叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 驻法美军第116营(the 116th Battalion In France) 000001

2. 驻法美军第116营(the 116th Battalion In France) 000002

3. 驻法美军第116营(the 116th Battalion In France) 000003

4. 驻法美军第116营(the 116th Battalion In France) 000004

5. 驻法美军第116营(the 116th Battalion In France) 000005

6. 驻法美军第116营(the 116th Battalion In France) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

驻法美军第116营(The 116th Battalion in France)

['kʌlərz]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[kə'neɪdiən]	[bə'tæljənz]	[ɑːn]	['wʊlfs]	['mɑːnjumənt]	[ɪn]
Colours	**of**	**Some**	**Canadian**	**Battalions**	**on**	**Wolfe's**	**Monument**	**in**
颜色	的	一些	加拿大	营	在	沃尔夫的	纪念碑	在

沃尔夫纪念碑上部分加拿大营的军旗

['westmɪnstər]	['æbi]
Westminster	**Abbey**
威斯敏斯特	修道院

威斯敏斯特教堂

[ðə; ði]	116th	[bæt]	.
The	**116th**	**Batt**	**.**
这	116th	巴特	.

第116营

['kʌlərz]	[ɑːr; ər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sentər]	.
Colours	**are**	**in**	**the**	**centre**	**.**
颜色	是	在	这	中心	.

颜色位于中心。

[ðiːz]	['kʌlərz]	[wɜːr; wər]	[wɜːrkt]
These	**colours**	**were**	**worked**
这些	颜色	是	工作

这些颜色是经过精心调配的。

[ænd; ənd]	[prɪ'zentɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bə'tæliən]	[baɪ]	[ðə; ði]	['leɪdiz]
and	**presented**	**to**	**the**	**Battalion**	**by**	**the**	**ladies**
和	呈现	到	这	营	经过	这	女士们

由女士们赠予该营

[ʌv; əv]	[ɑːn'terioʊ]	['kaʊnti]	[	[wʌn]	]
of	**Ontario**	**County**	**[**	**1**	**]**
的	安大略省	县	[	1	]

安大略县[1]

[ðə; ði]
THE
这

这

116th	[bə'tæliən]
116th	**BATTALION**
116th	营

第116营

[ɪn]	[fræns]
IN	**FRANCE**
在	法国

在法国

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] ADJUTANT1921 [[ˌtuːˈtuː]]
THE ADJUTANT1921 [2]
这 ADJUTANT1921 [2]

副官1921[2]

['kɑːpiraɪt] , ['kænədə] , - ,
Copyright , Canada , 1921 ,
版权 , 加拿大 , - ,

版权所有，加拿大，1921年

[baɪ][iː] . [piː] . [es] . ['ælən] , [tə'rɑːntoʊ]
by E . P . S . Allen , Toronto
经过 E . P . S . 艾伦 , 多伦多

作者：EPS Allen，多伦多

[pres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] - [roʊz] [ˌsiː 'oʊ] .
Press of The Hunter - Rose Co .
按 的 这 猎人 - 玫瑰 合作 .

亨特-罗斯公司出版社

['lɪmɪtɪd] [[θriː]]
Limited [3]
有限的 [3]

有限公司[3]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] “ [wɔːr]['daɪəri] ” [ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] ['meməri] [ʌv; əv]
With the assistance of the official “ War Diary ” and the proud memory of
和 这 协助 的 这 官方的 “ 战争 日记 ” 和 这 自豪的 记忆 的
[tuː] ['jɪrz] - ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 116th [bə'tæliən] [siː] . [iː] . [ef] . [ɪn] [fræns] ,
two years ' service with the 116th Battalion C . E . F . in France ,
二 年 - 服务 和 这 116th 营 C . E . F . 在 法国 ,

在官方“战争日记”的协助下，以及在法国与加拿大远征军第116营一起服役两年的光荣记忆中，

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [kəm'paɪld] [ðɪs] [smɔːl] [bʊk] [fɔːr; fər][ɔːl][eks] - ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] ,
the writer has compiled this small book for all ex - members of the Battalion ,
这 作家 有 编译 这 小的 书 为了 全部 前任 - 成员 的 这 营 ,

作者为该营所有前成员编写了这本小册子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd] ['sʌmwer] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['peɪdʒɪz][ðə; ði] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv]
with the hope that they may find somewhere within its pages the reminiscence of
和 这 希望 那 他们 可能 寻找 某处 之内 它是 页面 这 怀旧 的
[deɪz] [spent] [tə'geðər] ,
days spent together ,
天 花费 一起 ,

希望他们能在书页间找到共同度过的美好时光的回忆。

['bætlz] [fɔːt] , [ænd; ənd] [f'rendʃɪps] [meɪd] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['perənts] , ['relətɪvz] ,
battles fought , and friendships made ; and for the parents , relatives ,
战斗 战斗 , 和 友谊 制成 ; 和 为了 这 父母 , 亲属 ,

经历过战斗，结过友谊；对于父母、亲戚来说，

[ænd; ənd] [frendz] [huːz] [lʌvd] [wʌnz] [fel] [waɪlst] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] ,
and friends whose loved ones fell whilst fighting in the ranks of the Battalion ,
和 朋友们 谁 喜爱 一个 跌倒 而 斗争 在 这 排名 的 这 营 ,

以及那些亲人在营队战斗中牺牲的朋友们，

[æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv] [rɪ'membrəns] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
as **a** **token** **of** **remembrance** **and** **sympathy** **.**
作为 一个 令牌 的 纪念 和 同情 .

以示缅怀和慰问。

[ðə; ði]['ædʒʊtənt] . [[faɪv]]
The **Adjutant** **.** **[** **5** **]**
这 副官 . [5]

副官。[5]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['sɛvən]
Introduction **7**
介绍 7

引言 7

['tʃæptər] [aɪ] . — ['sʌmwer] [ɪn] [fræns] -
CHAPTER **I** **.** **—** **Somewhere** **in** **France** **13**
章 我 . — 某处 在 法国 -

第一章——法国某地 13

['tʃæptər] [iː] . — ['vɪ.mi] [rɪdʒ] -
CHAPTER **II** **.** **—** **Vimy** **Ridge** **19**
章 二 . — 维米 岭 -

第二章——维米岭战役19

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . —
CHAPTER **III** **.** **—**
章 三、 . —

第三章——

['ʌmpti] [ʌmps] -
Umpty **Umps** **27**
umpty 裁判 -

笨拙裁判 27

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . —
CHAPTER **IV** **.** **—**
章 第四 . —

第四章——

[ðə; ði] [reɪd] -
The **Raid** **31**
这 袭击 -

突袭31

['tʃæptər] [viː] . — [hɪl] ['sev(ə)nti] -
CHAPTER **V** **.** **—** **Hill** **Seventy** **40**
章 V . — 爬坡道 七十 -

第五章——七十山 40

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . —
CHAPTER **VI** **.** **—**
章 六年级 . —

第六章——

['pæsənˌdeɪl] -
Passchendaele 49
帕斯尚尔 -

帕斯尚尔49

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . —
CHAPTER VII . —
章 七 . —

第七章——

[rest] ['bilits] -
Rest Billets 53
休息 坯料 -

剩余木条 53

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['ɔːgəst] 8th -
CHAPTER VIII . — August 8th 62
章 八 . — 八月 8th -

第八章——1962年8月8日

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] . —
CHAPTER IX . —
章 第九章 . —

第九章——

[ðə; ði] - [ʃoʊ] -
The Boiry Show 72
这 - 展示 -

博伊里秀 72

['tʃæptər] [eks] . — ['kæmbreɪ] -
CHAPTER X . — Cambrai 80
章 X . — 康布雷 -

第十章——康布雷80

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . —
CHAPTER XI . —
章 十一 . —

第十一章——

[məuŋs] -
Mons 87
蒙斯 -

87号山

['ɑːnər] [roʊl] - [['sɛvən]]
Honor Roll 94 [7]
荣誉 卷 - [7]

荣誉榜 94[7]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] , [ɪf] ['eni] ,
There were very few , if any ,
那里 是 非常 很少 , 如果 任何 ,

几乎没有，或者根本没有。

[kə'neɪdiən] [mə'lɪʃə] ['redʒɪmənts] [ðæt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər][aɪ'dentətɪ][ɪn] [fræns]

Canadian	**Militia**	**Regiments**	**that**	**succeeded**	**in**	**keeping**	**their**	**identity**	**in**	**France**
加拿大	民兵	军团	那	成功了	在	保持	他们的	身份	在	法国

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] .

throughout	**the**	**Great**	**War**	**.**
自始至终	这	伟大的	战争	.

在第一次世界大战期间，成功在法国保持自身特色的加拿大民兵团。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːr; wər] — ['fɜːrstli] , [ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] ['sɪstəm] ,

The	**reasons**	**for**	**this**	**were**	**—**	**Firstly**	**,**	**the**	**recruiting**	**system**	**,**
这	原因	为了	这	是	一	首先	,	这	招聘	系统	,

造成这种情况的原因有以下几点——首先是招聘制度，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [men] [wɜːr; wər] ['gæðərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bə'tæljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃəneri]

by	**means**	**of**	**which**	**men**	**were**	**gathered**	**into**	**the**	**Battalions**	**of**	**the**	**Expeditionary**
经过	方法	的	哪个	男人	是	聚集	进入	这	营	的	这	探险家

[fɔːrs] ,

Force	**,**
力量	,

通过这种方式，人们被编入远征军的各个营。

[θruː] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [mə'lɪʃə] ['redʒɪmənts] ; [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'siːz] [bə'tæljənz]

through	**the**	**different**	**Militia**	**Regiments**	**;**	**the**	**majority**	**of**	**the**	**overseas**	**Battalions**
通过	这	不同的	民兵	军团	;	这	多数	的	这	海外	营

['biːɪŋ] [fɔːrmd] [baɪ] [dræft] [frʌm; frəm] [θriː] ,

being	**formed**	**by**	**drafts**	**from**	**three**	**,**
存在	形成	经过	草稿	从	三	,

通过不同的民兵团；大多数海外营是由来自三个地区的征召兵组成的，

[fɔːr] , [faɪv] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [mɔːr] ['dɪfrənt] ['redʒɪmənts] .

four	**,**	**five**	**and**	**sometimes**	**more**	**different**	**Regiments**	**.**
四	,	五	和	有时	更多的	不同的	军团	.

四、五，有时甚至更多不同的团。

['sekəndli] , [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌriːɪn'fɔːrsmənt] ,

Secondly	**,**	**the**	**method**	**of**	**reinforcement**	**,**
第二	,	这	方法	的	加强	,

其次，强化方法，

[wɪtʃ] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] [tuː; tə] [bə'tæljənz] [ɪn] [fræns] [ˌdisri'gɑːdɪŋ] ['eni] ['ʌðər]

which	**distributed**	**officers**	**and**	**men**	**to**	**Battalions**	**in**	**France**	**disregarding**	**any**	**other**
哪个	分布式	警官	和	男人	到	营	在	法国	不予理会	任何	其他

['prɪnsəp(ə)l] [ɪk'sept] [ðæt] [ðiːz] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] [wɜːr; wər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ['prɑːvɪns] [æz; əz]

principle	**except**	**that**	**these**	**officers**	**and**	**men**	**were**	**from**	**the**	**same**	**Province**	**as**
原则	除了	那	这些	警官	和	男人	是	从	这	相同的	省	作为

[ðə; ði] [bə'tæliən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] .

the	**Battalion**	**to**	**which**	**they**	**were**	**going**	**.**
这	营	到	哪个	他们	是	去	.

它将军官和士兵分配到法国的各个营，而忽略了其他任何原则，唯一的原则是这些军官和士兵必须来自他们即将前往的营所在的同一省份。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][hoʊld] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

And	**even**	**this**	**did**	**not**	**hold**	**good**	**at**	**all**	**times**	**.**
和	甚至	这	做过	不是	抓住	好的	在	全部	时代	.

即使如此，这一点也并非始终成立。

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] , [haʊ'evər] ,

The	**fact**	**remains**	**,**	**however**	**,**
这	事实	遗迹	,	然而	,

然而，事实依然如此。

[ðæt] [ðə; ði] 116th [bə'tæliən] [wʌz; wəz] [ri'kru:tid] [ænd; ənd] ['fɔstəd] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv][ɑ:n'terioʊ]

that	the	116th	Battalion	was	recruited	and	fostered	in	the	County	of	Ontario
那	这	116th	营	曾是	招募	和	寄养	在	这	县	的	安大略省

[ænd; ənd][led][tu:; tə] [fræns] [ænd; ənd][ɪn] [fræns] [baɪ][æn; ən]['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] 34th ['redʒɪmənt] .

and	led	to	France	and	in	France	by	an	officer	of	the	34th	Regiment	.
和	引领	到	法国	和	在	法国	经过	一个	官	的	这	34th	团	.

第 116 营是在安大略县招募和培养的，并被派往法国，在法国由第 34 团的一名军官率领。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ,

In	consequence	,
在	结果	,

因此，

[ə; eɪ] [fju:] ['di:teɪlz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] ['kaʊnti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['perənt]

a	few	details	concerning	the	military	history	of	that	County	and	the	parent
一个	很少	细节	有关	这	军队	历史	的	那	县	和	这	父母

['redʒɪmənt] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ðoʊz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] 116th [hu:] [dʒɔɪnd][ðə; ði]

regiment	may	be	of	interest	to	those	members	of	the	116th	who	joined	the
团	可能	是	的	兴趣	到	那些	成员	的	这	116th	WHO	加入	这

[bə'tæliən] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ænd; ənd] [θru:] ['ʌðər] ['redʒɪmənts] . [[eɪt]]

Battalion	from	other	parts	of	the	Province	and	through	other	regiments	.	[	8	]
营	从	其他	部分	的	这	省	和	通过	其他	军团	.	[	8	]

对于从该省其他地区或通过其他团加入第 116 营的士兵来说，有关该县及其母团军事历史的一些细节可能很有意义。[8]

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv][ɑ:n'terioʊ][kæn; kən]['dʒʌstli][kleɪm] ['kredɪt][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]

The	County	of	Ontario	can	justly	claim	credit	to	have	been	one	of	the	first
这	县	的	安大略省	能	公正地	宣称	信用	到	有	到过	一	的	这	第一的

['kauntiz] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [fʊl'fɪl] [ɪts] [mə'lɪʃə] [ˌɑ:blə'geɪʃənz] ,

counties	in	the	Province	to	recognize	and	fulfil	its	militia	obligations	,
县	在	这	省	到	认出	和	实现	它是	民兵	义务	,

安大略郡完全可以自豪地宣称，它是该省最早承认并履行其民兵义务的郡之一。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [mə'lɪʃə] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rmd] [æt; ət] [ˌɔ'ʃɑ:wə] [ænd; ənd] [noʊn]

the	first	company	of	militia	in	the	County	being	formed	at	Oshawa	and	known
这	第一的	公司	的	民兵	在	这	县	存在	形成	在	奥沙瓦	和	已知

[æz; əz][ðə; ði] [ˌɔ'ʃɑ:wə] ['raɪf(ə)l] ['kʌmpəni] .

as	The	Oshawa	Rifle	Company	.
作为	这	奥沙瓦	步枪	公司	.

该县第一支民兵连队在奥沙瓦成立，被称为奥沙瓦步枪连。

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

['kɜ:rn(ə)l] ['bɪk] , [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] 34th ['redʒɪmənt] ,

Colonel	Bick	,	the	Commanding	Officer	of	the	34th	Regiment	,
上校	比克	,	这	指挥	官	的	这	34th	团	,

第34团指挥官比克上校

[hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ə; eɪ]['bju:gl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

has	in	his	possession	a	bugle	with	the	following	inscription	:
有	在	他的	拥有	一个	号角	和	这	下列的	题词	:

他拥有一支号角，上面刻有以下铭文：

“ [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ˌɔ'ʃɑ:wə] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɔ'ʃɑ:wə]

“	Presented	by	the	Ladies	of	Oshawa	to	the	Oshawa
“	呈现	经过	这	女士们	的	奥沙瓦	到	这	奥沙瓦

由奥沙瓦女士们呈献给奥沙瓦

['raɪf(ə)l] ['kʌmpəni] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Rifle	**Company**	**on**	**their**	**return**	**home**	**from**	**the**
步枪	公司	在	他们的	返回	家	从	这

步枪连队从.....返回家乡

[frʌnt] , [dʒuːn] - .

Front	**,**	**June**	**1866**	**.**
正面	,	六月	-	.

正面，1866年6月。

″ [ðə; ði] 34th [ɑːn'terioʊ] ['kaʊnti] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] ['ɔːrgənaɪzd] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

″	**The**	**34th**	**Ontario**	**County**	**Regiment**	**was**	**organized**	**in**	**accordance**	**with**	**the**	**general**
″	这	34th	安大略省	县	团	曾是	组织	在	根据	和	这	一般的

['ɔːrdərz][ʌv; əv] [sep'tembər] 14th ,

orders	**of**	**September**	**14th**	**,**
订单	的	九月	14th	,

“第34安大略县团是根据9月14日的总命令组建的，

- , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ten] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd][eɪtʃ] . [kjuː] . [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

1866	**,**	**and**	**was**	**composed**	**of**	**ten**	**companies**	**and**	**H**	**.**	**Q**	**.**	**as**	**follows**	**:**	**—**
-	,	和	曾是	由	的	十	公司	和	H	.	问	.	作为	跟随	:	—

成立于1866年，由十家公司组成，总部如下：—

[bə'tæliən] [ænd; ənd] [stɑːf] [eɪtʃ] . [kjuː] . ['wɪtbi, 'hwɪtbi]

Battalion	**and**	**Staff**	**H**	**.**	**Q**	**.**	**Whitby**
营	和	职员	H	.	问	.	惠特比

惠特比营和参谋部

[noʊ] . [wʌn] ['kʌmpəni] ['wɪtbi, 'hwɪtbi]

No	**.**	**1**	**Company**	**Whitby**
不	.	1	公司	惠特比

惠特比第一公司

[ˌtuː'tuː] " ['brʊklɪn]

2	**"**	**Brooklin**
2	"	布鲁克林

2“布鲁克林

[θriː] " [ˌɔ'ʃɑːwə]

3	**"**	**Oshawa**
3	"	奥沙瓦

3“奥沙瓦

[fɔːr] " ['griːnˌwʊd]

4	**"**	**Greenwood**
4	"	格林伍德

4“格林伍德

[faɪv] " [pɔːrt] ['peri]

5	**"**	**Port**	**Perry**
5	"	港口	佩里

5“波特佩里”

[sɪks] " ['ʌksˌbrɪdʒ]

6	**"**	**Uxbridge**
6	"	阿克斯布里奇

6“阿克斯布里奇

['sɛvən] " ['biːvətən]

7	**"**	**Beaverton**
7	"	比弗顿

7“比弗顿

[eɪt] " ['pɪkərɪŋ]
8 " Pickering
8 " 皮克林

8“皮克林

[naɪn] " [kə'lʌmbəs]
9 " Columbus
9 " 哥伦布

9“哥伦布”

- " ['kænɪŋtən]
10 " Cannington
- " 坎宁顿

10英寸坎宁顿

['sʌmtaɪm] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tu:; tə]['sev(ə)n] ['kʌmpəniz] , [ðoʊz] [æt; ət]
Sometime afterwards the Battalion was reduced to seven companies , those at
有时 然后 这 营 曾是 减少 到 七 公司 , 那些 在
['gri:nˌwʊd] ,
Greenwood ,
格林伍德 ,

此后不久，该营缩减至七个连，其中七个连驻扎在格林伍德。

[pɔ:rt] ['peri] [ænd; ənd] [kə'lʌmbəs] ['bi:ɪŋ] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] . [[naɪn]]
Port Perry and Columbus being eliminated . [9]
港口 佩里 和 哥伦布 存在 已淘汰 . [9]

波特佩里和哥伦布被淘汰。[9]

[ɪn] - [wʌn] [mɔ:r] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] ['hedkwɔ:rtərz] [æt; ət] ['bri:kɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]
In 1905 one more Company was added with Headquarters at Brechin and the
在 - 一 更多的 公司 曾是 额外 和 总部 在 布雷钦 和 这
[ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ɪz][æz; əz]['fɑ:loʊz] : —
distribution at the present time is as follows : —
分配 在 这 展示 时间 是 作为 跟随 : —

1905年，又新增一家公司，总部设在布雷钦。目前的分布情况如下：

[ˌredʒɪ'ment(ə)l][eɪtʃ] . [kju:] . ['wɪtbi, 'hwɪtbi]
Regimental H . Q . Whitby
团级 H . 问 . 惠特比

惠特比团部

[ə; eɪ] . ['kʌmpəni] [ˌɔ'ʃɑ:wə]
A . Company Oshawa
一个 . 公司 奥沙瓦

A. 公司奥沙瓦

[bi:] . " ['wɪtbi, 'hwɪtbi]
B . " Whitby
B . " 惠特比

B.“惠特比

[si:] . " [ˌɔ'ʃɑ:wə]
C . " Oshawa
C . " 奥沙瓦

C.“奥沙瓦

[di:] . " ['bi:vətən]
D . " Beaverton
D . " 比弗顿

D.“比弗顿

[iː] . " ['ʌksˌbrɪdʒ]
E . " Uxbridge
E . " 阿克斯布里奇

E."阿克斯布里奇

[ef] . " [pɔːrt] ['perɪ]
F . " Port Perry
F . " 港口 佩里

F."波特佩里

[dʒiː] . " ['kænɪŋtən]
G . " Cannington
G . " 坎宁顿

G."坎宁顿

[eɪtʃ] . " [ˌɔ'ʃɑːwə] .
H . " Oshawa .
H . " 奥沙瓦 .

H."奥沙瓦。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fiːniən] [reɪdz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ,
During the Fenian Raids of 1866 and 1868 ,
期间 这 芬尼亚 突袭 的 - 和 - ,

在1866年和1868年的芬尼亚人袭击事件期间，

[ɑːn'terioʊ] ['kaʊnti] [kən'trɪbjuːtɪd] [ɪts]['kwoʊtə][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɑːn'terioʊ] ['kaʊnti] [men] [sɔː]
Ontario County contributed its quota and a number of Ontario County men saw
安大略省 县 贡献 它是 配额 和 一个 数字 的 安大略省 县 男人 锯
['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [rɪ'beljən] [ʌv; əv] - ,
service in the North - West Rebellion of 1885 ,
服务 在 这 北 - 西方 叛乱 的 - ,

安大略县贡献了其应有的配额，许多安大略县的男子参加了1885年的西北叛乱。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .
some of whom are still living in the County .
一些 的 谁 是 仍然 活的 在 这 县 .

他们中有些人至今仍居住在该县。

[wen] [wɔːr] [broʊk] [aʊt] [ɪn] ['ɔːgəst] , - , [rɪ'kruːtɪŋ] ['sentərz] [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [θruː'aʊt]
When war broke out in August , 1914 , recruiting centres were established throughout
什么时候 战争 打破 出去 在 八月 , - , 招聘 中心 是 已确立的 自始至终
[ɑːn'terioʊ] ['kaʊnti] ,
Ontario County ,
安大略省 县 ,

1914年8月战争爆发时，安大略县各地都设立了征兵中心。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] 34th ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [dræft] [ʌv; əv]
and almost immediately the 34th Regiment was asked to supply a draft of
和 几乎 立即地 这 34th 团 曾是 问 到 供应 一个 草稿 的
- [men] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [kən'tɪndʒənt] .
125 men for the First Contingent .
- 男人 为了 这 第一的 队伍 .

几乎立刻，第 34 团就被要求为第一批远征军提供 125 名士兵。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dræft] [ðæt] ['faɪnəli] ['sɛvən] ['ɑːfəsərz]
So great was the response to the call for this draft that finally 7 officers
所以 伟大的 曾是 这 回复 到 这 称呼 为了 这 草稿 那 最后 7 警官
[ænd; ənd] - ['ʌðər] [ræŋks] [went] [tuː; tə][ˌvæl'kɑːrtiˌeɪ][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] 2nd [ænd; ənd] 4th [bə'tæljənz] .
and 200 other ranks went to Valcartier to join the 2nd and 4th Battalions .
和 - 其他 排名 去 到 瓦尔卡蒂埃 到 加入 这 2nd 和 4th 营 .

这次征兵的号召得到了热烈响应，最终有 7 名军官和 200 名士兵前往瓦尔卡蒂埃，加入了第 2 和第 4 营。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [kən'tɪndʒənt] [ænd; ənd][ðə; ði]

During	the	interval	between	the	departure	of	the	First	Contingent	and	the
期间	这	间隔	之间	这	离开	的	这	第一的	队伍	和	这

[ɛn'roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ,

enrolling	of	the	Second	,
报名	的	这	第二	,

在第一批人员出发和第二批人员入伍之间的这段时间里，

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [prɪ'pærətɔ:ri] [wɜ:rk][wʌz; wəz] [dʌn] ,

a	great	deal	of	preparatory	work	was	done	,
一个	伟大的	交易	的	预备	工作	曾是	完毕	,

前期做了大量的准备工作，

[bʌt; bət] [rɪ'kru:tɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] ['mɪlətəri] [æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

but	recruiting	was	not	the	only	military	activity	of	the	times	,
但	招聘	曾是	不是	这	仅有的	军队	活动	的	这	时代	,

但征兵并不是当时唯一的军事活动。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l][æŋ'zaɪəti][felt] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kaʊnti] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði]

as	there	was	considerable	anxiety	felt	throughout	the	County	regarding	the
作为	那里	曾是	大量	焦虑	毛毡	自始至终	这	县	关于	这

['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliən][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] . [-]

attitude	of	the	alien	population	.	[	10	]
态度	的	这	外星人	人口	.	[	-	]

因为整个县都对外国人的态度感到非常焦虑。[10]

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kaʊnti] [wɜ:r; wər] [pleɪst] ['ʌndər] [gɑ:rd] ,

The	public	buildings	throughout	the	County	were	placed	under	guard	,
这	民众	建筑物	自始至终	这	县	是	放置	在下面	警卫	,

全县所有公共建筑都已部署警卫，

[ænd; ənd] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - ['eɪliənz][wɜ:r; wər] [pə'roʊld] [ænd; ənd] [kept] ['ʌndər] [sɜ:r'veɪləns] .

and	upwards	of	300	aliens	were	paroled	and	kept	under	surveillance	.
和	向上	的	-	外星人	是	假释	和	保留	在下面	监视	.

超过300名外国人获得假释并受到监视。

[greɪt] ['kredɪt] [ɪz] [du:] [tu:; tə]['meɪdʒər][ə; eɪ] . [ef] . [haɪnd] ,

Great	credit	is	due	to	Major	A	.	F	.	Hind	,
伟大的	信用	是	到期的	到	主要的	一个	.	F	.	后	,

功劳主要归于AF Hind少校。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tʃi:f] [ʌv; əv] [pə'li:s] [ɪn] [ˌɔ'ʃɑ:wə] [ænd; ənd]['leɪtər][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ði] 116th

at	that	time	Chief	of	Police	in	Oshawa	and	later	an	officer	in	the	116th
在	那	时间	首席	的	警察	在	奥沙瓦	和	之后	一个	官	在	这	116th

[bə'tæliən] ,

Battalion	,
营	,

当时担任奥沙瓦警察局长，后来成为第116营的一名军官。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɜ:rk][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑ:n] .

for	the	efficient	way	in	which	this	work	was	carried	on	.
为了	这	高效的	方式	在	哪个	这	工作	曾是	携带	在	.

因这项工作的高效开展而受到表扬。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] , - , [lɛf'tɛnənt] .

During	the	month	of	May	,	1915	,	Lieut	.
期间	这	月	的	可能	,	-	,	中尉	.

1915年5月，中尉

['kɜ:rn(ə)l] ['bɪk] , ['ɑ:fɪsər] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] 34th ['redʒɪmənt] ,

Colonel	Bick	,	Officer	Commanding	the	34th	Regiment	,
上校	比克	,	官	指挥	这	34th	团	,

第34团指挥官比克上校

['praɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər][naɪ'ægrə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] 37th [ˌoʊvər'siːz] [bə'tæliən] , [ə'pɔɪntɪd]

prior	to	his	departure	for	Niagara	with	the	37th	Overseas	Battalion	,	appointed
事先的	到	他的	离开	为了	尼亚加拉	和	这	37th	海外	营	,	任命

['kæptɪn] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [piː] .

Captain	G	.	W	.	P	.
队长	G	.	W	.	P	.

在随第37海外营前往尼亚加拉之前，GWP被任命为上尉。

['evri] [ʌv; əv]['wɪtbi, 'hwɪtbi] (['leɪtər] [træns'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] 116th [bə'tæliən]) , [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn]

Every	of	Whitby	(	later	transferred	to	the	116th	Battalion	)	,	to	carry	on
每一个	的	惠特比	(	之后	转移	到	这	116th	营	)	,	到	携带	在

[rɪ'kruːtɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kaʊnti] .

recruiting	throughout	the	County	.
招聘	自始至终	这	县	.

惠特比的每一位士兵（后来调往第 116 营）都将继续在全郡范围内招募新兵。

['meni] [smɔːl] [dræft] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][wɜːr; wər] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt]

Many	small	drafts	of	officers	and	men	were	despatched	to	the	different
许多	小的	草稿	的	警官	和	男人	是	已派送	到	这	不同的

[ˌoʊvər'siːz] [bə'tæljənz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] ,

overseas	Battalions	at	that	time	being	formed	,
海外	营	在	那	时间	存在	形成	,

当时，许多小股军官和士兵被派往正在组建的各个海外营。

[ɪn'kluːdɪŋ] - ['ʌðər] [ræŋks][tuː; tə][ðə; ði] 58th [bə'tæliən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['kloʊsli]

including	27	other	ranks	to	the	58th	Battalion	which	was	afterwards	closely
包括	-	其他	排名	到	这	58th	营	哪个	曾是	然后	密切

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 116th [ɪn] [fræns] ;

connected	with	the	116th	in	France	;
连接	和	这	116th	在	法国	;

其中包括 27 名其他军衔人员加入第 58 营，该营后来与驻法第 116 营密切合作；

[ænd; ənd][soʊ] [θɪŋz] [went] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl][ɑːk'toʊbər] , - , [wen] [ðə; ði] 116th [ɑːn'terioʊ] ['kaʊnti]

and	so	things	went	along	until	October	,	1915	,	when	the	116th	Ontario	County
和	所以	事物	去	沿着	直到	十月	,	-	,	什么时候	这	116th	安大略省	县

[bə'tæliən] [wʌz; wəz] ['ɔːθəraɪzd] .

Battalion	was	authorized	.
营	曾是	授权	.

事情就这样发展下去，直到 1915 年 10 月，第 116 安大略县营获得授权。

['meɪdʒər][es] . [es] . ['ʃaːp] , ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] 34th ['redʒɪmənt] ,

Major	S	.	S	.	Sharpe	,	second	in	command	of	the	34th	Regiment	,
主要的	S	.	S	.	夏普	,	第二	在	命令	的	这	34th	团	,

第34团副指挥官S.S.夏普少校

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] .

was	given	the	command	of	the	Battalion	.
曾是	给定	这	命令	的	这	营	.

被任命为营长。

['hedkwɔːrtərz] [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] ['ʌksˌbrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['kʌmpəniz] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz]

Headquarters	were	established	at	Uxbridge	with	companies	distributed	as	follows
总部	是	已确立的	在	阿克斯布里奇	和	公司	分布式	作为	跟随

: —
: —
: —

总部设在阿克斯布里奇，各公司分布如下：—

[ə; eɪ] . ['kʌmpəni] ['ʌksˌbrɪdʒ] ['meɪdʒər][eɪtʃ] . [piː] . ['kʊk]

A	.	Company	Uxbridge	Major	H	.	P	.	Cooke
一个	.	公司	阿克斯布里奇	主要的	H	.	P	.	库克

A. 公司 Uxbridge Major HP Cooke

[biː] . " ['biːvətən] ['meɪdʒər][ef] . [eɪtʃ] . ['muːdi]

B	.	"	Beaverton	Major	F	.	H	.	Moody
B	.	"	比弗顿	主要的	F	.	H	.	穆迪

B.“比弗顿少校FH穆迪

[siː] . " ['wɪtbi, 'hwɪtbi]['meɪdʒər][dʒiː] . ['dʌbljuː] . [piː] . ['evri]

C	.	"	Whitby	Major	G	.	W	.	P	.	Every
C	.	"	惠特比	主要的	G	.	W	.	P	.	每一个

C.“惠特比主要全球水资源保护计划

[diː] . " [ˌɔ'ʃɑːwə] ['meɪdʒər][ə; eɪ] . [ef] . [haɪnd]

D	.	"	Oshawa	Major	A	.	F	.	Hind
D	.	"	奥沙瓦	主要的	一个	.	F	.	后

D.“奥沙瓦少校AF Hind

[lɛf'tɛnənt] . - ['kɜːrn(ə)l] ['ʃaːp] [ɪ'miːdiətli] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]

Lieut	.	-	Colonel	Sharpe	immediately	set	to	work	to	enlist	the	sympathy	and
中尉	.	-	上校	夏普	立即地	放	到	工作	到	入伍	这	同情	和

[sɪ'kjʊr] [ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] .

secure	the	co	-	operation	of	the	citizens	in	all	parts	of	the	County	.
安全的	这	合作	-	手术	的	这	公民	在	全部	部分	的	这	县	.

夏普中校立即着手争取全县各地市民的同情和合作。

[ə; eɪ] [sə'vɪliən] [rɪ'kruːtɪŋ] [liːg] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [-]

A	Civilian	Recruiting	League	was	formed	and	a	[	11	]
一个	平民	招聘	联盟	曾是	形成	和	一个	[	-	]

成立了平民招募联盟，并且[11]

[ˌdepju'teɪʃn] [sent] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][faɪ'nænʃ(ə)l]

deputation	sent	to	wait	upon	the	County	Council	and	ask	for	financial
代表团	发送	到	等待	之上	这	县	理事会	和	问	为了	金融的

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

派代表团前往郡议会请求财政援助。

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] [rɪ'spɔndɪd] [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mænər] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ænd; ənd]

The	County	Council	responded	in	a	magnificent	manner	to	the	request	and
这	县	理事会	回应	在	一个	壮丽	方式	到	这	要求	和

['voʊtɪd] $5 ,

voted	$5	,
投票	$5	,

县议会以极佳的方式回应了这一请求，并投票决定拨款 5 美元。

- [tuː; tə][ðə; ði] 116th [bə'tæliən] — $2 , - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][bænd] ['ɪnstrʊmənts] ,

000	to	the	116th	Battalion	—	$2	,	000	for	the	purchase	of	band	instruments	,
-	到	这	116th	营	—	$2	,	-	为了	这	购买	的	乐队	仪器	,

[ænd; ənd] $3 ,

and	$3	,
和	$3	,

拨给第116营2000美元用于购买乐队乐器，以及3000美元用于其他用途。

- [fɔːr; fər] [rɪ'kruːtɪŋ] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

000	for	recruiting	purposes	.
-	为了	招聘	目的	.

000 用于招聘目的。

['meni] ['ʌðər] ['dʒenərəs] [doʊ'neɪʃənz][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'tæliən] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]

Many	other	generous	donations	were	made	to	the	Battalion	by	the	people	of
许多	其他	慷慨的	捐款	是	制成	到	这	营	经过	这	人们	的

[ɑːn'terioʊ] ['kaʊnti] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] ,

Ontario	County	including	the	Colours	of	the	Battalion	,
安大略省	县	包括	这	颜色	的	这	营	,

安大略县的人民还向该营捐赠了许多其他慷慨的物品，包括该营的军旗。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kærid] [θruː] ['beldʒəm] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [praɪd] , ['æftər][ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] .

which	were	carried	through	Belgium	,	with	great	pride	,	after	the	Armistice	.
哪个	是	携带	通过	比利时	,	和	伟大的	自豪	,	后	这	停战	.

停战后，这些旗帜被比利时人满怀自豪地携带着穿过比利时。

[ðə; ði] ['prɑːgres] [meɪd] [ɪn] [rɪ'kruːtɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [baɪ] [meɪ] , - ,

The	progress	made	in	recruiting	during	the	winter	was	such	that	by	May	,	1916	,
这	进步	制成	在	招聘	期间	这	冬天	曾是	这样的	那	经过	可能	,	-	,

冬季征兵工作进展顺利，到1916年5月，

[ðə; ði] [bə'tæliən] [wʌz; wəz][wʌn] , - [strɔːŋ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 23rd [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - ,

the	Battalion	was	1	,	145	strong	,	and	on	the	23rd	of	July	,	1916	,
这	营	曾是	1	,	-	强的	,	和	在	这	23rd	的	七月	,	-	,

该营共有1145人，1916年7月23日，

[set] [seɪl][frʌm; frəm]['hælɪfæks][fɔːr; fər] ['ɪŋgland] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][rɪ'laɪəb(ə)l][eɪtʃ] . [em] . [tiː] . “ [ə'lɪmpɪk] . ” [-]

set	sail	from	Halifax	for	England	on	the	old	reliable	H	.	M	.	T	.	“	Olympic	.	”	[	13	]
放	帆	从	哈利法克斯	为了	英格兰	在	这	老的	可靠的	H	.	M	.	T	.	“	奥林匹克	.	”	[	-	]

从哈利法克斯乘着老旧的可靠的 HMT “奥林匹克”号前往英国。[13]

['ɛl'tiː] . - [kɑːl] .

Lt	.	-	Col	.
中尉	.	-	上校	.

中校

[es] . [es] . ['ʃaːp] , [diː] . [es] . [oʊ] .

S	.	S	.	Sharpe	,	D	.	S	.	O	.
S	.	S	.	夏普	,	D	.	S	.	哦	.

SS Sharpe，DSO

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

['sʌmwer] [ɪn] [fræns] .

Somewhere	in	France	.
某处	在	法国	.

法国某地。

[ɑːn][ðə; ði] 8th ['februeri] , - , [ðə; ði] 116th [bə'tæliən] , ['kwɔːrtərd] [æt; ət] ['wɪtli] [kæmp] , ['ɪŋgland] ,

On	the	8th	February	,	1917	,	the	116th	Battalion	,	quartered	at	Witley	Camp	,	England	,
在	这	8th	二月	,	-	,	这	116th	营	,	四分	在	威特利	营	,	英格兰	,

1917年2月8日，驻扎在英国威特利营地的第116营

[wʌz; wəz] [wɔːrnd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [fræns] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , 11th ['februeri] .

was	warned	to	proceed	to	France	on	Sunday	,	11th	February	.
曾是	警告	到	继续	到	法国	在	星期日	,	11th	二月	.

接到通知，于2月11日星期日前往法国。

['evriθɪŋ] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [wʌz; wəz] ['hʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'tæliən] ['ɔːrdərli]

Everything	**,**	**in**	**consequence**	**,**	**was**	**hustle**	**and**	**bustle**	**,**	**and**	**the**	**Battalion**	**Orderly**
一切	,	在	结果	,	曾是	努力奋斗	和	忙碌	,	和	这	营	秩序

[ruːm] ,

Room	**,**
房间	,

因此，一切都变得忙碌而喧闹，营部勤务室也是如此。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [taɪmz] [ɪz][noʊ]['heɪv(ə)n][ʌv; əv] [rest] ,

which	**at**	**the**	**best**	**of**	**times**	**is**	**no**	**haven**	**of**	**rest**	**,**
哪个	在	这	最好的	的	时代	是	不	避风港	的	休息	,

即使在最好的情况下，那里也算不上是休憩之所。

[wʌz; wəz] ['inəndeitid] [wɪð; wɪθ] [ri'kwests] [fɔːr; fər] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [liːv] .

was	**inundated**	**with**	**requests**	**for**	**additional**	**information**	**and**	**leave**	**.**
曾是	被淹没	和	请求	为了	额外的	信息	和	离开	.

收到了大量索要更多信息和请假的请求。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt] ,

There	**was**	**very**	**little**	**information**	**to**	**be**	**got**	**,**
那里	曾是	非常	小的	信息	到	是	得到	,

能获得的信息非常少。

['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['riːəli] [fɔːr; fər]['duːti][ɪn] [fræns] , [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [liːv]

other	**than**	**that**	**we**	**were**	**really**	**for**	**duty**	**in**	**France**	**,**	**and**	**absolutely**	**no**	**leave**
其他	比	那	我们	是	真的	为了	责任	在	法国	,	和	绝对地	不	离开

,

,
,

除此之外，我们确实要在法国服役，绝对没有休假。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] ['grædʒuəli] [səb'saidid] [ænd; ənd] [kə'menst] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

and	**so**	**we**	**gradually**	**subsided**	**and**	**commenced**	**preparations**	**for**	**our**
和	所以	我们	逐步地	平静下来	和	开始	准备工作	为了	我们的

[dɪ'pɑːrtʃər] .

departure	**.**
离开	.

于是，我们渐渐平静下来，开始准备离开。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['greɪtli] [fɪrd] [ðæt] ,

The	**next**	**few**	**days**	**seemed**	**an**	**eternity**	**,**	**for**	**it**	**was**	**greatly**	**feared**	**that**	**,**
这	下一个	很少	天	似乎	一个	永恒	,	为了	它	曾是	非常	害怕	那	,

接下来的几天仿佛漫长得像一个世纪，因为人们非常担心：

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [fræns] ,

even	**though**	**we**	**had**	**received**	**official**	**warning**	**for**	**France**	**,**
甚至	尽管	我们	有	已收到	官方的	警告	为了	法国	,

尽管我们已经收到了针对法国的官方警告，

[ðə; ði] [bə'tæljənz] [dɪ'pɑːrtʃər] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'leɪd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [mʌmps] ;

the	**Battalion's**	**departure**	**might**	**be**	**delayed**	**on**	**account**	**of**	**mumps**	**;**
这	营的	离开	可能	是	延迟	在	帐户	的	腮腺炎	;

由于腮腺炎疫情，该营的出发可能会延迟；

[æt; ət] [liːst] [fɔːr] [hʌt] [dʒʌst] [naʊ] ['biːɪŋ] ['kwɔːrənˌtiːnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'ziːz] .

at	**least**	**four**	**huts**	**just**	**now**	**being**	**quarantined**	**with**	**that**	**disease**	**.**
在	至少	四	小屋	只是	现在	存在	隔离	和	那	疾病	.

目前至少有四间小屋因感染该疾病而被隔离。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['meni] [ˌpesɪ'mɪstɪk] ['prɔfisiz] ['emə,neɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][em] . [oʊ] . ([kæpt] .

Notwithstanding	**many**	**pessimistic**	**prophecies**	**emanating**	**from**	**the**	**M**	**.**	**O**	**.**	**(**	**Capt**	**.**
虽然	许多	悲观	预言	散发	从	这	M	.	哦	.	(	船长	.

[dʒeɪmz][muə; mɔː]) , [ðə; ði] ['feɪtfl] [deɪ] [ə'raɪvd] ,

James	**Moore**	**)**	**,**	**the**	**fateful**	**day**	**arrived**	**,**
詹姆斯	摩尔	)	,	这	命运的	天	到达的	,

尽管军医（詹姆斯·摩尔上尉）做出了许多悲观的预言，但那一天还是到来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bə'tæliən] , [les] [ɪts] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [hæf] [ðə; ði] ['trænspɔːrt] ['sekʃ(ə)n] ,

and	**the**	**Battalion**	**,**	**less**	**its**	**horses**	**and**	**half**	**the**	**transport**	**section**	**,**
和	这	营	,	较少的	它是	马匹	和	一半	这	运输	部分	,

以及该营，但不包括其马匹和一半的运输部队。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɑːn][ɪn] [æd'væns] ['ʌndər] ['ɛl'tiː] . ['prɑːktər] ,

which	**had**	**been**	**sent**	**on**	**in**	**advance**	**under**	**Lt**	**.**	**Proctor**	**,**
哪个	有	到过	发送	在	在	进步	在下面	中尉	.	普罗克特	,

这份文件此前已由普罗克特中尉提前送达。

[in'treind] [æt; ət] ['mɪlfərd] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl]['ɑːrmi] ['aʊər] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] ([wʌn] . -

entrained	**at**	**Milford**	**Station**	**at**	**the**	**usual**	**army**	**hour**	**for**	**such**	**operations**	**(**	**1**	**.**	**10**
被卷入	在	米尔福德	车站	在	这	通常	军队	小时	为了	这样的	运营	(	1	.	-

[ə; eɪ] . [em] .) ,

a	**.**	**m**	**.**	**)**	**,**
一个	.	米	.	)	,

在米尔福德车站搭乘火车，时间是军队执行此类任务的通常时间（凌晨 1 点 10 分）。

[wʌn] [ten] ['æk] ['emə] . [-]

one	**ten**	**ack**	**emma**	**.**	**[**	**14**	**]**
一	十	感谢	艾玛	.	[	-	]

一十 ack emma.[14]

[ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd] [saʊθ] ['westərn] ['reɪlweɪ] [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ɪts]

The	**London**	**and**	**South**	**Western**	**Railway**	**seemed**	**determined**	**to**	**make**	**up**	**for**	**all**	**its**
这	伦敦	和	南	西	铁路	似乎	决定	到	制作	向上	为了	全部	它是

[pæst][bæd] [bɪ'heɪvjər] ,

past	**bad**	**behaviour**	**,**
过去的	坏的	行为	,

伦敦和西南铁路公司似乎决心弥补其过去所有的不良行为。

[ænd; ənd][baɪ] [ten] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [seɪm] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['seɪfli] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɑːn] [bɔːrd]

and	**by**	**ten**	**o'clock**	**the**	**same**	**morning**	**we**	**were**	**all**	**safely**	**tucked**	**away**	**on**	**board**
和	经过	十	点钟	这	相同的	早晨	我们	是	全部	安全	塞进去	离开	在	木板

[hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['trænspɔːrt] “ [vɪk'tɔːriə] ” [wɪð; wɪθ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] 66th [ɪm'pɪriəl] [dɪ'vɪʒən(ə)l]

His	**Majesty's**	**Transport**	**“**	**Victoria**	**”**	**with**	**part**	**of**	**the**	**66th**	**Imperial**	**Divisional**
他的	陛下的	运输	“	维多利亚	”	和	部分	的	这	66th	帝国	部门

['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [dræft] .

Headquarters	**and**	**some**	**drafts**	**.**
总部	和	一些	草稿	.

当天上午十点，我们所有人都安全地登上了国王陛下的运输舰“维多利亚”号，船上还有第66帝国师司令部的部分人员和一些士兵。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd][noʊ] “ [sʌbz] ” [wɜːr; wər]

Nothing	**of**	**any**	**importance**	**happened**	**during**	**the**	**voyage**	**,**	**and**	**no**	**“**	**subs**	**”**	**were**
没有什么	的	任何	重要性	发生	期间	这	航程	,	和	不	“	替补	”	是

['saɪtɪd] ,

sighted	**,**
目击者	,

航行期间没有发生任何重大事件，也没有发现任何“潜艇”。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [nuː] , [soʊ] [ðæt] [baɪ] [nuːn] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [bu'ləun] .

so	far	as	we	knew	,	so	that	by	noon	we	had	arrived	at	Boulogne	.
所以	远的	作为	我们	知道	,	所以	那	经过	中午	我们	有	到达的	在	布洛涅	.

据我们所知，到中午时分，我们已经到达了布洛涅。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [mɑːrtʃ] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz][kæmp] ,

A	short	march	brought	us	to	St	.	Martin's	Camp	,
一个	短的	行进	带来	我们	到	英石	.	马丁的	营	,

短暂的行军之后，我们到达了圣马丁营地。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kerfəli] ['skruːtnˌaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] , [huː] ['ʃaʊtɪd] ['meni]

during	which	we	were	carefully	scrutinized	by	the	inhabitants	,	who	shouted	many
期间	哪个	我们	是	小心	仔细审查	经过	这	居民	,	WHO	喊叫	许多

[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['kɑːments] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,

unintelligible	comments	at	us	,
无法理解	评论	在	我们	,

在此期间，我们受到了当地居民的仔细审视，他们向我们喊出了许多听不懂的评论。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz][wiː; wi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ]

but	which	by	the	expressions	on	their	faces	we	interpreted	to	be	of	a
但	哪个	经过	这	表达式	在	他们的	面孔	我们	翻译	到	是	的	一个

[ˌkɑːmplɪ'mentri] ['neɪtʃər] .

complimentary	nature	.
免费	自然	.

但从他们脸上的表情来看，我们认为这是互相恭维的。

[ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [smɔːl] , ['stɑːkɪŋləs] [bɔɪz] [ə'kʌmpənid] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt]

A	host	of	small	,	stockingless	boys	accompanied	us	all	the	way	from	the	boat
一个	主持人	的	小的	,	无丝袜	男孩们	伴随	我们	全部	这	方式	从	这	船

[tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,

to	the	camp	,
到	这	营	,

一群没穿袜子的小男孩一路跟着我们从船上走到营地。

['æskɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['kwestʃənz] [ɪn]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['endɪŋ] [baɪ] “

asking	the	most	extraordinary	questions	in	broken	English	,	and	generally	ending	by	“
问	这	最多	非凡的	问题	在	破碎的	英语	,	和	一般来说	结束	经过	“

['sɪgəret] ? ” [ɔːr] “ ['bʊli] [biːf] ? ” .

cigarette	?	”	or	“	bully	beef	?	”	.
卷烟	?	”	或者	“	欺负	牛肉	?	”	.

用蹩脚的英语问出一些匪夷所思的问题，通常以“香烟？”或“咸牛肉？”结尾。

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz][kæmp] , ['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

St	.	Martin's	Camp	,	situated	as	it	was	on	the	side	of	a	hill	,
英石	.	马丁的	营	,	位于	作为	它	曾是	在	这	边	的	一个	爬坡道	,

圣马丁营地坐落在山坡上，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [faɪv] [kɪ'lɑːmɪtərz] [frʌm; frəm] [bu'ləun] , [dɪd][nɑːt] [kə'mend] [ɪt'self][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] ['eni]

and	about	five	kilometres	from	Boulogne	,	did	not	commend	itself	to	us	in	any
和	关于	五	公里	从	布洛涅	,	做过	不是	表彰	本身	到	我们	在	任何

[wei] ,

way	,
方式	,

距离布洛涅大约五公里，这个地方在任何方面都让我们感到不满意。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ðer; ðər] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ɑːd] [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] .

and	there	was	nothing	of	interest	there	except	the	odd	Y	.	M	.	C	.	A	.
和	那里	曾是	没有什么	的	兴趣	那里	除了	这	奇怪的	是	.	M	.	C	.	一个	.

[ɔːr][sælˈveɪʃ(ə)n]['ɑːrmi] [hʌt] .

or	Salvation	Army	Hut	.
或者	救恩	军队	小屋	.

那里除了零星的基督教青年会或救世军小屋外，没有什么值得一提的东西。

[ðə; ði] [men] [slept] [ə'baʊt] [ten] [ɪn][ə; eɪ] [tent] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['bilitid] [ɔːl] [tə'geðər] [ɪn]

The	men	slept	about	ten	in	a	tent	and	the	officers	were	billeted	all	together	in
这	男人	睡着了	关于	十	在	一个	帐篷	和	这	警官	是	住宿	全部	一起	在

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][bɑːrn] ;

a	kind	of	barn	;
一个	种类	的	谷仓	;

十个人左右睡在一个帐篷里，军官们则全部住在一起，住在一个类似谷仓的地方；

['blæŋkits] [ænd; ənd][bed][roʊlz][wɜːr; wər] ['friːli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ,

blankets	and	bed	rolls	were	freely	distributed	,
毯子	和	床	卷	是	自由	分布式	,

毛毯和铺盖卷免费发放，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['veɪnli] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] [liːv] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['sɪti] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ɪn][tuː; tə] [driːm]

and	having	vainly	applied	for	leave	to	visit	the	City	we	turned	in	to	dream
和	拥有	徒劳地	应用	为了	离开	到	访问	这	城市	我们	转向	在	到	梦

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [wʌnz][ɔːr][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [feɪt] [hæd; həd][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː 'es] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

of	our	dear	ones	or	to	wonder	what	fate	had	in	store	for	us	during	the
的	我们的	亲爱的	一个	或者	到	想知道	什么	命运	有	在	店铺	为了	我们	期间	这

[nekst] [fjuː] [mʌnθs] .

next	few	months	.
下一个	很少	几个月	.

我们申请探亲假未果，只好转身思念亲人，或者猜测未来几个月命运会如何安排我们。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kwaɪt][soʊ] ['traɪɪŋ] [æz; əz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [-]

There	is	nothing	on	earth	quite	so	trying	as	waiting	for	[	15	]
那里	是	没有什么	在	地球	相当	所以	尝试	作为	等待	为了	[	-	]

世上最令人煎熬的事莫过于等待[15]

['ɔːrdərz] , [ɪ'speʃəli] [wen] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][kæmp] [laɪk] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] ,

orders	,	especially	when	confined	to	a	camp	like	St	.	Martin's	,
订单	,	尤其	什么时候	受限	到	一个	营	喜欢	英石	.	马丁的	,

尤其是在像圣马丁营地这样封闭的营地里，

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn] [sə'spens] ['veri] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər][æt; ət] ['mɪdnaɪt] (

but	we	were	not	to	be	kept	in	suspense	very	long	,	for	at	midnight	(
但	我们	是	不是	到	是	保留	在	悬念	非常	长的	,	为了	在	午夜	(

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

但我们不必等太久，因为午夜时分（即，

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] ,

as	has	been	mentioned	before	,
作为	有	到过	提及	前	,

正如之前提到的，

[ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['juːʒuəl]['ɑːrmi] ['aʊər] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz]) ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] [muːv] ,

is	about	the	usual	Army	hour	for	such	things	)	orders	were	received	to	move	,
是	关于	这	通常	军队	小时	为了	这样的	事物	)	订单	是	已收到	到	移动	,

（大约是军队处理这类事情的通常时间）接到转移命令，

[ænd; ənd][baɪ][eɪt][ə; eɪ] . [em] . , 12th ['februeri] , [ðə; ði] [hoʊl] [bə'tæliən] [hæd; həd] [in'treind] [fɔːr; fər]

and	by	8	a	.	m	.	,	12th	February	,	the	whole	Battalion	had	entrained	for
和	经过	8	一个	.	米	.	,	12th	二月	,	这	所有的	营	有	被卷入	为了

[ə; eɪ][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] “ ['sʌmwer] [ɪn] [fræns] .

a	destination	“	Somewhere	in	France	.
一个	目的地	“	某处	在	法国	.

到 2 月 12 日上午 8 点，整个营都已乘火车前往“法国某地”。

" [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [dɪ'spaɪzd] ['lʌndən] [ænd; ənd] [saʊθ] ['westərn] ['reɪlweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]

"	The	poor	old	despised	London	and	South	Western	Railway	was	a	perfect
"	这	贫穷的	老的	被鄙视的	伦敦	和	南	西	铁路	曾是	一个	完美的

['pærədaɪs][tuː; tə][ðə; ði]['kæt(ə)l] [trʌks] [ʌv; əv] [ðɪs] [treɪn] ,

paradise	to	the	cattle	trucks	of	this	train	,
天堂	到	这	牛	卡车	的	这	火车	,

“可怜的、饱受鄙视的伦敦和西南铁路，对这列火车的牲畜车厢来说，简直就是天堂。”

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] ['eniθɪŋ] ['mætər] [naʊ] ?

but	what	did	anything	matter	now	?
但	什么	做过	任何事物	事情	现在	?

但现在这一切还有意义吗?

[baɪ][eɪt][ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [diː'treɪn] [æt; ət] - ,

By	8	a	.	m	.	the	following	morning	we	had	detrained	at	Houdain	,
经过	8	一个	.	米	.	这	下列的	早晨	我们	有	下车	在	-	,

第二天早上8点，我们在胡丹下了火车。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ['bilits] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] 3rd [kə'neɪdiən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

at	that	time	the	centre	of	the	rest	billets	occupied	by	the	3rd	Canadian	Division	,
在	那	时间	这	中心	的	这	休息	坯料	占领	经过	这	3rd	加拿大	分配	,

当时，驻扎在加拿大第3师休息营房中心的

[ænd; ənd]['æftər] ['steɪɪŋ] [wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,

and	after	staying	one	night	in	the	village	of	Divion	,
和	后	入住	一	夜晚	在	这	村庄	的	-	,

在迪维翁村住了一晚之后，

[wer] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kʌmpəni] ['mɛsɪŋ] , [wiː; wi] ['faɪnəli] [riːtʃt]

where	we	had	our	first	introduction	to	Company	messing	,	we	finally	reached
在哪里	我们	有	我们的	第一的	介绍	到	公司	胡闹	,	我们	最后	达到

[ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - ,

a	place	called	Haillicourt	,
一个	地方	称为	-	,

我们第一次接触到公司内部的混乱局面，最终到达了一个叫做海利库尔的地方。

[frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['gʌnz] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [flers] [ə'lɔːŋ]

from	where	we	could	hear	the	guns	all	day	and	could	see	the	flares	along
从	在哪里	我们	可以	听到	这	枪支	全部	天	和	可以	看	这	信号弹	沿着

[ðə; ði] [frʌnt] [æt; ət] [naɪt] — [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['nɪrər] ['evri] ['mɪnɪt] ,

the	front	at	night	—	and	so	the	war	was	getting	nearer	every	minute	,
这	正面	在	夜晚	—	和	所以	这	战争	曾是	获得	更近	每一个	分钟	,

从那里，我们整天都能听到枪声，晚上能看到前线的照明弹——战争每分钟都在逼近。

[ɔːr] ['ræðər] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ,

or	rather	we	were	getting	nearer	to	the	war	,
或者	相当	我们	是	获得	更近	到	这	战争	,

或者更确切地说，我们离战争越来越近了。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['nɪrər] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	strange	to	tell	the	nearer	we	got	the	better	we	thought	we	liked	it	.
和	奇怪的	到	告诉	这	更近	我们	得到	这	更好的	我们	想法	我们	喜欢	它	.

奇怪的是，我们越靠近它，就越觉得它好。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʌndər] ['ɔːrdərz][tuː; tə][dʒɔɪn]

It	might	be	well	at	this	point	to	state	that	we	were	under	orders	to	join
它	可能	是	出色地	在	这	观点	到	状态	那	我们	是	在下面	订单	到	加入

[ðə; ði] 3rd [kə'neɪdiən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

the	3rd	Canadian	Division	,
这	3rd	加拿大	分配	,

此时或许应该说明一下，我们当时接到的命令是加入加拿大第3师。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

and	it	was	generally	understood	that	we	were	to	take	the	place	of
和	它	曾是	一般来说	理解	那	我们	是	到	拿	这	地方	的

[ðə; ði] 60th [bə'tæliən] ,

the	60th	Battalion	,
这	60th	营	,

大家普遍认为，我们将取代第60营的位置。

[wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['dʒuːniər] [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] 9th [brɪ'geɪd] ,

which	,	although	the	junior	Battalion	of	the	9th	Brigade	,
哪个	,	虽然	这	初级	营	的	这	9th	旅	,

虽然它是第9旅的初级营，

[wʌz; wəz] [held] [ɪn] ['veri] [haɪ] [ɪ'stiːm] [æz; əz][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['juːnɪt] .

was	held	in	very	high	esteem	as	a	fighting	unit	.
曾是	握住	在	非常	高的	尊重	作为	一个	斗争	单元	.

作为一支战斗部队，它备受推崇。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [moʊst][ʌn'juːʒuəl] [prə'siːdɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] 60th [bə'tæliən] ,

The	reason	given	for	this	most	unusual	proceeding	was	that	the	60th	Battalion	,
这	原因	给定	为了	这	最多	异常	进行中	曾是	那	这	60th	营	,

此次极其不寻常的诉讼程序的理由是，第60营，

['biːɪŋ] [ə'rɪdʒənəli] [ri'kruːtid] [ɪn] [kə'bek] , [kʊd; kəd][nɑːt][get] [sə'fɪʃ(ə)nt] [,riː,in'fɔː,smənts] [frʌm; frəm][ɪts]

being	originally	recruited	in	Quebec	,	could	not	get	sufficient	reinforcements	from	its
存在	起初	招募	在	魁北克	,	可以	不是	得到	充足的	增援部队	从	它是

[oʊn] ['prɑːvɪns] , [ænd; ənd][ɪn] [kɑːns] [-]

own	Province	,	and	in	conse	[	16	]
自己的	省	,	和	在	会议	[	-	]

由于最初是在魁北克招募的，无法从本省获得足够的增援，因此[16]

[kwɛns] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [bəuθ]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ɑːn'terioʊ] .

quence	was	receiving	both	officers	and	men	from	the	Province	of	Ontario	.
序列	曾是	接收	两个都	警官	和	男人	从	这	省	的	安大略省	.

当时正在接收来自安大略省的军官和士兵。

[ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] [rɪ'kruːtɪŋ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [fraund] [ə'pɑːn][baɪ] [suː'pɪriər] [ə'θɔːrəti] ,

This	method	of	recruiting	was	evidently	frowned	upon	by	superior	authority	,
这	方法	的	招聘	曾是	显然	皱眉	之上	经过	优越的	权威	,

这种招募方式显然不被上级所认可。

[ænd; ənd][ðə; ði] 116th [bə'tæliən] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [aʊt] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] [ɪn] ['ɪŋgləənd] [æz; əz]

and	the	116th	Battalion	had	been	chosen	out	of	many	others	in	England	as
和	这	116th	营	有	到过	选定	出去	的	许多	其他的	在	英格兰	作为

[æn; ən] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] 60th [bə'tæliən] ,

an	alternative	to	the	60th	Battalion	,
一个	选择	到	这	60th	营	,

第116营是从英国众多其他营中选出的，作为第60营的替代选择。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [,riː,in'fɔː,smənts] .

and	as	a	means	of	overcoming	the	Provincial	question	of	reinforcements	.
和	作为	一个	方法	的	克服	这	省级	问题	的	增援部队	.

并以此作为解决省级增援问题的手段。

[naʊ] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] , [ðə; ði] 60th [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

Now	,	as	already	stated	,	the	60th	had	a	wonderful	record	,
现在	,	作为	已经	声明	,	这	60th	有	一个	精彩的	记录	,

正如前面所说，第60团有着辉煌的战绩。

[ænd; ənd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [men] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [miːt]

and	individually	they	were	as	fine	a	lot	of	men	as	one	could	meet
和	单独	他们	是	作为	美好的	一个	很多	的	男人	作为	一	可以	见面

['eniwer] ; ['ðerfɔːr] ,

anywhere	;	therefore	,
任何地方	;	所以	,

而且他们个个都是非常优秀的人，堪称世上难得一见；因此，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] [ʌp] [ʃʊd; ʃəd]

it	is	only	natural	that	the	news	that	they	were	soon	to	be	broken	up	should
它	是	仅有的	自然的	那	这	消息	那	他们	是	很快	到	是	破碎的	向上	应该

[kɔːz] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ræŋks] ,

cause	consternation	in	the	ranks	,
原因	惊愕	在	这	排名	,

他们即将解散的消息自然会在成员中引起恐慌。

[nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] 9th [brɪ'geɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] 3rd [dɪ'vɪʒ(ə)n] ;

not	only	of	the	9th	Brigade	,	but	the	whole	of	the	3rd	Division	;
不是	仅有的	的	这	9th	旅	,	但	这	所有的	的	这	3rd	分配	;

不仅是第9旅，而且是整个第3师；

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] 116th .

and	this	did	not	increase	the	popularity	of	the	116th	.
和	这	做过	不是	增加	这	人气	的	这	116th	.

但这并没有提高第116团的知名度。

([æz; əz]['leɪtər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ]['aʊər; ɑːr][siː] . [oʊ] . ,

(	As	later	pointed	out	by	our	C	.	O	.	,
(	作为	之后	尖	出去	经过	我们的	C	.	哦	.	,

（正如我们的指挥官后来指出的那样，

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] “ ['beɪbi] ” [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [kɔːr] ,

we	were	not	only	the	“	baby	”	battalion	of	the	Canadian	Corps	,
我们	是	不是	仅有的	这	“	婴儿	”	营	的	这	加拿大	兵团	,

我们不仅是加拿大军团中“最小的”营，

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] “ ['ɔːrf(ə)n] ” [bə'tæliən] .)

but	we	were	also	the	“	orphan	”	battalion	.	)
但	我们	是	还	这	“	孤儿	”	营	.	)

但我们也是“孤儿”营。）

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['fæməli] ['trʌblz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [fiːld] ['kitʃinz] [ɔːr]['trænspɔːrt] ,

In	addition	to	our	family	troubles	we	were	without	field	kitchens	or	transport	,
在	添加	到	我们的	家庭	麻烦	我们	是	没有	场地	厨房	或者	运输	,

除了家庭变故，我们还没有野战厨房，也没有交通工具。

[wɪtʃ] [meɪd] [θɪŋz] [fɑːr][frʌm; frəm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

which	made	things	far	from	comfortable	,
哪个	制成	事物	远的	从	舒服的	,

这使得情况远非舒适。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]

and	it	is	certain	that	during	this	period	our	inexperience	proved	to	be
和	它	是	肯定	那	期间	这	时期	我们的	缺乏经验	已证实	到	是

['aʊər; ɑːr][sæl'veɪʃ(ə)n] .

our	salvation	.
我们的	救恩	.

可以肯定的是，正是这段时期我们的经验不足最终拯救了我们。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [freʃ] [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə][duː]['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['juːnɪt]

We	were	fresh	and	eager	to	do	credit	to	the	name	of	our	unit
我们	是	新鲜的	和	渴望的	到	做	信用	到	这	姓名	的	我们的	单元

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] ([kɑːl] . ['ʃaːp]) ,

and	our	Commanding	Officer	(	Col	.	Sharpe	)	,
和	我们的	指挥	官	(	上校	.	夏普	)	,

我们精神抖擞，渴望为我们部队和指挥官（夏普上校）赢得荣誉。

[huːz] [ʌn'taɪərɪŋ] ['enədʒiz] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn] [fræns]

whose	untiring	energies	had	succeeded	in	gaining	a	place	for	us	in	France
谁	不懈	能量	有	成功了	在	获得	一个	地方	为了	我们	在	法国

;

;

;

他们不懈的努力最终为我们在法国赢得了一席之地；

[soʊ][wiː; wi] [delt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [iks'piəriənsiz] [æz; əz][wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pæst]

so	we	dealt	with	our	experiences	as	we	found	them	and	passed
所以	我们	已处理	和	我们的	经历	作为	我们	成立	他们	和	通过了

[θruː] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ʌðər] .

through	them	to	others	.
通过	他们	到	其他的	.

因此，我们处理遇到的各种经历，并将它们传递给其他人。

[gruːp] (-)

Bramshott	Group	(	1916	)
布拉姆肖特	团体	(	-	)

布拉姆肖特集团（1916 年）

[bæk] [roʊ] : — ['ɛl'tiː'ɛs] .

Back	Row	:	—	Lts	.
后退	排	:	—	lts	.

后排：—中尉

[ɑːr] . [siː] . ['henri] , [em] . [ɑːr] . [jɑː'koʊbi] , [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['bɛrd] , [ef] . ['dʌbljuː] . [ˌoʊ tiː 'tiː] , [ɑːr] . [dʒeɪ] .

R	.	C	.	Henry	,	M	.	R	.	Jacobi	,	A	.	W	.	Baird	,	F	.	W	.	Ott	,	R	.	J	.
拉	.	C	.	亨利	,	M	.	拉	.	雅各比	,	一个	.	W	.	贝尔德	,	F	.	W	.	奥特	,	拉	.	J	.

[bleɪn] ,

Blain	,
布莱恩	,

RC Henry、MR Jacobi、AW Baird、FW Ott、RJ Blain、

['dʌbljuː] . [es] . ['dʌŋkən] , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['prɑːktər] , ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['prestən] , [em] . ['kræbˌtriː] , [siː] . [el] . [es]

W	.	S	.	Duncan	,	J	.	A	.	Proctor	,	W	.	J	.	Preston	,	M	.	Crabtree	,	C	.	L	.	S
W	.	S	.	邓肯	,	J	.	一个	.	普罗克特	,	W	.	J	.	普雷斯顿	,	M	.	克拉布特里	,	C	.	L	.	S

. ['nuːtən] .

.	Newton	.
.	牛顿	.

WS Duncan、JA Proctor、WJ Preston、M. Crabtree、CLS Newton。

[θɜːrd] [roʊ] : — ['ɛl'tiː] .

Third	Row	:	—	Lt	.
第三	排	:	—	中尉	.

第三排：——中尉

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['haɪlənd] , ['ɛl'tiː] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['dəubl] , [kæpt] . ['dʌbljuː] . [iː] . ['ʃaɪər] , ['mædʒ] . [ef] . [eɪtʃ] .

H	.	H	.	Hyland	,	Lt	.	J	.	J	.	Doble	,	Capt	.	W	.	E	.	Shier	,	Maj	.	F	.	H	.
H	.	H	.	海兰德	,	中尉	.	J	.	J	.	多布尔	,	船长	.	W	.	E	.	十二	,	少校	.	F	.	H	.

['muːdi] ,

Moody	,
穆迪	,

HH Hyland、JJ Doble 中尉、WE Shier 上尉、FH Moody 少校

['mædʒ] . [eɪtʃ] . [piː] . ['kʊk] , [kæpt] . [ə; eɪ] . [ef] . [haɪnd] , ['mædʒ] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [piː] . ['evri] , [kæpt] .

Maj	.	H	.	P	.	Cooke	,	Capt	.	A	.	F	.	Hind	,	Maj	.	G	.	W	.	P	.	Every	,	Capt	.
少校	.	H	.	P	.	库克	,	船长	.	一个	.	F	.	后	,	少校	.	G	.	W	.	P	.	每一个	,	船长	.

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [præt] ,

A	.	W	.	Pratt	,
一个	.	W	.	普拉特	,

HP Cooke 少校、AF Hind 上尉、GWP Every 少校、AW Pratt 上尉、

[kæpt] . [eɪtʃ] . [viː] . ['guːld] , [kæpt] . [eɪtʃ] . [el] . ['meɪdʒər] , [kæpt] . [dʒiː] . [iː] . [ˌgɪl'fɪlən] .

Capt	.	H	.	V	.	Gould	,	Capt	.	H	.	L	.	Major	,	Capt	.	G	.	E	.	Gilfillan	.
船长	.	H	.	V	.	古尔德	,	船长	.	H	.	L	.	主要的	,	船长	.	G	.	E	.	吉尔菲兰	.

HV Gould 上尉、HL Major 上尉、GE Gilfillan 上尉。

['sekənd] [roʊ] : — ['ɛl'tiː] .

Second	Row	:	—	Lt	.
第二	排	:	—	中尉	.

第二排：——中尉

[tiː] . ['dʌbljuː] . ['hʌtʃɪsən] , ['ɛl'tiː] . [dʒiː] . [iː] . [wɔːlz] , [kæpt] . [dʒeɪ] . [muə; mɔː] , [em] . [oʊ] . , [kæpt] . [ə; eɪ] .

T	.	W	.	Hutchison	,	Lt	.	G	.	E	.	Walls	,	Capt	.	J	.	Moore	,	M	.	O	.	,	Capt	.	A	.
T	.	W	.	和记黄埔	,	中尉	.	G	.	E	.	墙	,	船长	.	J	.	摩尔	,	M	.	哦	.	,	船长	.	一个	.

['dʌbljuː] . [mə'kɑːnəl] (['ædʒʊtənt]) ,

W	.	McConnell	(	Adjutant	)	,
W	.	麦康奈尔	(	副官	)	,

TW Hutchison，GE Walls 中尉，J. Moore 上尉，MO，AW McConnell 上尉（副官），

['mædʒ] . [ɑːr] . [biː] . [smɪθ] , ['ɛl'tiː] . - [kɑːl] .

Maj	.	R	.	B	.	Smith	,	Lt	.	-	Col	.
少校	.	拉	.	B	.	史密斯	,	中尉	.	-	上校	.

RB Smith 少校，中校

[es] . [es] . [ʃɑːrp] , ['mædʒ] . [siː] . [ə; eɪ] . [viː] . [mə'kɔːrmək; mə'kɔːrmɪk] , [kæpt] . [dʒeɪ] . ['gɑːrbət] , [kæpt] . [ə; eɪ]

S	.	S	.	Sharp	,	Maj	.	C	.	A	.	V	.	McCormack	,	Capt	.	J	.	Garbutt	,	Capt	.	A
S	.	S	.	锋利的	,	少校	.	C	.	一个	.	V	.	麦考马克	,	船长	.	J	.	加布特	,	船长	.	一个

. [siː] . [mək'fɑːrlən] ,

.	C	.	McFarlane	,
.	C	.	麦克法兰	,

SS Sharp，CAV McCormack 少校，J. Garbutt 上尉，AC McFarlane 上尉

[kæpt] . [en] . [iː] . ['ferhed] , [kæpt] . [siː] . [dʒiː] . ['kaʊən] .

Capt	.	N	.	E	.	Fairhead	,	Capt	.	C	.	G	.	Cowan	.
船长	.	N	.	E	.	费尔黑德	,	船长	.	C	.	G	.	科万	.

NE Fairhead 上尉，CG Cowan 上尉。

[frʌnt] [roʊ] : — ['ɛl'tiː] .

Front	Row	:	—	Lt	.
正面	排	:	—	中尉	.

前排：——中尉

[siː] . [es] . ['lɛnəks] , ['ɛl'tiː] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [hjuːz] , ['ɛl'tiː] . [keɪ] . [el] . ['wɔlis] .

C	.	S	.	Lennox	,	Lt	.	J	.	H	.	Hughes	,	Lt	.	K	.	L	.	Wallace	.
C	.	S	.	伦诺克斯	,	中尉	.	J	.	H	.	休斯	,	中尉	.	K	.	L	.	华莱士	.

CS Lennox，JH Hughes 中尉，KL Wallace 中尉。

['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]

larger	image
更大的	图像

大图

[waɪlst] [æt; ət] - [ðə; ði] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] [ɪn'spektɪd] [baɪ]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ['lɪpsɪt] , [dʒi:] .

Whilst	at	Haillicourt	the	Battalion	was	inspected	by	Major	-	General	Lipsett	,	G	.
而	在	-	这	营	曾是	检查	经过	主要的	-	一般的	利普塞特	,	G	.

[oʊ] . [si:] . 3rd [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

O	.	C	.	3rd	Division	,
哦	.	C	.	3rd	分配	,

在埃利库尔期间，该营接受了第三师师长利普塞特少将的检阅。

[ænd; ənd][baɪ][lɛf'tɛnənt] . - ['dʒen(ə)rəl][sɜ:r]['dʒu:liən] [bɪŋ] , [dʒi:] . [oʊ] . [si:] . [kə'neɪdiən] [kɔ:r] , [-]

and	by	Lieut	.	-	General	Sir	Julian	Byng	,	G	.	O	.	C	.	Canadian	Corps	,	[	17	]
和	经过	中尉	.	-	一般的	先生	朱利安	宾	,	G	.	哦	.	C	.	加拿大	兵团	,	[	-	]

以及加拿大军团司令朱利安·宾爵士中将[17]

[ænd; ənd]['æftər] [ə'baʊt] [tu:] [wi:ks] - ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [plə'tu:n] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n][wi:; wi][wɜ:r; wər]

and	after	about	two	weeks	'	training	in	the	new	platoon	formation	we	were
和	后	关于	二	周	-	训练	在	这	新的	排	形成	我们	是

[mu:vd] [tu:; tə] - ,

moved	to	Faucquenheim	,
已搬	到	-	,

在新排队队形下进行了大约两周的训练后，我们被调往福肯海姆。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi]['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [bə'tæljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] 9th [brɪ'geɪd] .

in	order	to	be	closer	to	the	other	battalions	of	the	9th	Brigade	.
在	命令	到	是	更近	到	这	其他	营	的	这	9th	旅	.

为了更靠近第9旅的其他营。

[ðə; ði] ['ri:əl] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [mu:v] [wʌz; wəz] [meɪd] ['ɑ:bviəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] [wen]

The	real	reason	for	this	move	was	made	obvious	during	the	next	few	days	when
这	真实的	原因	为了	这	移动	曾是	制成	明显的	期间	这	下一个	很少	天	什么时候

['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] [ɑ:n][ðə; ði] 5th [mɑ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bə'tæliən] [tu:; tə][bi:; bi] [splɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

orders	were	received	on	the	5th	March	for	the	Battalion	to	be	split	up	in	the
订单	是	已收到	在	这	5th	行进	为了	这	营	到	是	分裂	向上	在	这

['fɑ:loʊɪŋ] ['mænər] : —

following	manner	:	—
下列的	方式	:	—

接下来的几天里，这一举动的真正原因变得显而易见。3月5日，营部接到命令，要求按以下方式拆分：

[ə; eɪ] . ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] 58th [bə'tæliən] ;

A	.	Company	was	to	go	to	the	58th	Battalion	;
一个	.	公司	曾是	到	去	到	这	58th	营	;

A连将前往第58营；

[bi:] . ['kʌmpəni] [tu:; tə][ðə; ði] 60th [bə'tæliən] ;

B	.	Company	to	the	60th	Battalion	;
B	.	公司	到	这	60th	营	;

B连隶属于第60营；

[si:] . ['kʌmpəni] [tu:; tə][ðə; ði] 43rd [bə'tæliən] ;

C	.	Company	to	the	43rd	Battalion	;
C	.	公司	到	这	43rd	营	;

C连隶属于第43营；

[di:] . ['kʌmpəni] [tu:; tə][ðə; ði] 52nd [bə'tæliən] .

D	.	Company	to	the	52nd	Battalion	.
D	.	公司	到	这	52nd	营	.

D连隶属于第52营。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bə'tæliən] ['treɪnɪŋ] [ɪn]['æktʃuəl] ['wɔ:rfer] [wɪð; wɪθ]

The	object	of	this	being	to	give	the	Battalion	training	in	actual	warfare	with
这	目的	的	这	存在	到	给	这	营	训练	在	实际的	战争	和

[men] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] [frʌnt] [laɪn] [wɜ:rk] .

men	who	were	already	experienced	in	front	line	work	.
男人	WHO	是	已经	经验丰富的	在	正面	线	工作	.

这样做的目的是让营队接受实战训练，训练对象是已经拥有前线作战经验的士兵。

['fɜ:rðər] ,

Further	,
更远	,

更远，

[i:tʃ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [splɪt] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [wʌn] [plə'tu:n] [wʌz; wəz] [ə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [i:tʃ]

each	Company	was	split	up	so	that	one	platoon	was	apportioned	to	each
每个	公司	曾是	分裂	向上	所以	那	一	排	曾是	按比例分配	到	每个

['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [bə'tæljənz] [æz; əz] [ə'bʌv] ,

Company	of	the	different	Battalions	as	above	,
公司	的	这	不同的	营	作为	多于	,

每个连队都被拆分，以便将一个排分配到各个营的每个连队，如上所述。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:θfl] 116th [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:rd(ə)nt][dɪ'zaɪər][tu:; tə]

and	all	that	now	remained	of	the	youthful	116th	was	an	ardent	desire	to
和	全部	那	现在	剩余	的	这	青春	116th	曾是	一个	热心	欲望	到

[get] [θru:] [ðə; ði] " ['bæptɪzəm][ʌv; əv]['faɪər] " [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['glɔ:ri][ænd; ənd][æz; əz] [fju:]

get	through	the	"	baptism	of	fire	"	with	as	much	glory	and	as	few
得到	通过	这	"	洗礼	的	火	"	和	作为	很多	荣耀	和	作为	很少

['kæʒuəltiz] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

casualties	as	possible	.
伤亡	作为	可能的	.

而如今，年轻的第116团唯一剩下的，就是渴望以尽可能多的优势和尽可能少的伤亡度过“战火洗礼”。

[ɑ:n][ðə; ði] 11th [mɑ:rtʃ] [ðə; ði] 9th [brɪ'geɪd] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] 43rd , 52nd , 58th [ænd; ənd] 60th

On	the	11th	March	the	9th	Brigade	,	composed	of	the	43rd	,	52nd	,	58th	and	60th
在	这	11th	行进	这	9th	旅	,	由	的	这	43rd	,	52nd	,	58th	和	60th

[bə'tæljənz] ,

Battalions	,
营	,

3月11日，由第43、52、58和60营组成的第9旅，

[mu:vd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['trentʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['vɪ.mi] [rɪdʒ] ,

moved	into	the	trenches	at	the	foot	of	Vimy	Ridge	,
已搬	进入	这	战壕	在	这	脚	的	维米	岭	,

进入维米岭脚下的战壕，

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðer; ðər] [ʌn'welkəm] [bʌt; bət] ['wɪlɪŋ] [gests] [frʌm; frəm][ðə; ði] 116th .

accompanied	by	their	unwelcome	but	willing	guests	from	the	116th	.
伴随	经过	他们的	不受欢迎	但	愿意的	客人	从	这	116th	.

陪同他们的还有来自第 116 团的不受欢迎但心甘情愿的客人。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] ['wɜ:rkɪŋ] ['pɑ:rtiz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [trentʃ] [ru:'ti:n] ,

Apart	from	working	parties	and	general	trench	routine	,
除	从	在职的	各方	和	一般的	沟	常规	,

除了工作组和一般的战壕日常活动之外，

[wɪtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [ɪz][ɔ:l] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪk'saɪtɪŋ] ([ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['pɑ:rtiz]

which	to	the	inexperienced	is	all	more	or	less	exciting	(	especially	the	working	parties
哪个	到	这	缺乏经验	是	全部	更多的	或者	较少的	激动人心	(	尤其	这	在职的	各方

) ,

)	,
)	,

对于缺乏经验的人来说，这一切或多或少都令人兴奋（尤其是工作小组）。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [greɪt] ['mɪlətəri] ['vælju:][wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [tʊr] ,
nothing **of** **any** **great** **military** **value** **was** **accomplished** **during** **this** **tour** **,**
没有什么 的 任何 伟大的 军队 价值 曾是 完成 期间 这 旅游 ,

这次巡游没有取得任何重大的军事成果。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] 25th [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ['aʊər; ɑ:r] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] [ˌri:ə'sembəld] [æt; ət][oʊld]
and **by** **the** **25th** **of** **the** **month** **our** **Battalion** **was** **reassembled** **at** **old**
和 经过 这 25th 的 这 月 我们的 营 曾是 重新组装 在 老的
[frend] - ,
friend **Houdain** **,**
朋友 - ,

到当月25日，我们营在老朋友胡丹重新集结完毕。

[wer] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [-]
where **the** **experiences** **of** **the** **past** **[** **18** **]**
在哪里 这 经历 的 这 过去的 [-]

过去的经验[18]

['fɔ:rtnaɪt] [wɜ:r; wər] ['fi:vərɪʃli] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] [kəm'pɜ:rd] .
fortnight **were** **feverishly** **discussed** **and** **compared** **.**
两星期 是 狂热地 讨论 和 比较的 .

两周的时间被热烈地讨论和比较。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kən'si:did] [ðæt] [trentʃ] ['wɔ:rfer] [hæd; həd][nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ðə; ði]
It **was** **generally** **conceded** **that** **trench** **warfare** **had** **not** **all** **the** **advantages** **the**
它 曾是 一般来说 承认 那 沟 战争 有 不是 全部 这 优势 这
[ɪn'strʌktər] [æt; ət] [hæd; həd] [kleɪmd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,
instructors **at** **Bramshott** **had** **claimed** **for** **it** **,**
教师 在 布拉姆肖特 有 声称 为了 它 ,

人们普遍认为，堑壕战并不像布拉姆肖特的教官们声称的那样具有所有优势。

[ænd; ənd] [ðæt] “ [teɪk] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə] [dɪr] [oʊld] ['blaɪti] ” [wʌz; wəz][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rɑ:t(ə)n] [sɔ:ŋ]
and **that** **“** **Take** **Me** **Back** **to** **Dear** **Old** **Blighty** **”** **was** **not** **such** **a** **rotten** **song**
和 那 “ 拿 我 后退 到 亲爱的 老的 英国 ” 曾是 不是 这样的 一个 烂 歌曲
['æftər][ɔ:l] .
after **all** **.**
后 全部 .

而《带我回到亲爱的老家》这首歌其实并没有那么糟糕。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [mʌd] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [wel] ['oʊvər][ðer; ðər]
Several **of** **the** **Companies** **had** **encountered** **mud** **in** **the** **trenches** **,** **well** **over** **their**
一些 的 这 公司 有 遭遇 泥 在 这 战壕 , 出色地 超过 他们的
[ni:z] , [ænd; ənd] ,
knees **,** **and** **,**
膝盖 , 和 ,

一些连队在战壕里遇到了齐膝深的泥浆，而且，

[æz; əz] ['mɪlətəri] ['oʊvərkoʊt] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [kən'strʌktɪd] [fɔ:r; fər] [mʌd] ['weɪdɪŋ] ,
as **military** **overcoats** **are** **not** **constructed** **for** **mud** **wading** **,**
作为 军队 大衣 是 不是 建造 为了 泥 涉水 ,

因为军用大衣并非为涉水而设计的。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn] [ði:z] ['kʌmpəniz] ,
a **great** **many** **of** **the** **men** **in** **these** **Companies** **,**
一个 伟大的 许多 的 这 男人 在 这些 公司 ,

这些公司里有很多男人，

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [oʊld] ” ['soʊldʒərz] [ɪn] [ðə; ði] [bə'tæljənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

following	the	advice	of	the	“	old	”	soldiers	in	the	Battalions	to	which	they	were
下列的	这	建议	的	这	“	老的	”	士兵	在	这	营	到	哪个	他们	是

[ə'tætʃt] ,

attached	,
随附的	,

他们听从了所在营中“老兵”的建议，

[hæd; həd] [kʌt] [ðer; ðər] [koʊts] [ɪn] [ə'kɔːrdns] , [nɑːt] [wɪð; wɪθ] ['ɔːrdərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] 9th [brɪ'geɪd] ,

had	cut	their	coats	in	accordance	,	not	with	orders	from	the	9th	Brigade	,
有	切	他们的	外套	在	根据	,	不是	和	订单	从	这	9th	旅	,

他们的外套是按照自己的意愿裁剪的，而不是按照第九旅的命令。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌd] [ɪn'kaʊntər] .

but	with	the	depth	of	the	mud	encountered	.
但	和	这	深度	的	这	泥	遭遇	.

但也要考虑遇到的淤泥深度。

[æz; əz] [ðiːz] ['teɪlərɪŋ] [ˌɔːltə'reɪʃəns] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [meɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

As	these	tailoring	alterations	were	for	the	most	part	made	by	means	of	the
作为	这些	裁缝	变化	是	为了	这	最多	部分	制成	经过	方法	的	这

['sɜːrvɪs] [dʒæk] [naɪf] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ([keɪ] . [ɑːr] . [ænd; ənd] [oʊ] .) ,

Service	Jack	Knife	the	results	were	hardly	in	keeping	with	(	K	.	R	.	and	O	.	)	,
服务	杰克	刀	这	结果	是	几乎	在	保持	和	(	K	.	拉	.	和	哦	.	)	,

由于这些裁剪修改大多是使用军用折叠刀进行的，因此结果很难与（KR 和 O.）相符。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] . [oʊ] . - [es] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [bə'tæliən] [fɔːr; fər]

and	by	the	look	on	the	C	.	O	.	'	s	face	when	he	inspected	the	Battalion	for
和	经过	这	看	在	这	C	.	哦	.	-	s	脸	什么时候	他	检查	这	营	为了

[ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ['æftər] [ɪts] [ˌriːə'sembli] [æt; ət] - [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [stɔːr]

the	first	time	after	its	reassembly	at	Houdain	there	was	certainly	trouble	in	store
这	第一的	时间	后	它是	重新组装	在	-	那里	曾是	当然	麻烦	在	店铺

[fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] .

for	somebody	.
为了	某人	.

从指挥官在胡丹营重新集结后第一次检阅该营时的表情来看，肯定有人要倒霉了。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [sɔː] [ə'baʊt] - [breɪv] , [bʌt; bət] ['rægɪd] ['wɒrɪrz] , [laɪnd] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [bə'tæliən]

The	next	day	saw	about	200	brave	,	but	ragged	warriors	,	lined	up	outside	Battalion
这	下一个	天	锯	关于	-	勇敢的	,	但	破烂不堪	战士	,	衬里	向上	外部	营

['ɔːrdərli] [ruːm] ,

Orderly	Room	,
秩序	房间	,

第二天，大约200名勇敢但衣衫褴褛的战士在营部军需室外排成一列。

[ə'weɪtɪŋ] ['sentəns] [fɔːr; fər] [dis'trɔiŋ] ['gʌvərnmənt] ['prɑːpərti] .

awaiting	sentence	for	destroying	Government	property	.
等待中	句子	为了	摧毁	政府	财产	.

因损毁政府财产而等待判刑。

[ðə; ði] ['sentənsɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [sɪ'vɪr] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bə'tæliən] ['teɪlər] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hændz] [fʊl]

The	sentences	were	not	severe	,	but	the	Battalion	tailor	had	his	hands	full
这	句子	是	不是	严重	,	但	这	营	裁缝	有	他的	双手	满的

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] . [-]

for	a	while	.	[	19	]
为了	一个	尽管	.	[	-	]

判决虽然不重，但营里的裁缝有一段时间忙得不可开交。[19]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['vɪ.mi] [rɪdʒ] .
Vimy **Ridge** **.**
维米 岭 .

维米岭。

['aʊər; ɑːr]['soʊdʒɜːrn][ɪn] - [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [swiːt] .
Our **sojourn** **in** **Houdain** **was** **short** **and** **sweet** **.**
我们的 旅居 在 - 曾是 短的 和 甜的 .

我们在胡丹的旅程短暂而美好。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
The **villagers** **did** **everything** **in** **their** **power** **to** **make** **us** **comfortable** **,**
这 村民们 做过 一切 在 他们的 力量 到 制作 我们 舒服的 ,

村民们竭尽所能让我们感到舒适，

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [estæmɪ'neɪ] [wɜːr; wər] [wel] ['pætrənaizd] .
and **in** **return** **the** **local** **estaminets** **were** **well** **patronized** **.**
和 在 返回 这 当地的 乙胺 是 出色地 受惠 .

而当地的小酒馆也因此生意兴隆。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][noʊ] . ['sɛvən] [plə'tuːn] [huː] [wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] [ɪn][ə; eɪ] ['bruːəri] [wɜːr; wər]
The **boys** **of** **No** **.** **7** **platoon** **who** **were** **quartered** **in** **a** **brewery** **were**
这 男孩们 的 不 . 7 排 WHO 是 四分 在 一个 啤酒厂 是
[pər'tɪkjələrli] [loʊθ] [tuː; tə] [liːv] ,
particularly **loath** **to** **leave** **,**
特别 厌恶 到 离开 ,

驻扎在酿酒厂的第七排士兵们尤其不愿离开。

[bʌt; bət][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][kə'neɪdiːənz] ,
but **a** **pile** **of** **trouble** **was** **in** **store** **for** **the** **Canadians** **,**
但 一个 桩 的 麻烦 曾是 在 店铺 为了 这 加拿大人 ,

但加拿大人将面临一系列麻烦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [noʊn] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] 9th [ʌv; əv]['eɪprəl][ðə; ði] [kə'neɪdiən]
and **it** **was** **quite** **universally** **known** **that** **on** **the** **9th** **of** **April** **the** **Canadian**
和 它 曾是 相当 普遍地 已知 那 在 这 9th 的 四月 这 加拿大
[kɔːr] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪm'pɪriəl] [truːps] [ðæt]
Corps **was** **to** **carry** **out** **an** **operation** **in** **conjunction** **with** **Imperial** **troops** **that**
兵团 曾是 到 携带 出去 一个 手术 在 连词 和 帝国 军队 那
[wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]
would **result** **in** **the** **immediate** **departure** **of** **the** **enemy** **from** **the** **summit** **of**
会 结果 在 这 即时 离开 的 这 敌人 从 这 首脑 的
['vɪ.mi] [rɪdʒ] .
Vimy **Ridge** **.**
维米 岭 .

众所周知，4 月 9 日，加拿大军团将与帝国军队联合执行一项行动，该行动将导致敌人立即撤离维米岭山顶。

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['trentʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
For **two** **years** **he** **had** **looked** **down** **into** **our** **trenches** **from** **the** **top** **of**
为了 二 年 他 有 看起来 向下 进入 我们的 战壕 从 这 顶部 的
[ðæt] [ə'kɜːrsɪd] [rɪdʒ] ,
that **accursed** **ridge** **,**
那 被诅咒的 岭 ,

两年来，他一直从那该死的山脊顶上俯瞰着我们的战壕。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
which **had** **been** **lost** **by** **the** **French** **in** **the** **early** **days** **of** **the** **war** **.**
哪个 有 到过 丢失的 经过 这 法语 在 这 早期的 天 的 这 战争 .

这是法国在战争初期失去的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz]

He	could	see	the	country	behind	our	lines	for	a	distance	of	about	5	miles
他	可以	看	这	国家	在后面	我们的	线条	为了	一个	距离	的	关于	5	英里

,

,

,

他能看到我方战线后方大约5英里外的乡村景色。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['evri] ['ɑːrtɪfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] ['kæməflɑːʒ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə]

and	although	every	artifice	in	the	dictionary	of	camouflage	had	been	used	to
和	虽然	每一个	技巧	在	这	字典	的	伪装	有	到过	用过的	到

[kən'siːl] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['gʌnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [hɔːld] [ɪn] ,

conceal	the	hundreds	of	guns	which	were	hauled	in	,
隐藏	这	数百	的	枪支	哪个	是	拖拽	在	,

尽管人们已经用尽了所有伪装技巧来掩盖运来的数百门大炮，

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] , ['mɪstər] [frɪts] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['siːɪŋ]

under	cover	of	darkness	,	for	the	attack	,	Mister	Fritz	could	not	help	seeing
在下面	覆盖	的	黑暗	,	为了	这	攻击	,	先生	弗里茨	可以	不是	帮助	看到

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌprepə'reɪʃnz] .

something	of	our	preparations	.
某物	的	我们的	准备工作	.

在夜幕的掩护下，为了发动袭击，弗里茨先生不由自主地看到了我们准备工作的某些方面。

[hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːn] [edʒ] ,

His	nerves	were	certainly	on	edge	,
他的	神经	是	当然	在	边缘	,

他当时肯定非常紧张。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [bəuθ][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]

but	it	was	equally	certain	that	he	underestimated	both	the	strength	and
但	它	曾是	同样地	肯定	那	他	低估	两个都	这	力量	和

['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɔːltɪŋ] [truːps] . [-]

number	of	our	guns	and	the	courage	of	the	assaulting	troops	.	[	20	]
数字	的	我们的	枪支	和	这	勇气	的	这	袭击	军队	.	[	-	]

但同样可以肯定的是，他低估了我军火炮的威力和数量，以及进攻部队的勇气。[20]

[tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [wiː; wi][mʌst; məst] [æd'væns] [ə; eɪ] ['dɪstəns]

To	drive	him	from	the	top	of	the	ridge	we	must	advance	a	distance
到	驾驶	他	从	这	顶部	的	这	岭	我们	必须	进步	一个	距离

[ʌv; əv] ['nɪrli] [θriː] [maɪlz] ,

of	nearly	three	miles	,
的	几乎	三	英里	,

要将他从山脊顶上赶下来，我们必须前进近三英里。

[ˌʌp'hɪl] , ['oʊvər] [diːp] [mʌd] [ænd; ənd] [ʃel] [hoʊlz] ,

uphill	,	over	deep	mud	and	shell	holes	,
上坡	,	超过	深的	泥	和	壳	孔	,

上坡，越过深泥和弹坑，

[ænd; ənd] [θruː] [bɑːrbd] ['waɪər] [ɪn'tæŋglmənts] [strʌŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌnt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['oʊnli]

and	through	barbed	wire	entanglements	strung	across	the	front	in	a	way	that	only
和	通过	带倒刺的	金属丝	纠缠	串	穿过	这	正面	在	一个	方式	那	仅有的

['dʒɜːmənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [stiːl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] .

Germans	with	a	dread	of	British	steel	know	how	to	do	.
德国人	和	一个	恐惧	的	英国	钢	知道	如何	到	做	.

还有那些在前线布设的带刺铁丝网，只有对英国钢铁心存恐惧的德国人才知道如何做到这一点。

[sʌtʃ] [æn; ən] [æd'væns] , ['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['faɪərd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [laɪnz] , [wʊd] [bi:; bi]

Such	an	advance	,	even	without	a	shot	being	fired	from	his	lines	,	would	be
这样的	一个	进步	,	甚至	没有	一个	射击	存在	被解雇	从	他的	线条	,	会	是

[kwaɪt] [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ;

quite	an	undertaking	;
相当	一个	承诺	;

即使己方不发一枪，这样的推进也是一项相当大的壮举；

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] [dʌg] - [aʊts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] “ - ['ʃtɛlʊŋ] ,

and	so	he	sat	back	in	his	deep	dug	-	outs	around	the	“	Zwichen	Stellung	,
和	所以	他	卫星	后退	在	他的	深的	挖	-	出局	大约	这	“	-	stellung	,

于是他便坐在“Zwichen Stellung”周围的深掩体里，

” [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['eniwʌn] ['teɪkɪŋ] [ðæt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] [ə'weɪ]

”	and	smiled	at	the	idea	of	anyone	taking	that	comfortable	home	away
”	和	微笑	在	这	主意	的	任何人	采取	那	舒服的	家	离开

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

想到有人要夺走他那舒适的家，他不禁笑了。

[ðɪs] , [ðen] ,

This	,	then	,
这	,	然后	,

那么，

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wen] [wi:; wi] [rɪ'si:vd] ['ɔ:rdərz][ɑ:n][ðə; ði] 7th [ʌv; əv]['eɪprəl][tu:; tə] ['veɪkeɪt]

was	the	situation	when	we	received	orders	on	the	7th	of	April	to	vacate
曾是	这	情况	什么时候	我们	已收到	订单	在	这	7th	的	四月	到	腾空

['aʊər; ɑ:r] ['bilits] [ɪn] - [ænd; ənd] [teɪk] ['oʊvər][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [mʌd] [hoʊlz] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]

our	billets	in	Houdain	and	take	over	a	series	of	mud	holes	on	the	top	of
我们的	坯料	在	-	和	拿	超过	一个	系列	的	泥	孔	在	这	顶部	的

['maʊnt, 'ɛm'ti:] . [ˌes 'ti:] . [ɛ'lɔɪ] ,

Mt	.	St	.	Eloi	,
公吨	.	英石	.	埃洛伊	,

4月7日，我们接到命令，撤离我们在胡丹的营房，接管圣埃洛伊山顶上的一系列泥坑。当时的情况是怎样的?

[kɔ:ld] ['dʌmbɛl] [kæmp] .

called	Dumbell	Camp	.
称为	哑铃	营	.

名为哑铃营。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] ([bwɑ:]['di'i'es] -

From	this	position	,	which	was	right	on	the	edge	of	a	wood	(	Bois	Des	Alleux
从	这	位置	,	哪个	曾是	正确的	在	这	边缘	的	一个	木头	(	布伊斯	德斯	-

) ,

)	,
)	,

从这个位置，正好位于一片树林（Bois Des Alleux）的边缘，

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [vju:] [ʌv; əv] ['vɪ.mi] [rɪdʒ] ,

we	had	a	wonderful	view	of	Vimy	Ridge	,
我们	有	一个	精彩的	看法	的	维米	岭	,

我们看到了维米岭的壮丽景色，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [meɪd] [æn; ən] ['i:kwəli] ['wʌndərf(ə)l] ['tɑ:rgɪt][fɔ:r; fər] ['frɪtsɪz] [haɪ] - [və'lɑ:səti] ['gʌnə(r)] ,

and	also	made	an	equally	wonderful	target	for	Fritz's	high	-	velocity	gunners	,
和	还	制成	一个	同样地	精彩的	目标	为了	弗里茨的	高的	-	速度	炮手	,

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [sə'spekt] ,

who	seemed	to	suspect	,
WHO	似乎	到	怀疑	,

同时，它也成为了弗里茨的高速炮手的绝佳目标，他们似乎怀疑：

[ænd; ənd] ['raɪtli] [soʊ] , [ðæt] [ðæt] [wʊd] [ʌv; əv]['aʊərz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [truːps]
and **rightly** **so** **,** **that** **that** **wood** **of** **ours** **was** **a** **good** **hiding** **place** **for** **troops**
和 没错 所以 , 那 那 木头 的 我们的 曾是 一个 好的 隐藏 地方 为了 军队
.
:
.

事实证明确实如此，我们那片树林是军队很好的藏身之处。

([ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [liːst] [tuː] [briˈgeidz] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti] ,
(**There** **must** **have** **been** **at** **least** **two** **Brigades** **in** **the** **vicinity** **,**
(那里 必须 有 到过 在 至少 二 旅 在 这 附近 ,

（附近肯定至少有两个旅，）

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [dʌmps] [ænd; ənd][bɪg] ['gʌnz] .)
to **say** **nothing** **of** **countless** **ammunition** **dumps** **and** **big** **guns** **.** **)**
到 说 没有什么 的 无数 弹药 倾倒 和 大的 枪支 .)

更不用说数不胜数的弹药库和大型火炮了。）

[hɪz; ɪz] ['ʃuːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪ'rætɪk] [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ,
His **shooting** **was** **erratic** **so** **far** **as** **we** **were** **concerned** **,**
他的 射击 曾是 不稳定的 所以 远的 作为 我们 是 担心的 ,

就我们而言，他的射击一直很不稳定。

[ðə; ði] ['ʃɛlz] ['iːðər] ['goʊɪŋ]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] - [kæmp][ɔːr] ['fɔːlɪŋ] [ʃɔːrt]
the **shells** **either** **going** **over** **our** **heads** **into** **the** **Engineers** **'** **Camp** **or** **falling** **short**
这 贝壳 任何一个 去 超过 我们的 头部 进入 这 工程师 - 营 或者 坠落 短的
[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [mʌd] [hoʊlz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [bəˈtæliən] .
amongst **the** **mud** **holes** **of** **another** **battalion** **.**
在 这 泥 孔 的 其他 营 .

炮弹要么从我们头顶飞过，落入工兵营，要么落在另一个营的泥坑里。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [steɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 9th [ʌv; əv]['eɪprəl] ,
And **here** **we** **stayed** **until** **the** **morning** **of** **the** **9th** **of** **April** **,**
和 这里 我们 入住 直到 这 早晨 的 这 9th 的 四月 ,

我们一直待到4月9日早上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [set] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈtæk] .
which **was** **the** **day** **set** **for** **the** **attack** **.**
哪个 曾是 这 天 放 为了 这 攻击 .

那天正是预定的袭击日期。

[noʊ] ['defɪnət] [pəˈzɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [əˈsɔːltɪŋ] [truːps] [wʌz; wəz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][juː 'es] ,
No **definite** **position** **among** **the** **assaulting** **troops** **was** **assigned** **to** **us** **,**
不 定 位置 之中 这 袭击 军队 曾是 分配 到 我们 ,

我们在进攻部队中没有被分配到具体的岗位。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] 9th [brɪˈgeɪd] ['biːɪŋ] [ɪn] [rɪˈzɜːrv] , [bʌt; bət][wiː; wi] [-]
the **whole** **of** **the** **9th** **Brigade** **being** **in** **reserve** **,** **but** **we** **[** **21** **]**
这 所有的 的 这 9th 旅 存在 在 预订 , 但 我们 [-]

第9旅全部处于预备队状态，但我们[21]

[wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [kənˈsɑːlɪdeɪt] [ðə; ði] ['kæptʃərd] ['trentʃɪz] ,
were **told** **that** **we** **would** **be** **used** **to** **consolidate** **the** **captured** **trenches** **,**
是 讲述 那 我们 会 是 用过的 到 合并 这 捕获 战壕 ,

我们被告知将被用来巩固已占领的战壕，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [wɪn] [mʌtʃ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['glɔːri] [baɪ] [kənˈveiiŋ] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
and **that** **we** **might** **win** **much** **honour** **and** **glory** **by** **conveying** **ammunition** **and**
和 那 我们 可能 赢 很多 荣誉 和 荣耀 经过 传递 弹药 和
[trentʃ] [məˈtɪriəl] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] ,
trench **material** **to** **the** **front** **line** **,**
沟 材料 到 这 正面 线 ,

我们或许能够通过向前线运送弹药和战壕物资而赢得许多荣誉和荣耀，

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ə'tæk] .

in	the	event	of	a	successful	attack	.
在	这	事件	的	一个	成功的	攻击	.

如果攻击成功。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l][dʒɑːbz] [saʊnd] ['ræðər] [teɪm] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] ['faɪtɪŋ] ,

These	little	jobs	sound	rather	tame	in	comparison	with	honest	fighting	,
这些	小的	工作	声音	相当	驯服	在	比较	和	诚实的	斗争	,

与真正的战斗相比，这些小任务听起来简直微不足道。

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [skɪl] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

but	in	reality	they	require	just	as	much	skill	and	courage	.
但	在	现实	他们	要求	只是	作为	很多	技能	和	勇气	.

但实际上，它们同样需要技巧和勇气。

[æsk] ['eni] ['ɪnfəntri] [mæn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [duː] — [goʊ] “ ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] ” [ɔːr][biː; bi][ɪn]

Ask	any	infantry	man	which	he	would	rather	do	—	go	“	over	the	top	”	or	be	in
问	任何	步兵	男人	哪个	他	会	相当	做	—	去	“	超过	这	顶部	”	或者	是	在

[rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd][duː] ['wɜːrkɪŋ] ['pɑːrtiz] ,

reserve	and	do	working	parties	,
预订	和	做	在职的	各方	,

问问任何一个步兵，他更愿意做什么——冲锋陷阵还是留在预备队做苦力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [tʃuːz] “ ['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] ” ['evri] [taɪm] .

and	he	will	choose	“	going	over	the	top	”	every	time	.
和	他	将要	选择	“	去	超过	这	顶部	”	每一个	时间	.

他每次都会选择“做得过火”。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]

We	had	not	yet	reached	the	point	where	we	could	appreciate	these	little
我们	有	不是	然而	达到	这	观点	在哪里	我们	可以	欣赏	这些	小的

[dɪ'stɪŋkʃənz] ,

distinctions	,
区别	,

我们当时还无法体会这些细微差别。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	consequence	were	inclined	to	underestimate	the	importance	of	the
和	在	结果	是	倾斜	到	低估	这	重要性	的	这

[pɑːrt] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ju: 'es] .

part	allotted	to	us	.
部分	分配	到	我们	.

因此，我们倾向于低估分配给我们的那部分的重要性。

[ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 9th [ʌv; əv]['eɪprəl] , - ,

The	dawn	of	the	9th	of	April	,	1917	,
这	黎明	的	这	9th	的	四月	,	-	,

1917年4月9日黎明

[sɔː] [pər'hæps][ðə; ði] ['fɪrsəst] [ænd; ənd][moʊst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɑːr'tɪləri] [bə'rɑːʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ([soʊ][fɑːr])

saw	perhaps	the	fiercest	and	most	scientific	artillery	barrage	of	the	war	(	so	far	)
锯	也许	这	最凶猛	和	最多	科学	炮兵	弹幕	的	这	战争	(	所以	远的	)

[let] [luːs] [ɑːn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [frʌnt] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [laɪn] ['trentʃɪz] .

let	loose	on	the	German	front	and	support	line	trenches	.
让	松动的	在	这	德语	正面	和	支持	线	战壕	.

德军前线和后勤战壕遭到了战争以来最猛烈、最科学的炮火袭击。

[frɪts] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['deɪli] “

Fritz	must	surely	have	realized	that	this	was	something	more	than	the	daily	“
弗里茨	必须	一定	有	已实现	那	这	曾是	某物	更多的	比	这	日常的	“

[wɔːrm] [ʌp] ,

warm	up	,
温暖的	向上	,

弗里茨肯定意识到，这不仅仅是每天的“热身”，

” [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪləri] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [θriː] [wiːks] ,

”	which	our	artillery	had	been	giving	him	during	the	last	three	weeks	,
”	哪个	我们的	炮兵	有	到过	给予	他	期间	这	最后的	三	周	,

“这是我们炮兵在过去三周里一直向他发射的炮弹。”

[ænd; ənd] [wen] [ɪts] [fʊl] ['miːnɪŋ] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θɪk] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] - [krɑːpt] [hed]

and	when	its	full	meaning	had	sunk	into	his	thick	and	short	-	cropped	head
和	什么时候	它是	满的	意义	有	沉没	进入	他的	厚的	和	短的	-	裁剪	头

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fɑːr][frʌm; frəm] ['hæpi] .

his	feelings	must	have	been	far	from	happy	.
他的	情怀	必须	有	到过	远的	从	快乐的	.

当它的全部含义深入他那浓密而短短的脑袋时，他的心情肯定不会好受。

[ðə; ði] [buːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] [naʊ] ,

The	boot	was	to	be	on	the	other	foot	now	,
这	启动	曾是	到	是	在	这	其他	脚	现在	,

现在风水轮流转了。

[fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] ['swɪmɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊtʃɛz] ['væli]

for	instead	of	watching	us	swimming	around	in	the	mud	of	the	Souchez	Valley
为了	反而	的	观看	我们	游泳	大约	在	这	泥	的	这	苏切兹	谷

,

,

,

与其看着我们在苏什河谷的泥泞中游泳，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['loʊlənd] [wɪtʃ] ['stretʃɪz] [frʌm; frəm]

we	were	soon	to	see	him	flying	across	the	lowland	which	stretches	from
我们	是	很快	到	看	他	飞行	穿过	这	低地	哪个	伸展	从

[ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [tɔːrdz] [æ'vjːn] [ænd; ənd] [lenz] ,

the	eastern	side	of	the	Ridge	towards	Avion	and	Lens	,
这	东	边	的	这	岭	向	航空母舰	和	镜片	,

我们很快就看到他飞越了从山脊东侧延伸到阿维翁和朗斯方向的低地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['bulits] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

with	the	lash	of	our	shells	and	bullets	around	his	ears	.
和	这	睫毛	的	我们的	贝壳	和	子弹	大约	他的	耳朵	.

炮弹和子弹在他耳边呼啸而过。

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

From	our	position	we	could	see	only	the	flash	of	the	[	22	]
从	我们的	位置	我们	可以	看	仅有的	这	闪光	的	这	[	-	]

从我们的位置只能看到[22]的闪光

['gʌnz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] ['deɪlaɪt] , [wen] , [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ɜːrθkweɪk] , [ðə; ði]

guns	as	it	was	scarcely	daylight	,	when	,	like	a	mighty	earthquake	,	the
枪支	作为	它	曾是	几乎	日光	,	什么时候	,	喜欢	一个	强大的	地震	,	这

[ɑːr'tɪləri] [bɜːrst] [fɔːrθ] ,

artillery	burst	forth	,
炮兵	爆裂	前进	,

天刚蒙蒙亮，炮声就如同剧烈的地震般爆发出来。

['saʊndɪŋ] [ðə; ði] ['kiːnoʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'væns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['weɪtɪŋ] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

sounding	the	keynote	of	the	advance	to	our	waiting	comrades	in	the	trenches	.
听起来	这	基调	的	这	进步	到	我们的	等待	同志们	在	这	战壕	.

向战壕中等待的战友们宣告进攻的开始。

[geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [dʌst] , [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] ['ʃɛlz] ,

Gazing	into	the	smoke	and	dust	,	caused	by	the	bursting	shells	,
凝视	进入	这	抽烟	和	灰尘	,	导致	经过	这	爆发	贝壳	,

凝视着炮弹爆炸产生的烟尘，

[wiː; wi] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [ðə; ði]['drɑːmə] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] ,

we	vainly	tried	to	picture	the	drama	that	had	just	begun	,
我们	徒劳地	尝试	到	图片	这	戏剧	那	有	只是	开始	,

我们徒劳地试图想象刚刚开始的这场戏剧，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər] [sək'ses] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ɑːn] [maʊnt] [ˌes 'tiː] .

and	many	a	prayer	for	success	went	up	from	the	watchers	on	Mount	St	.
和	许多	一个	祷告	为了	成功	去	向上	从	这	观察者	在	山	英石	.

[ɛ'lɔɪ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

Eloi	that	morning	.
埃洛伊	那	早晨	.

那天早上，圣埃洛伊山上的守望者们纷纷祈祷成功。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [prəg'resɪŋ] , [fɔːr; fər] [suːn] ['æftər]['zɪroʊ] ['aʊər] ,

The	attack	was	evidently	progressing	,	for	soon	after	zero	hour	,
这	攻击	曾是	显然	进展	,	为了	很快	后	零	小时	,

袭击显然正在进行中，因为在零时过后不久，

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][wʌn] ['kʌmpəni] [tuː; tə][goʊ] ['fɔːrwərd] [ɪ'miːdiətli] , [θriː] [plə'tuːnz]

we	received	orders	for	one	Company	to	go	forward	immediately	,	three	platoons
我们	已收到	订单	为了	一	公司	到	去	向前	立即地	,	三	排

[tuː; tə][ækt][æz; əz] ['kæriɪŋ] ['pɑːrtiz] ,

to	act	as	carrying	parties	,
到	行为	作为	携带	各方	,

我们接到命令，要求一个连队立即前进，三个排作为运输队。

[ænd; ənd][wʌn] [plə'tuːn] [fɔːr; fər]['waɪərɪŋ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [strɔːŋ] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə]

and	one	platoon	for	wiring	in	front	of	some	strong	points	which	were	to
和	一	排	为了	接线	在	正面	的	一些	强的	积分	哪个	是	到

[biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][piː] . [piː] . [siː] . [el] . [aɪ] .

be	established	by	the	P	.	P	.	C	.	L	.	I	.
是	已确立的	经过	这	P	.	P	.	C	.	L	.	我	.

还有一个排负责在加拿大皇家轻步兵团（PPCLI）即将建立的几个据点前架设电线。

[ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəniz] [wʊd] [biː; bi] [juːst] [hæd; həd] [bɪn] ['priːviəsli] [dɪ'saɪdɪd]

The	order	in	which	our	Companies	would	be	used	had	been	previously	decided
这	命令	在	哪个	我们的	公司	会	是	用过的	有	到过	之前	决定

[baɪ] ['bælət] ,

by	ballot	,
经过	选票	,

我们各公司的使用顺序此前已通过投票决定。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [fɔːr] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi]

for	it	goes	without	saying	that	all	four	Companies	were	anxious	to	be
为了	它	去	没有	说	那	全部	四	公司	是	焦虑的	到	是

毋庸置疑，这四家公司都渴望……

[fɜːrst] — “ [biː] ” ['kʌmpəni] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['lʌki] [wʌnz] , [ænd; ənd] ['ʌndər] ['meɪdʒər] ['muːdi] ,

first	—	“	B	”	Company	were	the	lucky	ones	,	and	under	Major	Moody	,
第一的	—	“	B	”	公司	是	这	幸运的	一个	,	和	在下面	主要的	穆迪	,

首先——“B”连是幸运的，在穆迪少校的指挥下，

[muːvd] [aʊt] [əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv] [ˈɛndʒəˈnɪrz] [ˈʌndər] [huːz] [ˌsuːpərˈvɪʒ(ə)n][ðə; ði]
moved **out** **accompanied** **by** **a** **detachment** **of** **Engineers** **under** **whose** **supervision** **the**
已搬 出去 伴随 经过 一个 分离 的 工程师 在下面 谁 监督 这
[dɪˈfensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [pɔɪnts] [wʊd] [biː; bi] [kənˈstrʌktɪd] .
defences **of** **the** **strong** **points** **would** **be** **constructed** **.**
防御 的 这 强的 积分 会 是 建造 .

他们带着一支工程兵分队出发，在工程兵的监督下，要塞的防御工事将被构筑起来。

“ [ə; eɪ] ” [ˈkʌmpəni] ([ˈmeɪdʒər] [ˈkʊk]) , “ [siː] ” [ˈkʌmpəni] ([ˈmeɪdʒər] [ˈk ʌri]) ,
“ **A** **”** **Company** **(** **Major** **Cooke** **)** **,** **“** **C** **”** **Company** **(** **Major** **Currie** **)** **,**
” 一个 ” 公司 (主要的 库克) , ” C ” 公司 (主要的 柯里) ,

A连（库克少校），C连（柯里少校），

[ænd; ənd] “ [diː] ” [ˈkʌmpəni] ([ˈmeɪdʒər][bɜːrd]) [muːvd] [aʊt] [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
and **“** **D** **”** **Company** **(** **Major** **Bird** **)** **moved** **out** **later** **in** **the** **day** **.**
和 “ D ” 公司 (主要的 鸟) 已搬 出去 之后 在 这 天 .

“D”连（伯德少校）于当天晚些时候撤离。

[ðə; ði][wɜːrk][baɪ] [ðiːz] [ˈkʌmpəniz] , [ˈæktɪŋ] [ˌɪndɪˈpendəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [dɪˈzɜːrvz] [ðə; ði]
The **work** **by** **these** **Companies** **,** **acting** **independently** **for** **the** **first** **time** **,** **deserves** **the**
这 工作 经过 这些 公司 , 表演 独立 为了 这 第一的 时间 , 值得 这
[haɪɪst; ˈhaɪəst] [preɪz] ,
highest **praise** **,**
最高 称赞 ,

这些公司首次独立运作，他们的工作值得高度赞扬。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ədˈventʃəz] [θruːˈaʊt] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)l] [deɪ] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst] [fɪl] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn]
and **their** **adventures** **throughout** **that** **memorable** **day** **would** **almost** **fill** **a** **book** **in**
和 他们的 冒险 自始至终 那 难忘 天 会 几乎 充满 一个 书 在
[ðəmˈselvz] .
themselves **.**
他们自己 .

他们在那个难忘的日子里的种种奇遇，本身就足以写成一本书。

[ðə; ði] [ˈsektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [wer] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəniz] [wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] [hæd; həd] [bɪn]
The **Sector** **of** **the** **ridge** **where** **our** **Companies** **were** **employed** **had** **been**
这 行业 的 这 岭 在哪里 我们的 公司 是 受雇 有 到过
[klɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [noʊ] . [eɪt] [pləˈtuːn] [hæd; həd] [riːtʃt] [-]
cleared **of** **the** **enemy** **and** **by** **the** **time** **that** **No** **.** **8** **platoon** **had** **reached** **[** **23** **]**
已清除 的 这 敌人 和 经过 这 时间 那 不 . 8 排 有 达到 [-]

我们连队所在的山脊区域已被敌人清除，到第 8 排到达时[23]

[ðə; ði] [nuː] [frʌnt] [laɪn] [əˈraʊnd] [lɑː] [fɔˈliː] [fɑːrm] , [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ɑːrˈtɪlərimən] ,
the **new** **front** **line** **around** **La** **Folie** **Farm** **,** **the** **German** **artillerymen** **,**
这 新的 正面 线 大约 拉 疯狂 农场 , 这 德语 炮兵 ,

在拉弗利农场周围的新前线，德国炮兵，

[huː] [ʌp] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃiːfli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈdrægɪŋ] [ðer; ðər] [ˈgʌnz] [tuː; tə] [ˈseɪfti] ,
who **up** **till** **now** **had** **been** **chiefly** **engaged** **in** **dragging** **their** **guns** **to** **safety** **,**
WHO 向上 直到 现在 有 到过 主要 已订婚的 在 拖拽 他们的 枪支 到 安全 ,

他们此前主要忙于将枪支拖到安全的地方，

[wɜːr; wər] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][rɪˈtɑːrd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]
were **searching** **the** **top** **of** **the** **ridge** **in** **an** **endeavour** **to** **retard** **the** **work** **of**
是 搜索 这 顶部 的 这 岭 在 一个 努力 到 减速 这 工作 的
[kənˌsɑːləˈdeɪʃ(ə)n] .
consolidation **.**
合并 .

他们正在山脊顶部搜寻，试图阻止加固工作。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['saɪtɪd] [noʊ] . [eɪt] [plə'tuːn] ,

They	must	have	sighted	No	.	8	platoon	,
他们	必须	有	目击者	不	.	8	排	,

他们肯定发现了第8排，

[fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [men] [bɪ'gʌn] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði]['waɪərɪŋ] [skiːmz] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

for	no	sooner	had	our	men	begun	work	on	the	wiring	schemes	than	a
为了	不	很快	有	我们的	男人	开始	工作	在	这	接线	方案	比	一个

['verɪtəb(ə)l] [heɪl] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [wʌz; wəz] [pɔːd] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

veritable	hail	of	shells	was	poured	into	them	.
真正的	冰雹	的	贝壳	曾是	倾倒	进入	他们	.

我们的士兵刚开始进行线路布置工作，就遭到了如雨点般落下的炮弹袭击。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['hevi] ['kæʒuəltiz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][kən,sɑːlə'deɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd]

In	spite	of	heavy	casualties	the	work	of	consolidation	was	continued	and
在	尽管如此	的	重的	伤亡	这	工作	的	合并	曾是	持续	和

[kəm'pliːtɪd] ,

completed	,
完全的	,

尽管伤亡惨重，但巩固工作仍在继续并最终完成。

[ænd; ənd] [tɔːrdz] ['mɪdnaɪt] [ɔːl] ['kʌmpəniz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn][tuː; tə] ['dʌmbɛl] [kæmp] ,

and	towards	midnight	all	companies	reported	in	to	Dumbell	Camp	,
和	向	午夜	全部	公司	据报道	在	到	哑铃	营	,

午夜时分，所有公司都向邓贝尔营地报到。

['hævɪŋ] [lɔːst] [ten] [men] [kɪld] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['wuːndɪd] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['kʌmpəni] ['sɑːrdʒənt] ['meɪdʒər]

having	lost	ten	men	killed	and	thirty	wounded	,	including	Company	Sergeant	Major
拥有	丢失的	十	男人	被杀	和	三十	受伤	,	包括	公司	军士	主要的

[greɪvz; grɑːvz] .

Graves	.
格雷夫斯	.

共有十名士兵阵亡，三十名士兵受伤，其中包括连队军士长格雷夫斯。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

The	reports	from	all	parts	of	the	line	fulfilled	the	highest	expectations	,
这	报告	从	全部	部分	的	这	线	已完成	这	最高	期望	,

来自生产线各个环节的报告均达到了最高预期。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prizənəz] - ['keɪdʒɪz] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [bɪ'jɑːnd] [kə'pæsəti] ,

and	the	prisoners	'	cages	were	crowded	beyond	capacity	,
和	这	囚犯	-	笼子	是	挤	超过	容量	,

囚犯的牢房里人满为患，远超容纳能力。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [rest] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [ʌn'tɪl]

but	for	the	next	few	days	there	was	to	be	no	rest	for	anyone	until
但	为了	这	下一个	很少	天	那里	曾是	到	是	不	休息	为了	任何人	直到

['aʊər; ɑːr] [nuː] [laɪn] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti]

our	new	line	had	been	so	firmly	established	as	to	admit	of	no	possibility
我们的	新的	线	有	到过	所以	牢牢	已确立的	作为	到	承认	的	不	可能性

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['kaʊntər] - [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði] [bɔːʃ] .

for	a	successful	counter	-	attack	by	the	Bosch	.
为了	一个	成功的	柜台	-	攻击	经过	这	博世	.

但在接下来的几天里，每个人都不能休息，直到我们的新防线建立得足够牢固，以至于博世没有任何成功反击的可能性。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [bə'tæliən] ['fɜːrnɪʃt] ['pɑːrtiz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɜːrk][ʌv; əv]

The	following	day	the	Battalion	furnished	parties	to	assist	in	the	general	work	of
这	下列的	天	这	营	提供	各方	到	协助	在	这	一般的	工作	的

[kən,sɑːlə'deɪʃ(ə)n] ,

consolidation	,
合并	,

第二天，该营派出人员协助进行总体巩固工作。

[ænd; ənd][æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

and	at	about	5	o'clock	in	the	evening	,
和	在	关于	5	点钟	在	这	晚上	,

大约傍晚5点钟，

['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] 8th

orders	were	received	for	us	to	take	over	the	front	line	from	the	8th
订单	是	已收到	为了	我们	到	拿	超过	这	正面	线	从	这	8th

[brɪ'geɪd] ,

Brigade	,
旅	,

我们接到命令，从第8旅手中接管前线。

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st , 2nd , 4th [ænd; ənd] 5th [bə'tæljənz] ,

composed	of	the	1st	,	2nd	,	4th	and	5th	Battalions	,
由	的	这	1st	,	2nd	,	4th	和	5th	营	,

由第1、第2、第4和第5营组成，

[siː] . [em] . [ɑːr] .

C	.	M	.	R	.
C	.	M	.	拉	.

心磁共振

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [maɪt] [get] ['ɪntuː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['æftər][ɔːl] ,

It	looked	as	if	we	might	get	into	some	of	the	fighting	after	all	,
它	看起来	作为	如果	我们	可能	得到	进入	一些	的	这	斗争	后	全部	,

看来我们最终还是会卷入战斗的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['veri] [mɪkst] ['fiːlɪŋz] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [æd'væns] ['pɑːrti] ,

and	with	very	mixed	feelings	the	inevitable	advance	party	,
和	和	非常	混合	情怀	这	不可避免的	进步	派对	,

怀着五味杂陈的心情，不可避免的先遣队……

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][wʌn][en] . [siː] . [oʊ] . [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][eɪtʃ] .

consisting	of	1	officer	and	1	N	.	C	.	O	.	from	each	Company	and	H	.
由	的	1	官	和	1	N	.	C	.	哦	.	从	每个	公司	和	H	.

[kjuː] . ,

Q	:	,
问	.	,

每个连队和总部由1名军官和1名士官组成，

['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæp][loʊ'keɪʃ(ə)n] [kɔːld] “ ['spændɔː] ['haʊs] ”

started	out	in	the	direction	of	a	certain	map	location	called	“	Spandau	Haus	”
开始	出去	在	这	方向	的	一个	肯定	地图	地点	称为	“	施潘道	豪斯	”

[wer] [ðə; ði][siː] . [em] . [ɑːr] . [bə'tæljənz] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] ['hedkwɔːrtərz] . [-]

where	the	C	.	M	.	R	.	Battalions	had	established	their	headquarters	.	[	24	]
在哪里	这	C	.	M	.	拉	.	营	有	已确立的	他们的	总部	.	[	-	]

出发的方向是地图上名为“Spandau Haus”的某个位置，CMR 营在那里设立了总部。[24]

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [brɔːt] [ˌjuː ˈes] [θruː] [ˈterətɔːri] [ɔːlˈredi] [wel] [noʊn] — - [fɑːrm]

The	line	of	march	brought	us	through	territory	already	well	known	—	Berthonval	Farm
这	线	的	行进	带来	我们	通过	领土	已经	出色地	已知	—	-	农场

, [lɑː] - [ˈkɔːrnərz] ,

,	La	Targette	Corners	,
,	拉	-	角落	,

行军路线带领我们穿过了早已熟悉的区域——贝尔通瓦尔农场、拉塔吉特角，

[ˈgʊdmən] [ˈtʌn(ə)l] , [tʃæsɜ-i] [ˈkreɪtər] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [ɑːn] , [θruː]

Goodman	Tunnel	,	Chassery	Crater	,	etc	.	,	and	further	on	,	through
古德曼	隧道	,	查瑟里	火山口	,	ETC	.	,	和	更远	在	,	通过

[ˈterətɔːri] [freʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːʃ] .

territory	fresh	with	the	smell	of	the	Bosch	.
领土	新鲜的	和	这	闻	的	这	博世	.

古德曼隧道、查塞里火山口等等，再往前走，穿过弥漫着博世气味的地区。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjʊriəs] [senˈseɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈboʊldli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ʃel] [hoʊlz] ,

It	is	a	very	curious	sensation	to	walk	boldly	across	the	shell	holes	,
它	是	一个	非常	好奇的	感觉	到	走	大胆地	穿过	这	壳	孔	,

大胆地走过弹坑是一种非常奇特的感觉。

[wɪtʃ] [ˈoʊnli] [ˈriːs(ə)ntli] [wɜːr; wər] [kɔːld] “ [noʊ] [ˈmænz] [lænd] ,

which	only	recently	were	called	“	No	Man's	Land	,
哪个	仅有的	最近	是	称为	“	不	男人的	土地	,

直到最近才被称为“无人区”，

” [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt] [tuː; tə] [krɔːl] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnoʊzɪz]

”	and	over	which	we	had	been	wont	to	crawl	about	with	our	noses
”	和	超过	哪个	我们	有	到过	惯于	到	爬行	关于	和	我们的	鼻子

[ˈprɪti] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

pretty	close	to	the	ground	.
漂亮的	关闭	到	这	地面	.

而我们过去常常在上面匍匐前进，鼻子几乎贴着地面。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [riːtʃt] [ˈspændɔː] [ˈhaʊs] , [naɪt] [hæd; həd] [set] [ɪn] ,

By	the	time	we	reached	Spandau	Haus	,	night	had	set	in	,
经过	这	时间	我们	达到	施潘道	豪斯	,	夜晚	有	放	在	,

当我们到达施潘道大厦时，夜幕已经降临。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] .

and	to	look	over	the	line	with	any	intelligence	would	be	an	impossibility	.
和	到	看	超过	这	线	和	任何	智力	会	是	一个	不可能	.

任何有理智的人都不可能越过这条线。

[ðɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒɔɪəs] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] . [em] . [ɑːr] . - [es] , [fɔːr; fər] [ðeɪ]

This	must	have	been	a	very	joyous	relief	to	the	C	.	M	.	R	.	'	s	,	for	they
这	必须	有	到过	一个	非常	欢乐	宽慰	到	这	C	.	M	.	拉	.	-	s	,	为了	他们

[wɜːr; wər] [ɔːl] [dɔːg] [ˈtaɪərd] ,

were	all	dog	tired	,
是	全部	狗	疲劳的	,

这对于CMR（加拿大皇家骑警）来说一定是一种极大的解脱，因为他们都累坏了。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn'strʌkt] [ə; eɪ] [nuː] [bə'tæliən] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] ['intrikəsiz]

and	to	have	to	more	or	less	instruct	a	new	Battalion	in	all	the	intricacies
和	到	有	到	更多的	或者	较少的	指示	一个	新的	营	在	全部	这	错综复杂

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːli] ['kæptʃərd] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] ['æftər][ðer; ðər]

of	a	newly	captured	position	was	asking	them	a	little	too	much	after	their
的	一个	新	捕获	位置	曾是	问	他们	一个	小的	也	很多	后	他们的

[iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst] - ['aʊərz] .

experiences	of	the	last	36	hours	.
经历	的	这	最后的	-	小时	.

经历了过去 36 小时的战斗之后，要他们或多或少地指导一个新营了解新占领阵地的所有复杂细节，这要求有点太高了。

[ðɪs] [ɪz] ['evɪdəntli] [wʌt] [dɪ'vɪʒən(ə)l] ['hedkwɔːrtərz] [θɔːt] [tuː] ,

This	is	evidently	what	Divisional	Headquarters	thought	too	,
这	是	显然	什么	部门	总部	想法	也	,

显然，师部也是这么想的。

[fɔːr; fər][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['dʌmbɛl] [kæmp] ,

for	by	the	time	our	party	had	returned	to	Dumbell	Camp	,
为了	经过	这	时间	我们的	派对	有	返回	到	哑铃	营	,

当我们的团队返回邓贝尔营地时，

['hævɪŋ] ['kerfəli] [mɑːrkt] [ɑːn][ðer; ðər][mæps][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['pɑːsəb(ə)l] ,

having	carefully	marked	on	their	maps	all	the	information	possible	,
拥有	小心	标记	在	他们的	地图	全部	这	信息	可能的	,

他们已在地图上仔细标注了所有可能的信息，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 8th [brɪ'geɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [bə'tæliən] [hæd; həd]

it	was	announced	that	the	relief	of	the	8th	Brigade	by	our	Battalion	had
它	曾是	宣布	那	这	宽慰	的	这	8th	旅	经过	我们的	营	有

[bɪn] ['kænsəld] ,

been	cancelled	,
到过	取消	,

据宣布，我营接替第八旅的计划已被取消。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] 60th [bə'tæliən] [wʊd] [goʊ] ['fɔːrwərd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] — [ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

and	that	the	60th	Battalion	would	go	forward	in	our	place	—	shouts	of	joy	,
和	那	这	60th	营	会	去	向前	在	我们的	地方	—	喊叫	的	喜悦	,

第60营将代替我们前进——欢呼声响起！

[ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ðɪ] [æd'væns] ['pɑːrti] , [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ten] [maɪlz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] .

especially	by	the	advance	party	,	who	had	done	ten	miles	in	the	pouring	rain	.
尤其	经过	这	进步	派对	,	WHO	有	完毕	十	英里	在	这	浇注	雨	.

尤其是先遣队，他们冒着倾盆大雨走了十英里。

[ɪn'sted] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] ['vɪ.mi] [rɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [naʊ] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [bɔːʃ] ,

Instead	,	therefore	,	of	holding	Vimy	Ridge	against	the	now	infuriated	Bosch	,
反而	,	所以	,	的	保持	维米	岭	反对	这	现在	愤怒的	博世	,

因此，与其让维米岭事件牵制住怒不可遏的博世，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [sə'pɔːrt] ['trentʃɪz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi]['veɪkeɪtɪd][baɪ]

we	were	reduced	to	taking	over	the	support	trenches	soon	to	be	vacated	by
我们	是	减少	到	采取	超过	这	支持	战壕	很快	到	是	空置	经过

[ðə; ðɪ] 60th ,

the	60th	,
这	60th	,

我们被迫接管了即将被第60师撤离的支援战壕。

[ænd; ənd][æt; ət] [dʌsk] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl][ʌv; əv] [snoʊ] ,

and	at	dusk	the	following	day	,	during	a	heavy	fall	of	snow	,
和	在	黄昏	这	下列的	天	,	期间	一个	重的	落下	的	雪	,

第二天黄昏时分，大雪纷飞，

[ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜːr; wər] [sək'sesfəli] ['kærid] [aʊt] .
these changes were successfully carried out .
这些 变化 是 成功地 携带 出去 .

这些变更已成功实施。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] [ʃeld] ['hevɪli] [baɪ][faɪv] . - [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [-]
The Battalion was shelled heavily by 5 . 9's just as it reached [25]
这 营 曾是 带壳 重度 经过 5 . - 只是 作为 它 达到 [-]

该营刚到达[25]处就遭到5.9毫米炮的猛烈炮击。

[ðə; ði][oʊld]['kreɪtər][laɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['sevrəl] ['kæʒuəltiz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['ɛl'tiː] . [dʒɑːn]['dəubl] , [huː]
the old crater line , and had several casualties , including Lt . John Doble , who
这 老的 火山口 线 , 和 有 一些 伤亡 , 包括 中尉 . 约翰 多布尔 , WHO
[wʌz; wəz] [kɪld] .
was killed .
曾是 被杀 .

旧弹坑线，并造成多人伤亡，其中包括阵亡的约翰·多布尔中尉。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] " ['ɔːrdərli] [ruːm] [stɑːf]
The Original " Orderly Room Staff
这 原来的 " 秩序 房间 职员

最初的"客房服务人员"

" ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]
" larger image
" 更大的 图像

"大图"

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][ten] [deɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n]
During the next ten days the whole Battalion was engaged in the reconstruction
期间 这 下一个 十 天 这 所有的 营 曾是 已订婚的 在 这 重建
[ʌv; əv][ðə; ði] [lenz] - ['ærəs] [roʊd] ,
of the Lens - Arras road ,
的 这 镜片 - 阿拉斯 路 ,

接下来的十天里，整个营都参与了朗斯-阿拉斯公路的重建工作。

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] ['vɪ.mi] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['rendərd] ['præktɪkli] [ɪm'pæsəb(ə)l] [baɪ][ðə; ði]
between Thélus and Vimy , which had been rendered practically impassable by the
之间 - 和 维米 , 哪个 有 到过 渲染 几乎 不可逾越 经过 这
['riːs(ə)nt] [bæ'rɑːʒɪz] .
recent barrages .
最近的 拦河坝 .

在泰吕斯和维米之间，由于最近的堤坝，这条路实际上已经无法通行。

[ðɪs] [wɜːrk] [wʌz; wəz][bəuθ] [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd] [nɜːrv] - ['rækɪŋ] .
This work was both laborious and nerve - racking .
这 工作 曾是 两个都 费力的 和 神经 - 货架 .

这项工作既费力又令人神经紧张。

[frɪts] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [laɪnz] [ʌv; əv]
Fritz was quite aware that the road was one of our only lines of
弗里茨 曾是 相当 意识到的 那 这 路 曾是 一 的 我们的 仅有的 线条 的
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,
communication ,
沟通 ,

弗里茨很清楚，这条路是我们为数不多的通讯渠道之一。

['hævɪŋ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,
having used it himself ,
拥有 用过的 它 他自己 ,

他自己用过，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː 'es][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n]

and	consequently	he	was	not	going	to	let	us	put	it	into	good	condition
和	最后	他	曾是	不是	去	到	让	我们	放	它	进入	好的	状况

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

for	nothing	.
为了	没有什么	.

因此，他不会让我们白白把它修缮一新。

['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv] “ [heɪt] , ” [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ɪn] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [fɔːr] ,

Every	variety	of	“	hate	,	”	large	and	small	,	and	generally	in	series	of	four	,
每一个	种类	的	“	恨	,	”	大的	和	小的	,	和	一般来说	在	系列	的	四	,

各种各样的“仇恨”，无论大小，通常以四种形式出现。

[wʌz; wəz] [θroʊn] [æt; ət] [ðæt] [roʊd] [blɑːkt] [wɪð; wɪθ] [mjuːl] ['trænspɔːrt] , ['gʌnz] , ['æmbjulənsiz] , [ænd; ənd]

was	thrown	at	that	road	blocked	with	mule	transport	,	guns	,	ambulances	,	and
曾是	抛掷	在	那	路	已屏蔽	和	骡子	运输	,	枪支	,	救护车	,	和

['wɜːrkɪŋ] ['pɑːrtiz] (['tʃiːfli] 116th [bə'tæliən]) ?

working	parties	(	chiefly	116th	Battalion	)	?
在职的	各方	(	主要	116th	营	)	?

被困在被骡队、枪支、救护车和工作队（主要是第116营）堵塞的道路上的人员被派往那里?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n]

and	it	is	the	most	extraordinary	thing	that	the	work	of	reconstruction
和	它	是	这	最多	非凡的	事物	那	这	工作	的	重建

['prəugrest] [æz; əz]['feivərəbli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

progressed	as	favorably	as	it	did	,
进展	作为	有利	作为	它	做过	,

重建工作进展如此顺利，这的确是一件非常了不起的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] ['kæʒuəltiz] .

and	that	there	were	not	more	casualties	.
和	那	那里	是	不是	更多的	伤亡	.

没有造成更多伤亡。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [wɜːr; wər] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔːr] [frʌnt]

During	this	period	opportunities	were	afforded	us	for	looking	over	the	Corps	front
期间	这	时期	机会	是	提供	我们	为了	寻找	超过	这	兵团	正面

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

from	the	top	of	the	ridge	,
从	这	顶部	的	这	岭	,

在此期间，我们有机会从山脊顶部俯瞰军团前线。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði]['riːs(ə)nt][wɜːrk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɑːr'tɪləri] [ɑːn][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

and	for	admiring	the	recent	work	of	our	own	artillery	on	the	German
和	为了	钦佩	这	最近的	工作	的	我们的	自己的	炮兵	在	这	德语

[dɪ'fensɪz] .

defences	.
防御	.

并赞赏我方炮兵近期对德军防御工事的打击效果。

[waɪlst] ['rekənsɪtərɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [pə'ziʃənz] ['ɛl'tiː] . ['dʌbljuː] . [keɪ] . [kɪft] [ænd; ənd]['ɛl'tiː] . [eɪtʃ] . [el] .

Whilst	reconnoitring	the	forward	positions	Lt	.	W	.	K	.	Kift	and	Lt	.	H	.	L	.
而	侦察	这	向前	职位	中尉	.	W	.	K	.	基夫特	和	中尉	.	H	.	L	.

['meɪdʒər][bəuθ] [rɪ'siːvd] ['wuːndz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['æftərwərdz] [daɪd] .

Major	both	received	wounds	from	which	they	afterwards	died	.
主要的	两个都	已收到	伤口	从	哪个	他们	然后	死亡	.

在侦察前沿阵地时，WK Kift 中尉和 HL Major 中尉均负伤，后因伤势过重而牺牲。

[ðə; ði] [ləˈbɔːriəs] [wɜːrk] [ʌv; əv] [roʊd] - [ˈmeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈdeɪli] [toʊl] [ʌv; əv] [ˈkæʒuəltiz] [kənˈtɪnjuːd] ,

The	laborious	work	of	road	-	making	with	its	daily	toll	of	casualties	continued	,
这	费力的	工作	的	路	-	制作	和	它是	日常的	收费	的	伤亡	持续	,

[ʌnˈtɪl] [wʌn] [deɪ] ,

until	one	day	,
直到	一	天	,

艰苦的道路修建工作持续进行，每天都有伤亡，直到有一天，

[ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] [bəˈtæliən] [ˈhedkwɔːrtərz] [əˈnaʊnst] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]

a	note	from	Battalion	Headquarters	announced	that	we	would	not	become	a
一个	笔记	从	营	总部	宣布	那	我们	会	不是	变得	一个

[ˈfaɪtɪŋ] [ˈjuːnɪt] [æz; əz] [ˌhɪrtuˈfɔːr] [dɪˈsaɪdɪd] ,

fighting	unit	as	heretofore	decided	,
斗争	单元	作为	此前	决定	,

营部来函宣布，我们将不再按照之前的决定成为作战部队。

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˌpaɪəˈnɪr] [bəˈtæliən] [ænd; ənd] [biː; bi] [əˈtætʃt]

but	that	we	would	be	made	into	a	pioneer	battalion	and	be	attached
但	那	我们	会	是	制成	进入	一个	先锋	营	和	是	随附的

[ˈpɜːrmənəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] 8th [brɪˈgeɪd] .

permanently	to	the	8th	Brigade	.
永久的	到	这	8th	旅	.

但我们将被编入一个工兵营，永久隶属于第8旅。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [-]

All	this	in	the	interest	of	[	26	]
全部	这	在	这	兴趣	的	[	-	]

这一切都是为了[26]的利益

[ðə; ði] [kɔːr] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

the	Corps	,	etc	.	,	etc	.	,	etc	.
这	兵团	,	ETC	.	,	ETC	.	,	ETC	.

军团等等等等。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [stɪl] “ [ˈtʃuːɪŋ] [ðə; ði] [ræg] ” [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈleɪtɪst] [dɪˈveləpmənt] [wen] [əˈlɔːŋ] [keɪm]

We	were	still	“	chewing	the	rag	”	over	this	latest	development	when	along	came
我们	是	仍然	“	咀嚼	这	抹布	”	超过	这	最新的	发展	什么时候	沿着	来了

[ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [hɪmˈself] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðæt] [ɔːl] [ˈpriːviəs] [ˈɔːrdərz] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ˌpaɪəˈnɪr] [bəˈtæljənz]

the	Colonel	himself	to	announce	that	all	previous	orders	regarding	pioneer	battalions
这	上校	他自己	到	宣布	那	全部	以前的	订单	关于	先锋	营

[hæd; həd] [bɪn] [ˈkænsəld] ,

had	been	cancelled	,
有	到过	取消	,

我们还在为这一最新进展“津津乐道”时，上校亲自出来宣布，之前所有关于工兵营的命令都已取消。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdefɪnətli] [dɪˈsaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [teɪk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] 60th

and	that	it	had	been	definitely	decided	for	us	to	take	over	the	60th
和	那	它	有	到过	确实	决定	为了	我们	到	拿	超过	这	60th

[bəˈtæliən] .

Battalion	.
营	.

而且已经确定由我们接管第 60 营。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [liːst] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,

In	order	to	do	this	with	the	least	confusion	possible	,
在	命令	到	做	这	和	这	至少	困惑	可能的	,

为了尽可能减少混淆，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [muːvd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] - [fɑːrm] [ˈeriə] ,

we	were	to	be	moved	back	to	the	Berthonval	Farm	area	,
我们	是	到	是	已搬	后退	到	这	-	农场	区域	,

我们将被迁回伯顿瓦尔农场地区，

[wer] ['frɪtsɪz] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][juː 'es] ,

where	Fritz's	shells	were	not	likely	to	disturb	us	,
在哪里	弗里茨的	贝壳	是	不是	可能	到	打扰	我们	,

弗里茨的贝壳不太可能打扰到我们，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['prɔfisiz] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [keɪm] [truː] . [-]

all	of	which	prophecies	excepting	the	one	concerning	the	shells	came	true	.	[	27	]
全部	的	哪个	预言	除外	这	一	有关	这	贝壳	来了	真的	.	[	-	]

除了关于贝壳的预言之外，其余的预言都应验了。[27]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['ʌmpti] [ʌmps] .

Umpty	Umps	.
umpty	裁判	.

笨拙的裁判。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['vɪ.mi] [rɪdʒ] ['endɪd] [ə'nʌðər] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	successful	capture	of	Vimy	Ridge	ended	another	chapter	in	the	annals	of	the
这	成功的	捕获	的	维米	岭	结束	其他	章	在	这	志	的	这

[kə'neɪdiən] [kɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['sekənd] [tuː; tə] [nʌn] [ɑːn][ðə; ði]

Canadian	Corps	which	was	soon	to	be	regarded	as	second	to	none	on	the
加拿大	兵团	哪个	曾是	很快	到	是	认为	作为	第二	到	没有任何	在	这

['westərn] [frʌnt] .

Western	front	.
西	正面	.

成功攻占维米岭，为加拿大军团的史册又翻开了新的一页。加拿大军团很快便被视为西线战场上首屈一指的强军。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['wɪtnɪst] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [bə'tæliən] , [huːz] [feɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]

It	also	witnessed	the	birth	of	a	new	battalion	,	whose	fame	up	to	the	present
它	还	目击者	这	出生	的	一个	新的	营	,	谁	名声	向上	到	这	展示

,

,

,

它也见证了一支新营的诞生，这支营至今仍享有盛名。

[hæd; həd][nɑːt] [ɪk'stendɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv][ɑːn'terioʊ] , [bʌt; bət] [huːz]

had	not	extended	beyond	the	borders	of	the	County	of	Ontario	,	but	whose
有	不是	扩展	超过	这	边界	的	这	县	的	安大略省	,	但	谁

[aɪ'diːlz] ,

ideals	,
理想	,

虽然其影响范围并未超出安大略县的边界，但其理念，

[ɪf] [lɪvd] [ʌp][tuː; tə] ,

if	lived	up	to	,
如果	居住地	向上	到	,

如果达到了预期，

[wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sekənd][tuː; tə] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] ['gælənt] [kɔːr] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'lɔːŋd] .

would	make	it	second	to	none	in	the	gallant	Corps	to	which	it	now	belonged	.
会	制作	它	第二	到	没有任何	在	这	英勇	兵团	到	哪个	它	现在	属于	.

这将使它在它现在所属的这支英勇的队伍中首屈一指。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] [sək'sesɪz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'tʃiːvd] [wɪ'ðaʊt] ['hevi] ['kæʒuəltiz] ,

The	recent	successes	had	not	been	achieved	without	heavy	casualties	,
这	最近的	成功	有	不是	到过	已达成	没有	重的	伤亡	,

近期的成功并非没有付出惨重的代价，

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] ['kæʒuəltiz] [wɜːr; wər] [meɪd] [gʊd] [baɪ] [ˌriːˌinˈfɔːˌsmənts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt]

and	when	these	casualties	were	made	good	by	reinforcements	it	was	quite
和	什么时候	这些	伤亡	是	制成	好的	经过	增援部队	它	曾是	相当

['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [bə'tæljənz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['greɪtli] [suː'pɪriər] [tuː; tə]

evident	that	the	other	Battalions	in	our	Division	were	not	greatly	superior	to
明显	那	这	其他	营	在	我们的	分配	是	不是	非常	优越的	到

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] ['soʊldʒərz] .

our	own	in	the	way	of	old	and	experienced	soldiers	.
我们的	自己的	在	这	方式	的	老的	和	经验丰富的	士兵	.

当这些伤亡得到增援后，很明显，我们师的其他营在老兵和经验丰富的士兵方面并没有比我们营强多少。

[ðer; ðər] ['hedkwɔːrtərz] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [men] [huː] [hæd; həd] [siːn]

Their	Headquarters	were	,	of	course	,	composed	of	men	who	had	seen
他们的	总部	是	,	的	课程	,	由	的	男人	WHO	有	已见

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['faɪtɪŋ] ,

considerable	fighting	,
大量	斗争	,

他们的总部当然是由身经百战的老兵组成。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɑːn][æn; ən]['iːkwəl] ['fʊtɪŋ] .

but	otherwise	from	now	on	we	were	all	more	or	less	on	an	equal	footing	.
但	否则	从	现在	在	我们	是	全部	更多的	或者	较少的	在	一个	平等的	立足点	.

但除此之外，从那以后，我们基本上都处于平等地位。

[ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] [meɪ] [ænd; ənd][dʒuːn] [slɪpt] [ə'weɪ] ,

The	months	of	May	and	June	slipped	away	,
这	几个月	的	可能	和	六月	滑倒了	离开	,

五月和六月悄然流逝。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['biːɪŋ] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][laɪn]

with	nothing	more	important	being	allotted	to	us	than	taking	over	a	line
和	没有什么	更多的	重要的	存在	分配	到	我们	比	采取	超过	一个	线

[ʌv; əv] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] ;

of	trenches	and	holding	them	;
的	战壕	和	保持	他们	;

分配给我们的最重要的任务莫过于占领并守住一条战壕线；

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['juːʒuəl] [trentʃ] [ruː'tiːn] [wɪð; wɪθ] ['wɜːrkɪŋ] ['pɑːrtiz] [mɪkst] [ɪn] .

in	fact	,	the	usual	trench	routine	with	working	parties	mixed	in	.
在	事实	,	这	通常	沟	常规	和	在职的	各方	混合	在	.

事实上，就是通常的战壕作战模式，其中穿插着一些劳动队。

[æz; əz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [triːt] [wʌn] [naɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] ['dʒʌmpɪŋ] - [ɔːf] [trentʃ]

As	a	special	treat	one	night	we	were	allowed	to	dig	a	jumping	-	off	trench
作为	一个	特别的	对待	一	夜晚	我们	是	允许	到	挖	一个	跳	-	离开	沟

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [bə'tæliən] ,

for	another	Battalion	,
为了	其他	营	,

一天晚上，我们被特别允许为另一个营挖掘一条跳壕。

[huː] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ][reɪd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sektər] ; [bʌt; bət]

who	were	conducting	a	raid	in	our	Sector	;	but
WHO	是	进行	一个	袭击	在	我们的	行业	;	但

他们当时正在我们辖区进行突袭；但是

['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['riːəl] [-]

anything	in	the	nature	of	real	[	28	]
任何事物	在	这	自然	的	真实的	[	-	]

任何具有真实本质的东西[28]

['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [bɪ'jɑ:nd] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

fighting	was	considered	beyond	us	for	the	present	,
斗争	曾是	经过考虑的	超过	我们	为了	这	展示	,

我们认为目前战斗对我们来说是不可能的。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] ['goʊɪŋ][ɑ:n] ['præktɪkli] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,

although	there	was	a	certain	amount	going	on	practically	all	the	time	,
虽然	那里	曾是	一个	肯定	数量	去	在	几乎	全部	这	时间	,

虽然几乎一直都有一定数量的事情发生，

[ðə; ði] [bɔ:ʃ] ['bi:ɪŋ] [pʊʃt] ['dʒentli][bʌt; bət]['fɜ:rmli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]

the	Bosch	being	pushed	gently	but	firmly	away	from	the	Ridge	as	far	as
这	博世	存在	推动	轻轻地	但	牢牢	离开	从	这	岭	作为	远的	作为

[æ'vj:n] [ænd; ənd] - — [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [fɔ:r] [maɪlz] .

Avion	and	Méricourt	—	a	distance	of	four	miles	.
航空母舰	和	-	—	一个	距离	的	四	英里	.

博世被轻轻地但坚定地推离山脊，一直推到阿维翁和梅里库尔——四英里远。

[ɪn] [ði:z] ['maɪnər] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] ,

In	these	minor	operations	,	as	they	were	called	,
在	这些	次要的	运营	,	作为	他们	是	称为	,

在这些被称为小手术的手术中，

[ðə; ði] 116th [wʌz; wəz] ['i:ðər] ['di:teɪld; dɪ'teɪld][æz; əz][ðə; ði] [sə'pɔ:rtɪŋ] [bə'tæliən] [ɔ:r] [els] [ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv]

the	116th	was	either	detailed	as	the	supporting	Battalion	or	else	the	reserve
这	116th	曾是	任何一个	详细的	作为	这	支持	营	或者	别的	这	预订

[bə'tæliən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,

Battalion	for	the	Brigade	,
营	为了	这	旅	,

第116营要么被指定为支援营，要么被指定为旅的预备营。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔ:ʃ] [ʃoʊd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ðen] [ɪk'spoʊzd]

and	as	the	Bosch	showed	very	little	inclination	to	remain	in	his	then	exposed
和	作为	这	博世	显示	非常	小的	倾角	到	保持	在	他的	然后	裸露

[pə'ziʃənz] ,

positions	,
职位	,

而博世似乎并没有什么意愿继续待在他当时暴露的位置上，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ðə; ði] “ ['ʌmpti] [ʌmps] ” ([æz; əz][wi:; wi]

the	result	was	that	by	the	middle	of	July	the	“	Umpty	Umps	”	(	as	we
这	结果	曾是	那	经过	这	中间	的	七月	这	“	umpty	裁判	”	(	作为	我们

[hæd; həd] [bɪn] ['nɪkˌneɪmd] ,

had	been	nicknamed	,
有	到过	绰号	,

结果是，到了七月中旬，“矮胖裁判”（我们被这样昵称为“矮胖裁判”）

[nɑ:t] ['hoʊlli] [ɪn] [fʌn] ,

not	wholly	in	fun	,
不是	完全	在	乐趣	,

并非完全出于玩笑，

[baɪ][ðə; ði]['oʊldər]['ju:nɪts]) [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['eni] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][də'rekt]

by	the	older	units	)	had	not	been	actually	engaged	in	any	action	of	a	direct
经过	这	老	单位	)	有	不是	到过	实际上	已订婚的	在	任何	行动	的	一个	直接的

['neɪtʃər] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

nature	whatsoever	.
自然	任何	.

（由较老的部队）实际上并未参与任何直接性质的行动。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['aʊər; ɑːr] ['kæʒuəltiz] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] ['hevi] ,

In	spite	of	this	,	our	casualties	had	been	quite	heavy	,
在	尽管如此	的	这	,	我们的	伤亡	有	到过	相当	重的	,

尽管如此，我们的伤亡还是相当惨重。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ɪz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['hɛlθiːɪst] [pleɪs] [tuː; tə]

indicating	that	the	main	line	of	resistance	is	not	always	the	healthiest	place	to
表明	那	这	主要的	线	的	反抗	是	不是	总是	这	最健康的	地方	到

['ɑːkjupaɪ] ['dʊrɪŋ] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ;

occupy	during	an	engagement	;
占据	期间	一个	订婚	;

这表明，在交战过程中，占据主要抵抗阵地并不总是最明智的做法；

[ɪn] [fækt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['meɪdʒər] ['k ʌri] , " [siː] " ['kʌmpəni] ,

in	fact	,	with	the	exception	of	Major	Currie	,	"	C	"	Company	,
在	事实	,	和	这	例外	的	主要的	柯里	,	"	C	"	公司	,

事实上，除了柯里少校和"C"连之外，

[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌmpəni] [kə'mɑːndəz] [rɪ'meɪnd] .

not	one	of	our	original	Company	Commanders	remained	.
不是	一	的	我们的	原来的	公司	指挥官	剩余	.

我们最初的连长中没有一个留下来。

['dʊrɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuə; tuːr] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəniz] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]

During	one	of	these	tours	in	the	line	one	of	our	companies	came	across	a
期间	一	的	这些	旅游	在	这	线	一	的	我们的	公司	来了	穿过	一个

[mə'mɔːriəl] [tuː; tə] [ðə; ði] 60th [bə'tæliən] [i'rektid] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [men] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]

memorial	to	the	60th	Battalion	erected	by	some	of	their	men	close	to	the
纪念馆	到	这	60th	营	竖立	经过	一些	的	他们的	男人	关闭	到	这

['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['vɪ.mi] .

Village	of	Vimy	.
村庄	的	维米	.

在一次巡逻中，我们的一个连队在维米村附近发现了一座由他们的一些士兵为纪念第 60 营而建的纪念碑。

[ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] " [ɪn] ['meməri]

The	memorial	was	in	the	shape	of	a	cross	with	the	inscription	"	In	memory
这	纪念馆	曾是	在	这	形状	的	一个	叉	和	这	题词	"	在	记忆

[ʌv; əv] [ðə; ði] 60th [bə'tæliən] . - — [reɪzd] [baɪ] ['peɪtriətɪzəm] .

of	the	60th	Battalion	.	1915	—	Raised	by	Patriotism	.
的	这	60th	营	.	-	—	提高	经过	爱国主义	.

纪念碑呈十字架形状，上面刻着"纪念第60营。1915年——因爱国主义而组建。"

- — [kɪld] [baɪ] ['pɑːlətɪks] .

1917	—	Killed	by	Politics	.
-	—	被杀	经过	政治	.

1917年——死于政治。

" [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [pər'hæps] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

"	A	reflection	perhaps	not	entirely	without	foundation	.
"	一个	反射	也许	不是	完全	没有	基础	.

"这种想法或许并非完全没有根据。"

[ɑːn] [ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] [ðə; ði] 9th [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [rɪ'zɜːrv] [æt; ət]

On	the	5th	of	July	the	9th	Brigade	was	withdrawn	to	Divisional	reserve	at
在	这	5th	的	七月	这	9th	旅	曾是	撤回	到	部门	预订	在

[ʃæ'toʊ] [diː] [lɑː] [heɪ] — ['miːnɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ]

Chateau	de	la	Haie	—	meaning	that	for	a	week	at	least	we	would	have	no
城堡	德	拉	海耶	—	意义	那	为了	一个	星期	在	至少	我们	会	有	不

['wɜːrkɪŋ] ['pɑːrtiz] , [-]

working	parties	,	[	29	]
在职的	各方	,	[	-	]

7 月 5 日，第 9 旅撤回至拉海城堡的师预备队——这意味着至少在一周内我们将没有工作队[29]。

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [get] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəl] [lɪv; laɪv] ['ʃaʊər] [bæθ]

also	that	we	would	all	get	an	opportunity	of	having	a	real	live	shower	bath
还	那	我们	会	全部	得到	一个	机会	的	拥有	一个	真实的	居住	淋浴	洗澡

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['ʌndərkloʊðz] ,

and	a	change	of	underclothes	,
和	一个	改变	的	内衣	,

此外，我们所有人都有机会真正地淋浴洗个澡，换身内衣裤。

[wɪtʃ] [ɪn] [moʊst] ['keɪsɪz] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɜːrdʒənt] [nə'sesəti] .

which	in	most	cases	was	an	urgent	necessity	.
哪个	在	最多	案例	曾是	一个	紧迫的	必要性	.

在大多数情况下，这都是迫在眉睫的必要之举。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðæt] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [kə'mændər] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n]

It	was	during	this	period	that	the	Brigade	Commander	announced	his	intention
它	曾是	期间	这	时期	那	这	旅	指挥官	宣布	他的	意图

[ʌv; əv] ['fɔːrməli] [in'spektɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

of	formally	inspecting	us	,
的	正式地	检查	我们	,

正是在这段时间里，旅长宣布了他打算正式视察我们的意图。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

and	at	the	completion	of	his	inspection	,
和	在	这	完成	的	他的	检查	,

检查结束后，

['hævɪŋ] [kən'grætjuleitid] [ˌjuː 'es] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['dʒen(ə)rəl]

having	congratulated	us	on	our	good	appearance	and	also	our	general
拥有	恭喜	我们	在	我们的	好的	外貌	和	还	我们的	一般的

[bɪ'heɪvjər] [sɪns] ['dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] ,

behaviour	since	joining	his	Brigade	,
行为	自从	加入	他的	旅	,

他祝贺我们仪容整洁，并称赞我们自加入他的旅以来表现良好。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'bɪlәti] [æt; ət] ['beɪsbɔːl]

he	pointed	out	that	although	we	had	shown	extraordinary	ability	at	baseball
他	尖	出去	那	虽然	我们	有	所示	非凡的	能力	在	棒球

[ænd; ənd] ['ʌðər] [spɔːrts] ,

and	other	sports	,
和	其他	运动的	,

他指出，尽管我们在棒球和其他运动方面展现出了非凡的才能，

['hævɪŋ] ['leɪtli] [wʌn] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['tʃæmpiənʃɪp] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

having	lately	won	the	Brigade	Championship	,	much	to	the	discomfiture	of	the
拥有	最近	韩元	这	旅	锦标赛	,	很多	到	这	沮丧	的	这

['oʊldər] [bə'tæljənz] ,

older	Battalions	,
老	营	,

最近赢得了旅级冠军，这让老牌营队非常不高兴。

[wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [soʊ] [fɑːr] [pruːvd] ['aʊər; ɑːr] [ə'bɪlәti] [ɪn] [ðə; ði] ['nəublist] [spɔːrt] [ʌv; əv] [ɔːl] , ['neɪmli] ,

we	had	not	so	far	proved	our	ability	in	the	noblest	sport	of	all	,	namely	,
我们	有	不是	所以	远的	已证实	我们的	能力	在	这	最高贵	运动	的	全部	,	即	,

到目前为止，我们还没有证明我们在最高尚的运动——即体育运动——方面的能力。

[ðæt] [ʌv; əv] “ [strɑːfɪŋ] [ðə; ði] [hʌn] .

that	of	“	strafing	the	Hun	.
那	的	“	扫射	这	匈奴	.

那就是“扫射匈奴人”。

" [prə'si:dɪŋ] ,
" **Proceeding** **,**
" 进行中 ,

“继续，

[hi:; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] ['evri] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][du:] [ðɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
he **indicated** **that** **we** **would** **be** **given** **every** **opportunity** **to** **do** **this** **during** **the**
他 表明的 那 我们 会 是 给定 每一个 机会 到 做 这 期间 这
[nekst] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɪn][ðə; ði][laɪn] .
next **tour** **of** **the** **Brigade** **in** **the** **line** **.**
下一个 旅游 的 这 旅 在 这 线 .

他表示，在旅部下次巡逻期间，我们将有充分的机会这样做。

[ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [baɪ] " [prə'lɔ:ŋd] ['tʃɪrɪŋ] ,
This **announcement** **was** **greeted** **by** **“** **prolonged** **cheering** **,**
这 公告 曾是 问候 经过 " 延长 欢呼 ,

这一消息一出，立即赢得了“经久不息的欢呼声”。

" [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][maɪndz][soʊ] [ə'lʊrɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]
" **for** **there** **was** **nothing** **to** **our** **minds** **so** **alluring** **as** **the** **anticipation**
" 为了 那里 曾是 没有什么 到 我们的 思想 所以 诱人 作为 这 预期
[ʌv; əv] ['getɪŋ] [tu:; tə] [grɪps] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['enəmi] [hu:] [hæd; həd] [in'fliktid] ['kæʒuəltiz] [ə'mʌŋst] [ˌju: 'es]
of **getting** **to** **grips** **with** **an** **enemy** **who** **had** **inflicted** **casualties** **amongst** **us**
的 获得 到 握把 和 一个 敌人 WHO 有 造成的 伤亡 在 我们
,
,
,

因为在我们看来，没有什么比与一个曾给我们造成伤亡的敌人交战更具吸引力了。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [hu:m] [wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [rɪˌtæli'eɪʃn] .
and **upon** **whom** **we** **had** **had** **no** **opportunity** **for** **retaliation** **.**
和 之上 谁 我们 有 有 不 机会 为了 报复 .

而我们却没有机会对他们进行报复。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] ,
Great **was** **the** **excitement** **after** **the** **departure** **of** **the** **Brigadier** **,**
伟大的 曾是 这 激动 后 这 离开 的 这 准将 ,

准将离开后，现场一片欢腾。

[ænd; ənd] ['meni] [ðə; ði] [kən'dʒektʃəz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌɑ:pər'tu:nəti] " [wi:; wi]
and **many** **the** **conjectures** **as** **to** **the** **nature** **of** **the** **“** **opportunity** **”** **we**
和 许多 这 猜想 作为 到 这 自然 的 这 " 机会 " 我们
[hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ;
had **so** **long** **been** **waiting** **for** **;**
有 所以 长的 到过 等待 为了 ;

以及关于我们一直期盼的“机会”的本质的诸多猜测；

['i:v(ə)n][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [vi:] . , [fɔ:r; fər] [hu:m] [wi:; wi] [laɪnd] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] ,
even **the** **visit** **of** **King** **George** **V** **.** **,** **for** **whom** **we** **lined** **the** **road** **that** **afternoon** **,**
甚至 这 访问 的 国王 乔治 V . , 为了 谁 我们 衬里 这 路 那 下午 ,

甚至还有乔治五世国王的来访，那天下午我们都在道路两旁列队迎接他。

[dɪd]['lɪt(ə)l][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][ðə; ði][maɪnd]
did **little** **or** **nothing** **in** **removing** **the** **one** **thought** **that** **was** **uppermost** **in** **the** **mind**
做过 小的 或者 没有什么 在 移除 这 一 想法 那 曾是 最上层 在 这 头脑
[ʌv; əv] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] .
of **each** **one** **of** **us** **.**
的 每个 一 的 我们 .

对于消除我们每个人心中最重要的那个念头，几乎没有任何作用。

['hævɪŋ] [noʊ] [skiːm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [-]

Having	no	scheme	of	our	own	,	it	was	evidently	the	[	30	]
拥有	不	方案	的	我们的	自己的	,	它	曾是	显然	这	[	-	]

由于我们没有自己的方案，显然是[30]

['duːti][ʌv; əv] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [ɔːr] [brɪ'geɪd] [eɪtʃ] . [kjuː] . [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [skiːm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

duty	of	Divisional	or	Brigade	H	.	Q	.	to	devise	some	scheme	for	us	,
责任	的	部门	或者	旅	H	.	问	.	到	设计	一些	方案	为了	我们	,

师部或旅部有责任为我们制定一些方案，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['duːɪŋ] ,

and	this	they	were	not	long	in	doing	,
和	这	他们	是	不是	长的	在	正在做	,

他们很快就这么做了。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] 12th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] — [fɔːr] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] — [wiː; wi]

for	on	the	12th	of	July	—	four	days	after	the	visit	of	the	Brigadier	—	we
为了	在	这	12th	的	七月	—	四	天	后	这	访问	的	这	准将	—	我们

[rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

received	orders	that	instead	of	proceeding	up	the	line	with	the	rest	of	the
已收到	订单	那	反而	的	进行中	向上	这	线	和	这	休息	的	这

[brɪ'geɪd] [wiː; wi] [wʊd] ['ɑːkjupaɪ][koʊmək][kæmp][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] - [fɑːrm]

Brigade	we	would	occupy	Comak	Camp	in	the	neighborhood	of	Berthonval	Farm
旅	我们	会	占据	科马克	营	在	这	邻里	的	-	农场

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kæri] [aʊt] ['præktɪsɪz] ['oʊvər] [teɪpt] ['trentʃɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][reɪd] ,

and	there	carry	out	practices	over	taped	trenches	for	a	raid	,
和	那里	携带	出去	实践	超过	录像	战壕	为了	一个	袭击	,

7月12日——准将视察四天后——我们接到命令，不与旅部其他部队一起沿战线前进，而是占领贝尔通瓦尔农场附近的科马克营地，在那里对着用胶带围起来的战壕进行突袭演习。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [dis'kləuzd] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['leɪtər] . [-]

the	details	of	which	would	be	disclosed	to	us	later	.	[	31	]
这	细节	的	哪个	会	是	披露	到	我们	之后	.	[	-	]

具体细节将在稍后向我们披露。[31]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [reɪd] .

The	Raid	.
这	袭击	.

突袭。

[dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [æ'vjːn] [ðer; ðər][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ə; eɪ] ['kɑːliəri] [kɔːld]

Just	to	the	south	of	the	Village	of	Avion	there	is	situated	a	colliery	called
只是	到	这	南	的	这	村庄	的	航空母舰	那里	是	位于	一个	煤矿	称为

[fɔːr] ,

Fossé	4	,
福斯	4	,

在阿维翁村南边不远处，坐落着一个名为福塞4号的煤矿。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['nesəseri] [ə'tendənt] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['ʌgli] [slæg] [hiːp] , [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ]

with	its	necessary	attendant	,	a	large	and	ugly	slag	heap	,	shaped	like	a
和	它是	必要的	服务员	,	一个	大的	和	丑陋的	矿渣	堆	,	形状	喜欢	一个

['trʌŋketɪd] [koʊn] .

truncated	cone	.
截断	锥体	.

与此相伴的，是一个又大又丑的炉渣堆，形状像一个截锥体。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [laɪn] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
If **our** **front** **line** **,** **at** **that** **time** **,**
如果 我们的 正面 线 , 在 那 时间 ,

如果我们的前线，在那时，

[maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ][laɪn] ['rʌnɪŋ] [duː] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə]
might **be** **considered** **as** **a** **line** **running** **due** **east** **and** **west** **and** **just** **to**
可能 是 经过考虑的 作为 一个 线 跑步 到期的 东方 和 西方 和 只是 到
[ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [æ'vjːn] ,
the **south** **of** **Avion** **,**
这 南 的 航空母舰 ,

可以将其视为一条东西走向的线，位于阿维翁的南侧。

[ðen] [fɔːr][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] ,
then **Fossé** **4** **was** **almost** **entirely** **within** **the** **German** **lines** **,**
然后 福斯 4 曾是 几乎 完全 之内 这 德语 线条 ,

当时，福塞4号几乎完全位于德军防线之内。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] ['sʌðərn] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][slæg] [hiːp] [ɪk'stendɪŋ] ['ɪntuː] “ [noʊ]['mænz] [lænd] .
with **just** **the** **southern** **fringe** **of** **the** **slag** **heap** **extending** **into** **“** **No** **Man's** **Land** **.**
和 只是 这 南部 边缘 的 这 矿渣 堆 扩展 进入 “ 不 男人的 土地 .

只有矿渣堆的南缘延伸到“无人区”。

” [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [frʌnt] [laɪn] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,
” **The** **German** **front** **line** **,** **so** **far** **as** **this** **account** **is** **concerned** **,**
” 这 德语 正面 线 , 所以 远的 作为 这 帐户 是 担心的 ,

“就目前所述，德军前线……”

[ɪk'stendɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][slæg] [hiːp] [ænd; ənd] [ðen] [saʊθ] - [iːst] ,
extended **round** **the** **base** **of** **the** **slag** **heap** **and** **then** **south** **-** **east** **,**
扩展 圆形的 这 根据 的 这 矿渣 堆 和 然后 南 - 东方 ,

沿着矿渣堆底部延伸，然后向东南方向延伸，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][dʒɔɪnd][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['trentʃɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - [meɪz] [æt; ət] [ə'baʊt]
where **it** **joined** **a** **system** **of** **trenches** **known** **as** **the** **Méricourt** **Maze** **at** **about**
在哪里 它 加入 一个 系统 的 战壕 已知 作为 这 - 迷宫 在 关于
[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jaːdz] ['dɪstəns] .
two **hundred** **and** **fifty** **yards** **distance** **.**
二 百 和 五十 码 距离 .

在那里，它与被称为梅里库尔迷宫的战壕系统相接，距离大约 250 码。

[ə'baʊt] - [jaːdz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [frʌnt] [laɪn][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['pærəlel] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
About **300** **yards** **behind** **the** **German** **front** **line** **and** **running** **parallel** **to** **it** **was**
关于 - 码 在后面 这 德语 正面 线 和 跑步 平行线 到 它 曾是
[ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ɪm'bæŋkmənt] ,
a **railway** **embankment** **,**
一个 铁路 堤 ,

在德军前线后方约300码处，有一条与之平行的铁路路堤。

['skersli] [les] [ðæn; ðən] - [fiːt] [ɪn] [haɪt] ;
scarcely **less** **than** **24** **feet** **in** **height** **;**
几乎 较少的 比 - 脚 在 高度 ;

高度略低于 24 英尺；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ænd; ənd] ['pærəlel]
and **about** **midway** **between** **the** **German** **lines** **and** **our** **own** **and** **parallel**
和 关于 中途 之间 这 德语 线条 和 我们的 自己的 和 平行线
[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [laɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊd] ([kə'bek] [roʊd]) .
to **our** **line** **was** **a** **road** **(** **Quebec** **Road** **)** **.**
到 我们的 线 曾是 一个 路 (魁北克 路) .

在德军防线和我们防线中间，与我们的防线平行的有一条路（魁北克路）。

['skætər] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['ruːɪnd] ['haʊzɪz] , [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [fens] ,

Scatter	around	a	few	rows	of	ruined	houses	,	a	garden	fence	,
分散	大约	一个	很少	行	的	毁坏	房屋	,	一个	花园	栅栏	,

周围散落着几排破败的房屋、一道花园围栏，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [brɪk] [paɪlz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [wʌt] [ðə; ðɪ] 3rd [dɪ'vɪʒən(ə)l] [stɑːf]

and	a	couple	of	brick	piles	and	you	will	have	what	the	3rd	Divisional	Staff
和	一个	夫妻	的	砖	堆	和	你	将要	有	什么	这	3rd	部门	职员

[kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][aɪ'diːəl][loʊ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][reɪd] . [-]

considered	to	be	an	ideal	location	for	a	raid	.	[	32	]
经过考虑的	到	是	一个	理想的	地点	为了	一个	袭击	.	[	-	]

再加上几堆砖块，你就得到了第三师参谋部认为的理想突袭地点。[32]

[ðə; ðɪ][slæg] [hiːp] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [nest] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] , [ænd; ənd]

The	slag	heap	was	reported	to	be	a	veritable	nest	of	machine	guns	,	and
这	矿渣	堆	曾是	据报道	到	是	一个	真正的	巢	的	机器	枪支	,	和

[trentʃ] ['mɔːtəz] ;

trench	mortars	;
沟	迫击炮	;

据报道，矿渣堆简直就是机枪和迫击炮的巢穴；

[ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] [ɪm'bæŋkmənt] [wʌz; wəz] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['ferli] ['hʌnikoʊmd] [wɪð; wɪθ] [dʌg] - [aʊts]

the	railway	embankment	was	believed	to	be	fairly	honeycombed	with	dug	-	outs
这	铁路	堤	曾是	相信	到	是	相当	蜂窝状	和	挖	-	出局

,

,

,

人们认为铁路路堤上布满了密密麻麻的掩体。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ænd; ənd] ['riːəli] [noʊn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] [frʌnt] [laɪn]

but	all	that	was	actually	and	really	known	was	that	the	German	front	line
但	全部	那	曾是	实际上	和	真的	已知	曾是	那	这	德语	正面	线

[wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [ˌbærɪ'keɪd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['dʒɜːmənz] ,

was	strongly	barricaded	and	full	of	Germans	,
曾是	强烈	路障	和	满的	的	德国人	,

但当时人们真正知道的只是，德军前线布满了坚固的路障，而且到处都是德国士兵。

[ænd; ənd] [ðæt] [kə'bek] [roʊd] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] ['sʌŋkən] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['waɪər] .

and	that	Quebec	Road	was	partly	sunken	and	full	of	wire	.
和	那	魁北克	路	曾是	部分	凹陷	和	满的	的	金属丝	.

魁北克路部分路段下沉，路面上布满了电线。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['hævɪŋ] ['ðerfɔːr] [bɪn] [sə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][juː 'es]

The	place	and	opportunity	having	therefore	been	supplied	it	remained	for	us
这	地方	和	机会	拥有	所以	到过	供应	它	剩余	为了	我们

[tuː; tə] [fɪks] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] .

to	fix	the	time	and	arrange	the	details	.
到	使固定	这	时间	和	安排	这	细节	.

既然地点和机会都已具备，接下来就由我们来确定时间和安排细节了。

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][koʊmək][kæmp][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

Immediately	upon	arrival	at	Comak	Camp	a	stretch	of	ground	was	selected
立即地	之上	到达	在	科马克	营	一个	拉紧	的	地面	曾是	已选

[fɔːr; fər] ['præktɪs] ,

for	practice	,
为了	实践	,

抵达科马克营地后，立即选定了一块场地进行训练。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɛndʒə'nɪrz] [huː] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [teɪpt] ['trentʃɪz] ,

and	the	Engineers	who	started	at	once	to	work	on	the	taped	trenches	,
和	这	工程师	WHO	开始	在	一次	到	工作	在	这	录像	战壕	,

工程师们立即开始在已铺设胶带的沟渠上工作，

[meɪd] [sʌtʃ] [gʊd] ['prɑːgres] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər]

made	such	good	progress	that	the	following	morning	everything	was	in	readiness	for
制成	这样的	好的	进步	那	这	下列的	早晨	一切	曾是	在	准备就绪	为了

['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['traɪəl] .

our	first	trial	.
我们的	第一的	审判	.

进展非常顺利，第二天早上一切准备就绪，可以进行第一次试验了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [ə'tæk] [wʌz; wəz] ['fɔːmjuleitid] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz]

In	the	meantime	a	plan	of	attack	was	formulated	,	of	which	the	following	is
在	这	与此同时	一个	计划	的	攻击	曾是	配方	,	的	哪个	这	下列的	是

[ə; eɪ] [briːf] ['ɹɛz.ə.meɪ] :

a	brief	résumé	:
一个	简短的	恢复	:

与此同时，一项攻击计划制定完成，以下是其简要概述：

“ [ə; eɪ] ” ['kʌmpəni] ([kæpt] . ['guːld]) [wʊd] ['kæptʃər] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [frʌnt] [laɪn] (

“	A	”	Company	(	Capt	.	Gould	)	would	capture	and	hold	the	German	front	line	(
“	一个	”	公司	(	船长	.	古尔德	)	会	捕获	和	抓住	这	德语	正面	线	(

[noʊn] [æz; əz]['met(ə)l] [trentʃ]) ['lʊkɪŋ] ['æftər] ['eni] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] [ænd; ənd] [trentʃ] ['mɔːrtər] [poʊsts]

known	as	Metal	Trench	)	looking	after	any	machine	guns	and	trench	mortar	posts
已知	作为	金属	沟	)	寻找	后	任何	机器	枪支	和	沟	砂浆	帖子

[faʊnd] [ɑːn][ðə; ði][slæg] [hiːp] ,

found	on	the	slag	heap	,
成立	在	这	矿渣	堆	,

“A”连（古尔德上尉）将占领并守住德军前线（被称为“金属战壕”），并负责看守在矿渣堆上发现的任何机枪和战壕迫击炮阵地。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [dʌg] - [aʊts] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

together	with	all	dug	-	outs	in	the	neighborhood	.
一起	和	全部	挖	-	出局	在	这	邻里	.

连同附近所有球员休息区。

“ [biː] ” ['kʌmpəni] ([kæpt] . ['ælən]) [ɑːn][ðə; ði] [left] ,

“	B	”	Company	(	Capt	.	Allen	)	on	the	left	,
“	B	”	公司	(	船长	.	艾伦	)	在	这	左边	,

左侧为“B”连（艾伦上尉），

[ænd; ənd] “ [siː] ” ['kʌmpəni] (['meɪdʒər] ['k ʌri]) [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wʊd] [pæs] [θruː] “ [ə; eɪ] ”

and	“	C	”	Company	(	Major	Currie	)	on	the	right	would	pass	through	“	A	”
和	“	C	”	公司	(	主要的	柯里	)	在	这	正确的	会	经过	通过	“	一个	”

['kʌmpəni] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɪm'bæŋkmənt] ,

Company	continuing	on	to	the	railway	embankment	,
公司	继续	在	到	这	铁路	堤	,

右侧的“C”连（柯里少校）将穿过“A”连，继续向铁路路堤前进。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [proʊ'siːd] [tuː; tə] ['kæptʃər] , [dis'trɔiŋ] [ɔːl] [dʌg] - [aʊts] [ænd; ənd][em] . [dʒiː] .

which	they	would	proceed	to	capture	,	destroying	all	dug	-	outs	and	M	.	G	.
哪个	他们	会	继续	到	捕获	,	摧毁	全部	挖	-	出局	和	M	.	G	.

[im'pleismənts] .

emplacements	.
阵地	.

他们将占领这些据点，摧毁所有掩体和机枪阵地。

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm] [bə'tæliən] ['hedkwɔːrtərz] [reɪd] ['kʌmpəniz] [wʊd] [rɪ'taɪər] ,

Upon	a	given	signal	from	Battalion	Headquarters	raiding	Companies	would	retire	,
之上	一个	给定	信号	从	营	总部	突袭	公司	会	退休	,

接到营部发出的信号后，突袭连队即撤退。

[prə'tektɪd] [baɪ] ['kʌvərɪŋ] ['pɑːrtiz] [left] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɪm'bæŋkmənt] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]
protected **by** **covering** **parties** **left** **along** **the** **railway** **embankment** **and** **communication**
受保护 经过 覆盖 各方 左边 沿着 这 铁路 堤 和 沟通
['trentʃɪz] ,
trenches **,**
战壕 ,

受铁路路堤和交通沟渠沿线遗留的掩体保护，

" [ə; eɪ] " ['kʌmpəni] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]['met(ə)l] [trentʃ] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ʌv; əv] " [biː] " [-]
" A " **Company** **to** **remain** **in** **Metal** **Trench** **until** **all** **of** **" B "** **[33]**
" 一个 " 公司 到 保持 在 金属 沟 直到 全部 的 " B " [-]

"A"公司将继续留在金属沟，直到"B"公司全部[33]

[ænd; ənd] " [siː] " ['kʌmpəniz] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] .
and **" C "** **Companies** **had** **withdrawn** **.**
和 " C " 公司 有 撤回 .

"C"类公司已经退出。

[ðə; ði][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [dʒɑːb][ʌv; əv][ɔːl] , [pər'hæps] , [ðæt] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [bə'tæliən] [frʌnt]
The **most** **unpleasant** **job** **of** **all** **,** **perhaps** **,** **that** **of** **holding** **the** **Battalion** **front**
这 最多 令人不快的 工作 的 全部 , 也许 , 那 的 保持 这 营 正面
['dʊrɪŋ] [ðə; ði][reɪd] ,
during **the** **raid** **,**
期间 这 袭击 ,

或许最令人不快的任务，就是在突袭期间坚守营部防线。

[wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] " [diː] " ['kʌmpəni] ([kæpt] . ['ritʃi]) .
was **assigned** **to** **" D "** **Company** **(Capt . Ritchie) .**
曾是 分配 到 " D " 公司 (船长 . 里奇) .

被分配到"D"连（里奇上尉）。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [bænd]
The **Battalion** **Band**
这 营 乐队

营乐队

['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]
larger **image**
更大的 图像

大图

[ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] ([wʌn][ə; eɪ] . [em] .) [ænd; ənd] ['ʌndər]
The **attack** **was** **to** **be** **carried** **out** **at** **night** **(1 a . m .)** **and** **under**
这 攻击 曾是 到 是 携带 出去 在 夜晚 (1 一个 . 米 .) 和 在下面
['kʌvər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑːr'tɪlәri] [ænd; ənd][em] . [dʒiː] . [bə'rɑːʒ] .
cover **of** **an** **artillery** **and** **M . G . Barrage .**
覆盖 的 一个 炮兵 和 M . G . 弹幕 .

这次袭击将在夜间（凌晨 1 点）进行，并由炮兵和机枪火力掩护。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði][wʌn]['tɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][reɪd] ,
For **the** **next** **few** **days** **the** **one** **topic** **of** **conversation** **was** **the** **raid** **,**
为了 这 下一个 很少 天 这 一 话题 的 对话 曾是 这 袭击 ,

接下来的几天里，大家谈论的话题都是那次突袭行动。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [tuː] ['præktɪsɪz] [ə; eɪ] [deɪ] [wɜːr; wər] ['kærid] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [teɪpt] ['trentʃɪz] ,
and **at** **least** **two** **practices** **a** **day** **were** **carried** **out** **over** **the** **taped** **trenches** **,**
和 在 至少 二 实践 一个 天 是 携带 出去 超过 这 录像 战壕 ,

每天至少有两次训练是在用胶带围起来的战壕上进行的。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kən'sɪdərd] [ɑːr'selvz] ['pɜːrfɪkt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [ænd; ənd] [brɪ'geɪd]

until	**we**	**considered**	**ourselves**	**perfect**	**enough**	**to**	**invite**	**the**	**Divisional**	**and**	**Brigade**
直到	我们	经过考虑的	我们自己	完美的	足够的	到	邀请	这	部门	和	旅

[kə'mɑːndəz] [tuː; tə] [ə'tend] ['ɑʊər; ɑːr]['faɪn(ə)l] ['præktɪs] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][laɪn] .

Commanders	**to**	**attend**	**our**	**final**	**practice**	**before**	**going**	**into**	**the**	**line**	**.**
指挥官	到	出席	我们的	最终的	实践	前	去	进入	这	线	.

直到我们认为自己足够完美，才邀请师长和旅长参加我们正式上线前的最后一次演习。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ðəm'selvz] [wel] ['sætɪsfaɪd] .

This	**they**	**did**	**and**	**pronounced**	**themselves**	**well**	**satisfied**	**.**
这	他们	做过	和	发音	他们自己	出色地	使满意	.

他们照做了，并表示非常满意。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] ['ɑʊər; ɑːr] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] , [kɑːl] . [es] . ['ʃaːp] ,

During	**these**	**preparations**	**our**	**Commanding**	**Officer**	**,**	**Col**	**.**	**S**	**.**	**Sharpe**	**,**
期间	这些	准备工作	我们的	指挥	官	,	上校	.	S	.	夏普	,

在这些准备工作期间，我们的指挥官S·夏普上校，

[wʌz; wəz][ʌn'taɪərɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [tɔːrdz] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [soʊ]

was	**untiring**	**in**	**his**	**energies**	**towards**	**overcoming**	**the**	**numerous**	**difficulties**	**that**	**so**
曾是	不懈	在	他的	能量	向	克服	这	很多的	困难	那	所以

['friːkwəntli] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] ,

frequently	**presented**	**themselves**	**,**
频繁地	呈现	他们自己	,

他孜孜不倦地努力克服经常出现的各种困难，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

驻法美军第116营(The 116th Battalion in France)
第2/6页

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɜːrsənəli] [led][ə; eɪ] ['rekənɔɪtərɪŋ] ['pɑːrti]['ɪntuː] [æ'vjːn] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,

and	he	personally	led	a	reconnoitring	party	into	Avion	in	broad	daylight	,
和	他	亲自	引领	一个	侦察	派对	进入	航空母舰	在	广阔	日光	,

他亲自率领侦察队在光天化日之下进入了阿维翁。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] ['terətɔːri] [tuː; tə][biː; bi] ['reɪdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekənd]

which	enabled	us	to	overlook	the	territory	to	be	raided	from	the	second
哪个	已启用	我们	到	俯瞰	这	领土	到	是	突袭	从	这	第二

['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [haʊs] .

story	of	a	ruined	house	.
故事	的	一个	毁坏	房子	.

这使我们能够从一栋废墟房屋的二楼俯瞰要掠夺的区域。

[ɑːn][ðə; ði] 18th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk]

On	the	18th	of	July	we	received	orders	to	move	into	the	line	and	to	take
在	这	18th	的	七月	我们	已收到	订单	到	移动	进入	这	线	和	到	拿

['oʊvər][ðə; ði] ['trentʃɪz] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] 5th [siː] . [em] . [ɑːr] . [æt; ət] [dʌsk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]

over	the	trenches	occupied	by	the	5th	C	.	M	.	R	.	At	dusk	that	evening	the
超过	这	战壕	占领	经过	这	5th	C	.	M	.	拉	.	在	黄昏	那	晚上	这

[bə'tæliən] [ə'sembld] ,

Battalion	assembled	,
营	组装	,

7月18日，我们接到命令进入前线，接管第5骑兵团占据的战壕。当天傍晚黄昏时分，全营集结完毕。

[ænd; ənd]['æftər] ['wɪʃɪŋ] [gɑːd] - [spiːd] [tuː; tə]['meɪdʒər] ['kæmərən] , ['aʊər; ɑːr] ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] ,

and	after	wishing	God	-	speed	to	Major	Cameron	,	our	Second	in	Command	,
和	后	祝	上帝	-	速度	到	主要的	卡梅伦	,	我们的	第二	在	命令	,

在祝愿我们的副指挥官卡梅伦少校一路顺风之后，

[huː] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðæt] [naɪt] [fɔːr; fər]['kænədə] ,

who	was	leaving	that	night	for	Canada	,
WHO	曾是	离开	那	夜晚	为了	加拿大	,

当晚要前往加拿大的人，

[ə; eɪ][moʊst] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [ə'dres] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][kɑːl] . ['ʃaːp] ;

a	most	stirring	and	eloquent	address	was	made	by	Col	.	Sharpe	;
一个	最多	搅拌	和	雄辩	地址	曾是	制成	经过	上校	.	夏普	;

夏普上校发表了一篇激动人心、雄辩滔滔的演讲；

[soʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [muːvd] [ɔːf] [baɪ] ['kʌmpəniz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['vɪ.mi] [rɪdʒ] ,

so	that	when	we	moved	off	by	Companies	in	the	direction	of	Vimy	Ridge	,
所以	那	什么时候	我们	已搬	离开	经过	公司	在	这	方向	的	维米	岭	,

所以当我们沿着公司路线向维米岭方向移动时，

[tuː; tə][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] " [dʒɑːn] [piːl] , " [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [mɑːrtʃ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [-]

to	the	strains	of	"	John	Peel	,	"	the	regimental	march	,	there	was	[	34	]
到	这	菌株	的	"	约翰	果皮	,	"	这	团级	行进	,	那里	曾是	[	-	]

伴随着军乐进行曲《约翰·皮尔》的旋律，[34]

['skersli] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kɑːnfɪdənt][lɑːt][ʌv; əv][men] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['ælaɪd] ['ɑːrmi] .

scarcely	a	more	confident	lot	of	men	in	the	whole	Allied	Army	.
几乎	一个	更多的	自信的	很多	的	男人	在	这	所有的	盟军	军队	.

在整个盟军中，几乎没有比他们更自信的一群人了。

[æt; ət] [ə'baʊt] [naɪn] . - [piː] . [em] . , [ɑːn][ðə; ði] 22nd [dʒʊ'laɪ] ,

At	about	9	.	30	p	.	m	.	,	on	the	22nd	July	,
在	关于	9	.	-	p	.	米	.	,	在	这	22nd	七月	,

7月22日晚上9点30分左右，

[ə; eɪ][stɑːrt][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ðə; ði] [reɪd] ['kʌmpəniz] [bɪ'haɪnd] [kə'bek] [roʊd] ,

a	start	was	made	to	assemble	the	raiding	Companies	behind	Quebec	Road	,
一个	开始	曾是	制成	到	集合	这	突袭	公司	在后面	魁北克	路	,

于是，劫掠连队开始在魁北克路后方集结。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ] - [ɔːf] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][reɪd] .

which	was	the	jumping	-	off	position	for	the	raid	.
哪个	曾是	这	跳	-	离开	位置	为了	这	袭击	.

这是袭击的出发点。

[iːtʃ] [mæn][wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] - [laɪt] [fɔːr; fər][juːz][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

Each	man	was	equipped	with	an	electric	torch	-	light	for	use	in	the	German
每个	男人	曾是	配备	和	一个	电的	火炬	-	光	为了	使用	在	这	德语

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

每人配备一支电筒，供在德军防线中使用。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] [pætʃ] [wʌz; wəz] [soʊn] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [bɑːks]['respəreɪtər]

and	a	large	white	patch	was	sewn	on	the	front	of	everybody's	box	respirator
和	一个	大的	白色的	修补	曾是	缝制的	在	这	正面	的	每个人的	盒子	呼吸器

,

,

,

每个人的箱式呼吸器正面都缝上了一大块白色布片。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [miːnz] [ʌv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

which	was	thought	to	be	a	good	means	of	identification	in	the	dark	.
哪个	曾是	想法	到	是	一个	好的	方法	的	鉴别	在	这	黑暗的	.

人们认为这是在黑暗中进行身份识别的好方法。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [plə'tuːnz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [led]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['stelθɪli] ['ɪntuː]

About	midnight	,	therefore	,	the	platoons	were	being	led	quietly	and	stealthily	into
关于	午夜	,	所以	,	这	排	是	存在	引领	悄悄	和	悄悄地	进入

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

因此，大约在午夜时分，各排悄悄地、隐秘地被带到指定位置。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['belz] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] , [nɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt]

Suddenly	the	bells	in	the	German	trenches	,	not	a	hundred	yards	from	the	right
突然	这	铃铛	在	这	德语	战壕	,	不是	一个	百	码	从	这	正确的

[flæŋk] ,

flank	,
侧翼	,

突然，距离右翼不到一百码的德军战壕里响起了警钟。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] ; [gæs] [fjuːmz] [wɜːr; wər] ['ræpɪdli] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [pə'ziʃənz] .

began	to	ring	;	gas	fumes	were	rapidly	making	their	way	over	our	positions	.
开始	到	戒指	;	气体	烟雾	是	快速	制作	他们的	方式	超过	我们的	职位	.

铃声响起；煤气迅速弥漫到我们所在的位置。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] ['weðər] [ðə; ði][gæs][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['lækrəməˌtɔːri] [ɔːr] ['pɔɪzənəs] ,

It	was	difficult	to	tell	whether	the	gas	was	merely	lachrymatory	or	poisonous	,
它	曾是	难的	到	告诉	无论	这	气体	曾是	仅仅	催泪的	或者	有毒	,

很难判断这种气体仅仅是催泪气体还是有毒气体。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] ['evri] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][mæn][hæd; həd] [slɪpt] [ɑːn][hɪz; ɪz][gæs]

and	at	the	first	indication	every	officer	and	man	had	slipped	on	his	gas
和	在	这	第一的	指示	每一个	官	和	男人	有	滑倒了	在	他的	气体

['helmɪt] .

helmet	.
头盔	.

警报一响，所有军官和士兵都戴上了防毒头盔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] [wei] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

It	is	hard	enough	to	find	your	way	about	in	the	dark	under	ordinary	conditions	,
它	是	难的	足够的	到	寻找	你的	方式	关于	在	这	黑暗的	在下面	普通的	状况	,

即使在正常情况下，在黑暗中找到方向也已经够难了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæs] ['helmɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

but	with	a	gas	helmet	on	it	is	absolutely	impossible	,
但	和	一个	气体	头盔	在	它	是	绝对地	不可能的	,

但戴着防毒头盔就绝对不可能做到。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] , [ðə; ði] ['gretɪst] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ə'roʊz] ,

and	in	less	time	than	it	takes	to	tell	,	the	greatest	confusion	arose	,
和	在	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	,	这	最	困惑	出现	,

还没来得及细说，最大的混乱就出现了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .

and	the	success	of	the	whole	operation	hung	in	the	balance	.
和	这	成功	的	这	所有的	手术	悬挂	在	这	平衡	.

整个行动的成败就取决于此。

[ə; eɪ] ['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] [bə'tæliən] ; [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪləri]

A	desperate	situation	confronted	the	Battalion	;	in	a	little	while	our	artillery
一个	绝望的	情况	面对	这	营	;	在	一个	小的	尽管	我们的	炮兵

[bə'rɑːʒ] [wʊd] ['oʊpən] ,

barrage	would	open	,
弹幕	会	打开	,

营部面临着极其危急的局面；不久之后，我们的炮火就要倾泻而下。

[ænd; ənd][ɪts] ['proʊgræm] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] [waɪl] ['aʊər; ɑːr][men][wɜːr; wər] ['stʌmbliŋ] ['blaɪndli]

and	its	programme	would	be	carried	out	while	our	men	were	stumbling	blindly
和	它是	程序	会	是	携带	出去	尽管	我们的	男人	是	踉跄	盲目地

[θruː] [ðə; ði][gæs] [fjuːmz] ,

through	the	gas	fumes	,
通过	这	气体	烟雾	,

而它的计划将在我们的士兵盲目地穿过毒气弥漫的区域时进行。

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [kɔːrs] [ðə; ði] ['enəmi] [ɑːr'tɪləri] [wʊd] ['oʊpən][ʌp][ɪn] [rɪˌtæli'eɪʃn] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

and	in	due	course	the	enemy	artillery	would	open	up	in	retaliation	,	and	our
和	在	到期的	课程	这	敌人	炮兵	会	打开	向上	在	报复	,	和	我们的

[men] ,

men	,
男人	,

不久之后，敌军炮兵将开火还击，而我们的士兵，

['helpləs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][gæs] ['helmits] [ɑːn] , [wʊd] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər]

helpless	with	their	gas	helmets	on	,	would	be	wiped	out	without	a	chance	for
无助	和	他们的	气体	头盔	在	,	会	是	擦拭	出去	没有	一个	机会	为了

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

their	lives	.
他们的	生活	.

他们戴着防毒头盔，毫无反抗之力，毫无还手之力就会被消灭。

[fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [-]
For **about** **thirty** **[** **35** **]**
为了 关于 三十 [-]

大约三十[35]

['mɪnɪts] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfəkəltɪz] ;
minutes **the** **situation** **was** **critical** **and** **fraught** **with** **the** **greatest** **difficulties** **;**
分钟 这 情况 曾是 批判的 和 充满危机 和 这 最 困难 ;
[ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ðə; ði][gæs] ,
the **darkness** **,** **the** **gas** **,**
这 黑暗 , 这 气体 ,

几分钟之内，情况就变得危急，困难重重；黑暗、毒气，

[ðə; ði] [fjuːmz] , [ðə; ði] [ɪregjʊˈlærɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , ['waɪər] [ɪnˈtæŋglmənts] , ['ruːɪnz] , [ʃel] [hoʊlz]
the **fumes** **,** **the** **irregularities** **of** **the** **ground** **,** **wire** **entanglements** **,** **ruins** **,** **shell** **holes**
这 烟雾 , 这 违规行为 的 这 地面 , 金属丝 纠缠 , 废墟 , 壳 孔
,
,
,

烟雾弥漫，地面凹凸不平，电线缠绕，废墟遍布，弹坑遍布。

[ɔːl] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈsemblɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəniz] [sloʊ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] .
all **combined** **to** **make** **the** **assembling** **of** **our** **companies** **slow** **and** **difficult** **.**
全部 合并 到 制作 这 组装 的 我们的 公司 慢的 和 难的 .

所有这些因素加在一起，使得我们公司的组建过程缓慢而困难。

['tʃænsɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] , [ænd; ənd][gæs] ['helmits] [wɜːr; wər] [rɪˈmuːvd] , [ðə; ði]
Chances **had** **to** **be** **taken** **,** **and** **gas** **helmets** **were** **removed** **,** **the**
机会 有 到 是 已采取 , 和 气体 头盔 是 已移除 , 这
['maʊθpiːs] [əˈloʊn] ['biːɪŋ] [juːst] ,
mouthpiece **alone** **being** **used** **,**
喉舌 独自的 存在 用过的 ,

必须冒险一试，于是摘掉了防毒面具，只用了吹嘴。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] , ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['striːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [nəːvs] [strʌŋ] [tuː; tə]
and **in** **this** **manner** **,** **our** **eyes** **streaming** **with** **tears** **and** **nerves** **strung** **to**
和 在 这 方式 , 我们的 眼睛 流媒体 和 眼泪 和 神经 串 到
[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] ,
the **highest** **pitch** **,**
这 最高 沥青 ,

就这样，我们泪流满面，神经紧绷到极致。

[wiː; wi] [ɪˈventʃuəli] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr] [pəˈziʃənz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kəˈbek] [roʊd] [əˈbaʊt] [faɪv] ['mɪnɪts]
we **eventually** **reached** **our** **positions** **around** **the** **Quebec** **Road** **about** **five** **minutes**
我们 最终 达到 我们的 职位 大约 这 魁北克 路 关于 五 分钟
[bɪˈfɔːr] ['zɪroʊ]['aʊər] .
before **zero** **hour** **.**
前 零 小时 .

我们最终在零时前大约五分钟到达了魁北克路附近的预定位置。

[ɪgˈzæktli][ɑːn][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][wʌn][ðə; ði] [bəˈrɑːʒ] ['oʊpənd] ,
Exactly **on** **the** **stroke** **of** **one** **the** **barrage** **opened** **,**
确切地 在 这 中风 的 一 这 弹幕 打开 ,

就在一声枪响的瞬间，炮火开始了。

['fɔːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['heɪlstɔːrm] [ɑːn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [frʌnt] [laɪn] ,
falling **like** **a** **hailstorm** **on** **the** **German** **front** **line** **,**
坠落 喜欢 一个 冰雹 在 这 德语 正面 线 ,

像冰雹一样落在德国前线，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ɪts][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ][baɪ][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] ['ʃɛlz] .

which	was	lit	up	along	its	entire	length	by	the	bursting	shells	.
哪个	曾是	点燃	向上	沿着	它是	全部的	长度	经过	这	爆发	贝壳	.

爆炸的炮弹照亮了整条道路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən] [ˌʌn'məːsiful] ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]

It	was	certainly	an	unmerciful	pounding	and	seemed	to	fill	us	with
它	曾是	当然	一个	无情	猛击	和	似乎	到	充满	我们	和

[æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zaɪər][tuː; tə][get]['oʊvər][ðər; ðər] ,

an	ardent	desire	to	get	over	there	,
一个	热心	欲望	到	得到	超过	那里	,

那确实是一场毫不留情的猛烈轰炸，似乎让我们更加渴望赶到那里去。

[ænd; ənd] [laɪk] ['dʒuːljəs] ['siːzər] , “ [nəgoʊʃiːəm] [fɪnaɪr] .

and	like	Julius	Caesar	,	“	negotium	finire	.
和	喜欢	尤利乌斯	凯撒	,	“	尼戈蒂姆	最终	.

就像朱利叶斯·凯撒一样，“negotium finire”。

” [æz; əz][ðə; ði] [bə'rɑːʒ] ['oʊpənd] “ [ə; eɪ] ” ['kʌmpəni] [krept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kə'bek] [roʊd] [θruː] [ðə; ði]

”	As	the	barrage	opened	“	A	”	Company	crept	across	the	Quebec	Road	through	the
”	作为	这	弹幕	打开	“	一个	”	公司	悄悄地爬	穿过	这	魁北克	路	通过	这

[leɪnz] [ɪn][ðə; ði]['waɪər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['priːviəsli] [kʌt] [baɪ][ðə; ði] [skaʊts] ,

lanes	in	the	wire	which	had	been	previously	cut	by	the	scouts	,
车道	在	这	金属丝	哪个	有	到过	之前	切	经过	这	侦察兵	,

“炮火开始轰鸣时，A连沿着魁北克公路，穿过侦察兵先前剪断的铁丝网通道，悄悄地向前推进。”

[ænd; ənd][æt; ət]['zɪroʊ] , [plʌs] [θriː] ['mɪnɪts] ,

and	at	zero	,	plus	three	minutes	,
和	在	零	,	加	三	分钟	,

零点加三分钟时，

[æt; ət] [wɪtʃ] ['moʊmənt][ðə; ði] [bə'rɑːʒ] ['lɪftɪd] [ɔːf]['met(ə)l] [trentʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɪm'bæŋkmənt] ,

at	which	moment	the	barrage	lifted	off	Metal	Trench	to	the	Railway	embankment	,
在	哪个	片刻	这	弹幕	抬起	离开	金属	沟	到	这	铁路	堤	,

[ðeɪ] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] ,

they	rushed	forward	,
他们	匆忙	向前	,

就在这时，炮火从金属壕沟转移到了铁路路堤上，他们向前冲去。

['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ] “ [biː] ” ['kʌmpəni] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] “ [siː] ” ['kʌmpəni] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

closely	followed	by	“	B	”	Company	on	the	left	and	“	C	”	Company	on	the	right	.
密切	随后	经过	“	B	”	公司	在	这	左边	和	“	C	”	公司	在	这	正确的	.

紧随其后的是左侧的“B”连和右侧的“C”连。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] “ [ə; eɪ] ” ['kʌmpəni] [riːtʃt] ['met(ə)l] [trentʃ] [ðə; ði] [hʌnz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pɔːr]

By	the	time	“	A	”	Company	reached	Metal	Trench	the	Huns	had	begun	to	pour
经过	这	时间	“	一个	”	公司	达到	金属	沟	这	匈奴人	有	开始	到	倒

[aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dʌg] - [aʊts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃel] [stɔːrm] ,

out	of	their	dug	-	outs	in	which	they	had	taken	refuge	during	the	shell	storm	,
出去	的	他们的	挖	-	出局	在	哪个	他们	有	已采取	避难所	期间	这	壳	风暴	,

当“A”连抵达金属战壕时，匈奴人已经开始从他们在炮火风暴中躲藏的掩体里涌出来。

[ænd; ənd][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['faɪtɪŋ] [in'sjuːd] , [ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər]

and	hand	-	to	-	hand	fighting	ensued	,	in	which	many	of	the	enemy	were
和	手	-	到	-	手	斗争	随后	,	在	哪个	许多	的	这	敌人	是

['iːðər] [kɪld] [ɔːr]['teɪkən] ['prizənəz] ;

either	killed	or	taken	prisoners	;
任何一个	被杀	或者	已采取	囚犯	;

随后双方展开肉搏战，许多敌军被杀或被俘；

['liːvɪŋ] “ [ə; eɪ] ” ['kʌmpəni] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [-]
leaving “ **A** ” **Company** **to** **deal** **with** **[** **36** **]**
离开 “ 一个 ” 公司 到 交易 和 [-]

留下“A”公司处理[36]

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌg] - [aʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][slæg] [hiːp] , [æz; əz]
the **destruction** **of** **the** **dug** **-** **outs** **and** **the** **capture** **of** **the** **slag** **heap** **,** **as**
这 破坏 的 这 挖 - 出局 和 这 捕获 的 这 矿渣 堆 , 作为
['priːviəsli] [ə'reɪndʒd] ,
previously **arranged** **,**
之前 安排 ,

按照先前的计划，摧毁敌方掩体并占领矿渣堆。

“ [biː] ” [ænd; ənd] “ [siː] ” ['kʌmpəniz] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [əb'dʒektɪv] .
“ **B** **”** **and** **“** **C** **”** **Companies** **proceeded** **to** **the** **final** **objective** **.**
“ B ” 和 “ C ” 公司 继续 到 这 最终的 客观的 .

“B”公司和“C”公司继续朝着最终目标前进。

[æz; əz] [ɔːl'redi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , ['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði][flæŋks] ,
As **already** **anticipated** **,** **our** **greatest** **trouble** **was** **to** **be** **from** **the** **flanks** **,**
作为 已经 预期 , 我们的 最 麻烦 曾是 到 是 从 这 侧翼 ,

正如之前预料的那样，我们最大的麻烦来自侧翼。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] , [ɪn] [wɪtʃ] “ [biː] ” [ænd; ənd] “ [siː] ”
and **during** **the** **final** **stages** **of** **the** **attack** **,** **in** **which** **“** **B** **”** **and** **“** **C** **”**
和 期间 这 最终的 阶段 的 这 攻击 , 在 哪个 “ B ” 和 “ C ”
['kʌmpəniz] [rʌʃt] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] ,
Companies **rushed** **the** **embankment** **,**
公司 匆忙 这 堤 ,

在进攻的最后阶段，“B”连和“C”连冲向堤岸，

['kæptʃərɪŋ] ['meni] ['prizənəz] , [sʌm; səm] ['enəmi] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] [keɪm] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [in'fliktid]
capturing **many** **prisoners** **,** **some** **enemy** **machine** **guns** **came** **into** **action** **and** **inflicted**
捕捉 许多 囚犯 , 一些 敌人 机器 枪支 来了 进入 行动 和 造成的
['hevi] ['kæʒuəltiz] [ɑːn][juː 'es] .
heavy **casualties** **on** **us** **.**
重的 伤亡 在 我们 .

虽然俘虏了很多战俘，但敌军的一些机枪也投入战斗，给我们造成了重大伤亡。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
In **spite** **of** **this** **,**
在 尽管如此 的 这 ,

尽管如此，

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpənɪŋ] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][hæd; həd] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː]
everything **seemed** **to** **be** **happening** **just** **in** **the** **way** **we** **had** **practised** **it**
一切 似乎 到 是 发生 只是 在 这 方式 我们 有 已实践 它
[æt; ət] - [fɑːrm] ,
at **Berthonval** **Farm** **,**
在 - 农场 ,

一切似乎都按照我们在伯顿瓦尔农场练习的方式进行着。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['kæriɪŋ] ['pɑːrtiz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [trentʃ] [mæts][fɔːr; fər] ['krɔːsɪŋ]
even **the** **special** **carrying** **parties** **that** **were** **to** **bring** **up** **trench** **mats** **for** **crossing**
甚至 这 特别的 携带 各方 那 是 到 带来 向上 沟 垫子 为了 过境
[ðə; ði]['waɪər] [bi'liːvd] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] ,
the **wire** **believed** **to** **exist** **around** **the** **embankment** **,**
这 金属丝 相信 到 存在 大约 这 堤 ,

甚至包括那些负责运送壕沟垫以穿越据信存在于堤岸周围的铁丝网的专门运输队，

[əˈraɪvd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

arrived	**,**	**and**	**were**	**much**	**disappointed**	**when**	**they**	**were**	**told**	**they**	**would**	**not**	**be**
到达的	,	和	是	很多	失望的	什么时候	他们	是	讲述	他们	会	不是	是

['niːdɪd] .

needed	**.**
需要	.

他们到达后，得知自己不需要他们，感到非常失望。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['sɪgnələrz] ['speʃəli] [əˈtætʃt] [tuː; tə] ['kʌmpəniz] [fɔːr; fər] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ]

Also	**the**	**signallers**	**specially**	**attached**	**to**	**Companies**	**for**	**communication**	**with**
还	这	信号员	特别	随附的	到	公司	为了	沟通	和

[bəˈtæliən] ['hedkwɔːrtərz] [keɪm] [θruː] ,

Battalion	**Headquarters**	**came**	**through**	**,**
营	总部	来了	通过	,

此外，专门配属给各连队与营部通信的信号兵也来了。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ðer; ðər][læmps][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd][gæs] .

but	**were**	**unable**	**to**	**use**	**their**	**lamps**	**on**	**account**	**of**	**the**	**smoke**	**and**	**gas**	**.**
但	是	无法	到	使用	他们的	灯	在	帐户	的	这	抽烟	和	气体	.

但由于烟雾和煤气，他们无法使用灯具。

[kənˈsɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪkˈspɪriənst] [wɪð; wɪθ] [rɪˈfræktəri] ['prizənəz] ,

Considerable	**trouble**	**was**	**experienced**	**with**	**refractory**	**prisoners**	**,**
大量	麻烦	曾是	经验丰富的	和	耐火	囚犯	,

与桀骜不驯的囚犯相处时遇到了相当大的麻烦。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪˌvækjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kæʒuəltiz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]

and	**the**	**evacuation**	**of**	**our**	**casualties**	**was**	**a**	**matter**	**of**	**the**	**greatest**
和	这	疏散	的	我们的	伤亡	曾是	一个	事情	的	这	最

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	**,**
困难	,

伤员撤离成了一件极其困难的事情。

[sɪns] [baɪ][ðə; ði][taɪm] “ [biː] ” [ænd; ənd] “ [siː] ” ['kʌmpəniz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ɔːl]

since	**by**	**the**	**time**	**“**	**B**	**”**	**and**	**“**	**C**	**”**	**Companies**	**had**	**reached**	**the**	**embankment**	**all**
自从	经过	这	时间	“	B	”	和	“	C	”	公司	有	达到	这	堤	全部

[sens] [ʌv; əv][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wʌz; wəz][lɔːst][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][gæs] [fjuːmz] ,

sense	**of**	**direction**	**was**	**lost**	**on**	**account**	**of**	**the**	**darkness**	**and**	**gas**	**fumes**	**,**
感觉	的	方向	曾是	丢失的	在	帐户	的	这	黑暗	和	气体	烟雾	,

由于“B”公司和“C”公司到达堤岸时，由于黑暗和煤气烟雾，他们已经完全失去了方向感。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['bloʊɪŋ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] .

which	**were**	**now**	**blowing**	**back**	**over**	**the**	**German**	**lines**	**.**
哪个	是	现在	吹	后退	超过	这	德语	线条	.

现在这些风暴正被吹回德军防线。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] [kəmˈpliːtɪd] , [ðə; ði] [tuː] ['kʌmpəniz] , “ [biː] ” [ænd; ənd] “ [siː] ” ,

The	**work**	**of**	**destruction**	**completed**	**,**	**the**	**two**	**Companies**	**,**	**“**	**B**	**”**	**and**	**“**	**C**	**”**	**,**
这	工作	的	破坏	完全的	,	这	二	公司	,	“	B	”	和	“	C	”	,

[wɪðˈdruː] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

withdrew	**as**	**best**	**they**	**could**	**,**
退出	作为	最好的	他们	可以	,

破坏工作完成后，B连和C连尽可能地撤退了。

['kʌvərd] [baɪ] ['sekʃnz] , [wʌn][frʌm; frəm] [iːtʃ] [plə'tuːn] , ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪr] - [gɑːrd] . [-]

covered	**by**	**sections**	**,**	**one**	**from**	**each**	**platoon**	**,**	**acting**	**as**	**a**	**rear**	**-**	**guard**	**.**	**[**	**37**	**]**
涵盖	经过	部分	,	一	从	每个	排	,	表演	作为	一个	后部	-	警卫	.	[	-	]

由各排的一个分队掩护，充当后卫。[37]

[ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [poʊsts] [wɜːr; wər] [left] [ɑːn] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɪm'bæŋkmənt] [æt; ət] [iːtʃ] [flæŋk] [wɪð; wɪθ]
Observation posts were left on the Railway Embankment at each flank with
观察 帖子 是 左边 在 这 铁路 堤 在 每个 侧翼 和
[sə'pɔːrtɪŋ] [poʊsts] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,
supporting posts behind them ,
支持 帖子 在后面 他们 ,

铁路路堤两侧各设有一个观察哨，哨子后面配有支撑柱。

“ [ə; eɪ] ” ['kʌmpəni] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] ['met(ə)l] [trentʃ] [ʌn'tɪl] “ [biː] ” [ænd; ənd] “ [siː] ” ['kʌmpəniz] [hæd; həd]
“ A ” Company remaining in Metal Trench until “ B ” and “ C ” Companies had
“ 一个 ” 公司 其余的 在 金属 沟 直到 “ B ” 和 “ C ” 公司 有
[kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər] [wɪð'drɔːəl] .
completed their withdrawal .
完全的 他们的 退出 .

“A”公司继续留在金属沟内，直到“B”公司和“C”公司完成撤离。

[ðə; ði] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [poʊsts] [wɜːr; wər] ['tʃiːfli] ['ɔːrgənaɪzd] [baɪ] ['ɛl'tiː] . ['lɛnəks] [ʌv; əv] “ [biː] ” ['kʌmpəni]
The observation posts were chiefly organized by Lt . Lennox of “ B ” Company
这 观察 帖子 是 主要 组织 经过 中尉 . 伦诺克斯 的 “ B ” 公司
[ænd; ənd] ['ɛl'tiː] . [niːl] [ʌv; əv] “ [siː] ” ['kʌmpəni] ,
and Lt . Neil of “ C ” Company ,
和 中尉 . 尼尔 的 “ C ” 公司 ,

观察哨主要由“B”连的伦诺克斯中尉和“C”连的尼尔中尉组织设立。

[huː] [wɜːr; wər] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæŋk] [plə'tuːnz] .
who were in command of the flank platoons .
WHO 是 在 命令 的 这 侧翼 排 .

他们是侧翼排的指挥官。

“ [diː] ” ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['pɑːrtiz] ['ʌndər] ['ɛl'tiː] . ['veɪbər] [ænd; ənd] ['ɛl'tiː] . [lɪk] ,
“ D ” Company had detailed parties under Lt . Weber and Lt . Lick ,
“ D ” 公司 有 详细的 各方 在下面 中尉 . 韦伯 和 中尉 . 舔 ,

“D”连队下辖由韦伯中尉和利克中尉指挥的详细小组，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] [poʊsts] [left] [rɪ'spektɪvli] [baɪ] “ [biː] ” [ænd; ənd] “
which were to relieve at daybreak the posts left respectively by “ B ” and “
哪个 是 到 缓解 在 拂晓 这 帖子 左边 分别 经过 “ B ” 和 “
[siː] ” ['kʌmpəniz] .
C ” Companies .
C ” 公司 .

这些部队将在黎明时分接替“B”公司和“C”公司分别留下的岗位。

['ɛl'tiː] . [lɪk] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [kɪld] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃel] [nɪr] ['met(ə)l] [trentʃ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
Lt . Lick was , however , killed by a shell near Metal Trench , and his
中尉 . 舔 曾是 , 然而 , 被杀 经过 一个 壳 靠近 金属 沟 , 和 他的
['sɑːrdʒənt] [ænd; ənd] ['kɔːrpərəl] ['wuːndɪd] .
sergeant and corporal wounded .
军士 和 下士 受伤 .

然而，利克中尉在金属战壕附近被炮弹炸死，他的中士和下士也受了伤。

['ɛl'tiː] . ['veɪbər] [went] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [riːtʃt] ['met(ə)l] [trentʃ] ,
Lt . Weber went up on the left and reached Metal Trench ,
中尉 . 韦伯 去 向上 在 这 左边 和 达到 金属 沟 ,

韦伯中尉从左侧向上行进，到达了金属战壕。

[bʌt; bət] [æt; ət] [fɔːr] . - [ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] ['kaʊntər] - [ə'tækt] [ɪn] [fɔːrs] [ænd; ənd]
but at 4 . 45 a . m . the Germans had counter - attacked in force and
但 在 4 . - 一个 . 米 . 这 德国人 有 柜台 - 遭到攻击 在 力量 和
['aʊər; ɑːr] [poʊsts] [wɪð'druː] ['faɪtɪŋ] [æz; əz] ['ɔːrdərd] .
our posts withdrew fighting as ordered .
我们的 帖子 退出 斗争 作为 订购 .

但凌晨 4 点 45 分，德军发动了猛烈的反击，我们的哨所按照命令撤退了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ðæt]['ɛl'tiː] . [niːl] [ænd; ənd]['ɛl'tiː] . [lɪk] [wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd] [ðæt]

When	it	was	learned	that	Lt	.	Neil	and	Lt	.	Lick	were	killed	and	that
什么时候	它	曾是	学习	那	中尉	.	尼尔	和	中尉	.	舔	是	被杀	和	那

['ɛl'tiː] . ['lɛnəks] [ænd; ənd]['ɛl'tiː] . ['veɪbər] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrti] [wʌz; wəz] [sent] [ʌp] [mi'ændər]

Lt	.	Lennox	and	Lt	.	Weber	were	missing	a	party	was	sent	up	Meander
中尉	.	伦诺克斯	和	中尉	.	韦伯	是	丢失的	一个	派对	曾是	发送	向上	蜿蜒

[trentʃ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði][poʊsts] .

Trench	to	assist	the	posts	.
沟	到	协助	这	帖子	.

得知尼尔中尉和利克中尉阵亡，伦诺克斯中尉和韦伯中尉失踪后，派出了一支队伍前往蜿蜒壕沟支援哨所。

[ðɪs] ['pɑːrti][gɑːt][aʊt] [bɪ'twiːn] ['met(ə)l] [trentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɪm'bæŋkmənt] [dʒʌst][æz; əz]

This	party	got	out	between	Metal	Trench	and	the	Railway	Embankment	just	as
这	派对	得到	出去	之间	金属	沟	和	这	铁路	堤	只是	作为

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [bɪ'gæn][tuː; tə][swɔːrm]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

the	Germans	began	to	swarm	over	it	,
这	德国人	开始	到	蜂群	超过	它	,

就在德军开始蜂拥而至的时候，这支队伍从金属战壕和铁路路堤之间的缝隙里逃了出来。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][flæŋk] .

and	also	attack	from	the	flank	.
和	还	攻击	从	这	侧翼	.

还可以从侧翼发起进攻。

['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɪð'drɔː] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɑːn][ðə; ði]

Our	party	was	obliged	to	withdraw	,	taking	the	balance	of	the	men	on	the
我们的	派对	曾是	有义务	到	提取	,	采取	这	平衡	的	这	男人	在	这

[poʊsts][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

posts	with	it	.
帖子	和	它	.

我们被迫撤退，并带走了哨所上剩余的士兵。

[stɪf] ['faɪtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [bæk] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [kɪld] .

Stiff	fighting	took	place	all	the	way	back	,	and	many	of	the	enemy	were	killed	.
僵硬的	斗争	采取	地方	全部	这	方式	后退	,	和	许多	的	这	敌人	是	被杀	.

撤退途中双方战斗异常激烈，许多敌军被击毙。

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][moʊst] [ˌʌn'fer] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n]

In	such	an	operation	it	would	be	very	difficult	and	most	unfair	to	mention
在	这样的	一个	手术	它	会	是	非常	难的	和	最多	不公平	到	提到

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [pər'tɪkjələr] [plə'tuːn] ,

the	work	of	any	one	particular	platoon	,
这	工作	的	任何	一	特别的	排	,

在这样的行动中，提及任何一个特定排的工作都是非常困难且极不公平的。

['sekʃ(ə)n] , [ɔːr][mæn] , [sɪns] [ɔːl][wiː; wi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz] [dʌn] ,

section	,	or	man	,	since	all	we	had	planned	to	do	was	done	,
部分	,	或者	男人	,	自从	全部	我们	有	计划	到	做	曾是	完毕	,

部门，或者说人，因为我们计划要做的事情都已经完成了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['meni] ['sɪriəs] ['hændikæps] .

and	this	in	the	face	of	many	serious	handicaps	.
和	这	在	这	脸	的	许多	严肃的	障碍	.

而且这一切都是在面临诸多严重不利因素的情况下实现的。

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wuːndɪd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [-]

The	care	of	our	wounded	was	now	the	first	consideration	,	[	38	]
这	关心	的	我们的	受伤	曾是	现在	这	第一的	考虑	,	[	-	]

现在，照顾伤员成了首要考虑的问题[38]

[ænd; ənd][kæpt] . [muə; mɔː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑːf] ,

and	Capt	.	Moore	,	with	his	staff	,
和	船长	.	摩尔	,	和	他的	职员	,

还有摩尔上尉和他的工作人员，

[huː] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən] [æd'væns] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [eɪd] [poʊst] (['leɪtər] [noʊn] [æz; əz] “

who	had	established	an	advance	Regimental	Aid	Post	(	later	known	as	“
WHO	有	已确立的	一个	进步	团级	援助	邮政	(	之后	已知	作为	“

['mʊrz, 'mɔrz] [eɪd] [poʊst] ”) [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lenz] - ['ærəs] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Moore's	Aid	Post	”	)	at	the	junction	of	the	Lens	-	Arras	Railway	and	the
摩尔	援助	邮政	”	)	在	这	交汇处	的	这	镜片	-	阿拉斯	铁路	和	这

[æ'vjːn] [roʊd] ,

Avion	Road	,
航空母舰	路	,

他们在朗斯-阿拉斯铁路和阿维翁公路的交汇处建立了一个先遣团医疗站（后来被称为“摩尔医疗站”），

[wɜːr; wər] ['bɪzi] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] , [wen] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [bə'luːn] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]

were	busy	until	daylight	,	when	a	German	observation	balloon	caught	sight	of
是	忙碌的	直到	日光	,	什么时候	一个	德语	观察	气球	捕捉	视线	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们一直忙到天亮，这时一个德国侦察气球发现了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [baɪ] ['hevi] [ʃel] ['faɪər] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔːr] [prə'tektɪd]

and	they	were	forced	by	heavy	shell	fire	to	retire	to	a	more	protected
和	他们	是	强制	经过	重的	壳	火	到	退休	到	一个	更多的	受保护

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

他们遭到猛烈炮火攻击，被迫撤退到更安全的阵地。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [θruː] [ðə; ði] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [ɔːl]

And	so	it	was	only	through	the	co	-	operation	and	courage	of	all
和	所以	它	曾是	仅有的	通过	这	合作	-	手术	和	勇气	的	全部

[ræŋks] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [wʌn] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] 9th [brɪ'geɪd]

ranks	that	we	had	at	last	won	the	right	to	our	place	in	the	9th	Brigade
排名	那	我们	有	在	最后的	韩元	这	正确的	到	我们的	地方	在	这	9th	旅

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [kɔːr] .

and	the	Canadian	Corps	.
和	这	加拿大	兵团	.

因此，正是通过全体官兵的合作和勇气，我们最终才赢得了在第9旅和加拿大军团中占有一席之地的权利。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [sək'sesf(ə)l] [reɪdz] ['kærid]

Let	it	be	said	that	this	was	only	one	of	a	great	many	successful	raids	carried
让	它	是	说	那	这	曾是	仅有的	一	的	一个	伟大的	许多	成功的	突袭	携带

[aʊt] [baɪ] [kə'neɪdiən] [truːps] ,

out	by	Canadian	troops	,
出去	经过	加拿大	军队	,

需要指出的是，这只是加拿大军队实施的众多成功突袭行动中的一次。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['feɪməs] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['westərn] [frʌnt] .

and	which	made	them	famous	on	all	the	Western	front	.
和	哪个	制成	他们	著名的	在	全部	这	西	正面	.

这使他们在西线战场上声名鹊起。

[ɪn][sʌm; səm][wiː; wi][hæd; həd] ['kæptʃərd] - ['prizənəz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [tuː] ['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd] [kɪld] [æt; ət]
In sum we had captured 60 prisoners , including two officers , and killed at
在 和 我们 有 捕获 - 囚犯 , 包括 二 警官 , 和 被杀 在
[liːst] [twaɪs] [ðæt] ['nʌmbər] ,
least twice that number ,
至少 两次 那 数字 ,

总共我们俘虏了60名战俘，其中包括两名军官，并击毙了至少两倍于此的人数。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kæʒuəltiz] ['biːɪŋ] [faɪv] ['ɑːfəsərz] — ['ɛl'tiː'ɛs] .
our own casualties being five officers — Lts .
我们的 自己的 伤亡 存在 五 警官 — lts .

我方伤亡人员为五名军官——中尉。

[viː] . [siː] . [lɪk] , [siː] . [es] . ['lɛnəks] , [ef] . [es] . [niːl] , [tiː] . ['dʌbljuː] . ['hʌtʃɪsən] ,
V . C . Lick , C . S . Lennox , F . S . Neil , T . W . Hutchison ,
V . C . 舔 , C . S . 伦诺克斯 , F . S . 尼尔 , T . W . 和记黄埔 ,

VC Lick、CS Lennox、FS Neil、TW Hutchison

[dʒiː] . [ɑːr] . ['veɪbər] — [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['ʌðər] [ræŋks] [kɪld] , [θriː] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['fɔːrti] -
G . R . Weber — and twenty - five other ranks killed , three officers and forty -
G . 拉 . 韦伯 — 和 二十 - 五 其他 排名 被杀 , 三 警官 和 四十 -
[tuː] ['ʌðər] [ræŋks] ['wuːndɪd] .
two other ranks wounded .
二 其他 排名 受伤 .

GR Weber 和另外 25 名士兵阵亡，3 名军官和 42 名士兵受伤。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [kəm'per] [ðə; ði] [tuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪz] ['pʌblɪʃt] ['ʃɔːrtli]
It might be of interest to compare the two communiqués published shortly
它 可能 是 的 兴趣 到 比较 这 二 公报 已发布 不久
['æftərwərdz] :
afterwards :
然后 :

比较一下随后发布的这两份公报或许会很有意义：

['dʒɜːrmən] — [strɔːŋ] ['enəmi] [θrʌsts] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [æ'vjːn] ['iːzəli] [rɪ'pʌlst] [wɪð; wɪθ]
German — Strong enemy thrusts in the neighborhood of Avion easily repulsed with
德语 — 强的 敌人 推力 在 这 邻里 的 航空母舰 容易地 反感 和
['hevi] ['kæʒuəltiz] .
heavy casualties .
重的 伤亡 .

德国——敌军在阿维翁附近的猛烈进攻被轻易击退，但自身伤亡惨重。

['brɪtɪʃ] — ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [truːps] ['kærid] [aʊt] [ə; eɪ]['maɪnər] ['entərpraɪz] [es] . [iː] . [ʌv; əv]
British — Early this morning our troops carried out a minor enterprise S . E . of
英国 — 早期的 这 早晨 我们的 军队 携带 出去 一个 次要的 企业 S . E . 的
[æ'vjːn] .
Avion .
航空母舰 .

英国——今天清晨，我军在阿维翁东南方向进行了一次小规模行动。

[ðə; ði][fɜːrst] [əb'dʒektɪv] [wʌz; wəz] ['iːzəli] ['kæptʃərd] , [bʌt; bət] ['hevi] ['faɪtɪŋ] [ɪn'sjuːd] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ]
The first objective was easily captured , but heavy fighting ensued at the railway
这 第一的 客观的 曾是 容易地 捕获 , 但 重的 斗争 随后 在 这 铁路
[ɪm'bæŋkmənt] .
embankment .
堤 .

第一个目标很容易就被攻克了，但在铁路路堤上发生了激烈的战斗。

['æftər][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['gærɪsn] [wʌz; wəz] ['i:ðər] [kɪld] [ɔ:r]

After	a	severe	struggle	the	whole	of	the	German	garrison	was	either	killed	or
后	一个	严重	斗争	这	所有的	的	这	德语	驻军	曾是	任何一个	被杀	或者

['kæptʃərd] [ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər][dʌg] - [aʊts][wɜ:r; wər] [dɪ'strɔɪd] — [ə'baʊt] ['fɪfti] — ['sɪksti][dʒər] [-]

captured	and	all	their	dug	-	outs	were	destroyed	—	about	fifty	—	sixty	Ger	[	39	]
捕获	和	全部	他们的	挖	-	出局	是	损毁	—	关于	五十	—	六十	德国	[	-	]

经过一番激烈的战斗，德国守军全部被杀或被俘，他们的所有掩体都被摧毁——大约五十到六十个德国[39]

[mænz][ɑ:r; ər] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] .

mans	are	reported	to	have	been	taken	.
男人	是	据报道	到	有	到过	已采取	.

据报道，一些男子已被带走。

['aʊər; ɑ:r]['toʊt(ə)l] ['kæʒuəltiz] [ɑ:r; ər] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['nʌmbər]

Our	total	casualties	are	believed	to	be	about	the	same	as	the	number
我们的	全部的	伤亡	是	相信	到	是	关于	这	相同的	作为	这	数字

[ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] ['prizənəz] .

of	German	prisoners	.
的	德语	囚犯	.

我方伤亡总数据信与德军战俘人数大致相同。

[ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [lɔ:sɪz] [wɜ:r; wər] ['hevi] . [-]

The	enemy's	losses	were	heavy	.	[	40	]
这	敌人的	损失	是	重的	.	[	-	]

敌军损失惨重。[40]

['lɑ:rdʒər] ['ɪmɪdʒ]

larger	image
更大的	图像

大图

['tʃæptər] [vi:] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[hɪl] ['sev(ə)nti] .

Hill	Seventy	.
爬坡道	七十	.

七十山。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [fɔ:r] [mʌnθs] ,

Every	little	while	,	but	generally	at	intervals	of	about	four	months	,
每一个	小的	尽管	,	但	一般来说	在	间隔	的	关于	四	几个月	,

每隔一段时间，但通常大约每隔四个月，

[ˌaɪ 'ti:] [fel] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv] [i:tʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [wɪð'drɔ:n] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn]

it	fell	to	the	lot	of	each	division	to	be	withdrawn	entirely	from	the	line
它	跌倒	到	这	很多	的	每个	分配	到	是	撤回	完全	从	这	线

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd] [riˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] .

for	the	purpose	of	rest	and	reorganization	.
为了	这	目的	的	休息	和	重组	.

每个师都自行决定是否完全脱离生产线进行休整和重组。

['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tʊr] [ʌv; əv] [trentʃ] ['du:ti] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [laɪf][æt; ət][ɪts] [best] [ɪz] ['mɪrli] [æn; ən]

After	a	long	tour	of	trench	duty	,	during	which	life	at	its	best	is	merely	an
后	一个	长的	旅游	的	沟	责任	,	期间	哪个	生活	在	它是	最好的	是	仅仅	一个

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

在漫长的战壕服役之后，生活充其量也只是苟延残喘而已。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['redɪli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] [ðiːz] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [rest] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [lʊkt]

it	can	be	readily	appreciated	that	these	periods	of	rest	were	greatly	looked
它	能	是	容易	感谢	那	这些	时期	的	休息	是	非常	看起来

['fɔːrwərd] [tuː; tə][baɪ][ɔːl] [ræŋks] .

forward	to	by	all	ranks	.
向前	到	经过	全部	排名	.

不难理解，所有官兵都非常期待这些休息时间。

[iːtʃ] [kɔːr] [hæd; həd][ə; eɪ] ['spesɪfaɪd] [rest] ['eriə] , ['dʒen(ə)rəli][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [maɪlz] [bɪ'haɪnd]

Each	Corps	had	a	specified	rest	area	,	generally	from	12	to	14	miles	behind
每个	兵团	有	一个	指定的	休息	区域	,	一般来说	从	-	到	-	英里	在后面

[ðə; ði][laɪn] ,

the	line	,
这	线	,

每个军团都有一个指定的休息区，通常位于战线后方 12 至 14 英里处。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] [keɪm] [aʊt] ,

and	when	a	division	came	out	,
和	什么时候	一个	分配	来了	出去	,

当出现分裂局面时，

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ðæt] ['eriə] [wʌz; wəz] [ə'lɔtid] [tuː; tə] [iːtʃ] [bə'tæliən] [ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [wʌn] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə]

a	village	in	that	area	was	allotted	to	each	battalion	or	sometimes	one	village	to
一个	村庄	在	那	区域	曾是	分配	到	每个	营	或者	有时	一	村庄	到

[tuː] [bə'tæljənz] .

two	battalions	.
二	营	.

该地区的每个营都分配到一个村庄，有时一个村庄分配给两个营。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [gʊd] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] ['vɪlɪdʒəz] ,

There	were	,	of	course	,	the	good	villages	and	the	bad	villages	,
那里	是	,	的	课程	,	这	好的	村庄	和	这	坏的	村庄	,

当然，有好的村庄，也有坏的村庄。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]

and	for	about	a	week	before	going	out	there	was	always	a	good	deal	of
和	为了	关于	一个	星期	前	去	出去	那里	曾是	总是	一个	好的	交易	的

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] [bə'tæliən] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] .

speculation	as	to	which	village	the	battalion	would	go	to	.
推测	作为	到	哪个	村庄	这	营	会	去	到	.

在出发前大约一周的时间里，人们一直在猜测该营会去哪个村庄。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [ðə; ði] 3rd [kə'neɪdiən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm]

At	the	beginning	of	August	,	the	3rd	Canadian	Division	was	withdrawn	from
在	这	开始	的	八月	,	这	3rd	加拿大	分配	曾是	撤回	从

[ðə; ði][laɪn] ,

the	line	,
这	线	,

8月初，加拿大第3师撤出了前线。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][lɑːt][tuː; tə][get][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,

and	it	fell	to	our	lot	to	get	the	Village	of	Auchel	,
和	它	跌倒	到	我们的	很多	到	得到	这	村庄	的	-	,

于是，奥切尔村就落到了我们手里。

[kən'siːdid] [baɪ] ['meni] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['bilits] [ɪn][ðə; ði] [kɔːr] ['eriə] ;

conceded	by	many	to	be	the	Queen	of	billets	in	the	Corps	area	;
承认	经过	许多	到	是	这	女王	的	坯料	在	这	兵团	区域	;

许多人认为她是军团辖区内最棒的驻地女王；

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][juː 'es][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ə'raɪv] [ðer; ðər][ʌn'tɪl] [ə'baʊt][ðə; ði] 15th [ʌv; əv]

but	unfortunately	for	us	we	did	not	arrive	there	until	about	the	15th	of
但	很遗憾	为了	我们	我们	做过	不是	到达	那里	直到	关于	这	15th	的

[ðə; ði] [mʌnθ] ,

the	month	,
这	月	,

但不幸的是，我们直到当月15号左右才到达那里。

['biːɪŋ] [held] [ʌp] [æt; ət] - - ([kɔːr] ['hedkwɔːrtərz]) [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [mə'nuːvər] .

being	held	up	at	Camblain	L'Abbée	(	Corps	Headquarters	)	on	account	of	manoeuvres	.
存在	握住	向上	在	-	-	(	兵团	总部	)	在	帐户	的	机动	.

由于演习，被困在康布兰拉贝（军团总部）。

['oʊpən] ['faɪtɪŋ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ɔːl][ðə; ði][reɪdʒ] , ['prɑːbəbli] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Open	fighting	had	suddenly	become	all	the	rage	,	probably	in	anticipation	of	the
打开	斗争	有	突然	变得	全部	这	愤怒	,	大概	在	预期	的	这

[draɪv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːgəst] ,

drive	the	following	August	,
驾驶	这	下列的	八月	,

公开战斗突然变得风靡一时，这很可能是为了迎接次年八月的进攻。

[ænd; ənd] [-]

and	[	41	]
和	[	-	]

和[41]

['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [tʊk] [pɑːrt][ɪn] [ɪk'stensɪv] ['præktɪsɪz] .

our	whole	division	took	part	in	extensive	practices	.
我们的	所有的	分配	采取	部分	在	广泛的	实践	.

我们整个部门都参加了大量的演练。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [noʊ] . [wʌn] [plə'tuːn] ['ʌndər] ['ɛl'tiː] . [ˌoʊ tiː 'tiː] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ]

At	about	this	time	No	.	1	Platoon	under	Lt	.	Ott	,	distinguished	itself	in	a
在	关于	这	时间	不	.	1	排	在下面	中尉	.	奥特	,	杰出的	本身	在	一个

[kɔːr] ['raɪf(ə)l] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ,

Corps	rifle	competition	,
兵团	步枪	竞赛	,

大约就在这个时候，奥特中尉指挥的第一排在军团步枪比赛中表现出色。

[held] [æt; ət] - ,

held	at	Ferfay	,
握住	在	-	,

在费尔费举行，

['wɪnɪŋ] [fɜːrst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd]['oʊnli] ['luːzɪŋ] [fɜːrst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːr] [θruː]

winning	first	place	in	the	Division	and	only	losing	first	place	in	the	Corps	through
获胜	第一的	地方	在	这	分配	和	仅有的	输	第一的	地方	在	这	兵团	通过

[ə; eɪ] [ˌteknɪ'kælәti] .

a	technicality	.
一个	技术性	.

在分区中获得第一名，只是因为技术原因而失去了军团第一名。

[gruːp] [ʌv; əv][en] . [siː] . [oʊ] . - [es]['teɪkən][æt; ət][naɪ'ægrə] , -

Group	of	N	.	C	.	O	.	'	s	taken	at	Niagara	,	1916
团体	的	N	.	C	.	哦	.	-	s	已采取	在	尼亚加拉	,	-

1916年在尼亚加拉拍摄的一群士官

[ɑːr] . [es] . [em] . [ef] . [eɪtʃ] . ['hɪndəl]

R	.	S	.	M	.	F	.	H	.	Hindle
拉	.	S	.	M	.	F	.	H	.	欣德尔

RSMFH Hindle

([əˈwɔrdɪd] [diː] . [siː] . [em] . [fɔːr; fər] [ˈbreɪvəri]
(Awarded D . C . M . for bravery
(获奖 D . C . M . 为了 勇敢

（因英勇行为被授予杰出行为勋章）

[ɪn][ðə; ði] [fiːld])
in the Field)
在 这 场地)

（在现场）

“ [ˈkwɔːrtərz] ” [məˈkeɪ]
“ Quarters ” McKay
“ 四分之一 ” 麦凯

“Quarters” McKay

([əˈwɔrdɪd] [ðə; ði] [ˌmerɪˈtɔːriəs] [ˈsɜːrvɪs]
(Awarded the Meritorious Service
(获奖 这 有功绩的 服务

（荣获功勋奖）

[ˈmed(ə)l][fɔːr; fər] [kənˈtɪnjuəs] [ˈgælənt]
Medal for continuous gallant
勋章 为了 连续的 英勇

持续英勇勋章

[ˈsɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bəˈtæliən]
service with the Battalion
服务 和 这 营

在营服役

[θruːˈaʊt] [ɪts] [kæmˈpeɪn]
throughout its Campaign
自始至终 它是 活动

在其整个竞选活动中

[ɪn] [fræns])
in France)
在 法国)

在法国）

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ˈgæðərɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪnˈkluːdɪd] [ˈjuːnɪts] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ɑːr] . [siː] .
Considering the representative gathering , which included units such as the R . C .
考虑 这 代表 采集 , 哪个 包括 单位 这样的 作为 这 拉 . C .
[ɑːr] . [ænd; ənd][piː] . [piː] . [siː] . [el] . [aɪ] . ,
R . and P . P . C . L . I . ,
拉 . 和 P . P . C . L . 我 . ,

考虑到此次集会具有代表性，其中包括皇家加拿大步兵团和加拿大皇家轻步兵团等单位，

[ðə; ði] [ˈvɪktəri] [rɪˈflekts] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈkredɪt][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ˈtreɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
the victory reflects the greatest credit upon the spirit and training of our
这 胜利 反映 这 最 信用 之上 这 精神 和 训练 的 我们的
[pləˈtuːn] .
platoon .
排 .

这场胜利充分体现了我们排的精神和训练水平。

[æt; ət][ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈnuːvər] [wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə] - [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]
At the completion of the manoeuvres we moved to Auchel and for a
在 这 完成 的 这 机动 我们 已搬 到 - 和 为了 一个
[wiːk] [lɪvd] [laɪk] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [əˈgen] ,
week lived like human beings again ,
星期 居住地 喜欢 人类 生物 再次 ,

演习结束后，我们搬到了奥切尔，在那里像正常人一样生活了一周。

['ɔːlmoʊst] [fə'getiŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːr]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

almost	forgetting	that	there	was	a	war	going	on	,
几乎	遗忘	那	那里	曾是	一个	战争	去	在	,

几乎忘记了当时正值战争时期，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪ] ['vɪlɪdʒ] [laɪf] [wen] [wiː; wi]

and	we	had	just	begun	to	settle	down	to	a	gay	village	life	when	we
和	我们	有	只是	开始	到	定居	向下	到	一个	同性恋	村庄	生活	什么时候	我们

[wɜːr; wər] [rʌʃt] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [lenz] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['sɜːrt(ə)n]['juːnɪts][ʌv; əv]

were	rushed	unceremoniously	to	the	north	of	Lens	to	relieve	certain	units	of
是	匆忙	不体面地	到	这	北	的	镜片	到	缓解	肯定	单位	的

[ðə; ði] 2nd [kə'neɪdiən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

the	2nd	Canadian	Division	,
这	2nd	加拿大	分配	,

我们刚刚开始适应快乐的乡村生活，就被草率地调往朗斯北部，去接替加拿大第二师的某些部队。

[huː] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][skræp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

who	were	engaged	in	a	scrap	which	was	afterwards	known	as	the	Battle	of
WHO	是	已订婚的	在	一个	废料	哪个	曾是	然后	已知	作为	这	战斗	的

[hɪl] ['sev(ə)nti] .

Hill	Seventy	.
爬坡道	七十	.

他们之间爆发了一场混战，这场混战后来被称为七十山之战。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɑːn] ['ɔːgəst] 20th , [ə'mɪd][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv] “ [bɑːn] [tʃæns] ” [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

And	so	,	on	August	20th	,	amid	the	cries	of	“	Bonne	chance	”	from	our
和	所以	,	在	八月	20th	,	之中	这	哭泣	的	“	邦妮	机会	”	从	我们的

[frendz] [ɪn] - ,

friends	in	Auchel	,
朋友们	在	-	,

于是，8月20日，在奥谢尔的朋友们“祝你好运”的欢呼声中，

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'lʌktəns] , [ə'raɪvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [guːiː]

we	marched	away	with	considerable	reluctance	,	arriving	the	same	evening	at	Gouy
我们	行军	离开	和	大量	不情愿	,	抵达	这	相同的	晚上	在	古伊

-

Servins	,
-	,

我们万般不情愿地启程，当晚便抵达了古伊塞尔文斯。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [ɪn] [fræns] .

which	was	a	reminder	of	the	early	days	of	the	Battalion	in	France	.
哪个	曾是	一个	提醒	的	这	早期的	天	的	这	营	在	法国	.

这让人想起该营在法国的早期岁月。

['iːv(ə)n] [ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] ['mɑːtʃt] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts][frʌm; frəm] - [tuː; tə] [guːiː]

Even	then	some	of	us	had	marched	in	high	spirits	from	Auchel	to	Gouy
甚至	然后	一些	的	我们	有	行军	在	高的	烈酒	从	-	到	古伊

- [ɑːn][ə; eɪ][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] ;

Servins	on	a	first	visit	to	the	trenches	;
-	在	一个	第一的	访问	到	这	战壕	;

即使在那时，我们中的一些人也兴高采烈地从奥谢尔行军到古伊塞尔文，这是他们第一次参观战壕；

[ænd; ənd] [guːiː] - [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [neɪm]

and	Gouy	Servins	at	that	time	was	everything	that	the	first	part	of	its	name
和	古伊	-	在	那	时间	曾是	一切	那	这	第一的	部分	的	它是	姓名

[wʊd] [ɪm'plaɪ] .

would	imply	.
会	意味着	.

当时的古伊塞尔文斯正如其名称的前半部分所暗示的那样。

[tuː; tə] - [deɪ] [haʊˈevər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsʌmər] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]

To	-	day	however	,	in	the	middle	of	an	almost	perfect	summer	,	so	far	as
到	-	天	然而	,	在	这	中间	的	一个	几乎	完美的	夏天	,	所以	远的	作为

['weðər] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

weather	was	concerned	,
天气	曾是	担心的	,

然而，今天，正值近乎完美的盛夏，就天气而言，

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər][hɑːrd][ænd; ənd] ['dʌsti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn]

the	roads	were	hard	and	dusty	and	the	enthusiasm	to	reach	the	front	line
这	道路	是	难的	和	尘土飞扬	和	这	热情	到	抵达	这	正面	线

[pər'hæps][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [ə'pærənt] . [-]

perhaps	not	quite	so	apparent	.	[	42	]
也许	不是	相当	所以	明显	.	[	-	]

道路崎岖不平，尘土飞扬，人们渴望到达前线的热情可能并不那么明显。[42]

['hævɪŋ] ['restɪd] ['oʊvər] - [naɪt] , [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] , [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [nuːn] [wiː; wi] [riːtʃt]

Having	rested	over	-	night	,	the	march	was	continued	,	until	about	noon	we	reached
拥有	休息	超过	-	夜晚	,	这	行进	曾是	持续	,	直到	关于	中午	我们	达到

[seɪnz] - [ɪn] - - , [ə'nʌðər] ['kjʊriəsli] [dɪ'skrɪptɪv] [neɪm] ,

Sains	-	en	-	Gohelle	,	another	curiously	descriptive	name	,
圣徒	-	英文	-	-	,	其他	奇怪的是	描述性的	姓名	,

经过一夜的休息，我们继续行军，直到中午左右到达了桑昂戈埃勒，这又是一个颇具描述性的名字。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz] - ,

but	more	commonly	known	as	Fossé	10	,
但	更多的	通常	已知	作为	福斯	-	,

但更常见的名称是 Fossé 10，

[wɪtʃ] [fɔːrmz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['maɪnɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [lenz] .

which	forms	part	of	a	chain	of	mining	villages	in	the	neighborhood	of	Lens	.
哪个	表格	部分	的	一个	链	的	矿业	村庄	在	这	邻里	的	镜片	.

它是朗斯附近一系列矿业村庄的一部分。

[θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['laɪvli] [ə'raʊnd] [ðiːz] [pɑːrts][ænd; ənd] [haɪ] - [və'lɑːsəti] ['ʃɛlz]

Things	seemed	to	be	quite	lively	around	these	parts	and	high	-	velocity	shells
事物	似乎	到	是	相当	热闹	大约	这些	部分	和	高的	-	速度	贝壳

[wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kwaɪət] [miːl] ['pɑːsəb(ə)l] .

were	dropping	almost	too	close	to	make	a	quiet	meal	possible	.
是	下降	几乎	也	关闭	到	制作	一个	安静的	一顿饭	可能的	.

这附近似乎相当热闹，高速炮弹呼啸而下，几乎让人无法安静地吃顿饭。

- [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['steɪdʒɪŋ][kæmp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] ,

Fossé	10	was	really	a	staging	camp	to	the	front	line	,
福斯	-	曾是	真的	一个	舞台	营	到	这	正面	线	,

Fossé 10 实际上是一个通往前线的集结营地，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][kən'sɪdərəb(ə)l][kən'fjuːʒ(ə)n] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]

and	there	was	naturally	considerable	confusion	due	to	the	relief	that	was	in
和	那里	曾是	自然	大量	困惑	到期的	到	这	宽慰	那	曾是	在

['prɑːgres] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] 2nd [ænd; ənd] 3rd [kə'neɪdiən] [dɪ'vɪʒnz] .

progress	between	the	2nd	and	3rd	Canadian	Divisions	.
进步	之间	这	2nd	和	3rd	加拿大	部门	.

由于加拿大第 2 师和第 3 师之间正在进行换防，自然出现了相当大的混乱。

[bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] 116th [bə'tæliən] [wʊd] [rɪ'liːv] [ðə; ði] 27th

Before	very	long	orders	were	received	that	the	116th	Battalion	would	relieve	the	27th
前	非常	长的	订单	是	已收到	那	这	116th	营	会	缓解	这	27th

[bə'tæliən] [ðæt] [naɪt] .

Battalion	that	night	.
营	那	夜晚	.

不久之后，便接到命令，第116营当晚将接替第27营的防务。

[ə; eɪ] ['rekənɔɪtərɪŋ] ['pɑːrti] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][siː] . [oʊ] . ,

A	reconnoitring	party	consisting	of	the	C	.	O	.	,
一个	侦察	派对	由	的	这	C	.	哦	.	,

由指挥官组成的侦察小组，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [kə'mɑːndəz] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] " [ænd; ənd] " [diː] " ['kʌmpəniz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk]

the	company	commanders	of	"	A	"	and	"	D	"	Companies	who	were	to	take
这	公司	指挥官	的	"	一个	"	和	"	D	"	公司	WHO	是	到	拿

['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] ,

over	the	front	line	,
超过	这	正面	线	,

即将接管前线的"A"连和"D"连的连长们，

[ðə; ði] [skaʊt] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][ðə; ði][em] . [oʊ] . [set] [ɔːf] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

the	scout	officer	and	the	M	.	O	.	set	off	early	in	the	afternoon	,
这	侦察	官	和	这	M	.	哦	.	放	离开	早期的	在	这	下午	,

侦察官和军医在下午早些时候出发了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

as	it	was	fully	realized	that	a	ticklish	relief	was	in	store	for	us	.
作为	它	曾是	完全	已实现	那	一个	痒痒的	宽慰	曾是	在	店铺	为了	我们	.

我们完全意识到，一种痒痒的解脱即将到来。

[frʌm; frəm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] 2nd [dɪ'vɪʒ(ə)n] [hæd; həd]

From	information	received	it	was	understood	that	the	2nd	Division	had
从	信息	已收到	它	曾是	理解	那	这	2nd	分配	有

[ə'tækt] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] ['splendɪd] ['prɑːgres] ,

attacked	at	daybreak	and	had	made	splendid	progress	,
遭到攻击	在	拂晓	和	有	制成	灿烂	进步	,

据情报显示，第二师在黎明时分发起进攻，并取得了辉煌的进展。

[bʌt; bət] [ðæt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [duː] [tuː; tə] [ɪn'tens] [ɑːr'tɪləri]

but	that	owing	to	the	difficulties	of	communication	,	due	to	intense	artillery
但	那	欠款	到	这	困难	的	沟通	,	到期的	到	激烈的	炮兵

['faɪər] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

fire	,	the	situation	,
火	,	这	情况	,

但由于通讯困难，由于猛烈的炮火，局势.....

[ænd; ənd][ɪn] [pər'tɪkjələr] [ðə; ði] [laɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] 27th [bə'tæliən] , [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli]

and	in	particular	the	line	established	by	the	27th	Battalion	,	was	decidedly
和	在	特别的	这	线	已确立的	经过	这	27th	营	,	曾是	绝对地

[əb'skjʊr] .

obscure	.
朦胧	.

尤其是第 27 营建立的防线，更是模糊不清。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪlst] [ðɪs] ['pɑːrti][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] -

It	was	whilst	this	party	was	making	its	way	forward	to	the	village	of	Cité
它	曾是	而	这	派对	曾是	制作	它是	方式	向前	到	这	村庄	的	-

[ˌes 'tiː] . [pi(ː)'ɛə] [ðæt] ['kæptɪn] [dʒeɪmz][muə; mɔː] ,

St	.	Pierre	that	Captain	James	Moore	,
英石	.	皮埃尔	那	队长	詹姆斯	摩尔	,

就在这群人前往圣皮埃尔城的途中，詹姆斯·摩尔上尉

['aʊər; ɑːr] ['gælənt] [ænd; ənd]['pɑːpjələr][em] . [oʊ] . , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['membər] [ʌv; əv]

our	gallant	and	popular	M	.	O	.	,	and	two	of	the	chief	members	of
我们的	英勇	和	受欢迎的	M	.	哦	.	,	和	二	的	这	首席	成员	的

[hɪz; ɪz] [stɑːf] [wɜːr; wər] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] .

his	staff	were	severely	wounded	.
他的	职员	是	严重	受伤	.

我们英勇而受人爱戴的 MO，以及他的两名主要参谋人员都身负重伤。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] [pɑ:rt][ʌv; əv] [-]

During	the	remainder	of	the	day	and	early	part	of	[	43	]
期间	这	余	的	这	天	和	早期的	部分	的	[	-	]

在当天剩余时间和[43]的早些时候

[ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [bɔ:ʃ] [ɑ:r'tɪləri] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'gresɪv] ,

the	night	the	Bosch	artillery	was	more	than	usually	aggressive	,
这	夜晚	这	博世	炮兵	曾是	更多的	比	通常	挑衅的	,

当晚，博斯炮兵的攻击比平时更加猛烈。

[ɪn] [rɪˌtæli'eɪʃn] [noʊ] [daʊt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['ri:s(ə)nt] [lɔ:sɪz] ,

in	retaliation	no	doubt	for	their	recent	losses	,
在	报复	不	怀疑	为了	他们的	最近的	损失	,

无疑是对他们近期损失的报复。

[ɪn][fækt][ðə; ði][ɑ:r] . [es] . [em] . [ʌv; əv][ðə; ði] 27th [bə'tæliən] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri]

in	fact	the	R	.	S	.	M	.	of	the	27th	Battalion	remarked	that	the	artillery
在	事实	这	拉	.	S	.	M	.	的	这	27th	营	评论	那	这	炮兵

[ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['frʌntɪdʒ] [wʌz; wəz]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] [tru:ps]

concentration	on	such	a	small	frontage	was	heavier	than	our	troops
专注	在	这样的	一个	小的	临街面	曾是	较重	比	我们的	军队

[hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][sɔm; sʌm] [ə'fensɪv] ,

had	experienced	at	any	time	during	the	Somme	offensive	,
有	经验丰富的	在	任何	时间	期间	这	索姆河	进攻	,

事实上，第27营的军士长评论说，在如此小的正面上集中如此多的炮火，比我军在索姆河战役期间经历的任何时候都要猛烈得多。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [kəm'pærɪsn] [ɔ:l'ðoʊ] [nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ][ˌju: 'es][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

an	interesting	comparison	although	not	entirely	appreciated	by	us	at	that	time	.
一个	有趣的	比较	虽然	不是	完全	感谢	经过	我们	在	那	时间	.

这是一个有趣的对比，尽管当时我们并没有完全意识到这一点。

['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ɑ:r; ər] [best] [left] [tu:; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Under	such	conditions	the	details	of	the	relief	are	best	left	to	the	imagination	.
在下面	这样的	状况	这	细节	的	这	宽慰	是	最好的	左边	到	这	想像力	.

在这种情况下，浮雕的细节最好留给读者自行想象。

[tu:; tə] [kʌt] [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] ['naɪtmer] [ʃɔ:rt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [tɔ:rdz] [θri:][ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði]

To	cut	a	horrible	nightmare	short	it	may	be	said	that	towards	3	a	.	m	.	the
到	切	一个	可怕	恶梦	短的	它	可能	是	说	那	向	3	一个	.	米	.	这

['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [men] [ɪn] ['bædli] [di'mɔlɪʃt] ['trentʃɪz]

following	morning	a	line	was	established	by	our	men	in	badly	demolished	trenches
下列的	早晨	一个	线	曾是	已确立的	经过	我们的	男人	在	糟糕	已拆除	战壕

[ænd; ənd] [ʃel] [hoʊlz] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ru:ɪnd] - [ˌes 'ti:] . [ɪ'lɪzəbəθ] [tu:; tə]

and	shell	holes	running	through	a	portion	of	the	ruined	Cité	St	.	Elizabeth	to
和	壳	孔	跑步	通过	一个	部分	的	这	毁坏	-	英石	.	伊丽莎白	到

[ðə; ði] ['aʊtskɜ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [lenz] ['prɑ:pər] .

the	outskirts	of	the	City	of	Lens	proper	.
这	郊区	的	这	城市	的	镜片	恰当的	.

长话短说，第二天凌晨 3 点左右，我们的士兵在严重损毁的战壕和弹坑中建立了一条防线，这条防线穿过圣伊丽莎白城的一部分废墟，一直延伸到朗斯市郊。

['aʊər; ɑ:r]['faɪn(ə)l] [dɪspə'zɪʃnz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [raɪt] ['sektər] " [di:] " ['kʌmpəni] (['kæptɪn]

Our	final	dispositions	were	in	the	front	line	right	sector	"	D	"	Company	(	Captain
我们的	最终的	性情	是	在	这	正面	线	正确的	行业	"	D	"	公司	(	队长

[præt]) ,

Pratt	)	,
普拉特	)	,

我们最终的部署位置在前线右侧"D"连（普拉特上尉），

[left] ['sektər] “ [ə; eɪ] ” ['kʌmpəni] (['kæptɪn] ['ritʃi]) .

left	sector	“	A	”	Company	(	Captain	Ritchie	)	.
左边	行业	“	一个	”	公司	(	队长	里奇	)	.

左翼“A”连（里奇上尉）。

[ɪn] [kloʊz] [sə'pɔːrt] “ [siː] ” ['kʌmpəni] (['meɪdʒər] ['k ʌri]) , [ɪn] [rɪ'zɜːrv] “ [biː] ” ['kʌmpəni] (['kæptɪn] ['evri]) .

In	close	support	“	C	”	Company	(	Major	Currie	)	,	in	reserve	“	B	”	Company	(	Captain	Every	)	.
在	关闭	支持	“	C	”	公司	(	主要的	柯里	)	,	在	预订	“	B	”	公司	(	队长	每一个	)	.

近距离支援“C”连（柯里少校），预备队“B”连（埃弗里上尉）。

[ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrv] ['kʌmpəniz] [bəuθ] ['ɑːkjupaɪd] [wət'evər] ['ruːɪnz][ɔːr] ['seləz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] .

The	support	and	reserve	companies	both	occupied	whatever	ruins	or	cellars	they	could	find	.
这	支持	和	预订	公司	两个都	占领	任何	废墟	或者	地窖	他们	可以	寻找	.

支援部队和预备队都占据了他们能找到的任何废墟或地窖。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['truːli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'weɪkənɪŋ] ['æftər]['aʊər; ɑːr]['riːs(ə)nt][rest] [ɪn] ['bilits] !

This	was	a	truly	delightful	awakening	after	our	recent	rest	in	billets	!
这	曾是	一个	真的	愉快	唤醒	后	我们的	最近的	休息	在	坯料	!

在最近几天的旅社休养之后，这真是一次令人愉悦的醒来！

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['iːðər] ['veri] ['nɜːrvəs] [ɔːr] [els] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] ,

The	enemy	was	either	very	nervous	or	else	he	suspected	that	a	relief	was	in	progress	,
这	敌人	曾是	任何一个	非常	紧张的	或者	别的	他	怀疑	那	一个	宽慰	曾是	在	进步	,

敌人要么非常紧张，要么怀疑援军即将到来。

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst]['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['triːtɪd] [tuː; tə] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv] [ɪk'sploʊsɪv] ,

for	during	the	next	forty	-	eight	hours	,	we	were	treated	to	every	variety	of	explosive	,
为了	期间	这	下一个	四十	-	八	小时	,	我们	是	治疗	到	每一个	种类	的	爆炸物	,

在接下来的四十八小时里，我们见识了各种各样的爆炸物。

[bəuθ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [haɪ] .

both	large	and	high	.
两个都	大的	和	高的	.

既大又高。

[soʊ] [ɪn'tens] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɑːr'tɪləri] ,

So	intense	was	the	fire	from	his	artillery	,
所以	激烈的	曾是	这	火	从	他的	炮兵	,

他的炮火如此猛烈，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [laɪn] ['kʌmpəniz] [ɪk'spɪrɪənst] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk] [ʌv; əv][kən,sɑːlə'deɪʃ(ə)n] ; [-]

that	our	front	line	companies	experienced	considerable	difficulty	in	carrying	out	the	all	-	important	work	of	consolidation	;	[	44	]
那	我们的	正面	线	公司	经验丰富的	大量	困难	在	携带	出去	这	全部	-	重要的	工作	的	合并	;	[	-	]

我们的前线公司在开展至关重要的整合工作时遇到了相当大的困难；[44]

[waɪlst] [ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rv] ['kʌmpəniz] [wɜ:r; wər] ['i:kwəli] ['hændikæpt] [ɪn][ðer; ðər][wɜ:rk]
whilst **the** **support** **and** **reserve** **companies** **were** **equally** **handicapped** **in** **their** **work**
而 这 支持 和 预订 公司 是 同样地 残疾人 在 他们的 工作
[ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [dʌmps] ,
of **establishing** **ammunition** **dumps** **,**
的 建立 弹药 倾倒 ,

支援连和预备连在建立弹药库的工作中同样面临诸多困难。

[ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] ['beriəl] [ænd; ənd]['ræʃ(ə)n] ['pɑ:rtiz] .
and **providing** **burial** **and** **ration** **parties** **.**
和 提供 葬礼 和 配给 各方 .

并提供丧葬和口粮分发服务。

['æftər] [twelv] [deɪz] ,
After **twelve** **days** **,**
后 十二 天 ,

十二天后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [spent] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [ænd; ənd] ['sʌfərd] ['kæʒuəltiz] [ʌv; əv][noʊ] [les]
during **which** **we** **spent** **eight** **in** **the** **front** **line** **and** **suffered** **casualties** **of** **no** **less**
期间 哪个 我们 花费 八 在 这 正面 线 和 遭受 伤亡 的 不 较少的
[ðæn; ðən] ['twenti] [oʊ] . [ɑ:(r)] . [kɪld] [ænd; ənd] [tu:] ['ɑ:fəsərz] [ænd; ənd] ['naɪnti] [oʊ] . [ɑ:(r)] .
than **twenty** **O** **.** **R's** **.** **killed** **and** **two** **officers** **and** **ninety** **O** **.** **R's** **.**
比 二十 哦 . 的 . 被杀 和 二 警官 和 九十 哦 . 的 .

在此期间，我们在前线待了八年，伤亡人数不少于二十名士兵阵亡，两名军官和九十名士兵阵亡。

['wu:ndɪd] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'li:vd] [baɪ][ðə; ði] 15th [bə'tæliən] (1st
wounded **,** **we** **were** **more** **than** **glad** **to** **be** **relieved** **by** **the** **15th** **Battalion** **(** **1st**
, 我们 是 更多的 比 高兴的 到 是 松了口气 经过 这 15th 营 (1st
[dɪ'vɪʒ(ə)n]) .
Division **)** **.**
分配) .

我们受伤后，非常高兴能得到第 15 营（第 1 师）的接替。

['æftər] ['spendɪŋ] [wʌn] [naɪt] [æt; ət] - [fɑ:rm] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [bu:'leɪ]
After **spending** **one** **night** **at** **Marqueffles** **Farm** **,** **in** **the** **neighborhood** **of** **Boulay** **Grenay**
后 开支 一 夜晚 在 - 农场 , 在 这 邻里 的 布莱 格雷奈
,
,
,

在布莱格雷奈附近的马奎夫勒斯农场住了一晚后，

[wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [saʊθ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][oʊld] [fə'mɪliər] [frʌnt] [ə'raʊnd] ['vɪ.mi] [rɪdʒ] ,
we **marched** **south** **to** **our** **old** **familiar** **front** **around** **Vimy** **Ridge** **,**
我们 行军 南 到 我们的 老的 熟悉的 正面 大约 维米 岭 ,

我们向南进军，回到了我们熟悉的维米岭前线。

['teɪkɪŋ] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] 11th [bə'tæliən] [i:st] ['læŋkəʃə] ['redʒɪmənt] ,
taking **over** **from** **the** **11th** **Battalion** **East** **Lancashire** **Regiment** **,**
采取 超过 从 这 11th 营 东方 兰开夏郡 团 ,

接替第11东兰开夏郡团，

[hu:] [wɜ:r; wər][ɪn] [rɪ'zɜ:rv] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ærəs] - [æ'vjɔ:n] ['reɪlweɪ] [ɪm'bæŋkmənt] .
who **were** **in** **reserve** **along** **the** **Arras** **-** **Avion** **railway** **embankment** **.**
WHO 是 在 预订 沿着 这 阿拉斯 - 航空母舰 铁路 堤 .

他们当时在阿拉斯-阿维翁铁路路堤沿线待命。

[ðə; ði] [dʌg] - [aʊt] [ˌəkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kənˈstrʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔːʃ] , [wʌz; wəz] [ˈeksələnt] ,

The	dug	-	out	accommodation	,	having	been	constructed	by	the	Bosch	,	was	excellent	,
这	挖	-	出去	住宿	,	拥有	到过	建造	经过	这	博世	,	曾是	出色的	,

[ɪf] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɜːrti] ,

if	somewhat	dirty	,
如果	有些	肮脏的	,

博世建造的地穴式营房条件非常好，虽然有点脏。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈpɑːrtiz] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri]

and	with	the	exception	of	one	or	two	working	parties	we	had	nothing	very
和	和	这	例外	的	一	或者	二	在职的	各方	我们	有	没有什么	非常

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [ˌjuː ˈes] .

much	to	worry	us	.
很多	到	担心	我们	.

除了少数几个工作组之外，我们没有什么特别担心的事情。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [frɪts] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][lænd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsælvoʊz][ˈɪntuː]

Now	and	again	Fritz	would	take	it	into	his	head	to	land	a	few	salvos	into
现在	和	再次	弗里茨	会	拿	它	进入	他的	头	到	土地	一个	很少	齐射	进入

[ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] [pəˈziʃənz] [ɪn] [ˈvɪ.mi] [ˈvɪlɪdʒ] ,

the	artillery	positions	in	Vimy	Village	,
这	炮兵	职位	在	维米	村庄	,

弗里茨时不时会突发奇想，向维米村的炮兵阵地发射几轮齐射。

[əˈbaʊt] - [jaːdz] [əˈweɪ] ,

about	300	yards	away	,
关于	-	码	离开	,

大约300码外，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][fɔːr; fər]['wɔːtər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ədˈvaɪzəb(ə)l]

and	as	we	had	to	go	there	for	water	it	was	generally	advisable
和	作为	我们	有	到	去	那里	为了	水	它	曾是	一般来说	建议

[tuː; tə] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪts] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɛlz] .

to	time	our	visits	so	as	not	to	coincide	with	the	arrival	of	his	shells	.
到	时间	我们的	访问	所以	作为	不是	到	重合	和	这	到达	的	他的	贝壳	.

由于我们必须去那里取水，所以最好安排好我们的拜访时间，以免与他产卵的时间重合。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [fuːl] [ˌjuː 'es] ['sʌmtaɪmz] [ðoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['wɔːtər]['pɑːrti] [wʊd] [rɪ'tɜːrn]

He	used	to	fool	us	sometimes	though	,	and	then	the	water	party	would	return
他	用过的	到	傻子	我们	有时	尽管	,	和	然后	这	水	派对	会	返回

['ræðər] ['hɜːrɪdli] ,

rather	hurriedly	,
相当	匆匆	,

不过他有时也会骗我们，然后水队就会匆匆赶回来。

['maɪnəs][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['petrəl] [tɪnz][fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

minus	the	water	and	the	petrol	tins	for	carrying	it	.
减	这	水	和	这	汽油	罐头	为了	携带	它	.

不包括水和用来搬运的汽油桶。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kən'dʌkt] ['med(ə)l]

The	Distinguished	Conduct	Medal
这	杰出的	执行	勋章

杰出行为奖章

['nʌmbər] [wʌn] [baɪ] [bæt] . -

Number	won	by	Batt	.	27
数字	韩元	经过	巴特	.	-

第27局赢得的号码

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːrvɪs] ['ɔːrdər]
The **Distinguished** **Service** **Order**
这 杰出的 服务 命令

杰出服务勋章

['nʌmbər] [wʌn] [baɪ] [bæt] . ['sɛvən]
Number **won** **by** **Batt** **.** **7**
数字 韩元 经过 巴特 . 7

巴特7号赢得的号码

[ðə; ði] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['sɜːrvɪs] ['med(ə)l]
The **Meritorious** **Service** **Medal**
这 有功绩的 服务 勋章

功绩勋章

['nʌmbər] [wʌn] [baɪ] [bæt] . ['sɛvən]
Number **won** **by** **Batt** **.** **7**
数字 韩元 经过 巴特 . 7

巴特7号赢得的号码

[ðə; ði] ['mɪlətəri] ['med(ə)l]
The **Military** **Medal**
这 军队 勋章

军功勋章

['nʌmbər] [wʌn] [baɪ] [bæt] . -
Number **won** **by** **Batt** **.** **102**
数字 韩元 经过 巴特 . -

第102场获胜号码

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [krɔːs]
The **Military** **Cross**
这 军队 叉

军事十字勋章

['nʌmbər] [wʌn] [baɪ] [bæt] . -
Number **won** **by** **Batt** **.** **26**
数字 韩元 经过 巴特 . -

第26局获胜号码

[ɑːn][ðə; ði] 15th [sep'tembər] [wiː; wi] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] 58th [bə'tæliən] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] (['tɒtnɪs] [trentʃ]
On **the** **15th** **September** **we** **relieved** **the** **58th** **Battalion** **in** **the** **front** **line** **(** **Totnes** **Trench**
在 这 15th 九月 我们 松了口气 这 58th 营 在 这 正面 线 (托特尼斯 沟
) ,
) **,**
) ,

9月15日，我们接替了前线（托特尼斯战壕）的第58营。

['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - ,
situated **in** **front** **of** **Méricourt** **,**
位于 在 正面 的 - ,

位于梅里库尔对面，

[æt; ət][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːʃ] [frʌnt] [laɪn] .
at **an** **average** **distance** **of** **fifteen** **hundred** **yards** **from** **the** **Bosch** **front** **line** **.**
在 一个 平均的 距离 的 十五 百 码 从 这 博世 正面 线 .

距离博世前线平均1500码。

[ðə; ði] 58th [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] [-]
The **58th** **informed** **us** **[** **45** **]**
这 58th 知情的 我们 [-]

第 58 届政府告知我们[45]

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːəl] [tʊr] [wɪð; wɪθ] ['skersli] ['eni] ['ʃelɪŋ] ,

that	they	had	had	an	ideal	tour	with	scarcely	any	shelling	,
那	他们	有	有	一个	理想的	旅游	和	几乎	任何	炮击	,

他们的旅程堪称完美，几乎没有遇到炮击。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [læst] [deɪ] [ɪn] ,

but	that	during	their	last	day	in	,
但	那	期间	他们的	最后的	天	在	,

但就在他们待在那里的最后一天，

[ðə; ði] [bɔːʃ] [hæd; həd] ['redʒɪstərd] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][faɪv] . - [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ['sektər] ,

the	Bosch	had	registered	several	times	with	5	.	9's	on	the	right	sector	,
这	博世	有	挂号的	一些	时代	和	5	.	-	在	这	正确的	行业	,

博世赛车在右侧赛段多次跑出5.9秒的成绩。

[naʊ] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] “ [biː] ” ['kʌmpəni] .

now	occupied	by	our	“	B	”	Company	.
现在	占领	经过	我们的	“	B	”	公司	.

现在由我们的“B”公司占用。

[ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊsts][ɪn] [ðæt]

This	information	was	rather	disconcerting	,	especially	for	the	posts	in	that
这	信息	曾是	相当	令人不安	,	尤其	为了	这	帖子	在	那

['neɪbərhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

这条消息相当令人不安，尤其是对于该社区的居民来说。

['eniweɪ] , [ə; eɪ] [strɪkt] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['lʊkˌaʊts] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

Anyway	,	a	strict	watch	was	established	by	the	lookouts	,	and	on	the	evening
反正	,	一个	严格的	手表	曾是	已确立的	经过	这	瞭望台	,	和	在	这	晚上

[ʌv; əv][ðə; ði] 16th ,

of	the	16th	,
的	这	16th	,

总之，瞭望员们严阵以待，16日晚，

['kʌmpəni] [kə'mɑːndəz] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [æt; ət] [bə'tæliən]

Company	Commanders	were	called	hurriedly	to	a	conference	at	Battalion
公司	指挥官	是	称为	匆匆	到	一个	会议	在	营

['hedkwɔːrtərz] .

Headquarters	.
总部	.

各连长被紧急召集到营部开会。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [smɔːl] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['ɑːfəsərz] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ðæt] [deɪ]

Information	was	that	small	parties	of	German	officers	had	been	seen	that	day
信息	曾是	那	小的	各方	的	德语	警官	有	到过	已见	那	天

[wɪð; wɪθ][mæps] ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['trentʃɪz] ,

with	maps	pointing	in	the	direction	of	our	trenches	,
和	地图	指向	在	这	方向	的	我们的	战壕	,

据情报显示，当天有人看到小队德国军官拿着地图指向我方战壕的方向。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'septid] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	that	messages	had	been	intercepted	indicating	the	possibility	of	a
和	那	消息	有	到过	截获	表明	这	可能性	的	一个

[reɪd][ɑːn]['aʊər; ɑːr][laɪn] [ðæt] [naɪt] .

raid	on	our	line	that	night	.
袭击	在	我们的	线	那	夜晚	.

截获的信息显示，当晚我们的线路可能会遭到袭击。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ['evri] [prɪ'kɔ:ʃn] [wʌz; wəz]['teɪkən][ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][pə'troʊlz] ,

In	consequence	every	precaution	was	taken	and	the	battle	patrols	,
在	结果	每一个	预防	曾是	已采取	和	这	战斗	巡逻	,

因此，采取了一切预防措施，战斗巡逻队也.....

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['skaʊərɪŋ] “ [noʊ]['mænz] [lænd] ” [i:tʃ] ['i:vnɪŋ] ,

which	were	in	the	habit	of	scouring	“	No	Man's	Land	”	each	evening	,
哪个	是	在	这	习惯	的	洗涤	“	不	男人的	土地	”	每个	晚上	,

他们习惯于每天晚上搜寻“无人区”，

[wɜ:r; wər] [held] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] .

were	held	in	the	front	line	.
是	握住	在	这	正面	线	.

被关押在前线。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['taɪmli] ['wɔ:rnɪŋ] , [fɔ:r; fər][æt; ət][θri:][ə; eɪ] . [em] . , [prɪ'saɪsli] , [ɑ:n][ðə; ði]

It	was	indeed	a	timely	warning	,	for	at	3	a	.	m	.	,	precisely	,	on	the
它	曾是	的确	一个	及时	警告	,	为了	在	3	一个	.	米	.	,	恰恰	,	在	这

17th ,

17th	,
17th	,

这确实是一个及时的警告，因为就在17日凌晨3点，

[æn; ən]['ɔ:lmoʊst] ['pɜ:rfɪkt] [bə'rɑ:ʒ] [drɑ:pt] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [frʌnt] [laɪn] [ænd; ənd] [sə'pɔrts] .

an	almost	perfect	barrage	dropped	on	our	front	line	and	supports	.
一个	几乎	完美的	弹幕	掉落	在	我们的	正面	线	和	支持	.

对我们的前线和后勤部队进行了一次近乎完美的轰炸。

[naʊ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['ɑ:rmi]['ɔ:rdər] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [noʊ][es] . [oʊ] . [es] . [mʌst; məst][bi:; bi] [sent] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:]

Now	a	certain	Army	order	stating	that	no	S	.	O	.	S	.	must	be	sent	up	until	it
现在	一个	肯定	军队	命令	声明	那	不	S	.	哦	.	S	.	必须	是	发送	向上	直到	它

[wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [ə'tækɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['ri:s(ə)ntli]

was	absolutely	assured	that	the	enemy	was	attacking	had	been	recently
曾是	绝对地	保证	那	这	敌人	曾是	攻击	有	到过	最近

[ɪm'prest] [ɑ:n][ˌju: 'es] ,

impressed	on	us	,
印象深刻	在	我们	,

最近，我们被灌输了一项陆军命令，规定在绝对确定敌人正在进攻之前，不得发出任何求救信号。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['oʊnli][wʌn] ['kʌmpəni] [pʊt] [wʌn] [ʌp] ([red] ['oʊvər] [red]

and	that	is	probably	the	reason	why	only	one	Company	put	one	up	(	Red	over	Red
和	那	是	大概	这	原因	为什么	仅有的	一	公司	放	一	向上	(	红色的	超过	红色的

['oʊvər] [red]) .

over	Red	)	.
超过	红色的	)	.

这可能就是为什么只有一家公司安装了（红色覆盖红色覆盖红色）的原因。

['aʊər; ɑ:r] [ɑ:r'tɪləri] [wɜ:r; wər] [saʊnd] [ə'sli:p] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['nevər] [ri'spɔndid] [æt; ət][ɔ:l] .

Our	artillery	were	sound	asleep	,	for	they	never	responded	at	all	.
我们的	炮兵	是	声音	睡着了	,	为了	他们	绝不	回应	在	全部	.

我们的炮兵部队睡着了，根本没有做出任何反应。

[ðə; ði] [bə'rɑ:ʒ] ['lɪftɪd] [ɔ:f]['aʊər; ɑ:r] [frʌnt] [laɪn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] “

The	barrage	lifted	off	our	front	line	and	it	was	evident	that	we	were	“
这	弹幕	抬起	离开	我们的	正面	线	和	它	曾是	明显	那	我们	是	“

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

for	it	.
为了	它	.

炮火从我们的前线撤离，很明显我们“支持它”。

" [ʌp] [went] [ə'nʌðər] [es] . [oʊ] . [es] . , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪləri] [stɪl] [slept] [ɑːn] .

"	Up	went	another	S	.	O	.	S	.	,	but	our	artillery	still	slept	on	.
"	向上	去	其他	S	.	哦	.	S	.	,	但	我们的	炮兵	仍然	睡着了	在	.

“我们又发出了一次求救信号，但我们的炮兵仍然沉睡不醒。”

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [krept] [θruː] [ðə; ði]['weɪər][ænd; ənd] ['entərd] " [siː] " ['kʌmpəniːz]

A	few	of	the	enemy	crept	through	the	wire	and	entered	"	C	"	Company's
一个	很少	的	这	敌人	悄悄地爬	通过	这	金属丝	和	进入	"	C	"	公司的

['frʌntɪdʒ] [ɪn][æn; ən] ['empti] [beɪ] [æt; ət] [-]

frontage	in	an	empty	bay	at	[	46	]
临街面	在	一个	空的	湾	在	[	-	]

少数敌军从铁丝网缝隙中溜进“C”连的前线，进入[46]处的一个空旷的营房。

[ɪts]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] 12th ['ɑːveɪ] . [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [trentʃ] .

its	junction	with	12th	Ave	.	communication	trench	.
它是	交汇处	和	12th	大道	.	沟通	沟	.

它与第 12 大道交通沟的交汇处。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [trentʃ] [ɪ'miːdiətli] , ['hævɪŋ] ['kæptʃərd] [ˌpiː'tiː'iː] .

They	left	the	trench	immediately	,	having	captured	Pte	.
他们	左边	这	沟	立即地	,	拥有	捕获	私人	.

他们立即离开了战壕，俘虏了列兵。

[duːz] [ʌv; əv] " [biː] " ['kʌmpəni] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði] [bə'rɑːʒ] ,

Dewes	of	"	B	"	Company	,	who	had	been	wounded	by	the	barrage	,
德威斯	的	"	B	"	公司	,	WHO	有	到过	受伤	经过	这	弹幕	,

B连的杜威斯在炮火中负伤，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

and	was	evidently	on	his	way	out	to	the	rear	.
和	曾是	显然	在	他的	方式	出去	到	这	后部	.

显然他正要往后方走。

[ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [dʌst] [wɜːr; wər][soʊ] [θɪk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ,

The	smoke	and	dust	were	so	thick	we	could	see	nothing	,
这	抽烟	和	灰尘	是	所以	厚的	我们	可以	看	没有什么	,

烟雾和尘土太浓了，我们什么都看不见。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['luːɪs] [gʌn] ['faɪər][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv]

and	a	continuous	rifle	and	Lewis	gun	fire	was	our	only	means	of
和	一个	连续的	步枪	和	刘易斯	枪	火	曾是	我们的	仅有的	方法	的

[rɪˌtæli'eɪʃn] .

retaliation	.
报复	.

持续不断的步枪和刘易斯机枪射击是我们唯一的反击手段。

[ə'baʊt] ['deɪbreɪk] [wiː; wi] ['kæptʃərd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'tæŋgld] [ɪn]

About	daybreak	we	captured	two	of	the	enemy	who	had	become	entangled	in
关于	拂晓	我们	捕获	二	的	这	敌人	WHO	有	变得	纠缠	在

['aʊər; ɑːr]['waɪər] ;

our	wire	;
我们的	金属丝	;

天亮时分，我们俘虏了两名被我方铁丝网缠住的敌人；

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [sə'rendər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ded] [baɪ]

unfortunately	one	of	them	refused	to	surrender	and	was	shot	dead	by
很遗憾	一	的	他们	拒绝	到	投降	和	曾是	射击	死的	经过

['luːɪs] ['gʌnə(r)] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm][ɪn] .

Lewis	gunners	before	we	could	get	him	in	.
刘易斯	炮手	前	我们	可以	得到	他	在	.

不幸的是，其中一人拒绝投降，在我们把他带进来之前就被刘易斯机枪手击毙了。

['aʊər; ɑːr]['prɪz(ə)nər] [ɪn'fɔːrmd] [juː 'es] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][reɪd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] ,

Our	prisoner	informed	us	that	a	large	raid	had	been	intended	,
我们的	囚犯	知情的	我们	那	一个	大的	袭击	有	到过	故意的	,

我们的俘虏告诉我们，他们计划发动一次大规模袭击。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːrti] (['sev(ə)nti] - [θriː] [ɪn] ['nʌmbər]) [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] “

and	that	the	attacking	party	(	seventy	-	three	in	number	)	was	composed	of	“
和	那	这	攻击	派对	(	七十	-	三	在	数字	)	曾是	由	的	“

- [trʌpən] ” ([stɔːrm] [truːps]) [huː] [hæd; həd] [bɪn] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][laɪn] [ðæt] [naɪt] [ɪn]

Stürm	Truppen	”	(	storm	troops	)	who	had	been	rushed	up	to	the	line	that	night	in
-	特鲁彭	”	(	风暴	军队	)	WHO	有	到过	匆忙	向上	到	这	线	那	夜晚	在

['ɔːtəməbilz] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] .

automobiles	especially	for	this	little	entertainment	.
汽车	尤其	为了	这	小的	娱乐	.

进攻方（共七十三人）由“突击队”组成，他们当晚特意乘汽车赶到前线，就是为了这场小小的娱乐活动。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [prɪ'zentɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['foʊtoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] — ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [bʊk]

He	also	presented	us	with	the	photo	of	his	company	—	published	in	this	book
他	还	呈现	我们	和	这	照片	的	他的	公司	—	已发布	在	这	书

.

:

.

他还向我们展示了他公司的照片——这张照片也刊登在这本书里。

[ɪn] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [wʌt] ['aʊər; ɑːr]['prɪz(ə)nər][toʊld][ˌjuː 'es][wiː; wi]['leɪtər] [faʊnd] ['sevrəl] ['moʊbəl] ['tʃɑːrdʒɪz]

In	evidence	of	what	our	prisoner	told	us	we	later	found	several	mobile	charges
在	证据	的	什么	我们的	囚犯	讲述	我们	我们	之后	成立	一些	移动的	收费

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['waɪər] ,

in	front	of	our	wire	,
在	正面	的	我们的	金属丝	,

为了证实囚犯的供述，我们后来在电线前发现了几个手机充电器。

[ɪn'tendɪd] [noʊ] [daʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌg] - [aʊts] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]

intended	no	doubt	for	the	destruction	of	the	dug	-	outs	,	of	which	we	had
故意的	不	怀疑	为了	这	破坏	的	这	挖	-	出局	,	的	哪个	我们	有

[nʌn] ,

none	,
没有任何	,

毫无疑问，其目的是为了摧毁我们的掩体，而我们根本没有掩体。

[ænd; ənd] [hoʊl] [paɪlz][ʌv; əv] [stɪk] [ænd; ənd] [eg] [bɑːmz] ,

and	whole	piles	of	stick	and	egg	bombs	,
和	所有的	堆	的	戳	和	蛋	炸弹	,

还有成堆的棍棒和鸡蛋炸弹，

[wɪtʃ] [keɪm] [ɪn] ['veri] ['hændi] [æz; əz] ['sʊvəˌnɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːps] .

which	came	in	very	handy	as	souvenirs	for	the	troops	.
哪个	来了	在	非常	便利	作为	纪念品	为了	这	军队	.

这些物品作为纪念品送给了部队，非常实用。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th ,

On	the	evening	of	the	18th	,
在	这	晚上	的	这	18th	,

18日晚，

[ðə; ði] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'neɪdiən] ['redʒɪmənt] ([frɪts] [hæd; həd] [taɪmd] [hɪz; ɪz]

the	battalion	was	relieved	by	the	Royal	Canadian	Regiment	(	Fritz	had	timed	his
这	营	曾是	松了口气	经过	这	皇家	加拿大	团	(	弗里茨	有	定时	他的

[reɪd][dʒʌst] - ['aʊərz] [tuː] [suːn] ! !

raid	just	24	hours	too	soon	!	!
袭击	只是	-	小时	也	很快	!	!

该营随后被加拿大皇家军团接替（弗里茨的突袭时间早了24小时）！

) [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] - [keivz] ,

)	and	marched	to	Thélus	Caves	,
)	和	行军	到	-	洞穴	,

然后向泰吕斯洞穴进发，

[frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [trænsˈpɔːtid] [baɪ] [laɪt] ['reɪlweɪ] [tuː; tə]['freɪzər] [kæmp] ([maʊnt] [ˌes 'tiː] .

from	where	we	were	transported	by	light	railway	to	Fraser	Camp	(	Mount	St	.
从	在哪里	我们	是	运输	经过	光	铁路	到	弗雷泽	营	(	山	英石	.

[ɛˈlɔɪ]) ,

Eloi	)	,
埃洛伊	)	,

我们从那里乘坐轻轨前往弗雷泽营地（圣埃洛伊山），

[əˈraɪvɪŋ] [ðer; ðər] [əˈbaʊt] [dɑːn] . [-]

arriving	there	about	dawn	.	[	47	]
抵达	那里	关于	黎明	.	[	-	]

黎明时分到达那里。[47]

[fɔːr; fər]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv] [kəmˈpærɪsn] ['leɪtər][ɑːn] ,

For	purposes	of	comparison	later	on	,
为了	目的	的	比较	之后	在	,

为了便于日后比较，

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['kæʒuəltiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]

let	it	be	said	that	the	total	casualties	of	the	battalion	up	to	the	present
让	它	是	说	那	这	全部的	伤亡	的	这	营	向上	到	这	展示

[taɪm] ,

time	,
时间	,

需要说明的是，截至目前，该营的总伤亡人数为：

[ɔːr][fɔːr; fər]['sev(ə)n] [mʌnθs] - ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] , ['nʌmbərd] [ˌeɪ'tiːn] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd]

or	for	seven	months	'	active	service	,	numbered	eighteen	officers	and	two	hundred
或者	为了	七	几个月	-	积极的	服务	,	编号	十八	警官	和	二	百

[ænd; ənd]['sev(ə)nti] ['ʌðər] [ræŋks] [kɪld] ,

and	seventy	other	ranks	killed	,
和	七十	其他	排名	被杀	,

或者说，在七个月的现役期间，共有十八名军官和二百七十名士兵阵亡。

['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] .

wounded	and	missing	.
受伤	和	丢失的	.

受伤和失踪。

['præktɪkli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɛmˌwɑːrz][soʊ][fɑːr][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

Practically	the	whole	of	these	memoirs	so	far	has	been	devoted	to	the
几乎	这	所有的	的	这些	回忆录	所以	远的	有	到过	奉献	到	这

[ˌpɜːrsəˈnel] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] ['æktʃuəli] ['duːɪŋ] ['duːti][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

personnel	of	the	battalion	actually	doing	duty	in	the	trenches	,
人员	的	这	营	实际上	正在做	责任	在	这	战壕	,

到目前为止，这些回忆录几乎全部都致力于描写在战壕中实际服役的营级人员。

[ænd; ənd][noʊ] ['menʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['kwɔːrtərˌmæstərz]

and	no	mention	has	been	made	of	the	work	done	by	the	Quartermaster's
和	不	提到	有	到过	制成	的	这	工作	完毕	经过	这	军需官

[dɪ'pɑːrtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['trænspɔːrt] ['sekʃ(ə)n] .

department	and	the	transport	section	.
部门	和	这	运输	部分	.

但军需部门和运输部门所做的工作却只字未提。

[wen'evər] [ðə; ði] [bə'tæliən] [mu:vd] ['ɪntu:][ðə; ði][laɪn][ðə; ði]['trænspɔ:rt][ænd; ənd] ['kwɔ:rtər,mæstərz]

Whenever	the	battalion	moved	into	the	line	the	transport	and	Quartermaster's
每当	这	营	已搬	进入	这	线	这	运输	和	军需官

['stɔrz] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] [rɪr] [bə'tæliən]

stores	remained	behind	together	with	what	was	known	as	Rear	Battalion
商店	剩余	在后面	一起	和	什么	曾是	已知	作为	后部	营

['hedkwɔ:rtərz] ,

Headquarters	,
总部	,

每当营队进入前线时，运输和军需物资都会留在后方，连同所谓的后方营部一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['dʒɔɪntli][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [sə'plaɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bə'tæliən] [i:tʃ] [deɪ] ,

and	they	were	jointly	responsible	for	supplying	to	the	battalion	each	day	,
和	他们	是	共同	负责任的	为了	供应	到	这	营	每个	天	,

[fu:d] , [kloʊðz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

food	,	clothes	,	ammunition	,
食物	,	衣服	,	弹药	,

他们共同负责每天向营队供应食物、衣服和弹药。

[rʌm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn][fækt][ɔ:l][ðə; ði] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] ,

rum	,	etc	.	,	in	fact	all	the	necessaries	of	life	,
朗姆酒	,	ETC	.	,	在	事实	全部	这	必需品	的	生活	,

朗姆酒等等，实际上所有生活必需品，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['nesəseriz] [ʌv; əv][wɔ:r][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['soʊldʒər][ɪz] [kən'sɜ:rnd] ,

and	all	the	necessaries	of	war	so	far	as	the	infantry	soldier	is	concerned	,
和	全部	这	必需品	的	战争	所以	远的	作为	这	步兵	士兵	是	担心的	,

以及步兵所需的一切战争必需品。

[ɪn'klu:dɪŋ] [meɪl][ænd; ənd] [ˌri:ˌin'fɔ:ˌsmənts] .

including	mail	and	reinforcements	.
包括	邮件	和	增援部队	.

包括邮件和增援部队。

[ðə; ði][men] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ði:z] ['sekʃnz] [dɪd][nɑ:t] ['ðerfɔ:r] [kʌm] ['æktʃuəli] ['ɪntu:]['kɑ:ntækt]

The	men	belonging	to	these	sections	did	not	therefore	come	actually	into	contact
这	男人	属于	到	这些	部分	做过	不是	所以	来	实际上	进入	接触

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] ,

with	the	enemy	,
和	这	敌人	,

因此，这些分队的士兵实际上并没有与敌人接触。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

as	was	the	case	with	the	men	in	the	trenches	,
作为	曾是	这	案件	和	这	男人	在	这	战壕	,

就像战壕里的士兵一样，

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['du:tiz] [wɜ:r; wər] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['ɑ:rdʒuəs][ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['deɪndʒərəs] .

but	their	duties	were	none	the	less	arduous	and	none	the	less	dangerous	.
但	他们的	职责	是	没有任何	这	较少的	艰巨	和	没有任何	这	较少的	危险的	.

但是他们的职责依然艰巨，也依然危险。

['evri] [naɪt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][mʌst; məst][bi:; bi] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] [bə'tæliən] [ɪn][ðə; ði][laɪn] ,

Every	night	rations	must	be	carried	to	the	battalion	in	the	line	,
每一个	夜晚	口粮	必须	是	携带	到	这	营	在	这	线	,

每晚都必须将口粮运送到前线营队。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊdz][ænd; ənd]['pɑːθweiz][ə'lɔːŋ][wɪtʃ][ðə; ði]['trænspɔːrt][mʌst; məst]['træv(ə)l][wɜːr; wər]

and	the	roads	and	pathways	along	which	the	transport	must	travel	were
和	这	道路	和	路径	沿着	哪个	这	运输	必须	旅行	是

['nɪrli]['ɔːlweɪz][swept][baɪ]['mə'ʃiːn][gʌn][ænd; ənd][ɑːr'tɪlərɪ]['faɪər],

nearly	always	swept	by	machine	gun	and	artillery	fire	,
几乎	总是	扫荡	经过	机器	枪	和	炮兵	火	,

运输工具必须经过的道路和小径几乎总是遭到机枪和大炮的扫射。

[ænd; ənd][ðə; ði]['trænspɔːrt][laɪnz][ðəm'selvz][keɪm][ɪn][fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʃelɪŋ][baɪ][ðə; ði]

and	the	transport	lines	themselves	came	in	for	quite	a	little	shelling	by	the
和	这	运输	线条	他们自己	来了	在	为了	相当	一个	小的	炮击	经过	这

['dʒɜːrmən]['heviz].

German	heavies	.
德语	重装兵	.

运输线本身也遭到了德国重型坦克的不少炮击。

['aʊər; ɑːr]['trænspɔːrt]['sekʃ(ə)n][ænd; ənd][kjuː].[em].[dɪ'pɑːrtmənt][hæd; həd][-]

Our	transport	section	and	Q	.	M	.	department	had	[	48	]
我们的	运输	部分	和	问	.	M	.	部门	有	[	-	]

我们的运输部门和质量管理部门有[48]

['nevər][let][ˌjuː 'es][daʊn][soʊ][fɑːr],[wɪtʃ][spiːks]['veri]['haɪli][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌpɜːrsə'nel],

never	let	us	down	so	far	,	which	speaks	very	highly	for	their	personnel	,
绝不	让	我们	向下	所以	远的	,	哪个	说话	非常	高度	为了	他们的	人员	,

他们至今从未让我们失望，这充分体现了他们员工的高素质。

[ænd; ənd][ðæt][ðeɪ]['nevər][keɪm]['ɪntuː][də'rekt]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['enəmi][ɪz][nɑːt]['strɪktli]

and	that	they	never	came	into	direct	contact	with	the	enemy	is	not	strictly
和	那	他们	绝不	来了	进入	直接的	接触	和	这	敌人	是	不是	严格

['ækjərət],

accurate	,
准确的	,

认为他们从未与敌人直接接触的说法并不完全准确。

[sɪns][ə; eɪ][fjuː][deɪz]['æftər][ə'raɪvɪŋ][æt; ət]['freɪzər][kæmp]['aʊər; ɑːr]['kwɔːrtərmæstər],

since	a	few	days	after	arriving	at	Fraser	Camp	our	Quartermaster	,
自从	一个	很少	天	后	抵达	在	弗雷泽	营	我们的	军需	,

抵达弗雷泽营地几天后，我们的军需官.....

[huː][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][tɔːrdz][lɑː]-['kɔːrnərz],[wʌz; wəz][tʃeɪst][baɪ][æn; ən]['enəmi][pleɪn].

who	was	riding	towards	La	Targette	Corners	,	was	chased	by	an	enemy	plane	.
WHO	曾是	骑术	向	拉	-	角落	,	曾是	追逐	经过	一个	敌人	飞机	.

一名骑马前往拉塔特角的男子遭到敌机追击。

[hɪz; ɪz][oʊn][dɪ'skrɪpʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fiːlɪŋz][wen][hiː; hi]['riːəlaɪzd][ðə; ði]['relətɪv][spiːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

His	own	description	of	his	feelings	when	he	realized	the	relative	speed	of	his
他的	自己的	描述	的	他的	情怀	什么时候	他	已实现	这	相对的	速度	的	他的

[hɔːrs][ɑːn][ðə; ði]['gæləp][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən][pleɪn],

horse	on	the	gallop	and	the	German	plane	,
马	在	这	驰骋	和	这	德语	飞机	,

他自己这样描述当他意识到自己的马在疾驰中的速度与德国飞机的速度相比如何时，他的感受：

[ɪz][bɪ'jɑːnd][wɜːrdz],[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['mɪnɪt][ɔːr][soʊ][ʌv; əv]['terəb(ə)l][sə'spens],

is	beyond	words	,	and	after	a	minute	or	so	of	terrible	suspense	,
是	超过	字	,	和	后	一个	分钟	或者	所以	的	糟糕的	悬念	,

简直无法用语言形容，在经历了大约一分钟的紧张悬念之后，

['dʊrɪŋ][wɪtʃ][ðə; ði]['dʒɜːrmən][pleɪn][wʌz; wəz]['pʊtɪŋ]['mə'ʃiːn][gʌn][gruːps][ɔːl][raʊnd][hɪm; ɪm],

during	which	the	German	plane	was	putting	machine	gun	groups	all	round	him	,
期间	哪个	这	德语	飞机	曾是	推杆	机器	枪	团体	全部	圆形的	他	,

在此期间，德国飞机在他周围布设了多个机枪组。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['duːəl] [wʌz; wəz] [ˌʌn'fer] [ænd; ənd] ['prɑːmptli] [roʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['ɪntuː]

he	decided	that	the	duel	was	unfair	and	promptly	rolled	off	his	horse	into
他	决定	那	这	决斗	曾是	不公平	和	及时	滚动	离开	他的	马	进入

[ðə; ði] [dɪtʃ] .

the	ditch	.
这	沟	.

他认为决斗不公平，随即从马上滚落到沟里。

[ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['ermən] [fluː] [hoʊm] [ɪn] ['traɪʌmf] .

The	German	airman	flew	home	in	triumph	.
这	德语	空军	飞翔	家	在	胜利	.

德国飞行员凯旋而归。

[ɑːn] [ðə; ði] 30th [sep'tembər] [dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz]

On	the	30th	September	Divine	Service	for	the	whole	Brigade	was	held	in	the	fields
在	这	30th	九月	神圣的	服务	为了	这	所有的	旅	曾是	握住	在	这	字段

[ə'raʊnd] - [fɑːrm] ,

around	Berthonval	Farm	,
大约	-	农场	,

9月30日，整个旅在伯顿瓦尔农场周围的田野里举行了宗教仪式。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [æn; ən] [ɪn'vestɪtʃər] .

and	afterwards	an	investiture	.
和	然后	一个	授职	.

随后举行授职仪式。

[ðə; ði] [kɔːr] ,

The	Corps	,
这	兵团	,

军团，

[dɪ'vɪʒən(ə)l] [ænd; ənd] [brɪ'geɪd] [kə'mɑːndəz] [wɜːr; wər] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːr] [kə'mændər]

Divisional	and	Brigade	Commanders	were	present	and	the	Corps	Commander
部门	和	旅	指挥官	是	展示	和	这	兵团	指挥官

['pɜːrsənəli] ['dekəreɪtɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [en] . [siː] . [əʊ] .

personally	decorated	a	number	of	our	N	.	C	.	O's	.
亲自	装饰	一个	数字	的	我们的	N	.	C	.	O's	.

师长和旅长都出席了仪式，军长亲自为我军多名士官授勋。

[ænd; ənd] [men] [huː] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [reɪd] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] 23rd .

and	men	who	had	distinguished	themselves	in	the	raid	of	July	23rd	.
和	男人	WHO	有	杰出的	他们自己	在	这	袭击	的	七月	23rd	.

以及在7月23日突袭中表现突出的士兵。

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɜːr; wər] ['slaɪtli] ['mɑːrd] [baɪ] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ['erəpleɪn] ,

The	proceedings	were	slightly	marred	by	the	activities	of	a	German	aeroplane	,
这	诉讼程序	是	轻微地	受损	经过	这	活动	的	一个	德语	飞机	,

会议进程因一架德国飞机的活动而略有瑕疵。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] ['evri] “ ['ɑːtʃi] ” [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

which	seemed	to	be	drawing	the	fire	of	every	“	Archie	”	in	the	neighborhood	,
哪个	似乎	到	是	绘画	这	火	的	每一个	“	阿奇	”	在	这	邻里	,

这似乎招致了附近所有“阿奇”们的怒火。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [noʊz] [kæps] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['greɪtli] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði]

with	the	result	that	nose	caps	were	flying	around	and	greatly	disturbing	the
和	这	结果	那	鼻子	帽子	是	飞行	大约	和	非常	令人不安	这

['stedinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːps] .

steadiness	of	the	troops	.
稳定性	的	这	军队	.

结果导致机头盖四处飞溅，严重影响了部队的稳定性。

[reɪd] ['pɑːrti] [ʌv; əv] “ - -
Raiding Party of “ Stürm Trüppen
突袭 派对 的 “ - -

“突击队”突击队

” ['foʊtoʊ]['teɪkən][frʌm; frəm]['prɪz(ə)nər] .
” Photo taken from prisoner .
” 照片 已采取 从 囚犯 .

“照片取自一名囚犯。”

['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] [-]
larger image [49]
更大的 图像 [-]

更大的图像[49]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['pæsən,deɪl] .
Passchendaele .
帕斯尚尔 .

帕斯尚尔战役。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn]['freɪzər][kæmp][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [deɪz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]
We had not been in Fraser Camp for more than two days when we were
我们 有 不是 到过 在 弗雷泽 营 为了 更多的 比 二 天 什么时候 我们 是
[ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][sʌm; səm] [teɪpt] ['trentʃɪz] [kloʊz][tuː; tə] ['vɪlɜ-z] [ˌeɪ 'juː][bwɑː] ,
invited to pay a visit to some taped trenches close to Villers au Bois ,
受邀 到 支付 一个 访问 到 一些 录像 战壕 关闭 到 维勒斯 au 布伊斯 ,

我们在弗雷泽营地待了不到两天，就被邀请去参观维莱尔欧布瓦附近的一些用胶带围起来的战壕。

[ænd; ənd][mæps][ʌv; əv][ðə; ði] ['eriə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɜːr; wər] ['friːli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] .
and maps of the area which they represented were freely distributed .
和 地图 的 这 区域 哪个 他们 代表 是 自由 分布式 .

他们所代表区域的地图也免费分发。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['vɪ.mi] [rɪdʒ] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪm'pruːvd] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n]
The successful capture of Vimy Ridge had certainly improved our position
这 成功的 捕获 的 维米 岭 有 当然 改进 我们的 位置
[kən'sɪdərəbli] ,
considerably ,
相当 ,

成功攻占维米岭无疑大大改善了我们的处境。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['seɪliənt] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [lenz] ,
but there was still a decided salient round the city of Lens ,
但 那里 曾是 仍然 一个 决定 显著的 圆形的 这 城市 的 镜片 ,

但朗斯市周围仍然保持着明显的突出地位。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ʌn'i:zinis] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][eɪtʃ] . [kjuː] . [stɑːf]
which seemed to create a certain amount of uneasiness among the H . Q . staff
哪个 似乎 到 创造 一个 肯定 数量 的 不安 之中 这 H . 问 . 职员
.
:
.

这似乎在总部工作人员中引起了一定程度的不安。

[tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt] [ðɪs] ['seɪliənt][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [naʊ] [ɪn] [vjuː] ,
To straighten out this salient was therefore the object now in view ,
到 拉直 出去 这 显著的 曾是 所以 这 目的 现在 在 看法 ,

因此，解决这个突出问题就是眼下的目标。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [end][ðə; ði][ɪn'taɪər][kə'neɪdiən] [kɔːr] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] .

and	to	this	end	the	entire	Canadian	Corps	was	to	be	engaged	.
和	到	这	结尾	这	全部的	加拿大	兵团	曾是	到	是	已订婚的	.

为此，整个加拿大军团都将投入战斗。

[æn; ən] [ə'sɔːlt] [θruː] [æ'vjːn] [ænd; ənd] - , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['sɪtʃueɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ]

An	assault	through	Avion	and	Méricourt	,	which	were	situated	to	the	south
一个	突击	通过	航空母舰	和	-	,	哪个	是	位于	到	这	南

[ʌv; əv] [lenz] ,

of	Lens	,
的	镜片	,

进攻路线穿过位于朗斯南部的阿维翁和梅里库尔，

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] , [wʌz; wəz][ðə; ði][plæn][ʌv; əv]

combined	with	a	strong	demonstration	north	of	that	city	,	was	the	plan	of
合并	和	一个	强的	示范	北	的	那	城市	,	曾是	这	计划	的

[kæm'peɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dɑːptɪd] ,

campaign	to	be	adopted	,
活动	到	是	已采用	,

这项运动计划将与该市北部一场声势浩大的示威游行相结合。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪf] [sək'sesf(ə)l] , [wʊd] [nɑːt]['oʊnli] ['streɪtn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['seɪliənt] ,

the	result	of	which	,	if	successful	,	would	not	only	straighten	the	existing	salient	,
这	结果	的	哪个	,	如果	成功的	,	会	不是	仅有的	拉直	这	现存的	显著的	,

如果成功，其结果不仅会纠正现有的突出问题，

[bʌt; bət] [wʊd] [fɔːrs] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] [lenz] [ɪt'self] .

but	would	force	the	Germans	to	evacuate	Lens	itself	.
但	会	力量	这	德国人	到	撤离	镜片	本身	.

但这将迫使德国人撤离朗斯城。

[tæŋks] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ,

Tanks	were	to	be	used	in	conjunction	with	the	infantry	,
坦克	是	到	是	用过的	在	连词	和	这	步兵	,

坦克将与步兵协同作战。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][wiː; wi] [ə'tendid] [ə; eɪ]

and	in	order	to	become	acquainted	with	their	peculiarities	we	attended	a
和	在	命令	到	变得	熟人	和	他们的	特殊性	我们	参加	一个

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][tæŋk] [kɔːr] [æt; ət] ['mæli] ,

demonstration	by	the	Tank	Corps	at	Mailly	,
示范	经过	这	坦克	兵团	在	邮件	,

为了了解它们的特点，我们参加了坦克兵团在迈伊举行的演示活动。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst] [ɪn'strʌktɪv] .

which	was	most	instructive	.
哪个	曾是	最多	有指导意义的	.

这一点最有启发意义。

[fɔːr; fər] [tuː] ['sɑːlɪd] [wiːks] [wiː; wi] [wɜːrkt] [hɑːrd][ɑːn] [ðɪs] [skiːm] , ['præktɪsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [teɪpt]

For	two	solid	weeks	we	worked	hard	on	this	scheme	,	practising	over	the	taped
为了	二	坚硬的	周	我们	工作	难的	在	这	方案	,	练习	超过	这	录像

['trentʃɪz] ['evri] [deɪ] ,

trenches	every	day	,
战壕	每一个	天	,

整整两周，我们都在努力研究这个方案，每天都在用胶带封好的壕沟上进行练习。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [-]

and	then	suddenly	[	50	]
和	然后	突然	[	-	]

然后突然[50]

[ðə; ði] ['præktɪsɪz] ['si:st] , [ænd; ənd] ['strɔ:beri] [dʒæm][wʌz; wəz] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ]

the	practices	ceased	,	and	strawberry	jam	was	substituted	for	the	everlasting
这	实践	停止	,	和	草莓	果酱	曾是	替代	为了	这	永恒

[plʌm] [ænd; ənd]['æp(ə)l] .

plum	and	apple	.
李子	和	苹果	.

这些习俗停止了，草莓酱取代了以往常见的李子和苹果酱。

[ðɪs] ['dʒen(ə)rəli] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] ,

This	generally	meant	that	the	time	for	the	attack	was	drawing	near	,
这	一般来说	意思是	那	这	时间	为了	这	攻击	曾是	绘画	靠近	,

这通常意味着发动攻击的时间临近了。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [mə'tɪriəlaɪz] ,

but	in	this	case	it	did	not	materialize	,
但	在	这	案件	它	做过	不是	实现	,

但这种情况并未发生。

[fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði] 14th [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər][wi:; wi] [rɪ'si:vd] ['ɔ:rdərz][tu:; tə] [mu:v] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tu:; tə]

for	on	the	14th	of	October	we	received	orders	to	move	on	the	next	day	to
为了	在	这	14th	的	十月	我们	已收到	订单	到	移动	在	这	下一个	天	到

- [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'tren] [fɔ:r; fər] [goʊdwɜ:rzvɛld] ,

Ourton	and	to	entrain	for	Godewaersvelde	,
-	和	到	列车	为了	戈德瓦尔斯维尔德	,

10月14日，我们接到命令，第二天前往乌尔顿，然后乘火车前往戈德瓦尔斯费尔德。

[ɪn] ['beldʒəm] .

in	Belgium	.
在	比利时	.

在比利时。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['tæktɪks] , [kwaɪt] [ˌʌnfɔ:r'si:n] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'pɑ:pjələr][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,

This	change	of	tactics	,	quite	unforeseen	,	was	not	unpopular	with	us	,
这	改变	的	策略	,	相当	意外	,	曾是	不是	不受欢迎的	和	我们	,

这种出乎意料的策略转变，我们并不反感。

[æz; əz][wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [si:n] ['beldʒəm] , [ænd; ənd] ['nevər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðer; ðər] ,

as	we	had	not	yet	seen	Belgium	,	and	never	having	been	there	,
作为	我们	有	不是	然而	已见	比利时	,	和	绝不	拥有	到过	那里	,

因为我们之前从未见过比利时，也从未去过那里。

[wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi] [maɪt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['meni] ['prɔfisiz] [tu:; tə][ðə; ði]

we	thought	we	might	like	it	,	and	this	in	spite	of	many	prophecies	to	the
我们	想法	我们	可能	喜欢	它	,	和	这	在	尽管如此	的	许多	预言	到	这

['kɑ:ntreri] .

contrary	.
相反	.

我们觉得我们可能会喜欢它，尽管有很多预言都表明并非如此。

['æftər][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ti:diəs] [treɪn] ['dʒɜ:rni] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]

After	a	very	long	and	tedious	train	journey	we	arrived	at	our	destination
后	一个	非常	长的	和	乏味	火车	旅行	我们	到达的	在	我们的	目的地

[ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə] ['bilits] [ɪn] - .

and	marched	to	billets	in	Caestre	.
和	行军	到	坯料	在	-	.

经过漫长而乏味的火车旅程，我们到达了目的地，并列队前往卡埃斯特的营房。

['æftər] ['restɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['fɑːndnəs]

After	**resting**	**here**	**for**	**two**	**days**	**and**	**surprising**	**the**	**natives**	**with**	**our**	**fondness**
后	休息	这里	为了	二	天	和	奇怪	这	本地人	和	我们的	喜爱

[fɔːr; fər][kɔːrn][ɑːn][ðə; ði][kɑːb] ,

for	**corn**	**on**	**the**	**cob**	**,**
为了	玉米	在	这	玉米	,

在这里休息了两天后，我们对烤玉米的喜爱让当地人感到惊讶，

[wɪtʃ] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [ɪn'taɪərli] [æz; əz]['kæt(ə)l] ['fɑːdər] ,

which	**until**	**now**	**they**	**had**	**used**	**entirely**	**as**	**cattle**	**fodder**	**,**
哪个	直到	现在	他们	有	用过的	完全	作为	牛	饲料	,

此前他们一直把这些木材全部用作牛饲料。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɪn'fɔːrst] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] .

we	**were**	**informed**	**of**	**the**	**reason**	**for**	**our**	**enforced**	**presence**	**in**	**this**	**district**	**.**
我们	是	知情的	的	这	原因	为了	我们的	强制执行	在场	在	这	区	.

我们被告知了我们被强制驻扎在这个地区的原因。

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['iprɔ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['dedlɑːk] .

Operations	**in**	**front**	**of**	**Ypres**	**had**	**reached**	**a**	**deadlock**	**.**
运营	在	正面	的	伊普尔	有	达到	一个	僵局	.

伊普尔前的作战行动陷入僵局。

[ðə; ði] [truːps] [ɪn'geɪdʒd] , [kən'sɪstɪŋ] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] [ɔː'streɪljənz] [ænd; ənd] [nuː] ['ziːləndɝz] ,

The	**troops**	**engaged**	**,**	**consisting**	**chiefly**	**of**	**Australians**	**and**	**New**	**Zealanders**	**,**
这	军队	已订婚的	,	由	主要	的	澳大利亚人	和	新的	新西兰人	,

参战部队主要由澳大利亚人和新西兰人组成。

[hæd; həd] [əd'vænst] ['nɪrli] [θriː] [maɪlz] ['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst]

had	**advanced**	**nearly**	**three**	**miles**	**under**	**conditions**	**that**	**must**	**have**	**been**	**almost**
有	先进的	几乎	三	英里	在下面	状况	那	必须	有	到过	几乎

['hɑːrtbreɪkɪŋ] .

heartbreaking	**.**
令人心碎	.

在如此艰苦的条件下，他们已经前进了近三英里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pɔːd] [wɪð; wɪθ][reɪn] ['evri] [deɪ] ; [ðə; ði] [mʌd] [wʌz; wəz] [wel] ['oʊvər][ðer; ðər] [niːz] ,

It	**had**	**poured**	**with**	**rain**	**every**	**day**	**;**	**the**	**mud**	**was**	**well**	**over**	**their**	**knees**	**,**
它	有	倾倒	和	雨	每一个	天	;	这	泥	曾是	出色地	超过	他们的	膝盖	,

每天都下着瓢泼大雨；泥浆都淹过他们的膝盖了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌenfi'leidid] [frʌm; frəm][bəuθ] [saɪdz] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ɑːr'tɪləri] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] ,

and	**they**	**were**	**enfiladed**	**from**	**both**	**sides**	**by**	**the**	**German**	**artillery**	**,**	**until**	**finally**	**,**
和	他们	是	纵队	从	两个都	侧面	经过	这	德语	炮兵	,	直到	最后	,

他们遭到德军炮兵从两侧的侧射，直到最后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]['eɪbrəhæm] [haɪts] [θruː] [ʃɪr]

they	**were**	**brought**	**to**	**a**	**halt**	**on**	**the**	**top**	**of**	**Abraham**	**Heights**	**through**	**sheer**
他们	是	带来	到	一个	停止	在	这	顶部	的	亚伯拉罕	高度	通过	透明

[ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd] ['hevi] ['kæʒuəltiz] .

exhaustion	**and**	**heavy**	**casualties**	**.**
疲惫	和	重的	伤亡	.

由于精疲力竭和伤亡惨重，他们最终在亚伯拉罕高地顶上停止了前进。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [dɪ'fensɪz] [ɑːn] [ðɪs] [frʌnt] [kən'sistid] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] “ [pɪl] [bɑːksɪz] ” — ['ɑːblɔːŋ] ,

The	**German**	**defences**	**on**	**this**	**front**	**consisted**	**chiefly**	**of**	**“**	**Pill**	**Boxes**	**”**	**—**	**oblong**	**,**
这	德语	防御	在	这	正面	由……组成	主要	的	“	丸	盒子	”	—	长方形	,

['kɑːnkriːt] [kən'strʌkʃənz] ,

concrete	**constructions**	**,**
具体的	建筑	,

德军在该战线上的防御工事主要由“碉堡”组成——长方形的混凝土建筑，

[meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɔːrtlənd] [sɪ'ment] (?) [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] ['sevrəl] [kɑːm] [-]

made	out	of	Portland	cement	(	?	)	and	divided	into	several	com	[	51	]
制成	出去	的	波特兰	水泥	(	?	)	和	分割	进入	一些	com	[	-	]

由波特兰水泥制成（？），并分为几个部分[51]

- [wɪð; wɪθ] [smɔːl] , ['næroʊ] ['entrənsiz] ['iːðər] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɔːr] [bæk] .

partments	with	small	,	narrow	entrances	either	at	the	side	or	back	.
-	和	小的	,	狭窄的	入口	任何一个	在	这	边	或者	后退	.

入口狭小的公寓，入口位于侧面或背面。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [hed] [prə'tekʃn] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə] [faɪv] [fiːt] [ʌv; əv]

The	average	head	protection	in	one	of	these	was	from	four	to	five	feet	of
这	平均的	头	保护	在	一	的	这些	曾是	从	四	到	五	脚	的

['sɑːlɪd] ['kɑːnkriːt] ,

solid	concrete	,
坚硬的	具体的	,

这些头盔平均能提供的头部保护来自四到五英尺厚的实心混凝土。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [fiːld] [ɑːr'tɪləri] ['ʃelz] [wʊd] [baʊns] [ɔːf] [ðem; ðəm] [laɪk] ['tenɪs] [bɔːlz] [ɔːf] [ðə; ði]

and	our	field	artillery	shells	would	bounce	off	them	like	tennis	balls	off	the
和	我们的	场地	炮兵	贝壳	会	弹跳	离开	他们	喜欢	网球	球	离开	这

['saɪdwɔːk] .

sidewalk	.
人行道	.

我们的野战炮弹会像网球从人行道上弹开一样，从它们身上弹开。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃelɪŋ] ['siːst] , [aʊt] [wʊd] [kʌm] " ['mɪstər] . [bɔːʃ] " [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

As	soon	as	the	shelling	ceased	,	out	would	come	"	Mr	.	Bosch	"	with	his
作为	很快	作为	这	炮击	停止	,	出去	会	来	"	先生	.	博世	"	和	他的

[mə'ʃiːn] ['gʌnz] ,

machine	guns	,
机器	枪支	,

炮击一停止，"博世先生"就会带着他的机枪冲出来。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [pə'ziʃənz] [pleɪ] ['hævək] [ə'mʌŋst] ['aʊər; ɑːr] [truːps] , ['flaʊndərɪŋ]

and	from	selected	positions	play	havoc	amongst	our	troops	,	floundering
和	从	已选	职位	玩	混乱	在	我们的	军队	,	挣扎

[ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] .

around	in	the	mud	.
大约	在	这	泥	.

并从选定的位置向我方部队制造混乱，使我方部队在泥泞中挣扎。

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [twelv] - [ɪntʃ] " [haʊ] . " [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [də'rekt] [hɪt] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz]

Once	in	a	while	a	twelve	-	inch	"	how	.	"	would	make	a	direct	hit	on	one	of	these
一次	在	一个	尽管	一个	十二	-	英寸	"	如何	.	"	会	制作	一个	直接的	打	在	一	的	这些

['hɔːnɪts] - [nests] [ænd; ənd] [ðen] ,

hornets	'	nests	and	then	,
大黄蜂	-	巢穴	和	然后	,

偶尔会有一枚十二英寸的"胡"字炸弹直接击中这些胡蜂的巢穴，然后，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [frɪts] [wʊd] [steɪ] [ɪn] [ðer; ðər] ['nevər] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] .

of	course	,	Fritz	would	stay	in	there	never	to	come	out	again	.
的	课程	,	弗里茨	会	停留	在	那里	绝不	到	来	出去	再次	.

当然，弗里茨会一直待在里面，再也不会出来了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] - [fʊt] ['tɑːrgɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ten] [maɪlz] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn]

But	a	twenty	-	five	-	foot	target	at	a	range	of	ten	miles	is	a	difficult	one
但	一个	二十	-	五	-	脚	目标	在	一个	范围	的	十	英里	是	一个	难的	一

[tuː; tə] [hɪt] ,

to	hit	,
到	打	,

但是，在十英里的距离上击中一个二十五英尺的目标，是非常困难的。

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] “ [pɪl] [bɑːksɪz] ” [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [baɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd]

and	the	majority	of	the	“	pill	boxes	”	were	captured	by	hand	-	to	-	hand
和	这	多数	的	这	“	丸	盒子	”	是	捕获	经过	手	-	到	-	手

['faɪtɪŋ] .

fighting	.
斗争	.

大多数“碉堡”都是通过肉搏战攻占的。

[ðə; ði] [graʊnd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][æn; ən] ['endləs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['rɪdʒɪz] ,

The	ground	seemed	to	be	composed	of	an	endless	series	of	ridges	,
这	地面	似乎	到	是	由	的	一个	无尽的	系列	的	山脊	,

地面似乎由无数连绵不断的山脊组成。

[ænd; ənd][juː; jʊ][noʊ] ['suːnər] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn] [rɪdʒ] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l]

and	you	no	sooner	reached	the	top	of	one	ridge	than	another	more	formidable
和	你	不	很快	达到	这	顶部	的	一	岭	比	其他	更多的	强大

[luːmd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] .

loomed	up	in	front	.
迫近	向上	在	正面	.

你刚登上一个山脊的顶峰，另一个更加险峻的山脊就出现在眼前。

[frʌm; frəm]['eɪbrəhæm] [haɪts] [ðə; ði] ['belˌvjuː] [spɜːr] ([ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪdʒ]) ['dɑːtɪd] [hɪr]

From	Abraham	Heights	the	Bellevue	Spur	(	another	name	for	a	ridge	)	dotted	here
从	亚伯拉罕	高度	这	贝尔维尤	刺	(	其他	姓名	为了	一个	岭	)	虚线	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] “ [pɪl] [bɑːksɪz] ,

and	there	with	“	pill	boxes	,
和	那里	和	“	丸	盒子	,

从亚伯拉罕高地出发，贝尔维尤支脊（山脊的另一个名称）上零星散布着“碉堡”，

” [stʊd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['pæsənˌdeɪl] [ɪn][ðə; ði]

”	stood	out	like	a	sentinel	keeping	watch	over	the	village	of	Passchendaele	in	the
”	站立	出去	喜欢	一个	哨兵	保持	手表	超过	这	村庄	的	帕斯尚尔	在	这

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

“它像哨兵一样矗立在远处，守护着帕斯尚尔村。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðæt] [freʃ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [truːps] [wʊd]

and	it	was	plain	to	all	around	that	fresh	and	experienced	troops	would
和	它	曾是	清楚的	到	全部	大约	那	新鲜的	和	经验丰富的	军队	会

[biː; bi] ['niːdɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ɪts] ['kæptʃər] .

be	needed	at	this	point	to	effect	its	capture	.
是	需要	在	这	观点	到	影响	它是	捕获	.

所有人都很清楚，此时需要新鲜血液和经验丰富的部队才能攻占该地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][pər'hæps][noʊ] [kɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [frʌnt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [mɔːr] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

There	was	perhaps	no	Corps	on	the	Western	front	at	that	time	more	capable	of
那里	曾是	也许	不	兵团	在	这	西	正面	在	那	时间	更多的	有能力的	的

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] ,

undertaking	this	difficult	task	,
承诺	这	难的	任务	,

当时西线战场上或许没有哪个军团比他们更适合承担这项艰巨的任务。

[ɔːr][æz; əz] [nuː'merɪkli] [strɔːŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [kɔːr] ,

or	as	numerically	strong	,	as	the	Canadian	Corps	,
或者	作为	数值上	强的	,	作为	这	加拿大	兵团	,

或者像加拿大军团那样拥有强大的兵力，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wi:; wi] [eɪt] [kɔ:rn][æt; ət] - [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [hʌn]

and	that	is	the	reason	we	ate	corn	at	Caestre	instead	of	hunting	the	Hun
和	那	是	这	原因	我们	吃	玉米	在	-	反而	的	打猎	这	匈奴

[ə'raʊnd] [lenz] . [-]

around	Lens	.	[	52	]
大约	镜片	.	[	-	]

这就是为什么我们在卡斯特吃玉米而不是在朗斯附近猎杀匈奴人的原因。[52]

[tu:] [mɔ:r] [deɪz] - [rest] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es][tu:; tə][daɪ'dʒest] [ðɪs] [nu:z] ,

Two	more	days	'	rest	were	given	us	to	digest	this	news	,
二	更多的	天	-	休息	是	给定	我们	到	消化	这	消息	,

我们又休息了两天时间来消化这个消息。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l] ['pɑ:rtiz] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] [glu:m] [wɪtʃ]

and	to	enable	parties	to	visit	the	area	of	desolation	and	gloom	which
和	到	使能够	各方	到	访问	这	区域	的	荒凉	和	愁云	哪个

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['fju:tʃər] [ɪn'devər] .

was	to	be	the	scene	of	our	future	endeavours	.
曾是	到	是	这	场景	的	我们的	未来	努力	.

并使各方能够参观那片荒凉阴郁的地区，那里将是我们未来事业的舞台。

['ɔ:rdərz] [wɜ:r; wər] [ðen] [rɪ'si:vd] [tu:; tə] [ɪn'tren] [fɔ:r; fər] ['iprɔ] ,

Orders	were	then	received	to	entrain	for	Ypres	,
订单	是	然后	已收到	到	列车	为了	伊普尔	,

随后接到命令，乘火车前往伊普尔。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [ðæt] [hɪ'stɔ:rɪk]['ru:ɪn][wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [baɪ] ['meni] [tʃɪrz] [frʌm; frəm]

and	our	arrival	at	that	historic	ruin	was	greeted	by	many	cheers	from
和	我们的	到达	在	那	历史性	废墟	曾是	问候	经过	许多	干杯	从

[ðə; ði] ['aʊtgoʊɪŋ] [ɔ:'streɪliən] ['ju:nɪts] .

the	outgoing	Australian	units	.
这	外向	澳大利亚	单位	.

当我们抵达那处历史遗迹时，受到了即将撤离的澳大利亚部队的热烈欢呼。

[frʌm; frəm][ɔ:l] [ðeɪ] [toʊld][ˌju: 'es][ɔ:r] ['rædər] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ˌju: 'es][æz; əz] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]

From	all	they	told	us	or	rather	shouted	at	us	as	they	crowded	into	the
从	全部	他们	讲述	我们	或者	相当	喊叫	在	我们	作为	他们	挤	进入	这

[treɪn] [wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst] [left] ,

train	we	had	just	left	,
火车	我们	有	只是	左边	,

从他们告诉我们，或者更确切地说，从他们挤进我们刚刚离开的火车时对我们大喊大叫的一切来看，

[wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ɑ:r'selvz] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ]

we	began	to	realize	that	we	were	not	going	to	enjoy	ourselves	quite	so	much
我们	开始	到	意识到	那	我们	是	不是	去	到	享受	我们自己	相当	所以	很多

[æz; əz][wi:; wi] [θɔ:t] .

as	we	thought	.
作为	我们	想法	.

我们开始意识到，我们可能不会像想象中那样玩得开心。

“ [goʊ][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [jər] ['blaitəz] , ” [ðeɪ] [jeld] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wi:; wi] [went] .

“	Go	to	it	,	yer	blighters	,	”	they	yelled	,	and	away	we	went	.
“	去	到	它	,	你的	混蛋们	,	”	他们	大喊	,	和	离开	我们	去	.

“上吧，你们这些混蛋！”他们喊道，然后我们就出发了。

['hævɪŋ] ['ɑ:kjupaɪd] ['sevrəl] “ [kæmps] ” [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] 9th [brɪ'geɪd] ,

Having	occupied	several	“	Camps	”	in	the	neighborhood	of	Wieltje	,	the	9th	Brigade	,
拥有	占领	一些	“	营地	”	在	这	邻里	的	-	,	这	9th	旅	,

第9旅占领了维尔特耶附近的几个“营地”后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] 116th [bə'tæliən] [ɪn] [sə'pɔ:rt] , [ə'tækt] [ðə; ði] ['bel,vju] [spɜ:r][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv]

with	the	116th	Battalion	in	support	,	attacked	the	Bellevue	Spur	on	the	morning	of
和	这	116th	营	在	支持	,	遭到攻击	这	贝尔维尤	刺	在	这	早晨	的

[ɑ:k'toʊbər] 26th ,

October	26th	,
十月	26th	,

在第116营的支援下，于10月26日上午进攻了贝尔维尤山脊。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 27th ,

and	by	the	morning	of	the	27th	,
和	经过	这	早晨	的	这	27th	,

到27日早上，

['æftər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrsəst] [ænd; ənd][moʊst] ['blʌdi] ['ɔn,slɔ:ts] [ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

after	one	of	the	fiercest	and	most	bloody	onslaughts	in	its	history	,
后	一	的	这	最凶猛	和	最多	血腥	猛攻	在	它是	历史	,

在经历了历史上最激烈、最血腥的进攻之一之后，

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['dʒɜ:rmən] ['gærɪsn] .

succeeded	in	destroying	the	entire	German	garrison	.
成功了	在	摧毁	这	全部的	德语	驻军	.

成功歼灭了整个德军驻防部队。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 27th [ðə; ði] 116th [bə'tæliən] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn][frʌm; frəm]

On	the	evening	of	the	27th	the	116th	Battalion	took	over	the	front	line	from
在	这	晚上	的	这	27th	这	116th	营	采取	超过	这	正面	线	从

[ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,

the	remnants	of	the	Brigade	,
这	残余物	的	这	旅	,

27日晚，第116营从该旅残部手中接管了前线。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [rɪ'li:vd] [baɪ][ðə; ði] 49th [bə'tæliən] (7th [brɪ'geɪd]) — ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rli]

remaining	there	until	relieved	by	the	49th	Battalion	(	7th	Brigade	)	—	during	the	early
其余的	那里	直到	松了口气	经过	这	49th	营	(	7th	旅	)	—	期间	这	早期的

['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] 29th [ɑ:k'toʊbər] .

hours	of	the	29th	October	.
小时	的	这	29th	十月	.

一直驻守在那里，直到 10 月 29 日凌晨被第 49 营（第 7 旅）接替。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [mu:v] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] ['gru:səm] [sə'raʊndɪŋz] ;

We	were	not	sorry	to	move	away	from	our	present	gruesome	surroundings	;
我们	是	不是	对不起	到	移动	离开	从	我们的	展示	令人毛骨悚然	周围环境	;

我们并不后悔离开现在这可怕的环境；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl][ðə; ði] 7th [noʊ'vembər] [ðæt] [wi:; wi] ['æktʃuəli] [sed] “ [gʊd] - [baɪ] ”

but	it	was	not	until	the	7th	November	that	we	actually	said	“	good	-	bye	”
但	它	曾是	不是	直到	这	7th	十一月	那	我们	实际上	说	“	好的	-	再见	”

[tu:; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

但直到11月7日，我们才真正和他们说“再见”。

[æz; əz][wi:; wi] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [mu:vd] [baɪ] [bʌs] [tu:; tə] - , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər]

as	we	thought	,	and	moved	by	bus	to	Vlamertinghe	,	and	from	there
作为	我们	想法	,	和	已搬	经过	公共汽车	到	-	,	和	从	那里

[tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:tu:] ['eriə] ,

to	the	Watou	area	,
到	这	瓦图	区域	,

正如我们所想，我们乘公共汽车前往弗拉默廷格，然后从那里前往瓦图地区。

[iːst] [ʌv; əv] ['pɑːpərɪŋ] , ['hævɪŋ] [lɔːst] ['fɔːrti] - [tuː] ['ʌðər] [ræŋks] [kɪld] ,
east of Poperinghe , having lost forty - two other ranks killed ,
东方 的 poperinghe , 拥有 丢失的 四十 - 二 其他 排名 被杀 ,

在波佩林格以东，另有42名士兵阵亡，

[θriː] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] [ræŋks] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [twelv]
three officers and one hundred and one other ranks wounded , and twelve
三 警官 和 一 百 和 一 其他 排名 受伤 , 和 十二
['ʌðər] [ræŋks] [gæst] .
other ranks gassed .
其他 排名 毒气 .

三名军官和一百零一名士兵受伤，另有十二名士兵中毒。

[ðə; ði] “ [rʌf] [roʊd] ” [tuː; tə] ['pæsənˌdeɪl] , - .
The “ Rough Road ” to Passchendaele , 1917 .
这 “ 粗糙的 路 ” 到 帕斯尚尔 , - .

1917 年通往帕斯尚尔的“崎岖之路”。

([kə'neɪdiən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kɑːpiraɪt])
(Canadian Official Copyright)
(加拿大 官方的 版权)

（加拿大官方版权）

['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] [-]
larger image [53]
更大的 图像 [-]

更大的图像[53]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[rest] ['bilits] .
Rest Billets .
休息 坯料 .

剩余的木条。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [truːps] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]
The general feeling amongst the troops was that they had seen enough of
这 一般的 感觉 在 这 军队 曾是 那 他们 有 已见 足够的 的
[ðə; ði] ['iprɔ] ['seɪliənt] ,
the Ypres salient ,
这 伊普尔 显著的 ,

部队普遍认为，他们已经受够了伊普尔突出部。

[ɔːr] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][læst][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
or what remained of it , to last them until the end of the war ,
或者 什么 剩余 的 它 , 到 最后的 他们 直到 这 结尾 的 这 战争 ,

或者说，剩下的部分，足够他们用到战争结束。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] “ [liːvz] ” [tuː; tə] ['blaɪti] [wɜːr; wər] ['fɪltərɪŋ] [θruː] [ðer; ðər][wɜːr; wər]
and as a few “ leaves ” to Blighty were filtering through there were
和 作为 一个 很少 “ 树叶 ” 到 英国 是 过滤 通过 那里 是
[sʌm; səm] ['lʌki] [wʌnz] [huː] [hæd; həd][ðer; ðər] [wɪʃ] [fʊl'fɪld] .
some lucky ones who had their wish fulfilled .
一些 幸运的 一个 WHO 有 他们的 希望 已完成 .

随着一些前往英国的“休假”消息陆续传出，一些幸运儿的愿望得以实现。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['sædli] [dɪ'luːdɪd] ,
The remainder , however , were sadly deluded ,
这 余 , 然而 , 是 令人遗憾的是 妄想 ,

然而，其余的人却不幸地被蒙蔽了。

[ænd; ənd]['æftər] ['bɪlɪtɪŋ] [ɪn] [tents] [fɔːr; fər] [faɪv] [deɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə]

and	after	billeting	in	tents	for	five	days	found	themselves	on	the	way	back	to
和	后	住宿	在	帐篷	为了	五	天	成立	他们自己	在	这	方式	后退	到

[ðæt] [seɪm] ['kwægmaɪər] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['ɜːrnɪstli] [dɪ'zaɪrd] ['nevər] [tuː; tə] [set] [aɪz] [ɑːn] [ə'gen] .

that	same	quagmire	they	had	so	earnestly	desired	never	to	set	eyes	on	again	.
那	相同的	泥潭	他们	有	所以	切实	想要的	绝不	到	放	眼睛	在	再次	.

在帐篷里住了五天之后，他们发现自己又回到了他们曾经无比渴望永远不再见到的那片泥潭。

[ðɪs] [tʊr] [ʌv; əv]['duːti] , [haʊ'evər] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [laɪt] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][pæst]

This	tour	of	duty	,	however	,	proved	to	be	light	in	comparison	with	past
这	旅游	的	责任	,	然而	,	已证实	到	是	光	在	比较	和	过去的

[iks'piəriənsiz] ,

experiences	,
经历	,

然而，与以往的经历相比，这次任务却显得轻松许多。

[ænd; ənd]['æftər][sɪks] [deɪz] [spent] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['pɑːrtiz] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['faɪnəli] [rɪ'liːvd] [ɪn] [brɪ'geɪd]

and	after	six	days	spent	in	working	parties	we	were	finally	relieved	in	Brigade
和	后	六	天	花费	在	在职的	各方	我们	是	最后	松了口气	在	旅

[rɪ'zɜːrv] [baɪ][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] ['raɪfəlz] ,

reserve	by	the	Royal	Irish	Rifles	,
预订	经过	这	皇家	爱尔兰	步枪	,

在进行了六天的劳动之后，我们终于被皇家爱尔兰步枪队从旅预备队中接替了位置。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] 19th [ʌv; əv][noʊ'vembər] [muːvd] [baɪ] [bʌs] [tuː; tə] - , [wer] [wiː; wi]

and	on	the	19th	of	November	moved	by	bus	to	Haverskerque	,	where	we
和	在	这	19th	的	十一月	已搬	经过	公共汽车	到	-	,	在哪里	我们

[spent] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

spent	the	night	.
花费	这	夜晚	.

11 月 19 日，我们乘公共汽车前往哈弗斯克尔克，并在那里过夜。

[frʌm; frəm] - [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [baɪ] ['iːzi] ['steɪdʒɪz][tuː; tə] ['baɪ'juːl] - [lez] - [pɜːrnz] ,

From	Haverskerque	we	marched	by	easy	stages	to	Bailleul	-	les	-	Pernes	,
从	-	我们	行军	经过	简单的	阶段	到	巴约尔	-	莱斯	-	佩尔内斯	,

我们从哈韦尔斯克尔克出发，分阶段轻松地行军至拜耶勒莱佩尔讷。

['prɑːbəbli] [ðə; ðɪ] ['puːrɪst] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər] ['bilits] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] , [bʌt; bət] ['θæŋkfl] [tuː; tə]

probably	the	poorest	village	for	billets	in	the	neighborhood	,	but	thankful	to
大概	这	最贫困	村庄	为了	坯料	在	这	邻里	,	但	感恩	到

[biː; bi] [ə'laɪv] ,

be	alive	,
是	活	,

这可能是附近最贫困的村落，但能活着就不错了。

[ænd; ənd] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ðɪ][nekst] [θriː] [wiːks] ['eniwer] [ɪk'sept]

and	pleased	at	the	prospect	of	spending	the	next	three	weeks	anywhere	except
和	高兴	在	这	前景	的	开支	这	下一个	三	周	任何地方	除了

[ə'raʊnd] ['iprɔ] ,

around	Ypres	,
大约	伊普尔	,

一想到接下来的三周除了在伊普尔附近待着以外，去任何地方都行，他就很高兴。

[wiː; wi] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [rest] .

we	settled	down	to	what	we	considered	a	much	needed	rest	.
我们	定居	向下	到	什么	我们	经过考虑的	一个	很多	需要	休息	.

我们终于可以好好休息一下了。

[wiː; wi][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [siˈkjuəɪŋ] [ə; eɪ] [pəˈreɪd] [graʊnd] [wɪˈðɪn] ['iːzi] [maːtʃɪŋ] ['dɪstəns]

We	had	great	difficulty	in	securing	a	parade	ground	within	easy	marching	distance
我们	有	伟大的	困难	在	确保	一个	游行	地面	之内	简单的	行军	距离

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

我们很难找到一个便于行军的阅兵场，

[ænd; ənd][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [-]

and	large	enough	to	[	54	]
和	大的	足够的	到	[	-	]

并且足够大，可以[54]

[əˈkɑːmədeɪt] [ɔːl] [fɔːr] ['kʌmpəniz] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈgʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][siː] . [oʊ] . ,

accommodate	all	four	Companies	,	much	to	the	disgust	of	the	C	.	O	.	,
容纳	全部	四	公司	,	很多	到	这	厌恶	的	这	C	.	哦	.	,

令公司负责人非常不满的是，他还是满足了这四家公司的需求。

[huː] [wʌz; wəz] ['nevər] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [bəˈtæliən] [təˈgeðər] [əˈgen]

who	was	never	happier	than	when	he	could	get	the	Battalion	together	again
WHO	曾是	绝不	更快乐	比	什么时候	他	可以	得到	这	营	一起	再次

['æftər][ðə; ði] [dɪsˌɪntɪˈgreɪʃ(ə)n] [inˈteild] [baɪ][ə; eɪ] [tʊr] [ɪn][ðə; ði][laɪn] .

after	the	disintegration	entailed	by	a	tour	in	the	line	.
后	这	解体	包含	经过	一个	旅游	在	这	线	.

在经历了前线作战的种种磨难之后，每当能够重新集结起这个营，他都会感到无比快乐。

[ðə; ði] ['bilits] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [pʊr] , [ænd; ənd]['æftər] [pəˈreɪd] ['aʊərz] ,

The	billets	were	certainly	poor	,	and	after	parade	hours	,
这	坯料	是	当然	贫穷的	,	和	后	游行	小时	,

住宿条件确实很差，而且在阅兵结束后，

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ˌenərˈdʒetɪk] [ɪˈnʌf] [wʊd] ['iːðər] ['wɑːndər][ɔːf][tuː; tə] - [tuː; tə] [rɪˈnuː] [oʊld]

those	who	were	energetic	enough	would	either	wander	off	to	Auchel	to	renew	old
那些	WHO	是	精力充沛	足够的	会	任何一个	漫步	离开	到	-	到	更新	老的

[əˈkweɪntəns] [ɔːr] [els] [goʊ][tuː; tə] - [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['dʌmbɛl] ['kɑːnsərt] ['pɑːrti] .

acquaintances	or	else	go	to	Ferfay	to	see	the	latest	Dumbell	Concert	Party	.
熟人	或者	别的	去	到	-	到	看	这	最新的	哑铃	音乐会	派对	.

那些精力充沛的人要么会漫步到奥切尔与老朋友重聚，要么会去费尔费观看最新的哑铃音乐会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] [pɜːnz] , [əˈbaʊt] [θriː] [kɪˈlɑːmɪtərz] [əˈweɪ] ,

There	was	also	a	small	village	called	Pernes	,	about	three	kilometres	away	,
那里	曾是	还	一个	小的	村庄	称为	佩尔内斯	,	关于	三	公里	离开	,

附近三公里处还有一个叫佩尔讷的小村庄。

[wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [rɪˈmembər] .

which	most	of	the	boys	will	remember	.
哪个	最多	的	这	男孩们	将要	记住	.

大多数男孩都会记得这件事。

“ [diː] ” ['kʌmpəni] ['ɑːfəsərz] - [mes] [geɪv] [ə; eɪ]['pɑːrti][ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kæf][wʌz; wəz]

“	D	”	Company	Officers	'	mess	gave	a	party	there	during	which	a	young	calf	was
“	D	”	公司	警官	-	混乱	给予	一个	派对	那里	期间	哪个	一个	年轻的	小牛	曾是

['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæˈfeɪ] .

driven	into	the	dining	room	of	the	Café	.
驱动	进入	这	用餐	房间	的	这	咖啡店	.

D连军官餐厅在那里举办了一场派对，期间一头小牛犊被赶进了咖啡馆的餐厅。

['sʌmbɑːdi] [æt; ət][wʌns] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ðæt] [kæf] - ['raɪdɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Somebody	**at**	**once**	**conceived**	**the**	**idea**	**that**	**calf**	**-**	**riding**	**would**	**be**	**good**	**for**	**the**
某人	在	一次	构思	这	主意	那	小牛	-	骑术	会	是	好的	为了	这

[daɪ'dʒestʃən] ,

digestion	**,**
消化	,

有人立刻想到，骑小牛对消化有好处。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][raɪd][ðə; ði][kæf] ,

and	**there**	**was**	**lots**	**of**	**fun**	**trying**	**to**	**ride**	**the**	**calf**	**,**
和	那里	曾是	很多	的	乐趣	尝试	到	骑	这	小牛	,

骑小牛犊真的很有趣。

[huː] [riˈzentid] [ðɪs] ['triːtmənt] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] - [biː; bi]['raɪdərz][tuː; tə][ðə; ði]

who	**resented**	**this**	**treatment**	**by**	**throwing**	**each**	**of**	**his**	**would**	**-**	**be**	**riders**	**to**	**the**
WHO	怨恨	这	治疗	经过	投掷	每个	的	他的	会	-	是	骑手	到	这

[flɔːr] .

floor	**.**
地面	.

他对此待遇感到不满，便将每个想骑他的人都扔到了地上。

[ɪ'ventʃuəli] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [legd] ['ɑːfɪsər][frʌm; frəm] “ [biː] ” ['kʌmpəni] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['raɪdɪŋ] [wʌns]

Eventually	**a**	**long**	**-**	**legged**	**officer**	**from**	**“**	**B**	**”**	**Company**	**succeeded**	**in**	**riding**	**once**
最终	一个	长的	-	腿	官	从	“	B	”	公司	成功了	在	骑术	一次

[raʊnd] [ðə; ði][ˌkæ'feɪ] ,

round	**the**	**Café**	**,**
圆形的	这	咖啡店	,

最终，B连的一名腿长的军官成功地绕着咖啡馆骑了一圈。

[wɪtʃ] [broʊk] [ðə; ði] ['kæfs] ['spɪrɪt] [kəm'pliːtli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər] ['breθləs] [ɑːn][hɪz; ɪz]

which	**broke**	**the**	**calf's**	**spirit**	**completely**	**,**	**and**	**he**	**rolled**	**over**	**breathless**	**on**	**his**
哪个	打破	这	小牛的	精神	完全地	,	和	他	滚动	超过	喘不过气	在	他的

[bæk] .

back	**.**
后退	.

这彻底击垮了小牛的意志，它气喘吁吁地翻了个身，仰面躺倒在地。

[ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [ɪ'miːdiətli] [strʌk] [ʌp][ðə; ði] “ ['tɔːriədɔːr] [sɔːŋ] ” [frʌm; frəm] ['kɑːmen] ,

The	**orchestra**	**immediately**	**struck**	**up**	**the**	**“**	**Toreador**	**Song**	**”**	**from**	**Carmen**	**,**
这	乐队	立即地	击	向上	这	“	斗牛士	歌曲	”	从	卡门	,

乐团随即奏响了《卡门》中的“斗牛士之歌”。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] [broʊk] [ʌp] [ə'mɪdst] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'saɪtmənt] .

and	**the**	**party**	**broke**	**up**	**amidst**	**scenes**	**of**	**the**	**greatest**	**excitement**	**.**
和	这	派对	打破	向上	在……之中	场景	的	这	最	激动	.

派对在一片欢腾中结束了。

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [rest] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][kæst]['aʊər; ɑːr]

During	**our**	**rest**	**in**	**this**	**village**	**we**	**were**	**given**	**the**	**opportunity**	**to**	**cast**	**our**
期间	我们的	休息	在	这	村庄	我们	是	给定	这	机会	到	投掷	我们的

[voʊts] [fɔːr; fər][ɔːr] [ə'genst] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn]['kænədə] .

votes	**for**	**or**	**against**	**Conscription**	**in**	**Canada**	**.**
投票	为了	或者	反对	征兵	在	加拿大	.

在这个村庄休息期间，我们有机会投票表决是否在加拿大实行征兵制。

[ðə; ði] ['poʊlɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd][baɪ] ['kʌmpəniz] , [iːtʃ] ['kʌmpəni] ['ɔːrdərli] [ruːm] ['biːɪŋ]

The	**polling**	**was**	**organized**	**by**	**Companies**	**,**	**each**	**Company**	**Orderly**	**Room**	**being**
这	轮询	曾是	组织	经过	公司	,	每个	公司	秩序	房间	存在

[ˌtempə'rerəli] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['poʊlɪŋ] [buːθ] .

temporarily	**converted**	**into**	**a**	**polling**	**booth**	**.**
暂时地	转换	进入	一个	轮询	展位	.

投票由各连队组织，每个连队的勤务室都被临时改造成投票站。

[ə; eɪ] ['mʌstər] [pə'reɪd] [wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [kəm'pliːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

A	muster	parade	was	then	called	,	and	the	whole	affair	completed	in	a	few
一个	鼓起	游行	曾是	然后	称为	,	和	这	所有的	事务	完全的	在	一个	很少

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

随后举行了点名阅兵，整个过程在几个小时内完成。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [æt; ət] - . [naɪn] % [-]

It	would	be	quite	safe	to	estimate	the	result	at	99	.	9	%	[	55	]
它	会	是	相当	安全的	到	估计	这	结果	在	-	.	9	%	[	-	]

可以相当肯定地估计结果为 99.9%[55]

[ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [kən'skrɪpʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ɔːl] [ɪ'lɛkʃənz] [ænd; ənd] [θɪŋz]

in	favor	of	conscription	,	and	it	seems	a	pity	that	all	elections	and	things
在	偏爱	的	征兵	,	和	它	似乎	一个	遗憾	那	全部	选举	和	事物

[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

of	the	kind	,
的	这	种类	,

支持征兵制，但令人遗憾的是，所有选举和类似的事情，

[ɪn'kluːdɪŋ] [refə'rendəmz] , ['kænɑːt][biː; bi]['ɔːrgənaɪzd][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] .

including	referendums	,	cannot	be	organized	in	a	similar	manner	.
包括	全民公投	,	不能	是	组织	在	一个	相似的	方式	.

包括全民公投在内的活动，不能以类似的方式组织。

[ɑːn][noʊ'vembər] 24th , ['meɪdʒər][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [mə'kɑːnəl] ,

On	November	24th	,	Major	A	.	W	.	McConnell	,
在	十一月	24th	,	主要的	一个	.	W	.	麦康奈尔	,

11月24日，AW·麦康奈尔少校

[huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['meɪdʒər]['kæmərən][æz; əz] 2nd [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] , [wʌz; wəz]

who	succeeded	Major	Cameron	as	2nd	in	command	of	the	battalion	,	was
WHO	成功了	主要的	卡梅伦	作为	2nd	在	命令	的	这	营	,	曾是

[riˈkɔːld] [tuː; tə]['kænədə] ,

recalled	to	Canada	,
召回	到	加拿大	,

接替卡梅伦少校担任该营副指挥官的那位军官被召回加拿大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veɪkənsi] [ðʌs] [kɔːzd] [wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ]['meɪdʒər][dʒiː] . [ɑːr] . ['pɜːrks] , [em] . [siː] . ,

and	the	vacancy	thus	caused	was	filled	by	Major	G	.	R	.	Pearkes	,	M	.	C	.	,
和	这	空缺	因此	导致	曾是	已填	经过	主要的	G	.	拉	.	梨	,	M	.	C	.	,

[ʌv; əv][ðə; ði] 5th [siː] . [em] . [ɑːr] . ,

of	the	5th	C	.	M	.	R	.	,
的	这	5th	C	.	M	.	拉	.	,

由此产生的空缺由第5骑兵团的少校GR Pearkes（荣获军事十字勋章）填补。

[huː] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [θruː] ['speʃ(ə)l] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪʒən(ə)l]

who	received	his	appointment	through	special	recommendation	of	the	Divisional
WHO	已收到	他的	预约	通过	特别的	推荐	的	这	部门

[kə'mændər] .

Commander	.
指挥官	.

他是经师长特别推荐才获得任命的。

['æftər] ['spendɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [mʌnθ] [æt; ət] ['baɪ'juːl] - [lez] - [pɜːnz] [wiː; wi] ['faɪnəli]

After	spending	a	quiet	and	peaceful	month	at	Bailleul	-	les	-	Pernes	we	finally
后	开支	一个	安静的	和	和平	月	在	巴约尔	-	莱斯	-	佩尔内斯	我们	最后

[rɪ'liːvd] [ðə; ði] 9th ['ʃəːwud] ['fɔrəstɚz] [ænd; ənd][ðə; ði] 8th [nɔː'θʌmbələnd] [ˌfjuːzə'lɪr] [ɪn][ðə; ði]

relieved	the	9th	Sherwood	Foresters	and	the	8th	Northumberland	Fusiliers	in	the
松了口气	这	9th	舍伍德	林务员	和	这	8th	诺森伯兰郡	燧发枪兵	在	这

[frʌnt] [laɪn] [dʒʌst] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [lenz] ,

front	line	just	north	of	Lens	,
正面	线	只是	北	的	镜片	,

在巴约勒莱佩尔讷度过了一个平静祥和的月后，我们终于接替了驻守在朗斯北部前线的第9舍伍德森林兵团和第8诺森伯兰燧发枪团。

[ɑːn][ðə; ði] 22nd [dɪ'sembər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['prɑːspekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['krɪsməs]

on	the	22nd	December	,	with	the	pleasant	prospect	of	being	there	for	Christmas
在	这	22nd	十二月	,	和	这	令人愉快的	前景	的	存在	那里	为了	圣诞节

[deɪ] .

Day	.
天	.

12月22日，我满心欢喜地期待着在那里度过圣诞节。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [kɑːl] . [es] . ['ʃaːp] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːniər] ['ɑːfəsərz] - [stɑːf]

About	this	time	Col	.	S	.	Sharpe	proceeded	to	England	for	the	Senior	Officers	'	Staff
关于	这	时间	上校	.	S	.	夏普	继续	到	英格兰	为了	这	高级的	警官	-	职员

[kɔːrs] ,

Course	,
课程	,

大约在这个时候，S·夏普上校前往英国参加高级军官参谋课程。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ['meɪdʒər][dʒiː] . [ɑːr] . ['pɜːrks] [ə'suːmd] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	during	his	absence	Major	G	.	R	.	Pearkes	assumed	command	of	the
和	期间	他的	缺席	主要的	G	.	拉	.	梨	假定	命令	的	这

[bə'tæliən] .

battalion	.
营	.

在他缺席期间，GR Pearkes 少校接管了该营的指挥权。

[ɔːl'ðoʊ] ['krɪsməs] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['fiːstɪŋ] ['tʃiːfli] [ɑːn] “ ['bʊli] ,

Although	Christmas	Day	was	spent	in	feasting	chiefly	on	“	Bully	,
虽然	圣诞节	天	曾是	花费	在	盛宴	主要	在	“	欺负	,

虽然圣诞节当天主要以享用“Bully”为主题，

” [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 26th [dɪ'sembər] ['wɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tendɪd]

”	on	the	night	of	the	26th	December	warning	was	received	of	an	intended
”	在	这	夜晚	的	这	26th	十二月	警告	曾是	已收到	的	一个	故意的

[reɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

raid	by	the	Germans	,
袭击	经过	这	德国人	,

“12月26日晚，我们收到警告，德国人计划发动袭击。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪd] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [meɪd] [ɑːn][sæp][sɪks][æt; ət][sɪks] . - [ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

and	a	raid	was	actually	made	on	Sap	6	at	6	.	30	a	.	m	.	the	following
和	一个	袭击	曾是	实际上	制成	在	树液	6	在	6	.	-	一个	.	米	.	这	下列的

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

第二天早上6点30分，Sap 6号矿井遭到突袭。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [sək'sesfəli] ['drɪvn] [ɔːf] .

but	the	enemy	was	successfully	driven	off	.
但	这	敌人	曾是	成功地	驱动	离开	.

但敌人被成功击退。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɪn] [ðɪs] ['sektər] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rst] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

The	condition	of	the	trenches	in	this	sector	was	the	worst	imaginable	.
这	状况	的	这	战壕	在	这	行业	曾是	这	最差	可以想象的	.

该区域的战壕状况糟糕透顶。

[ðə; ði] [mʌd] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] [ni:] [di:p] [bʌt; bət] [laɪk] [glu:] ,

The	mud	was	not	only	knee	deep	but	like	glue	,
这	泥	曾是	不是	仅有的	膝盖	深的	但	喜欢	胶水	,

泥浆不仅没过膝盖，而且像胶水一样粘稠。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [ə'kɜ:rəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz]

and	it	was	not	at	all	an	unusual	occurrence	for	a	man	to	lose	his
和	它	曾是	不是	在	全部	一个	异常	发生	为了	一个	男人	到	失去	他的

[bu:ts] [ænd; ənd] [sɑ:ks] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] .

boots	and	socks	in	his	endeavours	to	extricate	himself	.
靴子	和	袜子	在	他的	努力	到	解脱	他自己	.

一个人在试图脱身时丢掉靴子和袜子，这并不罕见。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:fəsərz] , [kæpt] . [hju:z] ,

One	of	the	smallest	of	our	officers	,	Capt	.	Hughes	,
一	的	这	最小	的	我们的	警官	,	船长	.	休斯	,

我们军官中个子最小的一位，休斯上尉

[wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [-]

was	heard	to	remark	that	it	was	a	good	[	56	]
曾是	听到	到	评论	那	它	曾是	一个	好的	[	-	]

有人听到他评论说这是一个好[56]

[θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌlɚz] [wɜ:r; wər] ['peɪntɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

thing	for	him	that	his	colors	were	painted	on	his	helmet	.
事物	为了	他	那	他的	颜色	是	绘	在	他的	头盔	.

对他来说，最特别的是他的头盔上涂着他的队服颜色。

[ɑ:n][wʌn] ['memərəb(ə)l] [ə'keɪʒn] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [rɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði] 58th [bə'tæliən] — [ðə; ði][bæd]

On	one	memorable	occasion	we	were	relieving	the	58th	Battalion	—	the	bad
在	一	难忘	场合	我们	是	缓解	这	58th	营	—	这	坏的

[kən'dɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [bɪn] ['rendərd] ['i:v(ə)n] [wɜ:rs] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [fɔ:l][ʌv; əv] [snoʊ] .

conditions	had	been	rendered	even	worse	by	a	heavy	fall	of	snow	.
状况	有	到过	渲染	甚至	更糟	经过	一个	重的	落下	的	雪	.

有一次，我们接替第 58 营的驻防工作，当时恶劣的条件因为一场大雪而变得更加糟糕。

['aʊər; ɑ:r] [rɪ'li:vɪŋ] ['kʌmpəniz] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪg'zɔ:stɪd] ,

Our	relieving	companies	became	so	exhausted	,
我们的	缓解	公司	成为	所以	筋疲力尽的	,

我们的救援公司已经筋疲力尽了，

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] [wen] [wʌn] [rɪ'membəz] [ðə; ði] [ʌn'mɜ:sɪfʊli] ['hevi]

which	is	not	to	be	wondered	at	when	one	remembers	the	unmercifully	heavy
哪个	是	不是	到	是	想知道	在	什么时候	一	记得	这	无情地	重的

[ɪ'kwɪpmənt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['kærɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][laɪn] ,

equipment	usually	carried	into	the	line	,
设备	通常	携带	进入	这	线	,

考虑到通常运到前线的那些极其沉重的设备，这也就不足为奇了。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pli:tɪd] [ə'baʊt] - [pi:] . [em] . [wʌz; wəz][nɑ:t]

that	the	relief	which	should	have	been	completed	about	10	p	.	m	.	was	not
那	这	宽慰	哪个	应该	有	到过	完全的	关于	-	p	.	米	.	曾是	不是

['æktʃuəli] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ʌn'tɪl] [θri:][ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] .

actually	reported	until	3	a	.	m	.	the	following	morning	.
实际上	据报道	直到	3	一个	.	米	.	这	下列的	早晨	.

救援工作本应在晚上 10 点左右完成，但直到第二天凌晨 3 点才正式报告。

['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] 58th [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'li:vd] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌn'tɪl]

Even	when	the	58th	had	been	relieved	they	found	it	impossible	to	get	out	until
甚至	什么时候	这	58th	有	到过	松了口气	他们	成立	它	不可能的	到	得到	出去	直到

['deɪlaɪt] .

daylight	.
日光	.

即使第 58 营被替换下来，他们也发现直到天亮才能撤离。

[ðə; ði] [tʃi:f] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [wʌz; wəz][ðə; ði][riˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn][ænd; ənd]

The	chief	work	of	the	period	was	the	reorganization	of	the	front	line	and
这	首席	工作	的	这	时期	曾是	这	重组	的	这	正面	线	和

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [pɔɪnts] .

the	building	of	strong	points	.
这	建筑	的	强的	积分	.

这一时期的主要工作是重组前线和建立据点。

[ɑ:n][ðə; ði] 22nd ['dʒænjueri] , - , [æt; ət][faɪv] . - [pi:] . [em] . , [ðə; ði] ['enəmi] ['reɪdɪd] [noʊ] . [fɔ:r][poʊst] ,

On	the	22nd	January	,	1918	,	at	5	.	40	p	.	m	.	,	the	enemy	raided	No	.	4	post	,
在	这	22nd	一月	,	-	,	在	5	.	-	p	.	米	.	,	这	敌人	突袭	不	.	4	邮政	,

1918年1月22日下午5点40分，敌人袭击了4号哨所。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['pɑ:rti][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [bə'rɑ:ʒ] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][rɪ'taɪər] .

but	his	party	was	caught	in	a	barrage	and	obliged	to	retire	.
但	他的	派对	曾是	捕捉	在	一个	弹幕	和	有义务	到	退休	.

但他的队伍被炮火击中，被迫撤退。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['kɔ:rpərəl] ['ælən] [ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sekʃ(ə)n][wʌz; wəz][moʊst]

The	conduct	of	Corporal	Allen	in	the	handling	of	his	section	was	most
这	执行	的	下士	艾伦	在	这	处理	的	他的	部分	曾是	最多

[ɪg'zempləri] .

exemplary	.
典范	.

艾伦下士在处理他所在班组事务时的表现堪称典范。

['sevrəl] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pə'troʊlz][wɜ:r; wər] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [lu:'tenənt] [ef] . [ə; eɪ] . -

Several	important	patrols	were	made	during	which	Lieutenant	F	.	A	.	McGrotty
一些	重要的	巡逻	是	制成	期间	哪个	中尉	F	.	一个	.	-

[rɪ'si:vd] ['wu:ndz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['æftərwərdz] [daɪd] .

received	wounds	from	which	he	afterwards	died	.
已收到	伤口	从	哪个	他	然后	死亡	.

在几次重要的巡逻行动中，FA McGrotty 中尉受伤，后来不幸身亡。

[tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['februeri] [ðə; ði] [bə'tæliən] [mu:vd] [bæk] [tu:; tə][ɪts][oʊld] [fə'mɪliər] ['hʌntɪŋ]

Towards	the	end	of	February	the	battalion	moved	back	to	its	old	familiar	hunting
向	这	结尾	的	二月	这	营	已搬	后退	到	它是	老的	熟悉的	打猎

[graʊnd] [ə'raʊnd] [æ'vj:n] ,

ground	around	Avion	,
地面	大约	航空母舰	,

二月底，该营返回了位于阿维翁附近他们以前熟悉的狩猎区域。

[wer] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜ:r; wər] ['eksələnt] , [wi:; wi]

where	,	although	the	trenches	and	general	conditions	were	excellent	,	we
在哪里	,	虽然	这	战壕	和	一般的	状况	是	出色的	,	我们

[sə'steɪnd] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [mɪs'fɔ:tʃənz] .

sustained	a	series	of	misfortunes	.
持续	一个	系列	的	不幸	.

虽然战壕和总体条件都很好，但我们还是遭遇了一连串的不幸。

[pə'troʊlz] [went] [aʊt] ['evri] [naɪt] [θruː] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [æ'vjːn] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]['loʊkeɪt] ['enəmi]

Patrols	**went**	**out**	**every**	**night**	**through**	**the**	**ruins**	**of**	**Avion**	**to**	**try**	**and**	**locate**	**enemy**
巡逻	去	出去	每一个	夜晚	通过	这	废墟	的	航空母舰	到	尝试	和	定位	敌人

[poʊsts][ænd; ənd] [waɪlst] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk][wiː; wi] [lɔːst] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz] ,

posts	**and**	**whilst**	**engaged**	**in**	**this**	**work**	**we**	**lost**	**two**	**of**	**our**	**officers**	**,**
帖子	和	而	已订婚的	在	这	工作	我们	丢失的	二	的	我们的	警官	,

每晚都有巡逻队穿过阿维翁的废墟，试图找到敌军阵地。在执行这项任务时，我们失去了两名军官。

[luː'tenənt] [siː] . [ɑːr] . ['hɪlɪs] [ænd; ənd] [luː'tenənt] [ɑːr] . ['dʌbljuː] . ['bɪgɚ] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv]

Lieutenant	**C**	**.**	**R**	**.**	**Hillis**	**and**	**Lieutenant**	**R**	**.**	**W**	**.**	**Biggar**	**,**	**within**	**a**	**few**	**days**	**of**
中尉	C	.	拉	.	希利斯	和	中尉	拉	.	W	.	比格尔	,	之内	一个	很少	天	的

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	**other**	**.**
每个	其他	.

CR Hillis 中尉和 RW Biggar 中尉在几天之内相继殉职。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [frʌnt] [wiː; wi] [muːvd] [saʊθ] [ænd; ənd][ɑːn] [-]

From	**this**	**front**	**we**	**moved**	**south**	**and**	**on**	**[**	**57**	**]**
从	这	正面	我们	已搬	南	和	在	[	-	]

从这个战线我们向南推进[57]

[ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['eɪprəl][wiː; wi][wɜːr; wər]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['brʌnzwɪk] [trentʃ] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

the	**1st**	**of**	**April**	**we**	**were**	**situated**	**in**	**the**	**New**	**Brunswick**	**trench**	**,**	**in**	**front**	**of**
这	1st	的	四月	我们	是	位于	在	这	新的	布伦瑞克	沟	,	在	正面	的

-

Méricourt	**.**
-	.

4月1日，我们位于新不伦瑞克战壕，就在梅里库尔前面。

['ɛl'tiː] . - [kɑːl] .

Lt	**.**	**-**	**Col**	**.**
中尉	.	-	上校	.

中校

[dʒiː] . [ɑːr] . ['pɜːrks] , [viː] . [siː] . , [diː] . [es] . [oʊ] . , [em] . [siː] .

G	**.**	**R**	**.**	**Pearkes**	**,**	**V**	**.**	**C**	**.**	**,**	**D**	**.**	**S**	**.**	**O**	**.**	**,**	**M**	**.**	**C**	**.**
G	.	拉	.	梨	,	V	.	C	.	,	D	.	S	.	哦	.	,	M	.	C	.

GR Pearkes，VC，DSO，MC

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [θriː] [mʌnθs] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs]

During	**the**	**last**	**three**	**months**	**two**	**important**	**changes**	**in**	**our**	**organization**	**took**	**place**
期间	这	最后的	三	几个月	二	重要的	变化	在	我们的	组织	采取	地方

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

which	**it**	**may**	**be**	**wise**	**to**	**record**	**.**
哪个	它	可能	是	明智的	到	记录	.

在过去的三个月里，我们组织发生了两项重要的变化，记录下来或许是明智之举。

['meɪdʒər][dʒiː] . [ɑːr] . ['pɜːrks] ,

Major	**G**	**.**	**R**	**.**	**Pearkes**	**,**
主要的	G	.	拉	.	梨	,

GR·皮尔克斯少校

['riːs(ə)ntli] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] [krɔːs] [fɔːr; fər] ['gæləənt] [wɜːrk] [æt; ət] ['pæsənˌdeɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

recently	**awarded**	**the**	**Victoria**	**Cross**	**for**	**gallant**	**work**	**at**	**Passchendaele**	**with**	**the**
最近	获奖	这	维多利亚	叉	为了	英勇	工作	在	帕斯尚尔	和	这

5th [siː] . [em] . [ɑːr] . ,

5th	**C**	**.**	**M**	**.**	**R**	**.**	**,**
5th	C	.	M	.	拉	.	,

最近因在帕斯尚尔战役中与第5骑兵团并肩作战的英勇表现而被授予维多利亚十字勋章。

[wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['ɑːfɪsər] [kə'mændɪŋ] 116th [bə'tæliən] , [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] ['kɜːrn(ə)l] ['ʃaːp] ,

was	appointed	Officer	Commanding	116th	Battalion	,	to	replace	Colonel	Sharpe	,
曾是	任命	官	指挥	116th	营	,	到	代替	上校	夏普	,

被任命为第116营营长，接替夏普上校。

[huːz] ['ɪlnəs] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [fræns] [fɔːr; fər][æn; ən]

whose	illness	in	England	seemed	likely	to	keep	him	away	from	France	for	an
谁	疾病	在	英格兰	似乎	可能	到	保持	他	离开	从	法国	为了	一个

[ɪn'defɪnət] ['pɪriəd] .

indefinite	period	.
不定	时期	.

他在英国的病情似乎可能会让他无限期地远离法国。

['meɪdʒər][dʒeɪ] . ['sʌðələnd] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [kə'mændər] [ɪn][ðə; ðɪ] 52nd [bə'tæliən] ,

Major	J	.	Sutherland	,	at	one	time	a	Company	Commander	in	the	52nd	Battalion	,
主要的	J	.	萨瑟兰	,	在	一	时间	一个	公司	指挥官	在	这	52nd	营	,

J·萨瑟兰少校，曾任第52营连长，

[bʌt; bət] ['riːs(ə)ntli] [æn; ən] [ɪn'strʌktər] [æt; ət] - , [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] [tuː; tə]

but	recently	an	instructor	at	Ferfay	,	was	appointed	second	in	command	to
但	最近	一个	讲师	在	-	,	曾是	任命	第二	在	命令	到

['ɛl'tiː] . - ['kɜːrn(ə)l] ['pɜːrks] .

Lt	.	-	Colonel	Pearkes	.
中尉	.	-	上校	梨	.

但最近，费尔费的一名教官被任命为皮尔克斯中校的副手。

[ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən][græɪnd] [ə'fensɪv] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][lænd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪts] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

The	German	grand	offensive	,	which	was	to	land	him	at	the	gates	of	Paris	,
这	德语	盛大	进攻	,	哪个	曾是	到	土地	他	在	这	大门	的	巴黎	,

[hæd; həd] [kə'menst] ,

had	commenced	,
有	开始	,

德军的大规模攻势已经开始，其目标是将他逼至巴黎城下。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ðə; ðɪ] " [stɑːf] " [wɜːr; wər] ['ʃoʊɪŋ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [saɪnz] [ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs]

and	in	consequence	the	"	staff	"	were	showing	very	distinct	signs	of	nervousness
和	在	结果	这	"	职员	"	是	显示	非常	清楚的	标志	的	紧张

— ['kɑːmənli] [kɔːld] " [wɪnd] [ʌp] .

—	commonly	called	"	wind	up	.
—	通常	称为	"	风	向上	.

因此，"员工"表现出非常明显的紧张迹象——通常被称为"发抖"。

" [ðə; ðɪ][fɜːrst] , ['sekənd] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [kə'neɪdiən] [dɪ'vɪʒnz] [hæd; həd] [bɪn] ,

"	The	First	,	Second	and	Fourth	Canadian	Divisions	had	been	,
"	这	第一的	,	第二	和	第四	加拿大	部门	有	到过	,

"加拿大第一、第二和第四师曾是，

[ɔːr][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][laɪn][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['redɪnəs] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n]

or	were	being	withdrawn	from	the	line	to	be	in	readiness	for	action
或者	是	存在	撤回	从	这	线	到	是	在	准备就绪	为了	行动

[wer'evər] [ðeɪ] [maɪt] [moʊst][biː; bi] ['niːdɪd] ,

wherever	they	might	most	be	needed	,
无论	他们	可能	最多	是	需要	,

或者从前线撤回，随时准备在任何最需要他们的地方采取行动。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɜːrd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [dɪ'fend] ['vɪ.mi] [rɪdʒ] [æz; əz] [best] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ,

and	the	Third	Division	was	left	to	defend	Vimy	Ridge	as	best	it	could	,
和	这	第三	分配	曾是	左边	到	保卫	维米	岭	作为	最好的	它	可以	,

第三师则被留下来尽力守卫维米岭。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ɪts] [oʊn] [ɑːr'tɪlərɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['leɪbər]

with	nothing	behind	it	except	its	own	artillery	and	a	couple	of	labour
和	没有什么	在后面	它	除了	它是自己的		炮兵	和	一个	夫妻	的	劳动

[bə'tæljənz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [wɜːrk] ,

battalions	employed	in	agricultural	work	,
营	受雇	在	农业	工作	,

除了自己的炮兵部队和几个从事农业劳动的劳工营之外，它没有任何其他后盾。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['leɪtlɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['wɔːrfer] .

which	had	lately	become	a	feature	of	modern	warfare	.
哪个	有	最近	变得	一个	特征	的	现代的	战争	.

这已成为现代战争的一个特点。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [bə'tæliən] ['hedkwɔːrtərz] , [ænd; ənd] ,

During	the	day	the	Brigadier	paid	a	visit	to	Battalion	Headquarters	,	and	,
期间	这	天	这	准将	有薪酬的	一个	访问	到	营	总部	,	和	,

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

amongst	other	things	,
在	其他	事物	,

当天，准将视察了营部，并进行了以下事项：

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] ['kæri] [aʊt] [sʌm; səm] [-]

suggested	that	we	might	carry	out	some	[	58	]
建议	那	我们	可能	携带	出去	一些	[	-	]

建议我们进行一些[58]

[kaɪnd][ʌv; əv][reɪd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]

kind	of	raid	in	order	to	get	identification	,	and	by	this	means	discover	the
种类	的	袭击	在	命令	到	得到	鉴别	,	和	经过	这	方法	发现	这

['enəmi] [plænz] .

enemy	plans	.
敌人	计划	.

这种突袭是为了获取身份信息，从而发现敌人的计划。

[æt; ət][sɪks][piː] . [em] . [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [kə'mɑːndəz] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,

At	6	p	.	m	.	a	meeting	of	the	Company	Commanders	was	called	,
在	6	p	.	米	.	一个	会议	的	这	公司	指挥官	曾是	称为	,

下午6点，召开了连长会议。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [send] [aʊt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][pə'troʊl][ʌv; əv][wʌn]

and	within	the	hour	it	was	arranged	to	send	out	a	battle	patrol	of	one
和	之内	这	小时	它	曾是	安排	到	发送	出去	一个	战斗	巡逻	的	一

['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [oʊ] . [ɑː(r)] .

officer	and	twenty	-	five	O	.	R's	.
官	和	二十	-	五	哦	.	的	.

不到一个小时，就安排派出一支由一名军官和二十五名士兵组成的战斗巡逻队。

[frʌm; frəm] [iːtʃ] ['kʌmpəni] , [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɑːn]['gɪv(ə)n] ['frʌntɪdʒz] .

from	each	Company	,	to	work	independently	on	given	frontages	.
从	每个	公司	,	到	工作	独立	在	给定	临街面	.

从各公司独立出发，负责指定的前线工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [wɪtʃ'evər] [pə'troʊl][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ]

It	was	also	arranged	that	whichever	patrol	was	successful	in	capturing	a
它	曾是	还	安排	那	任何	巡逻	曾是	成功的	在	捕捉	一个

['prɪz(ə)nər] ,

prisoner	,
囚犯	,

还约定，无论哪支巡逻队成功抓获一名俘虏，

[wʊd] [send] [ʌp] [ə; eɪ] [red] [fler] [ɪ'miːdiətli] .

would	send	up	a	red	flare	immediately	.
会	发送	向上	一个	红色的	耀斑	立即地	.

会立即发射红色信号弹。

[ðə; ðɪ][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['skedʒuːld] [tuː; tə] [kə'mens] [æt; ət] - [piː] . [em] . , [wɪ'ðaʊt] [ɑːr'tɪləri] [ɔːr] [mə'ʃiːn] [gʌn] [sə'pɔːrt] .

The	operation	was	scheduled	to	commence	at	11	p	.	m	. ,	without	artillery	or	machine	gun	support	.
这	手术	曾是	已安排	到	开始	在	-	p	.	米	. ,	没有	炮兵	或者	机器	枪	支持	.

行动计划于晚上 11 点开始，没有炮兵或机枪支援。

[æt; ət][naɪn][piː] . [em] . [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [kə'mændər] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [maɪt] [biː; bi] ['nesəseri] ,

At	9	p	.	m	.	a	message	was	received	from	the	Divisional	Commander	stating	that	identification	on	our	front	might	be	necessary	,
在	9	p	.	米	.	一个	信息	曾是	已收到	从	这	部门	指挥官	声明	那	鉴别	在	我们的	正面	可能	是	必要的	,

晚上9点，我们收到师长的消息，称我方前线可能需要进行身份识别。

[ænd; ənd][æt; ət] - [piː] . [em] . [ðə; ðɪ] [kɔːr] [kə'mændər] ['waɪərd][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	at	10	p	.	m	.	the	Corps	Commander	wired	in	saying	that	it	was
和	在	-	p	.	米	.	这	兵团	指挥官	有线	在	说	那	它	曾是

['nesəseri] , [soʊ] [ðæt] ,

necessary	,	so	that	,
必要的	,	所以	那	,

晚上10点，军团指挥官发来电报称有必要这样做，因此，

[ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , ['aʊər; ɑːr] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [wel] [taɪmd] .

all	things	considered	,	our	preparations	were	probably	well	timed	.
全部	事物	经过考虑的	,	我们的	准备工作	是	大概	出色地	定时	.

综合所有因素来看，我们的准备工作或许时机把握得恰到好处。

“ [diː] ” ['kʌmpəni] [pə'troʊl] , ['ʌndər] ['kæptɪn] ['bɛrd] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ðɪ] ['kwɑːri] ,

“	D	”	Company	patrol	,	under	Captain	Baird	,	was	the	first	to	start	the	quarry	,
“	D	”	公司	巡逻	,	在下面	队长	贝尔德	,	曾是	这	第一的	到	开始	这	采石场	,

在贝尔德上尉的指挥下，“D”连巡逻队率先开挖了采石场。

[fɔːr; fər] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['setɪŋ] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['dʒɜːrmən][pə'troʊl][ɑːn][ɪts] [wei] ['oʊvər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] .

for	shortly	after	setting	out	it	ran	into	a	strong	German	patrol	on	its	way	over	to	our	lines	.
为了	不久	后	环境	出去	它	跑	进入	一个	强的	德语	巡逻	在	它是	方式	超过	到	我们的	线条	.

出发不久，它就遇到了一支强大的德军巡逻队，该巡逻队正向我方阵地进发。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][kraɪ] “ [kʌm] [ɑːn][tə'rɑːntoʊ] , ” ['kæptɪn] ['bɛrd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][pə'troʊl] ,

With	the	battle	cry	“	Come	on	Toronto	,	”	Captain	Baird	,	followed	by	his	patrol	,
和	这	战斗	哭	“	来	在	多伦多	,	”	队长	贝尔德	,	随后	经过	他的	巡逻	,

伴随着“加油，多伦多！”的战斗口号，贝尔德上尉率领他的巡逻队，

[rʌʃt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['regjələr] ['skrɪmɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] ,

rushed	on	the	Germans	before	they	had	time	to	move	and	a	regular	scrimmage	took	place	,
匆忙	在	这	德国人	前	他们	有	时间	到	移动	和	一个	常规的	对抗赛	采取	地方	,

趁德军来不及反应，他们迅速向德军发起冲锋，双方展开了一场激烈的对抗。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['bɛrd] [lɔːst] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] ,

during	which	Captain	Baird	lost	the	use	of	his	right	arm	,
期间	哪个	队长	贝尔德	丢失的	这	使用	的	他的	正确的	手臂	,

在此期间，贝尔德上尉失去了右臂的功能。

[duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'pleɪsmənt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌslz] .

due	to	the	displacement	of	one	of	the	muscles	.
到期的	到	这	位移	的	一	的	这	肌肉	.

由于其中一块肌肉移位所致。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [pə'troʊl] ['liːdər] [wen] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm]

He	was	in	the	act	of	capturing	the	German	patrol	leader	when	his	right	arm
他	曾是	在	这	行为	的	捕捉	这	德语	巡逻	领导者	什么时候	他的	正确的	手臂

[kə'læpst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] .

collapsed	and	his	revolver	dropped	from	his	hand	.
倒塌	和	他的	左轮手枪	掉落	从	他的	手	.

当他正要俘虏德国巡逻队长时，他的右臂突然无力地垂了下来，左轮手枪也从手中滑落。

[ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['ɑːfɪsər] [ɪ'miːdiətli] [siːzd] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [-]

The	German	officer	immediately	seized	him	round	the	neck	[	59	]
这	德语	官	立即地	查获	他	圆形的	这	脖子	[	-	]

德国军官立即掐住他的脖子[59]

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] [wen] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] [ʃɑːt] [ðə; ði]

and	was	giving	him	a	rough	time	when	one	of	our	party	shot	the
和	曾是	给予	他	一个	粗糙的	时间	什么时候	一	的	我们的	派对	射击	这

['dʒɜːrmən] [ded] .

German	dead	.
德语	死的	.

正当我们欺负他的时候，我们队伍里有人开枪打死了那个德国人。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [pə'troʊl] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ]

In	the	meantime	the	remainder	of	our	patrol	had	succeeded	in	capturing
在	这	与此同时	这	余	的	我们的	巡逻	有	成功了	在	捕捉

[tuː] ['prizənəz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [flaɪt] .

two	prisoners	and	put	the	rest	to	flight	.
二	囚犯	和	放	这	休息	到	航班	.

与此同时，我们巡逻队的其余成员成功俘虏了两名俘虏，并击退了其余的敌人。

[red] [flers] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [sent] [ʌp] [ænd; ənd] [ɔːl] ['pɑːrtiz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [ɪn]

Red	flares	were	immediately	sent	up	and	all	parties	returned	to	our	lines	in
红色的	信号弹	是	立即地	发送	向上	和	全部	各方	返回	到	我们的	线条	在

[haɪ] ['spɪrɪts] ,

high	spirits	,
高的	烈酒	,

红色信号弹立即升空，各方士气高昂地返回了己方阵地。

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] “ ['nesəseri] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ” [æskt] [fɔːr; fər] [baɪ] [ðə; ði] [kɔːr] ['oʊnli] [tuː]

having	obtained	the	“	necessary	identification	”	asked	for	by	the	Corps	only	two
拥有	获得	这	“	必要的	鉴别	”	问	为了	经过	这	兵团	仅有的	二

['aʊərz] ['priːviəsli] ,

hours	previously	,
小时	之前	,

在获得陆军工程兵团两小时前要求的“必要身份证明”后，

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [ə'tʃiːvmənt] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪmd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [tuː] ['ɑːfəsərz] [kɪld] (

although	this	achievement	was	greatly	dimmed	by	the	loss	of	two	officers	killed	(
虽然	这	成就	曾是	非常	调暗	经过	这	损失	的	二	警官	被杀	(

['ɛl'tiː] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['gɪbsən] [ænd; ənd] ['ɛl'tiː] . [ɑːr] . ['dʌbljuː] . ['səjpə(r)]) .

Lt	.	J	.	A	.	Gibson	and	Lt	.	R	.	W	.	Soper	)	.
中尉	.	J	.	一个	.	吉布森	和	中尉	.	拉	.	W	.	索珀	)	.

尽管两名军官（JA Gibson 中尉和 RW Soper 中尉）的牺牲使这一成就黯然失色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [tʊr] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

It	was	during	this	tour	that	we	received	the	following	special	order	of	the	day
它	曾是	期间	这	旅游	那	我们	已收到	这	下列的	特别的	命令	的	这	天

[frʌm; frəm] [fiːld] - ['mɑːrʃ(ə)l] [sɜːr] ['dʌgləs] ['heɪg] :

from	Field	-	Marshal	Sir	Douglas	Haig	:
从	场地	-	元帅	先生	道格拉斯	海格	:

正是在这次巡视期间，我们收到了道格拉斯·黑格元帅爵士下达的以下特别命令：

[tuː; tə] [ɔːl] [ræŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['flændərz] :

To	All	Ranks	of	the	British	Army	in	France	and	Flanders	:
到	全部	排名	的	这	英国	军队	在	法国	和	弗兰德斯	:

致驻法佛兰德斯英国陆军全体官兵：

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'gen] [æt; ət][ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪn][ðə; ði][wɔːr] .

“	We	are	again	at	a	crisis	in	the	War	.
“	我们	是	再次	在	一个	危机	在	这	战争	.

“我们再次面临战争危机。”

[ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz] [kə'lektɪd] [ɑːn] [ðɪs] [frʌnt] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ɪz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət]

The	enemy	has	collected	on	this	front	every	available	Division	and	is	aiming	at
这	敌人	有	集	在	这	正面	每一个	可用的	分配	和	是	瞄准	在

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] .

the	destruction	of	the	British	Army	.
这	破坏	的	这	英国	军队	.

敌人已将所有可用的师都集结在这个战线上，目标是彻底摧毁英国军队。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [in'fliktid] [ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [tuː] [deɪz] ,

We	have	already	inflicted	on	the	enemy	in	the	course	of	the	last	two	days	,
我们	有	已经	造成的	在	这	敌人	在	这	课程	的	这	最后的	二	天	,

在过去两天里，我们已经给敌人造成了损失。

['veri] ['hevi] [lɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər] ['sendɪŋ] [truːps] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

very	heavy	loss	,	and	the	French	are	sending	troops	as	quickly	as	possible
非常	重的	损失	,	和	这	法语	是	发送	军队	作为	迅速地	作为	可能的

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sə'pɔːrt] .

to	our	support	.
到	我们的	支持	.

损失非常惨重，法国正在尽快派兵支援我们。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

I	feel	that	everyone	in	the	Army	,
我	感觉	那	每个人	在	这	军队	,

我觉得军队里的每个人，

['fʊli] ['riːəlaɪzɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ænd; ənd] ['stedfæstnəs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn]

fully	realizing	how	much	depends	on	the	exertion	and	steadfastness	of	each	one
完全	意识到	如何	很多	取决于	在	这	用力	和	坚定不移	的	每个	一

[ʌv; əv][juː 'es] ,

of	us	,
的	我们	,

充分认识到这在很大程度上取决于我们每个人的努力和坚持，

[wɪl] [duː][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm] [ə'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] .

will	do	his	utmost	to	prevent	the	enemy	from	attaining	his	object	.
将要	做	他的	极致	到	防止	这	敌人	从	达到	他的	目的	.

他将竭尽全力阻止敌人达成其目的。

” [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['kʌmfərt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] .

”	And	this	did	not	add	any	particular	comfort	to	our	feelings	.
”	和	这	做过	不是	添加	任何	特别的	舒适	到	我们的	情怀	.

“但这并没有给我们的感受带来任何安慰。”

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [dʒʌst] [ðen] [-]

The	Germans	,	however	,	were	not	thinking	just	then	[	60	]
这	德国人	,	然而	,	是	不是	思维	只是	然后	[	-	]

然而，德国人当时并没有想到这一点[60]

[ʌv; əv] [ri:'teɪkɪŋ] ['vɪ.mi] [rɪdʒ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['pʊʃɪŋ] [θru:] [tu:; tə]['pærɪs] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]

of	retaking	Vimy	Ridge	,	but	of	pushing	through	to	Paris	along	the	line	of
的	重考	维米	岭	,	但	的	推动	通过	到	巴黎	沿着	这	线	的

[li:st] [rɪ'zɪstəns] ,

least	resistance	,
至少	反抗	,

夺回维米岭，但沿着阻力最小的路线一路挺进巴黎。

[wɪtʃ] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] , [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]

which	,	judging	by	the	progress	they	were	making	,	was	around	the	front	of
哪个	,	评判	经过	这	进步	他们	是	制作	,	曾是	大约	这	正面	的

[ðə; ði] [fɪfθ] ['ɑ:rmi] ,

the	Fifth	Army	,
这	第五	军队	,

根据他们取得的进展来看，他们应该已经到达第五集团军的前线附近了。

[ðə; ði] " ['faɪtɪŋ] [fɪfθ] , " [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['æftərwərdz] [kɔ:ld] .

the	"	Fighting	Fifth	,	"	as	they	were	afterwards	called	.
这	"	斗争	第五	,	"	作为	他们	是	然后	称为	.

他们后来被称为"战斗第五师"。

[frʌm; frəm][ðə; ði] - [frʌnt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [mu:vd] [ʌp] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [lenz] ,

From	the	Méricourt	front	we	were	moved	up	north	of	Lens	,
从	这	-	正面	我们	是	已搬	向上	北	的	镜片	,

我们从梅里库尔前线被调往朗斯北部，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['ʃelɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'nɔɪənsiz] [frʌm; frəm]

and	having	put	up	with	a	lot	of	shelling	and	other	annoyances	from
和	拥有	放	向上	和	一个	很多	的	炮击	和	其他	烦心事	从

[ðə; ði] [bɔ:ʃ] ,

the	Bosch	,
这	博世	,

而且，在忍受了博世吸尘器带来的诸多噪音和其他烦恼之后，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [teɪk] [rɪ'vendʒ] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stelθ] [reɪd] .

it	was	decided	to	take	revenge	by	means	of	a	stealth	raid	.
它	曾是	决定	到	拿	复仇	经过	方法	的	一个	隐身	袭击	.

他们决定以秘密突袭的方式进行报复。

" [bi:] " [ænd; ənd] " [si:] " ['kʌmpəniz] [i:tʃ] [sent] [aʊt] [ə; eɪ]['pɑ:rti] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] ['ɑ:fɪsər] [ænd; ənd]

"	B	"	and	"	C	"	Companies	each	sent	out	a	party	consisting	of	one	officer	and
"	B	"	和	"	C	"	公司	每个	发送	出去	一个	派对	由	的	一	官	和

['twenti] [oʊ] . [ɑ:(r)] .

twenty	O	.	R's	.
二十	哦	.	的	.

"B"公司和"C"公司各派出一个由一名军官和二十名军士组成的队伍。

" [bi:] " ['kʌmpəni:z] ['pɑ:rti] , ['ʌndər]['ɛl'ti:] . [dʌn'lɔp, 'dʌnlɔp] , [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] ['nʌnz] ['æli]

"	B	"	Company's	party	,	under	Lt	.	Dunlop	,	encountered	the	enemy	in	Nun's	Alley
"	B	"	公司的	派对	,	在下面	中尉	.	邓禄普	,	遭遇	这	敌人	在	修女的	胡同

[sæp] ,

Sap	,
树液	,

B连小队在邓洛普中尉的指挥下，在修女巷垭口遭遇了敌人。

[wer] [ə; eɪ] [tʌf] [faɪt] [tʊk] [pleɪs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [wɜːr; wər] [ˈfaɪnəli] [ˌoʊvərˈkʌm] .

where	a	tough	fight	took	place	before	the	Germans	were	finally	overcome	.
在哪里	一个	艰难的	斗争	采取	地方	前	这	德国人	是	最后	克服	.

双方展开了一场激烈的战斗，最终德军被击败。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θruː] [ʌp][ðer; ðər][hændz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [səˈrendər] [ænd; ənd] [læns] -

Several	of	them	threw	up	their	hands	as	if	to	surrender	and	Lance	-
一些	的	他们	扔	向上	他们的	双手	作为	如果	到	投降	和	槊	-

[ˈkɔːrpərəl] [ˈheiwəd] [ræn] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðiːz] [ˈprizənəz] ;

Corporal	Hayward	ran	forward	to	secure	these	prisoners	;
下士	海沃德	跑	向前	到	安全的	这些	囚犯	;

其中几人举起双手，仿佛要投降，下士海沃德跑上前去控制这些俘虏；

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [səˈrendərɪŋ] [ðeɪ] [siːzd] [ˈheiwəd] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn]

instead	of	surrendering	they	seized	Hayward	,	who	had	the	greatest	difficulty	in
反而	的	投降	他们	查获	海沃德	,	WHO	有	这	最	困难	在

[ˈekstrɪˌkeɪtɪŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðer; ðər][grɪp] .

extricating	himself	from	their	grip	.
脱困	他自己	从	他们的	紧握	.

他们没有投降，而是抓住了海沃德，海沃德费了九牛二虎之力才挣脱他们的控制。

[ɑːn][ðə; ði] 30th [ʌv; əv]['eɪprəl][ðə; ði] [bəˈtæliən] [muːvd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn] ,

On	the	30th	of	April	the	battalion	moved	away	from	the	line	,
在	这	30th	的	四月	这	营	已搬	离开	从	这	线	,

4月30日，该营撤离了前线。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['juːnɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [kɔːr] , [bɪˈkeɪm] [pɑːrt][ʌv; əv] -

and	with	the	other	units	of	the	Canadian	Corps	,	became	part	of	Foch's
和	和	这	其他	单位	的	这	加拿大	兵团	,	成为	部分	的	-

['feɪməs] [rɪˈzɜːrv] ,

famous	reserve	,
著名的	预订	,

并与其他加拿大军团的部队一起，成为福煦著名的预备队的一部分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

驻法美军第116营(The 116th Battalion in France)
第3/6页

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['leɪtər][tuː; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
which **was** **later** **to** **play** **such** **a** **prominent** **part** **in** **the** **final** **overthrow** **of** **the**
哪个 曾是 之后 到 玩 这样的 一个 著名的 部分 在 这 最终的 推翻 的 这
[ɪn'taɪər]['dʒɜːrmən] ['ɑːrmi] .
entire **German** **Army** **.**
全部的 德语 军队 .

后来，它在最终推翻整个德国军队的过程中发挥了非常重要的作用。

[ænd; ənd][soʊ] , ['dʊrɪŋ] ['meni] [deɪz] [ʌv; əv] ['glɔːriəs] ['sʌmər] ['weðər] ,
And **so** **,** **during** **many** **days** **of** **glorious** **summer** **weather** **,**
和 所以 , 期间 许多 天 的 辉煌 夏天 天气 ,

因此，在漫长而美好的夏日里，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd]['ekspɜːrt] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv]['ɛl'tiː] . - [kɑːl] .
and **under** **the** **careful** **and** **expert** **guidance** **of** **Lt** **.** **-** **Col** **.**
和 在下面 这 小心 和 专家 指导 的 中尉 . - 上校 .

在中校的悉心指导和专业指导下，

[dʒiː] . [ɑːr] . ['pɜːrks] , [viː] . [siː] . , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] " ['ʌmpti] [ʌmps] " [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər]
G **.** **R** **.** **Pearkes** **,** **V** **.** **C** **.** **,** **the** **little** **old** **"** **Umpty** **Umps** **"** **made** **preparations** **for**
G . 拉 . 梨 , V . C . , 这 小的 老的 " umpty 裁判 " 制成 准备工作 为了
[ðə; ði]['fjuːtʃər] .
the **future** **.**
这 未来 .

GR Pearkes，VC，这位矮小的老"Umpty Umps"为未来做好了准备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][sæd] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
It **was** **during** **this** **period** **that** **we** **received** **the** **sad** **news** **of** **the** **death** **of**
它 曾是 期间 这 时期 那 我们 已收到 这 伤心 消息 的 这 死亡 的
['kɜːrn(ə)l][sæm] ['ʃaːp] [ɪn][ˌmɑːntri'ɔːl] ,
Colonel **Sam** **Sharpe** **in** **Montreal** **,**
上校 山姆 夏普 在 蒙特利尔 ,

正是在这段时间里，我们收到了萨姆·夏普上校在蒙特利尔去世的噩耗。

[ɑːn][ðə; ði] 25th [meɪ] .
on **the** **25th** **May** **.**
在 这 25th 可能 .

5月25日。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɔːrdərz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [bə'tæliən] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] [ɪn][ðə; ði]
One **of** **the** **Original** **Orders** **received** **by** **the** **Battalion** **,** **during** **a** **Tour** **in** **the**
一 的 这 原来的 订单 已收到 经过 这 营 , 期间 一个 旅游 在 这
['trentʃɪz] ['ɑːpəzɪt] - [-]
Trenches **opposite** **Mericourt** **[** **61** **]**
战壕 对面的 - [-]

该营在梅里库尔对面的战壕巡逻期间收到的原始命令之一[61]

[ðer; ðər][ɪz] , [pər'hæps] ,
There **is** **,** **perhaps** **,**
那里 是 , 也许 ,

或许，

[noʊ] [mɔːr] ['glɔːriəs] ['mɑːnjumənt][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gælənt]['soʊldʒər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

no	more	glorious	monument	to	the	memory	of	this	gallant	soldier	than	his
不	更多的	辉煌	纪念碑	到	这	记忆	的	这	英勇	士兵	比	他的

['letər] ['rɪt(ə)n] “ [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ” [ɑːn][ɑːk'toʊbər] 21st ,

letter	written	“	in	the	Field	”	on	October	21st	,
信	书面	“	在	这	场地	”	在	十月	21st	,

纪念这位英勇战士的最光荣的纪念碑，莫过于他于10月21日在战场上写下的那封信。

- , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['pæsənˌdeɪl] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] :

1917	,	just	before	the	battle	of	Passchendaele	,	in	which	he	said	:
-	,	只是	前	这	战斗	的	帕斯尚尔	,	在	哪个	他	说	:

1917年，就在帕斯尚尔战役前夕，他曾说过：

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][maɪ] [feɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [fɔːl] ,

“	If	it	should	be	my	fate	to	be	among	those	who	fall	,
“	如果	它	应该	是	我的	命运	到	是	之中	那些	WHO	落下	,

“如果我的命运注定要成为那些倒下的人之一，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [rɪ'grets] [tuː; tə] ['ɔːfər] .

I	wish	to	say	I	have	no	regrets	to	offer	.
我	希望	到	说	我	有	不	遗憾	到	提供	.

我想说，我没有任何遗憾。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['duːti][æz; əz][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	have	done	my	duty	as	I	saw	it	,
我	有	完毕	我的	责任	作为	我	锯	它	,

我已尽到我所认为的职责。

[ænd; ənd][hæv; həv] [fɔːt] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz][ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['empaɪər]

and	have	fought	in	defence	of	those	principles	upon	which	our	great	Empire
和	有	战斗	在	防御	的	那些	原则	之上	哪个	我们的	伟大的	帝国

[ɪz] ['faʊndɪd] ,

is	founded	,
是	创立	,

我们曾为捍卫我们伟大帝国赖以建立的原则而战，

[ænd; ənd][aɪ][daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪrz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['destəni] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l]

and	I	die	without	any	fears	as	to	the	ultimate	destiny	of	all	that	is	immortal
和	我	死	没有	任何	恐惧	作为	到	这	最终的	命运	的	全部	那	是	不朽

[wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] . ” [-]

within	me	.	”	[	62	]
之内	我	.	”	[	-	]

我死时不会害怕我体内所有不朽之物的最终命运。”[62]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['ɔːgəst] 8th .

August	8th	.
八月	8th	.

8月8日。

[ɑːn][ðə; ði] 6th [dʒʊ'laɪ] , ['æftər][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [lɔːŋ] [rest] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn] ,

On	the	6th	July	,	after	an	unusually	long	rest	from	the	line	,
在	这	6th	七月	,	后	一个	异常地	长的	休息	从	这	线	,

7月6日，在经历了一段异常漫长的休整期后，

[ðə; ði] 116th [bə'tæliən] [rɪ'liːvd] [ðə; ði][piː] . [piː] . [siː] . [el] . [aɪ] . [ɪn][ðə; ði] ['nuːˌvɪl] - ['sektər] ,

the	116th	Battalion	relieved	the	P	.	P	.	C	.	L	.	I	.	in	the	Neuville	Vitasse	sector	,
这	116th	营	松了口气	这	P	.	P	.	C	.	L	.	我	.	在	这	诺伊维尔	-	行业	,

第116营接替了PPCLI在纽维尔-维塔斯地区的防务。

['sɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] ['ærəs] .

situated	**about**	**three**	**miles**	**south**	**of**	**Arras**	**.**
位于	关于	三	英里	南	的	阿拉斯	.

位于阿拉斯以南约三英里处。

[ðə; ði] [ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [hɪr] [wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn]

The	**accommodation**	**here**	**was**	**very**	**poor**	**,**	**and**	**considerable**	**time**	**was**	**spent**	**in**
这	住宿	这里	曾是	非常	贫穷的	,	和	大量	时间	曾是	花费	在

['bɪldɪŋ] ['ʃeltərz] .

building	**shelters**	**.**
建筑	避难所	.

这里的住宿条件非常差，人们花费了大量时间搭建临时住所。

['sevrəl] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [rɪ'kɑ:nɪs(ə)ns] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [frʌnt] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [lɔ:st] ['ɛl'ti:]

Several	**important**	**reconnaissances**	**were**	**made**	**on**	**this**	**front**	**,**	**during**	**which**	**we**	**lost**	**Lt**
一些	重要的	侦察	是	制成	在	这	正面	,	期间	哪个	我们	丢失的	中尉

. [es] . [di:] . ['wʊdrəf] ,

.	**S**	**.**	**D**	**.**	**Woodruff**	**,**
.	S	.	D	.	伍德拉夫	,

在这个战线上进行了几次重要的侦察行动，期间我们失去了伍德拉夫中尉。

[kɪld] ; [ænd; ənd] - ['ʌðər] [ræŋks] , ['wu:ndɪd] .

killed	**;**	**and**	**10**	**other**	**ranks**	**,**	**wounded**	**.**
被杀	;	和	-	其他	排名	,	受伤	.

一名士兵阵亡；另有 10 名士兵受伤。

['æftər] ['spendɪŋ] - [deɪz] [ɪn] [ðɪs] ['eriə] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['faɪnəli] [rɪ'li:vd] [baɪ] [ðə; ði] 1st [kə'neɪdiən]

After	**spending**	**17**	**days**	**in**	**this**	**area**	**we**	**were**	**finally**	**relieved**	**by**	**the**	**1st**	**Canadian**
后	开支	-	天	在	这	区域	我们	是	最后	松了口气	经过	这	1st	加拿大

['ɪnfəntri] [bə'tæliən] [ænd; ənd] [mu:vd] [bæk] [ɪn] [rɪ'zɜ:rv] [wʌns] [mɔ:r] .

Infantry	**Battalion**	**and**	**moved**	**back**	**in**	**reserve**	**once**	**more**	**.**
步兵	营	和	已搬	后退	在	预订	一次	更多的	.

在该地区驻扎了 17 天后，我们终于被加拿大第 1 步兵营接替，再次撤回预备队。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] 5th , [æt; ət] [boʊvz] [wʊd] , [ðə; ði] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɪn]

On	**the**	**evening**	**of**	**August**	**5th**	**,**	**at**	**Boves**	**Wood**	**,**	**the**	**battalion**	**was**	**resting**	**in**
在	这	晚上	的	八月	5th	,	在	博维斯	木头	,	这	营	曾是	休息	在

['bivu:æks] ,

bivouacs	**,**
露营地	,

8月5日傍晚，该营在博夫斯伍德的营地休息。

['æftər][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [naɪt] ['ma:tʃiz] [frʌm; frəm] [rɪr] ['eriəz] ,

after	**a**	**series**	**of**	**long**	**night**	**marches**	**from**	**rear**	**areas**	**,**
后	一个	系列	的	长的	夜晚	游行	从	后部	区域	,

经过一系列从后方出发的漫长夜间行军后，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['si:krəsi] [æz; əz][tu:; tə]['ɔ:lmoʊst] ['wɔ:rənt] [ðə; ði]

which	**were**	**conducted**	**with**	**so**	**much**	**secrecy**	**as**	**to**	**almost**	**warrant**	**the**
哪个	是	实施	和	所以	很多	保密	作为	到	几乎	保证	这

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən] ,

suggestion	**that**	**we**	**were**	**being**	**transferred**	**to**	**the**	**Italian**	**,**
建议	那	我们	是	存在	转移	到	这	意大利语	,

这些行动进行得如此秘密，几乎让人怀疑我们是不是要被转移到意大利那边去。

[ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] [fɑ:r] ['dɪstənt] [frʌnt] .

or	**some**	**other**	**far**	**distant**	**front**	**.**
或者	一些	其他	远的	遥远	正面	.

或者其他遥远的前线。

['oʊnli] ['riːs(ə)ntli] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['ɔːrdər] [ɪn'taɪtld] “ [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] ,

Only	**recently**	**a**	**printed**	**order**	**entitled**	**“**	**Keep**	**Your**	**Mouth**	**Shut**	**,**
仅有的	最近	一个	打印	命令	标题	“	保持	你的	嘴	关闭	,

就在不久前，一份题为“闭嘴”的印刷命令

” [wɪtʃ] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlәti][ʌv; әv] [strɪkt] ['saɪlәns] [kәn'sɜːrnɪŋ] [ɔːl] ['muːvmәnts] [ʌv; әv]

”	**which**	**dealt**	**with**	**the**	**advisability**	**of**	**strict**	**silence**	**concerning**	**all**	**movements**	**of**
”	哪个	已处理	和	这	建议性	的	严格的	沉默	有关	全部	移动	的

[truːps] [ɔːr] [ˌɑːpɜ'eɪʃәnz] [ʌv; әv][ə; eɪ] ['mɪlәteri] ['neɪtʃәr] ,

troops	**or**	**operations**	**of**	**a**	**military**	**nature**	**,**
军队	或者	运营	的	一个	军队	自然	,

“该法案探讨了对所有部队调动或军事行动保持严格沉默的必要性，

[hæd; hәd] [bɪn] ['peɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [peɪ] [bʊk] [ʌv; әv] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [kɔːr] ;

had	**been**	**pasted**	**in**	**the**	**pay**	**book**	**of**	**every**	**man**	**in**	**the**	**Corps**	**;**
有	到过	粘贴	在	这	支付	书	的	每一个	男人	在	这	兵团	;

已粘贴在军团中每个士兵的工资簿上；

[soʊ] [ðæt] [wen'evәr] ['eniwʌn] [ɑːn][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; әv] [mɑːrtʃ] [wʌz; wәz]['oʊvәr] [-]

so	**that**	**whenever**	**anyone**	**on**	**the**	**line**	**of**	**march**	**was**	**over**	**[**	**63**	**]**
所以	那	每当	任何人	在	这	线	的	行进	曾是	超过	[	-	]

因此，每当行军队伍中的任何人超过[63]

['kjʊriәs] [ә'baʊt] ['aʊәr; ɑːr] [ˌdestɪ'neɪʃ(ә)n] [ðer; ðәr][wʌz; wәz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['sɪmp(ә)l] ['ænsәr] , “ [rɪ'membәr]

curious	**about**	**our**	**destination**	**there**	**was**	**always**	**the**	**simple**	**answer**	**,**	**“**	**Remember**
好奇的	关于	我们的	目的地	那里	曾是	总是	这	简单的	回答	,	“	记住

[jʊr; jәr] [peɪ] [bʊk] .

your	**pay**	**book**	**.**
你的	支付	书	.

对我们的目的地感到好奇时，得到的答案总是很简单：“记得带上你的工资簿。”

” [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wәr] [stɪl] [ɪn] [fræns] [wʌz; wәz] ['evɪdәnt] , [ænd; әnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wәr] ['laɪkli] [tuː; tә]

”	**That**	**we**	**were**	**still**	**in**	**France**	**was**	**evident**	**,**	**and**	**that**	**we**	**were**	**likely**	**to**
”	那	我们	是	仍然	在	法国	曾是	明显	,	和	那	我们	是	可能	到

[rɪ'meɪn] [ðer; ðәr] ,

remain	**there**	**,**
保持	那里	,

“我们显然还在法国，而且很可能会继续留在那里。”

[ɪf] [nɑːt] ['pɜːrmәnәntli] , [æt; әt] [liːst] [fɔːr; fәr][ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] ,

if	**not**	**permanently**	**,**	**at**	**least**	**for**	**the**	**next**	**few**	**weeks**	**,**
如果	不是	永久的	,	在	至少	为了	这	下一个	很少	周	,

即使不是永久性的，至少在接下来的几周内也是如此。

[wʌz; wәz] [meɪd] [noʊn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; әt][ə; eɪ] ['kʌmpәni] [kә'mɑːndәz] - ['miːtɪŋ] ,

was	**made**	**known**	**that**	**evening**	**at**	**a**	**Company**	**Commanders**	**'**	**meeting**	**,**
曾是	制成	已知	那	晚上	在	一个	公司	指挥官	-	会议	,

当晚在连长会议上，这一消息被公布了。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][siː] . [oʊ] . [ә'naʊnst] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] [bə'tæliәn] [wʊd] ['ʃɔːrtli]

during	**which**	**the**	**C**	**.**	**O**	**.**	**announced**	**the**	**joyful**	**news**	**that**	**the**	**battalion**	**would**	**shortly**
期间	哪个	这	C	.	哦	.	宣布	这	快乐	消息	那	这	营	会	不久

[biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌɑːpɜ'eɪʃәnz] [ʌv; әv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['neɪtʃәr] [ðæn; ðәn] [naɪt] [maːtʃɪŋ] .

be	**engaged**	**in**	**operations**	**of**	**a**	**more**	**comprehensive**	**nature**	**than**	**night**	**marching**	**.**
是	已订婚的	在	运营	的	一个	更多的	综合的	自然	比	夜晚	行军	.

期间，指挥官宣布了一个令人高兴的消息：该营很快将参与比夜间行军更全面的作战行动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [sʌm; səm] ['meθəd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['mædnəs] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [wʌz; wəz][ɔːl]

There	was	evidently	some	method	in	our	madness	,	and	everyone	was	all
那里	曾是	显然	一些	方法	在	我们的	疯狂	,	和	每个人	曾是	全部

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

显然，我们的疯狂之中蕴含着某种逻辑，每个人都全神贯注地听着。

[pər'tɪkjələrli] [sɪns] ['kʌmpəni] [kə'mɑːndəz] - ['miːtiŋz] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv]

particularly	since	Company	Commanders	'	meetings	had	lately	been	showing	signs	of
特别	自从	公司	指挥官	-	会议	有	最近	到过	显示	标志	的

[mə'nɑːtəni] .

monotony	.
单调	.

尤其是最近连长会议已经显露出单调乏味的迹象。

['veri] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [noʊn] , [ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] ,

Very	little	was	known	,	except	that	a	battle	of	great	importance	was	imminent	,
非常	小的	曾是	已知	,	除了	那	一个	战斗	的	伟大的	重要性	曾是	迫在眉睫	,

[ðæt] [ɔː'streɪliən] ,

that	Australian	,
那	澳大利亚	,

人们对此事知之甚少，只知道一场意义重大的战役即将爆发，澳大利亚方面.....

['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [truːps] [wʊd] ['laɪkli] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] ,

British	and	French	troops	would	likely	be	engaged	,
英国	和	法语	军队	会	可能	是	已订婚的	,

英国和法国军队很可能会交战。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['skersli] ['eni] [taɪm] [fɔːr; fər]['faɪn(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

and	that	there	would	be	scarcely	any	time	for	final	preparations	,
和	那	那里	会	是	几乎	任何	时间	为了	最终的	准备工作	,

而且几乎没有时间进行最后的准备工作。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][pæst] .

which	we	had	always	been	accustomed	to	in	the	past	.
哪个	我们	有	总是	到过	习惯	到	在	这	过去的	.

这是我们过去一直习以为常的事情。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][grænd] [ə'fensɪv] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn][ɪn] [mɑːrtʃ] , [hæd; həd]['oʊnli] ['pɑːrʃəli]

The	German	grand	offensive	,	which	began	in	March	,	had	only	partially
这	德语	盛大	进攻	,	哪个	开始	在	行进	,	有	仅有的	部分

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

succeeded	,
成功了	,

德军3月份发起的大规模攻势只取得了部分成功。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔm; sʌm] , [ˌmɛ'siːˌniːz] [ænd; ənd] ['pæsənˌdeɪl] [hæd; həd] [bɪn]

although	the	battles	of	the	Somme	,	Messines	and	Passchendaele	had	been
虽然	这	战斗	的	这	索姆河	,	梅西内斯	和	帕斯尚尔	有	到过

['nuːtrəˌlaɪzd] [baɪ][ðer; ðər]['riːs(ə)nt][geɪnz] .

neutralized	by	their	recent	gains	.
中和	经过	他们的	最近的	收益	.

尽管索姆河战役、梅西讷战役和帕斯尚尔战役的失败已被他们近期的胜利所抵消。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] ,

The	importance	of	carrying	out	,	to	the	fullest	extent	,
这	重要性	的	携带	出去	,	到	这	最	程度	,

充分执行的重要性

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɪn]['oʊpən] ['wɔːrfer] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ,

the	training	in	open	warfare	which	we	had	experienced	during	the	summer	,
这	训练	在	打开	战争	哪个	我们	有	经验丰富的	期间	这	夏天	,

[wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ɪm'prest] .

was	particularly	impressed	.
曾是	特别	印象深刻	.

我们在夏季接受的公开战争训练给我们留下了特别深刻的印象。

[ðə; ði] [ə'tæk] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [bə'tæliən] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['frʌntɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn]

The	attack	by	our	battalion	was	to	be	carried	out	on	a	frontage	of	one
这	攻击	经过	我们的	营	曾是	到	是	携带	出去	在	一个	临街面	的	一

['θaʊz(ə)nd] [ja:dz] ,

thousand	yards	,
千	码	,

我营的进攻将在1000码的正面展开。

['staːtiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['faɪn(ə)l] [əb'dʒektɪv]

starting	from	the	village	of	Hourges	,	and	although	a	definite	final	objective
开始	从	这	村庄	的	-	,	和	虽然	一个	定	最终的	客观的

[wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] ,

was	suggested	,
曾是	建议	,

从乌尔日村出发，虽然提出了一个明确的最终目标，

[in'teilɪŋ] [æn; ən] [æd'væns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [-]

entailing	an	advance	of	some	five	thousand	[	64	]
包含	一个	进步	的	一些	五	千	[	-	]

预付约五千[64]

[ja:dz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] [θruː] [tuː; tə] [twaɪs] [ɔːr]

yards	,	there	was	nothing	to	prevent	us	from	following	through	to	twice	or
码	,	那里	曾是	没有什么	到	防止	我们	从	下列的	通过	到	两次	或者

[θriː] [taɪmz] [ðæt] ['dɪstəns] ,

three	times	that	distance	,
三	时代	那	距离	,

如果距离只有几码远，那就没有什么能阻止我们继续前进两倍甚至三倍的距离。

[prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [pruːvd] ['feɪvərəbl] .

providing	the	circumstances	proved	favorable	.
提供	这	情况	已证实	有利	.

前提是情况有利。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [skiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bə'tæliən] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	general	scheme	for	the	battalion	was	as	follows	:
这	一般的	方案	为了	这	营	曾是	作为	跟随	:

该营的总体方案如下：

— “ [ə; eɪ] ” ['kʌmpəni] ([kæpt] . ['ritʃi]) [wʊd] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,

—	“	A	”	Company	(	Capt	.	Ritchie	)	would	attack	on	the	right	,
—	“	一个	”	公司	(	船长	.	里奇	)	会	攻击	在	这	正确的	,

—“A”连（里奇上尉）将从右翼发起进攻，

['goʊɪŋ] [θruː] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [beɪd] [trentʃ] ['sɪstəm] ,

going	through	to	what	was	known	as	the	Bade	trench	system	,
去	通过	到	什么	曾是	已知	作为	这	巴德	沟	系统	,

穿过被称为巴德战壕系统的地方，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['kæptʃər] [ænd; ənd] [kən'sɑːlɪdeɪt] .

which	they	were	to	capture	and	consolidate	.
哪个	他们	是	到	捕获	和	合并	.

他们的任务是占领并巩固这些地区。

“	[siː]	”	[ˈkʌmpəni]	(	[kæpt]	.	[ˈsʌtən]	)	[wʊd]	[ˈfɑːloʊ]	“	[ə; eɪ]	”	[ˈkʌmpəni]	,
“	**C**	**”**	**Company**	**(**	**Capt**	**.**	**Sutton**	**)**	**would**	**follow**	**“**	**A**	**”**	**Company**	**,**
”	C	”	公司	(	船长	.	萨顿	)	会	跟随	“	一个	”	公司	,

C连（萨顿上尉）将跟随A连行动。

[ænd; ənd]	[ˈwɜːrkɪŋ]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[haɪ]	[graʊnd]	[ɑːn][ðə; ði]	[left]	[flæŋk]	,
and	**working**	**round**	**the**	**high**	**ground**	**on**	**the**	**left**	**flank**	**,**
和	在职的	圆形的	这	高的	地面	在	这	左边	侧翼	,

并绕到左翼的高地上，

[wʊd]	[draɪv]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	[ˈenəmi]	[dɪˈfensɪz]	[nɔːrθ]	[ʌv; əv]	[ˈhæmən]	[wʊd]	,
would	**drive**	**for**	**the**	**enemy**	**defences**	**north**	**of**	**Hammon**	**Wood**	**,**
会	驾驶	为了	这	敌人	防御	北	的	哈蒙	木头	,

会向哈蒙伍德以北的敌军防御阵地发起进攻，

[ðens]	[pʊʃ]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[nɔːrθ]	[edʒ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[wʊd]	[tuː; tə][ðə; ði]	[left]	[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈfaɪn(ə)l]
thence	**push**	**from**	**the**	**north**	**edge**	**of**	**the**	**Wood**	**to**	**the**	**left**	**of**	**our**	**final**
因此	推	从	这	北	边缘	的	这	木头	到	这	左边	的	我们的	最终的

[əbˈdʒektɪv]	,
objective	**,**
客观的	,

然后从树林北缘向左侧推进，到达我们的最终目标。

[ænd; ənd]	[diːl]	[wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)n]	[ˈenəmi]	[ˈbætəriz]	[priˈzjʊmd]	[tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]	.
and	**deal**	**with**	**certain**	**enemy**	**batteries**	**presumed**	**to**	**be**	**there**	**.**
和	交易	和	肯定	敌人	电池	假定	到	是	那里	.

并应对假定存在于那里的某些敌方炮兵阵地。

“	[diː]	”	[ˈkʌmpəni]	(	[kæpt]	.	[ˈbɛrd]	)	[wʊd]	[ˈfɑːloʊ]	“	[siː]	”	[ˈkʌmpəni]	[ænd; ənd]	,	[ˈpæsɪŋ]	[θruː]	“
“	**D**	**”**	**Company**	**(**	**Capt**	**.**	**Baird**	**)**	**would**	**follow**	**“**	**C**	**”**	**Company**	**and**	**,**	**passing**	**through**	**“**
”	D	”	公司	(	船长	.	贝尔德	)	会	跟随	“	C	”	公司	和	,	通过	通过	”

[ə; eɪ]	”	[ˈkʌmpəni]	,
A	**”**	**Company**	**,**
一个	”	公司	,

“D”连（贝尔德上尉）将跟随“C”连，并经过“A”连，

[wʊd]	[wɜːrk]	[əˈraʊnd]	[ðə; ði]	[ˈnɔːrðərn]	[sloʊp]	[ʌv; əv]	[haɪ]	[graʊnd]	[ænd; ənd]	[pʊʃ]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	[ˈiːstərn]
would	**work**	**around**	**the**	**northern**	**slope**	**of**	**high**	**ground**	**and**	**push**	**for**	**the**	**eastern**
会	工作	大约	这	北方	坡	的	高的	地面	和	推	为了	这	东

[saɪd][ʌv; əv]	[ˈhæmən]	[wʊd]	.
side	**of**	**Hammon**	**Wood**	**.**
边	的	哈蒙	木头	.

会绕着高地北坡推进，向哈蒙森林东侧进发。

“	[biː]	”	[ˈkʌmpəni]	(	[kæpt]	.	[ˈprestən]	)	[wʌz; wəz][tuː; tə]	[ˈfɑːloʊ]	[ɪn]	[rɪˈzɜːrv]	[ʌnˈtɪl]	[ðə; ði]	[beɪd]	[ˈsɪstəm]
“	**B**	**”**	**Company**	**(**	**Capt**	**.**	**Preston**	**)**	**was**	**to**	**follow**	**in**	**reserve**	**until**	**the**	**Bade**	**system**
”	B	”	公司	(	船长	.	普雷斯顿	)	曾是	到	跟随	在	预订	直到	这	巴德	系统

[hæd; həd]	[bɪn]	[ˈkæptʃərd]	,
had	**been**	**captured**	**,**
有	到过	捕获	,

“B”连（普雷斯顿上尉）将作为预备队跟随，直到攻占巴德星系为止。

[wen]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[ˈfɑːloʊ]	“	[diː]	”	[ˈkʌmpəni]	[ænd; ənd][mɑːp]	[ʌp]	[ˈhæmən]	[wʊd]	,
when	**it**	**would**	**follow**	**“**	**D**	**”**	**Company**	**and**	**mop**	**up**	**Hammon**	**Wood**	**,**
什么时候	它	会	跟随	“	D	”	公司	和	拖把	向上	哈蒙	木头	,

它将跟随“D”连队，肃清哈蒙伍德地区。

“	[ə; eɪ]	”	[ˈkʌmpəni]	[ðen]	[ˈkʌmɪŋ]	[ˈɪntuː]	[bəˈtæliən]	[rɪˈzɜːrv]	.
“	**A**	**”**	**Company**	**then**	**coming**	**into**	**battalion**	**reserve**	**.**
”	一个	”	公司	然后	未来	进入	营	预订	.

“A”连随后转入营预备队。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][mæp][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['iːv(ə)n]

From	a	study	of	the	map	and	intelligence	provided	it	seemed	that	even
从	一个	学习	的	这	地图	和	智力	假如	它	似乎	那	甚至

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] ['muːvmənt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːmli]

with	little	opposition	the	turning	movement	to	be	made	would	be	extremely
和	小的	反对	这	转弯	移动	到	是	制成	会	是	极其

['dɪfɪkəlt] ,

difficult	,
难的	,

根据对地图和情报的研究，即使阻力很小，要进行的转向行动也将极其困难。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ɔːl]['juːnɪts] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə]['eksərsaɪz][ðer; ðər] [best]

and	that	the	leaders	of	all	units	would	be	called	upon	to	exercise	their	best
和	那	这	领导人	的	全部	单位	会	是	称为	之上	到	锻炼	他们的	最好的

['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [skɪl] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [sək'ses] ,

judgment	and	skill	in	order	to	ensure	success	,
判断	和	技能	在	命令	到	确保	成功	,

并且要求所有单位的领导人运用他们最佳的判断力和技能来确保成功。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n]

especially	in	view	of	the	fact	that	very	little	opportunity	was	to	be	given
尤其	在	看法	的	这	事实	那	非常	小的	机会	曾是	到	是	给定

[ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] .

them	for	making	a	personal	reconnaissance	.
他们	为了	制作	一个	个人的	侦察	.

尤其考虑到他们几乎没有机会进行亲自侦察。

['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] [-]

larger	image	[	65	]
更大的	图像	[	-	]

更大的图像[65]

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] [ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv]

When	it	became	generally	known	that	the	attack	was	imminent	the	spirits	of
什么时候	它	成为	一般来说	已知	那	这	攻击	曾是	迫在眉睫	这	烈酒	的

[ðə; ði] [bə'tæliən] [ræn] [haɪ] ,

the	battalion	ran	high	,
这	营	跑	高的	,

当进攻即将到来这一消息普遍传开后，全营士气高昂。

[ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][wɜːr; wər] [pʊʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [ziːl] .

and	preparations	for	the	great	battle	were	pushed	with	all	possible	zeal	.
和	准备工作	为了	这	伟大的	战斗	是	推动	和	全部	可能的	热情	.

人们以最大的热情推进着这场大战的准备工作。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [muːvd] [frʌm; frəm] [boʊvz] [tuː; tə] - [wʊd] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][sɪks] [kɪ'lɑːmɪtərz]

The	battalion	moved	from	Boves	to	Gentelle	Wood	,	a	distance	of	six	kilometres
这	营	已搬	从	博维斯	到	-	木头	,	一个	距离	的	六	公里

,

,

,

该营从博韦斯转移到根特尔伍德，距离为6公里。

['muːvɪŋ] [aʊt] [æt; ət] - [piː] . [em] . , [ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][sɪks][ə; eɪ] . [em] .

moving	out	at	11	p	.	m	.	,	and	arriving	at	6	a	.	m	.
移动	出去	在	-	p	.	米	.	,	和	抵达	在	6	一个	.	米	.

晚上11点搬出，早上6点到达

[ðə; ði] [kən'dʒestʃən] [ʌv; əv] ['træfɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

The	congestion	of	traffic	was	the	worst	imaginable	,
这	拥塞	的	交通	曾是	这	最差	可以想象的	,

交通拥堵情况极其严重，难以想象。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] ['eni]

and	in	consequence	it	was	only	with	the	greatest	difficulty	that	any
和	在	结果	它	曾是	仅有的	和	这	最	困难	那	任何

['muːvmənt] ['fɔːrwərd] [baɪ] ['ɪnfəntri] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ,

movement	forward	by	infantry	was	possible	,
移动	向前	经过	步兵	曾是	可能的	,

因此，步兵向前推进极其困难。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['oʊnli][wʌn] [roʊd] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] .

there	being	only	one	road	of	approach	.
那里	存在	仅有的	一	路	的	方法	.

只有一条路可走。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [sliːp] , ['rekənɔɪtərɪŋ] [kə'menst] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər]

With	but	little	sleep	,	reconnoitring	commenced	almost	at	once	,	and	in	order
和	但	小的	睡觉	,	侦察	开始	几乎	在	一次	,	和	在	命令

[tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['siːkrəsi] ,

to	observe	secrecy	,
到	观察	保密	,

由于睡眠不足，侦察工作几乎立即开始，为了保密，

[smɔːl] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] [sent] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] - [wʊd] .

small	parties	were	sent	forward	to	Domart	Wood	.
小的	各方	是	发送	向前	到	-	木头	.

小股队伍被派往多马特伍德。

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] ,

The	Commanding	Officer	,
这	指挥	官	,

指挥官，

[ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [kə'mɑːndəz] ['oʊnli][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

Intelligence	Officer	and	Company	Commanders	only	were	able	to	reach	the
智力	官	和	公司	指挥官	仅有的	是	有能力的	到	抵达	这

['fɔːrwərd] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] .

forward	system	and	make	a	quick	reconnaissance	at	close	range	.
向前	系统	和	制作	一个	快的	侦察	在	关闭	范围	.

只有情报官和连长才能到达前沿阵地，进行近距离快速侦察。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['broʊkən] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [ə'sembli] ['eriə] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd]

Owing	to	the	broken	nature	of	the	ground	the	assembly	area	was	limited
欠款	到	这	破碎的	自然	的	这	地面	这	集会	区域	曾是	有限的

[ænd; ənd] [pə'ziʃənz] [fɔːr; fər][wʌn] ['kʌmpəni] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['fɔːrwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt]

and	positions	for	one	company	had	to	be	found	forward	of	the	front
和	职位	为了	一	公司	有	到	是	成立	向前	的	这	正面

[laɪn] ,

line	,
线	,

由于地面崎岖不平，集结区域有限，一个连队的驻地不得不设在前线前方。

[held] [baɪ][ðə; ði] [truːps] [ðen] ['hoʊldɪŋ] [ðæt] ['sektər] .

held	by	the	troops	then	holding	that	sector	.
握住	经过	这	军队	然后	保持	那	行业	.

由当时驻守该地区的部队控制。

[ɔːl] [ðiːz] ['eriəz] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [ˌrekə'nɔitəd] [ænd; ənd] [pə'ziʃənz] [teɪpt] [ɔːf] ,

All	these	areas	were	thoroughly	reconnoitred	and	positions	taped	off	,
全部	这些	区域	是	彻底	侦察	和	职位	录像	离开	,

所有这些区域都经过了彻底侦察，相关位置也已用警戒线封锁。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['hæzərdəs] [tæsk] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪt] [æk'tɪvəti]

which	was	an	extremely	difficult	and	hazardous	task	due	to	the	night	activity
哪个	曾是	一个	极其	难的	和	危险	任务	到期的	到	这	夜晚	活动

[ʌv; əv] ['enəmi] [mə'ʃi:n] ['gʌnz] ,

of	enemy	machine	guns	,
的	敌人	机器	枪支	,

由于敌方机枪夜间活动，这是一项极其困难和危险的任务。

[bʌt; bət] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] ['aʊtpoʊst]

but	thanks	to	the	assistance	of	the	Commander	of	the	Australian	Outpost
但	谢谢	到	这	协助	的	这	指挥官	的	这	澳大利亚	前哨

['kʌmpəni] [ðen] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] ,

Company	then	holding	the	line	,
公司	然后	保持	这	线	,

但多亏了当时坚守防线的澳大利亚前哨连连长的协助，

[hu:] ['pɜ:rsənəli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [moʊst] ['feɪvərəbl] [pə'ziʃənz] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd]

who	personally	pointed	out	the	most	favorable	positions	,	everything	was	completed
WHO	亲自	尖	出去	这	最多	有利	职位	,	一切	曾是	完全的

[ˌsætɪs'fæktərəli] .

satisfactorily	.
令人满意地	.

有人亲自指出了最有利的位置，一切都圆满完成了。

[æt; ət][naɪn] . - [pi:] . [em] . [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] 7th [ðə; ði] [bə'tæliən] [-]

At	9	.	30	p	.	m	.	on	the	night	of	August	7th	the	battalion	[	66	]
在	9	.	-	p	.	米	.	在	这	夜晚	的	八月	7th	这	营	[	-	]

月 7 日晚 9 点 30 分，该营[66]

[mu:vd] [ɔ:f] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði] [ə'sembli] [pə'ziʃənz] .

moved	off	to	occupy	the	assembly	positions	.
已搬	离开	到	占据	这	集会	职位	.

移步到指定位置就位。

['zɪgzæg] [leɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [kɔ:rn][ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd]

Zigzag	lanes	had	been	cut	through	the	standing	corn	on	both	sides	of	the	road
之字形	车道	有	到过	切	通过	这	常设	玉米	在	两个都	侧面	的	这	路

[ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [wi:; wi] [mu:vd] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]

and	along	one	of	these	we	moved	in	single	file	with	as	little	noise	as
和	沿着	一	的	这些	我们	已搬	在	单身的	文件	和	作为	小的	噪音	作为

['pɑ:səb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

道路两旁的玉米地里开出了之字形的小路，我们沿着其中一条小路排成一列，尽可能轻手轻脚地向前走去。

[i:tʃ] [mæn] ['kærid] [tu:] ['wɔ:tər] ['bɔtlz] ,

Each	man	carried	two	water	bottles	,
每个	男人	携带	二	水	瓶子	,

每人携带两个水瓶，

- ['aʊərz] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ænd; ənd] - [raʊndz] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl]

48	hours	'	rations	and	170	rounds	of	ammunition	in	addition	to	his	usual
-	小时	-	口粮	和	-	回合	的	弹药	在	添加	到	他的	通常

['bæt(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] .

battle	equipment	.
战斗	设备	.

除了他通常的作战装备外，还有 48 小时的口粮和 170 发子弹。

[tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪri] [truːps] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	drown	the	curses	of	the	weary	troops	as	well	as	the	approach	of	the
到	溺水	这	诅咒	的	这	厌倦	军队	作为	出色地	作为	这	方法	的	这

[tæŋks] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fɔːrθɔːt] ,

tanks	it	had	been	arranged	with	great	forethought	,
坦克	它	有	到过	安排	和	伟大的	深思熟虑	,

为了掩盖疲惫士兵的咒骂声以及坦克逼近的声音，这是经过深思熟虑安排的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] ['hevi] ['bɑːmɪŋ] [pleɪnz] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] ['eriə] .

for	a	flight	of	heavy	bombing	planes	to	operate	during	the	night	in	this	area	.
为了	一个	航班	的	重的	轰炸	飞机	到	操作	期间	这	夜晚	在	这	区域	.

派遣一支重型轰炸机编队在夜间在该地区执行任务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['muːnlaɪt] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənt] ['fɔːrwərd] [prə'siːdid]

It	was	a	bright	moonlight	night	,	and	the	movement	forward	proceeded
它	曾是	一个	明亮的	月光	夜晚	,	和	这	移动	向前	继续

[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ; [ðə; ði] [bə'tæliən] [skaʊts] ,

uninterrupted	;	the	battalion	scouts	,
不间断	;	这	营	侦察兵	,

那是一个月光皎洁的夜晚，前进的步伐没有丝毫阻碍；营侦察兵们，

['æktɪŋ] [æz; əz] [gaɪdz] , [led][ðer; ðər] [plə'tuːnz] ,

acting	as	guides	,	led	their	platoons	,
表演	作为	指南	,	引领	他们的	排	,

他们担任向导，带领各自的排，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊ] [tæsk][ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər]['oʊvər] [brɪdʒ] - [kə'menst] .

and	the	slow	task	of	crossing	the	river	over	bridge	53	commenced	.
和	这	慢的	任务	的	过境	这	河	超过	桥	-	开始	.

于是，缓慢地跨过53号桥过河的任务开始了。

['oʊpənd] [aʊt][tuː; tə][faɪv] ['peɪsɪz]['ɪntərv(ə)l] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [muːv] ['kwaɪətli] ,

Opened	out	to	five	paces	interval	,	and	trying	to	move	quietly	,
打开	出去	到	五	步幅	间隔	,	和	尝试	到	移动	悄悄	,

步调放宽至五步间隔，并尽量保持安静移动。

[meɪd] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] ['tiːdiəs] [wʌn] ; [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd]

made	the	march	an	exceptionally	tedious	one	;	however	,	the	crossing	was	made
制成	这	行进	一个	非常	乏味	一	;	然而	,	这	过境	曾是	制成

[sək'sesfəli] ,

successfully	,
成功地	,

这使得行军异常艰辛；然而，最终还是成功渡河了。

[ænd; ənd] [pə'ziʃənz] ['ɑːkjupaɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [meɪd]

and	positions	occupied	under	the	personal	supervision	of	those	who	had	made
和	职位	占领	在下面	这	个人的	监督	的	那些	WHO	有	制成

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

the	arrangements	the	night	before	.
这	安排	这	夜晚	前	.

以及在前一天晚上做出安排的人的亲自监督下占据的职位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən] ['iːzi] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tæk] [frʌm; frəm] ,

It	was	by	no	means	an	easy	position	to	attack	from	,
它	曾是	经过	不	方法	一个	简单的	位置	到	攻击	从	,

从这个位置发起进攻绝非易事。

[æz; əz][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [saʊθ] .

as	the	leading	company	was	facing	south	.
作为	这	领导	公司	曾是	面向	南	.

当时领头公司面向南方。

[ðə; ði] [ə'sembli] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [kəm'pliːtɪd] [æt; ət][ˌtuː'tuː] . - [ə; eɪ] . [em] . ,

The	assembly	was	finally	completed	at	2	.	15	a	.	m	.	,
这	集会	曾是	最后	完全的	在	2	.	-	一个	.	米	.	,

组装工作最终于凌晨2点15分完成。

[ænd; ənd] [wɜːrd] [pæst] [raʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['zɪroʊ] ['aʊər] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][fɔːr] . - [ə; eɪ] . [em] . ;

and	word	passed	round	that	the	zero	hour	would	be	at	4	.	20	a	.	m	.	;
和	单词	通过了	圆形的	那	这	零	小时	会	是	在	4	.	-	一个	.	米	.	;

消息传开，零时定点时间为凌晨 4 点 20 分；

['kɑːnsɪkwentli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [taɪm] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['eni] ['maɪnər] ['diːteɪlz]

consequently	there	was	still	time	to	rest	and	to	take	up	any	minor	details
最后	那里	曾是	仍然	时间	到	休息	和	到	拿	向上	任何	次要的	细节

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['priːviəsli] [ˌoʊvər'loʊkt] .

which	might	have	been	previously	overlooked	.
哪个	可能	有	到过	之前	被忽视的	.

因此，还有时间休息，并处理之前可能被忽略的任何细小细节。

[æt; ət][fɔːr] . - [ə; eɪ] . [em] . [ʃɑːrp] ,

At	4	.	20	a	.	m	.	sharp	,
在	4	.	-	一个	.	米	.	锋利的	,

凌晨4点20分整，

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [bæ'rɑːʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][baɪ] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd]

one	of	the	greatest	barrages	in	the	history	of	the	war	by	artillery	and
一	的	这	最	拦河坝	在	这	历史	的	这	战争	经过	炮兵	和

[mə'ʃiːn] ['gʌnz] ['oʊpənd] [aʊt] .

machine	guns	opened	out	.
机器	枪支	打开	出去	.

战争史上规模最大的炮火和机枪扫射之一开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['truːli] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [kən'sɪdərɪŋ] [noʊ] ['priːviəs] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n]

It	was	truly	a	marvellous	piece	of	work	considering	no	previous	registration
它	曾是	真的	一个	奇妙	片	的	工作	考虑	不	以前的	登记

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] . [-]

had	been	made	.	[	67	]
有	到过	制成	.	[	-	]

考虑到之前没有进行过登记，这真是一件了不起的作品。[67]

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'sembli] [pɔɪnts] [kə'menst] [æt; ət]['zɪroʊ] ,

The	difficulty	of	getting	away	from	the	assembly	points	commenced	at	zero	,
这	困难	的	获得	离开	从	这	集会	积分	开始	在	零	,

[plʌs] [eɪt] ['mɪnɪts] ,

plus	eight	minutes	,
加	八	分钟	,

逃离集合点的难度从零分零八秒开始。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] ['kredɪt] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['juːnɪt] [kə'mɑːndəz] [fɔːr; fər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðer; ðər]

and	the	greatest	credit	is	due	to	the	unit	commanders	for	leading	their
和	这	最	信用	是	到期的	到	这	单元	指挥官	为了	领导	他们的

['kʌmpəniz] [ænd; ənd] [plə'tuːnz] [aʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

companies	and	platoons	out	as	well	as	they	did	.
公司	和	排	出去	作为	出色地	作为	他们	做过	.

最大的功劳应该归于各部队指挥官，他们带领各自的连队和排出色地完成了任务。

[ðə; ði] [left] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [left] - [ə'baʊt] [wiːl] [raʊnd] [ə; eɪ] [hedʒ] ,

The	left	company	were	obliged	to	make	a	left	-	about	wheel	round	a	hedge	,
这	左边	公司	是	有义务	到	制作	一个	左边	-	关于	车轮	圆形的	一个	对冲	,

左翼公司被迫绕着树篱做左转转弯，

[aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [roʊd] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kʌvərd] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [dɪ'plɔɪ] [ɪn] [ɑːr'tɪləri]

out	to	a	road	which	they	covered	,	and	from	there	deploy	in	artillery
出去	到	一个	路	哪个	他们	涵盖	,	和	从	那里	部署	在	炮兵

[fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

formation	.
形成	.

他们走到一条被他们封锁的道路，然后从那里展开炮兵阵型。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ['fɑːloʊd] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['zɪroʊ] [plʌs] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] ,

The	remainder	followed	rapidly	,	and	at	zero	plus	forty	minutes	,
这	余	随后	快速	,	和	在	零	加	四十	分钟	,

其余部分也迅速完成，零时四十分钟后，

[ðə; ði] [hoʊl] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] - [ɔːf] [pə'ziʃənz] , [ɪn'kluːdɪŋ]

the	whole	Battalion	was	clear	of	the	jumping	-	off	positions	,	including
这	所有的	营	曾是	清除	的	这	跳	-	离开	职位	,	包括

['hedkwɔːrtərz] ,

Headquarters	,
总部	,

整个营，包括营部在内，都已撤离了出发阵地。

[wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] ['kʌmpəni] .

which	followed	in	rear	of	the	reserve	company	.
哪个	随后	在	后部	的	这	预订	公司	.

随后跟在预备队后面。

[ðə; ði] ['enəmi] [rɪˌtæli'eɪʃn] [keɪm] [daʊn] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] ['hevi] ,

The	enemy	retaliation	came	down	quickly	,	but	was	not	very	heavy	,
这	敌人	报复	来了	向下	迅速地	,	但	曾是	不是	非常	重的	,

敌人的反击来得很快，但力度并不大。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [kən'dʒestʃən] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ə'sembli] [pɔɪnt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [sʌm; səm] ['kæʒuəltiz] [ðer; ðər] .

although	the	congestion	around	the	assembly	point	resulted	in	some	casualties	there	.
虽然	这	拥塞	大约	这	集会	观点	结果	在	一些	伤亡	那里	.

虽然集结点附近的拥堵造成了一些人员伤亡。

[ðə; ði] [dens] [fɑːg] [ænd; ənd] [smoʊk] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

The	dense	fog	and	smoke	made	it	very	difficult	to	preserve	direction	,
这	稠密	多雾路段	和	抽烟	制成	它	非常	难的	到	保存	方向	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [roʊd] ,

and	the	Demuin	road	,
和	这	-	路	,

浓雾和烟雾使得辨别方向变得非常困难，德穆因路

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [tɔːl] [triːz] , [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] ['lændmɑːrk] , ['priːviəsli] ['noʊtɪd] , [wɪtʃ] [ɪneɪbld]

with	its	tall	trees	,	made	an	excellent	landmark	,	previously	noted	,	which	enabled
和	它是	高的	树木	,	制成	一个	出色的	地标	,	之前	著名的	,	哪个	已启用

[ðə; ði] 43rd ,

the	43rd	,
这	43rd	,

那里高大的树木构成了一个绝佳的地标，正如之前提到的，这使得第43步兵团得以成立。

58th [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [bə'tæliən] [tuː; tə] [dɪ'plɔɪ] [tɔːrdz] [ðer; ðər] [kə'rekt] [əb'dʒektɪvz] .

58th	and	our	own	battalion	to	deploy	towards	their	correct	objectives	.
58th	和	我们的	自己的	营	到	部署	向	他们的	正确的	目标	.

第58营和我们自己的营将向各自的正确目标部署。

[ðə; ði] ['enəmi] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [ðen] ['bɪzi] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [kə'menst] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

The	enemy	machine	guns	were	then	busy	,	and	fighting	commenced	in	earnest	.
这	敌人	机器	枪支	是	然后	忙碌的	,	和	斗争	开始	在	认真	.

敌军机枪随即展开猛烈扫射，战斗正式打响。

“ [siː] ” ['kʌmpəni] , [ɑːn][ðə; ði] [left] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['pʊʃɪŋ] [ɑːn][æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]
“ C ” Company , on the left , realizing the necessity of pushing on as rapidly as
“ C ” 公司 , 在 这 左边 , 意识到 这 必要性 的 推动 在 作为 快速 作为
['pɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

左侧的“C”连意识到必须尽快推进，

[meɪd] ['eksələnt] [taɪm] .
made excellent time .
制成 出色的 时间 .

时间安排非常合理。

“ [ə; eɪ] ” ['kʌmpəni] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [faɪt] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] [sɪ'vɪr] ['kæʒuəltiz] ,
“ A ” Company got into the fight early , and suffered severe casualties ,
“ 一个 ” 公司 得到 进入 这 斗争 早期的 , 和 遭受 严重 伤亡 ,

A连很早就投入战斗，伤亡惨重。

['luːzɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ə'baʊt]['sɪksti] ['ʌðər] [ræŋks] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðer; ðər][əb'dʒektɪv] ,
losing all their officers and about sixty other ranks before reaching their objective ,
输 全部 他们的 警官 和 关于 六十 其他 排名 前 到达 他们的 客观的 ,

在到达目标之前，他们损失了所有军官和大约六十名士兵。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [θruː] [ðə; ði][prɑːmpt]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][siː] . [es] . [em] . ['fenik, 'fenwik] ,
and it was only through the prompt action of C . S . M . Fenwick ,
和 它 曾是 仅有的 通过 这 迅速的 行动 的 C . S . M . 芬威克 ,

多亏了军士长芬威克的及时行动，才得以解决此事。

[huː] ['gæðərd] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌmpəni] [tə'geðər] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə]
who gathered the remnants of that company together , that they were enabled to
WHO 聚集 这 残余物 的 那 公司 一起 , 那 他们 是 已启用 到
[duː][soʊ] .
do so .
做 所以 .

正是他们将那家公司的残余人员聚集在一起，才使得他们能够做到这一点。

[ðə; ði][tæŋks][wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['hændikæpt] [baɪ][ðə; ði] [-]
The tanks were very much handicapped by the [68]
这 坦克 是 非常 很多 残疾人 经过 这 [-]

坦克受到[68]的严重阻碍

[dens] [fɑːg] , [ænd; ənd] [lɔːst] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['ɑpəretɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flæŋks] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
dense fog , and lost direction , operating on the flanks , with the
稠密 多雾路段 , 和 丢失的 方向 , 操作 在 这 侧翼 , 和 这
[ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [tuː] ,
exception of two ,
例外 的 二 ,

浓雾弥漫，迷失方向，只能在侧翼作战，只有两人例外。

[wɪtʃ] ['nɪrli] [ræn] [daʊn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bə'tæliən] [wen] [ðeɪ] [went] [θruː] [ˌjuː 'es]
which nearly ran down a number of our battalion when they went through us
哪个 几乎 跑 向下 一个 数字 的 我们的 营 什么时候 他们 去 通过 我们
[æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] .
at the start .
在 这 开始 .

战斗开始时，他们冲进我们营，几乎击溃了我们营的不少士兵。

['veri] ['hevi] ['faɪtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ə'raʊnd] ['enəmi] ['hedkwɔːrtərz] .
Very heavy fighting took place around enemy Headquarters .
非常 重的 斗争 采取 地方 大约 敌人 总部 .

敌军总部附近爆发了非常激烈的战斗。

[məˈʃiːn] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [ɪn] [əˈbʌndəns] ,
Machine guns were in abundance ,
机器 枪支 是 在 丰富 ,

机枪数量众多，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiːt] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['æftər] ['brɪliənt] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɔːrwərd] ['kʌmpəni]
and it was only after brilliant work on the part of the forward company
和 它 曾是 仅有的 后 杰出的 工作 在 这 部分 的 这 向前 公司
[ðæt] [ðɪs] [nest] [wʌz; wəz] [sək'sesfəli] [delt] [wɪð; wɪθ] ,
that this nest was successfully dealt with ,
那 这 巢 曾是 成功地 已处理 和 ,

多亏了前线公司的出色工作，这个鸟巢才得以成功清除。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [striːm] [ʌv; əv] ['prizənəz] [kə'menst] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [rɪr] .
and a long stream of prisoners commenced leaving for the rear .
和 一个 长的 溪流 的 囚犯 开始 离开 为了 这 后部 .

于是，一大批囚犯开始向后方撤离。

[ðə; ðɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [men] [wʌz; wəz] [moʊst] [mɑːrkt] ,
The dash of our men was most marked ,
这 短跑 的 我们的 男人 曾是 最多 标记 ,

我方士兵的冲锋最为显著，

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['dɪfrəns] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [oʊld] [steɪd] ['meθəd] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ]
showing a marvellous difference from the old staid method of following the
显示 一个 奇妙 不同之处 从 这 老的 稳重 方法 的 下列的 这
[bə'rɑːʒ] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [haɪ] [pɔːrt] .
barrage shoulder to shoulder at the high port .
弹幕 肩膀 到 肩膀 在 这 高的 港口 .

这与过去在高港肩并肩跟随堤坝的沉闷做法截然不同。

['enəmi] [məˈʃiːn] [gʌn] [nests] [wɜːr; wər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pʊr] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,
Enemy machine gun nests were difficult to locate , owing to the poor observation ,
敌人 机器 枪 巢穴 是 难的 到 定位 , 欠款 到 这 贫穷的 观察 ,

由于观察力差，敌军机枪阵地难以定位。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] [ænd; ənd] [sə'rendərd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɪnfəntri]
and a great many of these were cut off and surrendered to the infantry
和 一个 伟大的 许多 的 这些 是 切 离开 和 投降 到 这 步兵
['fɑːloʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] .
following behind .
下列的 在后面 .

其中许多部队被切断了退路，向后面追击的步兵投降。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃek] [wɪtʃ] “ [ə; eɪ] ” ['kʌmpəni] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] - - ['doʊdoʊ] [wʊd]
Owing to a check which “ A ” Company received at the Hangard - - Dodo Wood
欠款 到 一个 查看 哪个 “ 一个 ” 公司 已收到 在 这 - - 渡渡鸟 木头
[roʊd] ,
road ,
路 ,

由于“A”公司在汉加德-多多伍德路收到了一张支票，

[bə'tæliən] ['hedkwɔːrtərz] [suːn] [faʊnd] [ɪt'self] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd]
Battalion Headquarters soon found itself close to the battle and provided
营 总部 很快 成立 本身 关闭 到 这 战斗 和 假如
[ˌriːˌin'fɔːˌsments] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['faɪn(ə)l] [əb'dʒektɪv] .
reinforcements to assist them in taking their final objective .
增援部队 到 协助 他们 在 采取 他们的 最终的 客观的 .

营部很快便抵达战场附近，并提供了增援部队，协助他们攻克最终目标。

[ðə; ði] [æd'væns] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [tʃekt] [baɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['faɪər] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði]

The	advance	had	also	been	checked	by	machine	gun	fire	immediately	to	the
这	进步	有	还	到过	已检查	经过	机器	枪	火	立即地	到	这

[raɪt] ['sentər] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪd] [trentʃ] ,

right	centre	and	left	of	the	Bade	trench	,
正确的	中心	和	左边	的	这	巴德	沟	,

巴德战壕右侧中央和左侧的机枪火力也阻碍了这次推进。

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['faɪər] [ðiːz] [nests] [wɜːr; wər] [rʌʃt] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt]

and	under	cover	of	our	own	fire	these	nests	were	rushed	and	put	out
和	在下面	覆盖	的	我们的	自己的	火	这些	巢穴	是	匆忙	和	放	出去

[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

of	action	,
的	行动	,

在己方火力掩护下，这些巢穴被迅速摧毁，失去了作用。

[sɪ'vɪr] ['kæʒuəltiz] ['biːɪŋ] [ɪn'fliktid] [ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] , [ðer; ðər] ['gʌnz] ['biːɪŋ] ['kæptʃərd] [ænd; ənd]

severe	casualties	being	inflicted	on	the	enemy	,	their	guns	being	captured	and
严重	伤亡	存在	造成的	在	这	敌人	,	他们的	枪支	存在	捕获	和

[sʌm; səm] ['prizənəz] ['teɪkən] .

some	prisoners	taken	.
一些	囚犯	已采取	.

敌军伤亡惨重，枪支被缴获，部分敌军被俘。

[æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [fiːld] [gʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn]['ækʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [smɔːl] [hedʒ] [ə'prɑːksɪmətli] [tuː; tə]

An	isolated	field	gun	was	still	in	action	behind	a	small	hedge	approximately	to
一个	孤立	场地	枪	曾是	仍然	在	行动	在后面	一个	小的	对冲	大约	到

[ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv] [beɪd] [trentʃ] ;

the	front	and	left	of	Bade	trench	;
这	正面	和	左边	的	巴德	沟	;

在巴德战壕前方偏左一点的位置，一门孤立的野战炮仍在一个小树篱后面作战；

[ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrvi] [-]

this	was	soon	put	out	of	action	and	the	survi	[	69	]
这	曾是	很快	放	出去	的	行动	和	这	生存	[	-	]

这很快就被停止运作，幸存者[69]

[vɔːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [kruːˌ] ['kæptʃərd] .

vors	of	the	crew	captured	.
vors	的	这	全体人员	捕获	.

被俘船员的沃斯。

[ðə; ði] [æd'væns] [wʌz; wəz] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪd] ['sɪstəm] ['faɪnəli] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	advance	was	then	continued	and	the	Bade	system	finally	taken	with	a
这	进步	曾是	然后	持续	和	这	巴德	系统	最后	已采取	和	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] ,

number	of	machine	guns	,
数字	的	机器	枪支	,

随后进攻继续进行，最终用多挺机枪攻占了巴德系统。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['riː'mauntid] [ɑːn][ðə; ði]['pærəˌdɑːs] ['redi] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n][baɪ][sɪks] . - [ə; eɪ] . [em] . ;

which	were	remounted	on	the	parados	ready	for	action	by	6	.	15	a	.	m	.	;
哪个	是	重新安装	在	这	帕拉多斯	准备好	为了	行动	经过	6	.	-	一个	.	米	.	;

早上 6 点 15 分，这些车辆已重新装上巡逻车，准备投入使用；

[bə'tæliən] ['hedkwɔːrtərz] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pɑːzət]

Battalion	Headquarters	was	immediately	established	here	,	and	the	composite
营	总部	曾是	立即地	已确立的	这里	,	和	这	合成的

['kʌmpəni] (" [ə; eɪ] " ['kʌmpəni] ,

company	(	"	A	"	Company	,
公司	(	"	一个	"	公司	,

营部立即在此设立，混合连（"A"连，

[wɪð; wɪθ] ['hedˌkwɔːrtər] [ˌriːˌinˈfɔːˌsments]) [muːvd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] ['faɪər][fɔːr; fər] “

with	Headquarter	reinforcements	)	moved	forward	to	provide	a	covering	fire	for	“
和	总部	增援部队	)	已搬	向前	到	提供	一个	覆盖	火	为了	“

[siː] ” [ænd; ənd] “ [diː] ” ['kʌmpəniz] [ɪn][ðer; ðər] [æd'væns] [ɑːn] ['hæmən] [wʊd] .

C	”	and	“	D	”	Companies	in	their	advance	on	Hammon	Wood	.
C	”	和	“	D	”	公司	在	他们的	进步	在	哈蒙	木头	.

加上总部增援部队，向前推进，为“C”连和“D”连向哈蒙伍德推进提供火力掩护。

['miːnwaɪl] , [ɑːn][ðə; ði] [left] , [ðə; ði] [æd'væns] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wel] ,

Meanwhile	,	on	the	left	,	the	advance	was	going	along	well	,
同时	,	在	这	左边	,	这	进步	曾是	去	沿着	出色地	,

与此同时，左翼的推进进展顺利。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [məˈʃiːn] ['gʌnz] ['biːɪŋ] ['kæptʃərd] [wɪˈðaʊt] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]

a	great	many	machine	guns	being	captured	without	interfering	with	the	progress	of
一个	伟大的	许多	机器	枪支	存在	捕获	没有	干扰	和	这	进步	的

['aʊər; ɑːr] [men] .

our	men	.
我们的	男人	.

缴获了大量机枪，但并未妨碍我方人员的推进。

[kloʊz] [tʌtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] [flæŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] 58th [bəˈtæliən] ,

Close	touch	was	kept	on	our	left	flank	with	the	58th	Battalion	,
关闭	触碰	曾是	保留	在	我们的	左边	侧翼	和	这	58th	营	,

我方左翼与第58营保持着密切联系。

[ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstriːmli] [pʊr] [ˌvɪzəˈbɪləti] ,

and	owing	to	the	extremely	poor	visibility	,
和	欠款	到	这	极其	贫穷的	能见度	,

由于能见度极差，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [left] [flæŋk][wʌz; wəz] [sɪˈkjʊr]

it	was	considered	advisable	to	make	certain	that	our	left	flank	was	secure
它	曾是	经过考虑的	建议	到	制作	肯定	那	我们的	左边	侧翼	曾是	安全的

[æt; ət] - [wʊd] [bɪˈfɔːr] [kəˈmitiŋ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [left] [flæŋk] [pləˈtuːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsɔːlt] [ɑːn]

at	Demuin	Wood	before	committing	all	our	left	flank	platoons	to	the	assault	on
在	-	木头	前	提交	全部	我们的	左边	侧翼	排	到	这	突击	在

['hæmən] [wʊd] ;

Hammon	Wood	;
哈蒙	木头	;

在将左翼所有排投入对哈蒙伍德的进攻之前，最好先确保我们在德穆因伍德的左翼安全；

['kɑːnsɪkwentli] [wʌn] [pləˈtuːn] [went] ['ɪntuː] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 58th [bəˈtæliən] .

consequently	one	platoon	went	into	Demuin	with	the	58th	Battalion	.
最后	一	排	去	进入	-	和	这	58th	营	.

因此，一个排随第 58 营进入了德穆因。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [ɪgˈzæktli] [wʌt] ['prɑːgres] [ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

It	was	not	known	exactly	what	progress	the	right	was	making	at	this	time	,
它	曾是	不是	已知	确切地	什么	进步	这	正确的	曾是	制作	在	这	时间	,

当时尚不清楚右翼势力究竟取得了哪些进展。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dɪˈpliːtɪd] [ræŋks] ,

and	with	depleted	ranks	,
和	和	耗尽	排名	,

而且兵力还严重不足，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

it	seemed	at	the	moment	that	the	number	of	infantry	available	for	the
它	似乎	在	这	片刻	那	这	数字	的	步兵	可用的	为了	这

[æd'væns] [ɑːn] ['hæmən] [wʊd] [wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [strɔːŋ] .

advance	on	Hammon	Wood	was	none	too	strong	.
进步	在	哈蒙	木头	曾是	没有任何	也	强的	.

当时看来，可用于向哈蒙伍德推进的步兵数量并不太充足。

[æz; əz][ðə; ði] [æd'væns] ['prəugrest] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] - [jaːdz]

As	the	advance	progressed	the	enemy	were	seen	on	the	high	ground	500	yards
作为	这	进步	进展	这	敌人	是	已见	在	这	高的	地面	-	码

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

to	the	right	,
到	这	正确的	,

随着进攻的进行，敌军出现在右侧500码的高地上。

[stɪl] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['faɪərɪŋ][ɑːn] “ [ə; eɪ] ” ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [beɪd] [trentʃ] .

still	in	action	and	apparently	firing	on	“	A	”	Company	in	the	Bade	trench	.
仍然	在	行动	和	显然	射击	在	“	一个	”	公司	在	这	巴德	沟	.

仍在战斗，显然正在向巴德战壕中的“A”连开火。

['faɪər][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːrti] ,

Fire	was	immediately	brought	to	bear	on	the	rear	of	this	party	,
火	曾是	立即地	带来	到	熊	在	这	后部	的	这	派对	,

立即向这群人的后方开火，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [raʊndz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [kə'pɪtʃuleɪt] ;

and	after	a	few	rounds	they	were	compelled	to	capitulate	;
和	后	一个	很少	回合	他们	是	被迫	到	投降	;

几轮交锋后，他们被迫投降；

[ə'gen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

again	a	large	number	of	prisoners	were	sent	to	the	rear	.
再次	一个	大的	数字	的	囚犯	是	发送	到	这	后部	.

又有大量战俘被送往后方。

[ðɪs] [ɪneɪbld] “ [biː] ” ['kʌmpəni] [-]

This	enabled	“	B	”	Company	[	70	]
这	已启用	“	B	”	公司	[	-	]

这使得“B”公司[70]

[tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [kən'sɪdərəbli] ['hɑːtnd] “ [siː] ”

to	go	up	on	the	right	and	their	appearance	considerably	heartened	“	C	”
到	去	向上	在	这	正确的	和	他们的	外貌	相当	令人鼓舞	“	C	”

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

向右上方移动，他们的出现极大地鼓舞了“C”连队。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [æd'væns] [ə'genst] ['hæmən] [wʊd] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] ['ræpɪdli] [frʌm; frəm] [west] [ænd; ənd]

so	that	the	advance	against	Hammon	Wood	pushed	forward	rapidly	from	west	and
所以	那	这	进步	反对	哈蒙	木头	推动	向前	快速	从	西方	和

[nɔːrθ] .

north	.
北	.

因此，对哈蒙伍德的进攻从西部和北部迅速推进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] “ [diː] ” ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [gʊd] ['prɑːgres] ,

It	was	also	realized	that	“	D	”	Company	was	making	good	progress	,
它	曾是	还	已实现	那	“	D	”	公司	曾是	制作	好的	进步	,

人们也意识到“D”连队进展顺利。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] .

and	were	getting	within	reach	of	the	Woods	.
和	是	获得	之内	抵达	的	这	伍兹	.

我们越来越接近伍兹了。

[æn; ən] ['enəmi] [fiːld] - ['bætəri] [ʌv; əv] [tuː] ['gʌnz] , [stɪl] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

An	enemy	field	-	battery	of	two	guns	,	still	in	action	,
一个	敌人	场地	-	电池	的	二	枪支	,	仍然	在	行动	,

敌军一个由两门火炮组成的野战炮兵连仍在作战。

[wʌz; wəz] [delt] [wɪð; wɪθ][ɑːn][ðə; ðɪ] [haɪ] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['hæmən] [wʊd] [ˌɑːr 'iː] -

was	dealt	with	on	the	high	ground	to	the	north	of	Hammon	Wood	re	-
曾是	已处理	和	在	这	高的	地面	到	这	北	的	哈蒙	木头	关于	-

['entrənt] ,

entrant	,
参赛者	,

在哈蒙伍德凹地以北的高地上进行了处理，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] .

together	with	a	number	of	machine	guns	.
一起	和	一个	数字	的	机器	枪支	.

以及若干挺机枪。

[waɪlst] “ [diː] ” ['kʌmpəni] ['prəugrest] ['fɔːrwərd][ɑːn][ðə; ðɪ] [raɪt] [ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] “ [siː]

Whilst	“	D	”	Company	progressed	forward	on	the	right	a	composite	company	of	“	C
而	“	D	”	公司	进展	向前	在	这	正确的	一个	合成的	公司	的	“	C

” [ænd; ənd] “ [biː] ” ['kʌmpəniz] [prest] [ʌp] [ðə; ðɪ][ˌɑːr 'iː] - ['entrənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] .

”	and	“	B	”	Companies	pressed	up	the	re	-	entrant	from	the	north	.
”	和	“	B	”	公司	按下	向上	这	关于	-	参赛者	从	这	北	.

当“D”连从右翼向前推进时，“C”连和“B”连组成的联合连从北面压上回城口。

[ðə; ðɪ] ['enəmi] [ɑːr'tɪləri] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [riːtʃt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ðer; ðər]

The	enemy	artillery	had	evidently	been	reached	before	they	had	realized	their
这	敌人	炮兵	有	显然	到过	达到	前	他们	有	已实现	他们的

['deɪndʒər] ;

danger	;
危险	;

敌军炮兵显然在意识到危险之前就已经抵达了目标；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌnə(r)] [fɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] ,

some	of	the	gunners	fought	to	a	finish	,
一些	的	这	炮手	战斗	到	一个	结束	,

一些炮手战斗到了最后一刻。

['faɪərɪŋ] [θruː] ['oʊpən] [saɪts] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [men] [əd'vænsɪŋ] [ʌn'tɪl] [sə'raʊndɪd] .

firing	through	open	sights	on	our	men	advancing	until	surrounded	.
射击	通过	打开	景点	在	我们的	男人	前进	直到	包围	.

我用瞄准镜向推进中的我方士兵射击，直到他们被包围。

[ə; eɪ] [fjuː] [raʊndz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][boʊld] [ə'sɔːlt] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gʌnz] ,

A	few	rounds	,	together	with	the	bold	assault	of	infantry	straight	to	the	guns	,
一个	很少	回合	,	一起	和	这	大胆的	突击	的	步兵	直的	到	这	枪支	,

几轮交火之后，步兵向炮兵阵地发起了猛烈的冲锋。

[wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['enəmi] [ðə; ðɪ][fjuː'tɪləti][ʌv; əv] ['fɜːrðər] [rɪ'zɪstəns] ;

was	sufficient	to	prove	to	the	enemy	the	futility	of	further	resistance	;
曾是	充足的	到	证明	到	这	敌人	这	无用	的	更远	反抗	;

足以向敌人证明继续抵抗是徒劳的；

['kɑːnsɪkwentli] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['enəmi] ['gʌnz] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

consequently	**a**	**record**	**capture**	**of**	**enemy**	**guns**	**was**	**made**	**,**	**and**	**the**
最后	一个	记录	捕获	的	敌人	枪支	曾是	制成	,	和	这

[sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪlərɪ] [gruːp] ,

survivors	**of**	**the**	**artillery**	**group**	**,**
幸存者	的	这	炮兵	团体	,

因此，缴获敌军火炮的数量创下纪录，炮兵部队的幸存者们.....

[huː] [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] , [keɪm] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌg] - [aʊts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

who	**were**	**numerous**	**,**	**came**	**streaming**	**from**	**the**	**dug**	**-**	**outs**	**in**	**which**	**they**	**had**
WHO	是	很多的	,	来了	流媒体	从	这	挖	-	出局	在	哪个	他们	有

['teɪkən] ['ʃeltər] ,

taken	**shelter**	**,**
已采取	庇护所	,

人数众多，他们从避难的掩体中涌了出来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ['ʌndər] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɑːfəsərz] .

and	**were**	**marched**	**to**	**the**	**rear**	**under**	**their**	**own**	**officers**	**.**
和	是	行军	到	这	后部	在下面	他们的	自己的	警官	.

在己方军官的指挥下，他们被押往后方。

[æn; ən] [eɪt] - [ɪntʃ] ['haʊɪtsər] , [ə; eɪ][faɪv] . [naɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɔːr] . [wʌn] [lɔːŋ] - [reɪndʒ] ['bætəri]

An	**eight**	**-**	**inch**	**howitzer**	**,**	**a**	**5**	**.**	**9**	**,**	**and**	**a**	**4**	**.**	**1**	**long**	**-**	**range**	**battery**
一个	八	-	英寸	榴弹炮	,	一个	5	.	9	,	和	一个	4	.	1	长的	-	范围	电池

[wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['trəufiz] ['kæptʃərd] ,

were	**among**	**the**	**trophies**	**captured**	**,**
是	之中	这	奖杯	捕获	,

缴获的战利品包括一门8英寸榴弹炮、一门5.9英寸炮和一套4.1英寸远程火炮系统。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːr'tɪlərɪ] ['kwɔːrtər,mæstərz] ['stɔrz] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]

together	**with**	**an**	**artillery**	**Quartermaster's**	**stores**	**,**	**which**	**contained**	**all**	**kinds**	**of**
一起	和	一个	炮兵	军需官	商店	,	哪个	包含	全部	种类	的

[ˌʌn'noʊn] [mə'tɪrɪəl] .

unknown	**material**	**.**
未知	材料	.

还有一个炮兵军需仓库，里面存放着各种不明物品。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] [sʌm; səm] ['enəmi] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] [stɪl]

Along	**the**	**high**	**ground**	**to**	**the**	**south**	**and**	**east**	**some**	**enemy**	**machine**	**guns**	**still**
沿着	这	高的	地面	到	这	南	和	东方	一些	敌人	机器	枪支	仍然

[held] [aʊt] .

held	**out**	**.**
握住	出去	.

在南部和东部的高地上，一些敌军机枪仍然坚守在那里。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [-]

These	**were**	**quickly**	**[**	**71**	**]**
这些	是	迅速地	[	-	]

这些很快就[71]

[delt] [wɪð; wɪθ][baɪ] “ [diː] ” ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['hæmən] [wʊd] [wʌz; wəz] [klɪrd] .

dealt	**with**	**by**	**“**	**D**	**”**	**Company**	**,**	**and**	**Hammon**	**Wood**	**was**	**cleared**	**.**
已处理	和	经过	“	D	”	公司	,	和	哈蒙	木头	曾是	已清除	.

由“D”公司处理，哈蒙伍德被清理干净。

['aʊər; ɑːr] [men] [naʊ] [went] [wel] ['fɔːrwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [kə'menst] ['faɪərɪŋ][ɑːn] ['pɑːrtiz]

Our	**men**	**now**	**went**	**well**	**forward**	**of**	**the**	**Wood**	**and**	**commenced**	**firing**	**on**	**parties**
我们的	男人	现在	去	出色地	向前	的	这	木头	和	开始	射击	在	各方

[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['ɪnfəntri] [siːn] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

of	**the**	**enemy**	**infantry**	**seen**	**on**	**a**	**hill**	**about**	**a**	**hundred**	**yards**	**to**	**the**	**left**	**.**
的	这	敌人	步兵	已见	在	一个	爬坡道	关于	一个	百	码	到	这	左边	.

我们的士兵现在已经深入树林，开始向左侧约一百码外的小山上看到的敌方步兵小队开火。

[ə; eɪ] ['tempərəri] [dɪ'fens] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [klɪrd] [ɪn]

A	temporary	defence	system	was	rapidly	established	,	and	the	ground	cleared	in
一个	暂时的	防御	系统	曾是	快速	已确立的	,	和	这	地面	已清除	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th [brɪ'geɪd] ,

front	of	the	7th	Brigade	,
正面	的	这	7th	旅	,

临时防御体系迅速建立，第七旅前方的地面也已清理完毕。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [pʊʃ] ['fɔːrwərd] ;

which	was	close	behind	and	ready	to	push	forward	;
哪个	曾是	关闭	在后面	和	准备好	到	推	向前	;

紧随其后，随时准备发起进攻；

[ænd; ənd][soʊ][baɪ]['sɛvən] . - [ə; eɪ] . [em] . ['aʊər; ɑːr] [bə'tæliən] [hæd; həd] [riːtʃt] [ænd; ənd] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd]

and	so	by	7	.	30	a	.	m	.	our	battalion	had	reached	and	consolidated
和	所以	经过	7	.	-	一个	.	米	.	我们的	营	有	达到	和	合并

[ɪts]['faɪn(ə)l] [əb'dʒektɪv] ,

its	final	objective	,
它是	最终的	客观的	,

因此，到早上7点30分，我营已经到达并巩固了最终目标。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ðeɪ] ['kæptʃərd] - ['gʌnz] , - [mə'ʃiːn] ['gʌnz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] - ['prizənəz] .

in	which	operations	they	captured	16	guns	,	40	machine	guns	and	about	450	prisoners	.
在	哪个	运营	他们	捕获	-	枪支	,	-	机器	枪支	和	关于	-	囚犯	.

在这些行动中，他们缴获了16支枪、40挺机枪和约450名战俘。

['aʊər; ɑːr] ['kæʒuəltiz] [wɜːr; wər][ˌtuː'tuː]['ɑːfəsərz] , [kæpt] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['bɛrd] , [em] . [siː] . , ['ɛl'tiː] . [dʒeɪ] .

Our	casualties	were	2	officers	,	Capt	.	A	.	W	.	Baird	,	M	.	C	.	,	Lt	.	J	.
我们的	伤亡	是	2	警官	,	船长	.	一个	.	W	.	贝尔德	,	M	.	C	.	,	中尉	.	J	.

['ændərsn] ,

Anderson	,
安德森	,

我方伤亡人员为2名军官，分别是AW Baird上尉（荣获军事十字勋章）和J Anderson中尉。

[ænd; ənd] - ['ʌðər] [ræŋks] [kɪld] ; - ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] - ['ʌðər] [ræŋks] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ]

and	30	other	ranks	killed	;	10	officers	and	148	other	ranks	wounded	and	missing
和	-	其他	排名	被杀	;	-	警官	和	-	其他	排名	受伤	和	丢失的

. [-]

.	[	72	]
.	[	-	]

另有 30 名士兵阵亡；10 名军官和 148 名士兵受伤或失踪。[72]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] - [ʃoʊ] .

The	Boiry	Show	.
这	-	展示	.

博伊里秀。

[sək'sesf(ə)l] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ə'tæk] [hæd; həd] [bɪn] ,

Successful	as	our	attack	had	been	,
成功的	作为	我们的	攻击	有	到过	,

尽管我们的进攻取得了成功，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [ˈeriə] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

we	were	not	allowed	to	leave	this	area	until	after	a	further	demonstration	of
我们	是	不是	允许	到	离开	这	区域	直到	后	一个	更远	示范	的

['aʊər; ɑːr] ['juːsflnəs] ,

our	usefulness	,
我们的	用处	,

在我们进一步证明自身价值之前，我们不被允许离开这个区域。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] 11th ['ɪnstənt] [wiː; wi] [tʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] [laɪn] [frʌm; frəm] ['remnənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl]

and	on	the	11th	instant	we	took	over	the	line	from	remnants	of	the	Royal
和	在	这	11th	立即的	我们	采取	超过	这	线	从	残余物	的	这	皇家

[skɑːts] ,

Scots	,
苏格兰人	,

本月11日，我们从皇家苏格兰军团的残余部队手中接管了这条防线。

['dɔːrsəts] [ænd; ənd] ['mæntʃestər] , [huː] [hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː] [stɪf] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

Dorsets	and	Manchesters	,	who	had	run	into	stiff	opposition	in	the	neighborhood
多塞特郡	和	曼彻斯特	,	WHO	有	跑步	进入	僵硬的	反对	在	这	邻里

[ʌv; əv] - ,

of	Parvillers	,
的	-	,

多塞特郡人和曼彻斯特人曾在帕维莱尔附近遭遇顽强抵抗。

[ænd; ənd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [hæd; həd] ['sʌfərd] ['veri] ['hevi] ['kæʒuəltiz] .

and	in	consequence	had	suffered	very	heavy	casualties	.
和	在	结果	有	遭受	非常	重的	伤亡	.

因此遭受了非常惨重的伤亡。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [əbˈskjʊr] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [sɪks] [ʌv; əv]

The	situation	was	what	is	called	obscure	,	and	on	the	following	day	six	of
这	情况	曾是	什么	是	称为	朦胧	,	和	在	这	下列的	天	六	的

['aʊər; ɑːr] [pləˈtuːnz] ,

our	platoons	,
我们的	排	,

情况十分不明朗，第二天，我们六个排.....

[ɪn] [kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [piː] . [piː] . [siː] . [el] . [aɪ] . [ɑːn] [ðə; ði] [left] ,

in	conjunction	with	the	P	.	P	.	C	.	L	.	I	.	on	the	left	,
在	连词	和	这	P	.	P	.	C	.	L	.	我	.	在	这	左边	,

与左侧的PPCLI一起，

[wɜːr; wər] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['kæptʃər] ['mɪd(ə)l] [wʊd] [ænd; ənd] [skwer] [wʊd] .

were	rushed	forward	to	capture	Middle	Wood	and	Square	Wood	.
是	匆忙	向前	到	捕获	中间	木头	和	正方形	木头	.

他们迅速向前推进，攻占了中林和方林。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [məˈʃiːn] ['gʌnz] [fel] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [hændz] , [ænd; ənd] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

A	number	of	machine	guns	fell	into	our	hands	,	and	identification	was
一个	数字	的	机器	枪支	跌倒	进入	我们的	双手	,	和	鉴别	曾是

[sɪ'kjʊrd] .

secured	.
安全	.

我们缴获了一些机枪，并确认了其身份。

[ɑːn] [ðə; ði] 13th [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['kaʊntər] - [əˈtækt] [ænd; ənd] [fɔːrst] ['aʊər; ɑːr] ['aʊtˌpəʊsts] [tuː; tə] [rɪ'taɪər]

On	the	13th	the	Germans	counter	-	attacked	and	forced	our	outposts	to	retire
在	这	13th	这	德国人	柜台	-	遭到攻击	和	强制	我们的	前哨站	到	退休

['slaɪtli] ,

slightly	,
轻微地	,

13日，德军发动反击，迫使我方前哨稍稍撤退。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 16th [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] 19th [bə'tæliən] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [tuː; tə]

and	on	the	16th	we	were	relieved	by	the	19th	Battalion	and	withdrew	to
和	在	这	16th	我们	是	松了口气	经过	这	19th	营	和	退出	到

- [wʊd] ,

Beaucourt	Wood	,
-	木头	,

16日，我们被第19营接替，撤退到博库尔森林。

['hævɪŋ] [lɔːst] [wʌn] ['ɑːfɪsər] , ['ɛl'tiː] . [aɪ] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [mə'kɔrkəl] , [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn] ['ʌðər] [ræŋks]

having	lost	one	officer	,	Lt	.	I	.	J	.	J	.	McCorkell	,	and	thirteen	other	ranks
拥有	丢失的	一	官	,	中尉	.	我	.	J	.	J	.	麦考克尔	,	和	十三	其他	排名

[kɪld] ; [θriː] ['ɑːfəsərz] ,

killed	;	three	officers	,
被杀	;	三	警官	,

一名军官，即IJJ McCorkell中尉，以及其他十三名士兵阵亡；三名军官，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['ɛl'tiː] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['gʊdmən] , [huː] [daɪd][ʌv; əv] ['wuːndz] , [ænd; ənd]['sɪksti] - [fɔːr] ['ʌðər]

including	Lt	.	A	.	H	.	Goodman	,	who	died	of	wounds	,	and	sixty	-	four	other
包括	中尉	.	一个	.	H	.	古德曼	,	WHO	死亡	的	伤口	,	和	六十	-	四	其他

[ræŋks] ['wuːndɪd] .

ranks	wounded	.
排名	受伤	.

其中包括因伤重不治身亡的 AH Goodman 中尉，以及其他 64 名受伤的士兵。

[gruːp] ['teɪkən][æt; ət] [pɜ˞ːnz] (['dɛk] . , -)

Group	taken	at	Pernes	(	Dec	.	,	1918	)
团体	已采取	在	佩尔内斯	(	12月	.	,	-	)

摄于佩尔讷（1918年12月）

[bæk] [roʊ] : — ['ɛl'tiː] .

Back	Row	:	—	Lt	.
后退	排	:	—	中尉	.

后排：——中尉

[iː] . [biː] . ['ɛliːət] ; ['ɛl'tiː] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['mɔːrgən] ; ['ɛl'tiː] . [siː] . [ɑːr] . ['hɪlɪs] ([kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n]) ;

E	.	B	.	Elliott	;	Lt	.	G	.	W	.	Morgan	;	Lt	.	C	.	R	.	Hillis	(	killed	in	action	)	;
E	.	B	.	埃利奥特	;	中尉	.	G	.	W	.	摩根	;	中尉	.	C	.	R	.	希利斯	(	被杀	在	行动	)	;

EB Elliott；中尉 GW Morgan；中尉 CR Hillis（阵亡）；

['ɛl'tiː] . [ə; eɪ] . [el] . [mək'dɑːn(ə)ld] ; ['ɛl'tiː] . [eɪtʃ] . [keɪ] . [wʊd] ; ['ɛl'tiː] . [ef] . [ə; eɪ] . - ([kɪld] [ɪn]

Lt	.	A	.	L	.	MacDonald	;	Lt	.	H	.	K	.	Wood	;	Lt	.	F	.	A	.	MacGrotty	(	killed	in
中尉	.	一个	.	L	.	麦克唐纳	;	中尉	.	H	.	K	.	木头	;	中尉	.	F	.	一个	.	-	(	被杀	在

['ækʃ(ə)n]) ;

action	)	;
行动	)	;

AL MacDonald 中尉；HK Wood 中尉；FA MacGrotty 中尉（阵亡）；

['ɛl'tiː] . ['dʌbljuː] . [iː] . ['ʃaɪər] ; ['ɛl'tiː] . [dʒiː] . [iː] . ['heɪˌgɑːrθ] ; ['ɛl'tiː] . ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['ɔr] ; ['ɛl'tiː] . [dʒeɪ] . [biː] .

Lt	.	W	.	E	.	Shier	;	Lt	.	G	.	E	.	Haygarth	;	Lt	.	W	.	A	.	Orr	;	Lt	.	J	.	B	.
中尉	.	W	.	E	.	十二	;	中尉	.	G	.	E	.	海加斯	;	中尉	.	W	.	一个	.	奥尔	;	中尉	.	J	.	B	.

['kwɑːri] ;

Quarry	;
采石场	;

WE Shier 中尉；GE Haygarth 中尉；WA Orr 中尉；JB Quarry 中尉；

['ɛl'tiː] . [eɪtʃ] . [iː] . ['pætsən] .

Lt	.	H	.	E	.	Patterson	.
中尉	.	H	.	E	.	帕特森	.

帕特森中尉。

[θɜːrd] [roʊ] : — ['ɛl'tiː] .
Third Row : — Lt .
第三 排 : — 中尉 .

第三排：——中尉

[ɑːr] . ['dʌbljuː] . ['səjpə(r)] ([kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n]) ; ['ɛl'tiː] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [hjuːz] ; ['ɛl'tiː] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['prɑːktər]
R . W . Soper (killed in action) ; Lt . J . A . Hughes ; Lt . J . A . Proctor
拉 . W . 索珀 (被杀 在 行动) ; 中尉 . J . 一个 . 休斯 ; 中尉 . J . 一个 . 普罗克特
([ˌæksɪ'dentəli] [kɪld]) ;
(accidentally killed) ;
(偶然 被杀) ;

RW Soper（阵亡）；JA Hughes 中尉；JA Proctor 中尉（意外身亡）；

['ɛl'tiː] . ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['prestən] ([kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n]) ; ['ɛl'tiː] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['gɪbsən] ([kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n])
Lt . W . J . Preston (killed in action) ; Lt . J . A . Gibson (killed in action)
中尉 . W . J . 普雷斯顿 (被杀 在 行动) ; 中尉 . J . 一个 . 吉布森 (被杀 在 行动)
;
;
;

WJ·普雷斯顿中尉（阵亡）；JA·吉布森中尉（阵亡）；

['ɛl'tiː] . [ɑːr] . ['dʌbljuː] . ['bɪgɚ] ([kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n]) ; ['ɛl'tiː] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['dɪksən] ; ['ɛl'tiː] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] .
Lt . R . W . Biggar (killed in action) ; Lt . A . H . Dixon ; Lt . J . A .
中尉 . 拉 . W . 比格尔 (被杀 在 行动) ; 中尉 . 一个 . H . 迪克森 ; 中尉 . J . 一个 .
['hʌginz] ;
Huggins ;
哈金斯 ;

RW Biggar 中尉（阵亡）；AH Dixon 中尉；JA Huggins 中尉；

['ɛl'tiː] . [eɪtʃ] . [ɑːr] . ['wɪljəmz] ; ['ɛl'tiː] . [dʒiː] . [em] . ['lezli] ; ['ɛl'tiː] . [tiː] . [ə; eɪ] . ['ɜːrwɪn] ; ['ɛl'tiː] . [ə; eɪ] . [keɪ] .
Lt . H . R . Williams ; Lt . G . M . Leslie ; Lt . T . A . Irwin ; Lt . A . K .
中尉 . H . 拉 . 威廉姆斯 ; 中尉 . G . M . 莱斯利 ; 中尉 . T . 一个 . 欧文 ; 中尉 . 一个 . K .
['wɪlsn] ;
Wilson ;
威尔逊 ;

HR Williams 中尉；GM Leslie 中尉；TA Irwin 中尉；AK Wilson 中尉；

['ɛl'tiː] . [tiː] . [eɪtʃ] . [brɔːd] ([kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n]) .
Lt . T . H . Broad (killed in action) .
中尉 . T . H . 广阔 (被杀 在 行动) .

TH Broad 中尉（阵亡）。

['sekənd] [roʊ] : — [kæpt] .
Second Row : — Capt .
第二 排 : — 船长 .

第二排：——上尉

['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [siː] . [ə; eɪ] . [em] . [siː] . ; [kæpt] . [diː] . ['ritʃi] , [oʊ] . [siː] . ([ə; eɪ] -) ; [ˌeɪˌsiː'tiːˌdʒiː] .
Armstrong , C . A . M . C . ; Capt . D . Ritchie , O . C . (A Co'y) ; Actg .
阿姆斯特朗 , C . 一个 . M . C . ; 船长 . D . 里奇 , 哦 . C . (一个 -) ; 行动 .

阿姆斯特朗，CAMC；D.里奇上尉，OC（A连）；代理。

['meɪdʒər][iː] . [piː] . [es] . ['ælən] , [oʊ] . [siː] . ([biː] -) ; ['meɪdʒər][dʒiː] . [ɑːr] . ['pɜːrks] , [em] . [siː] . (2nd
Major E . P . S . Allen , O . C . (B Co'y) ; Major G . R . Pearkes , M . C . (2nd
主要的 E . P . S . 艾伦 , 哦 . C . (B -) ; 主要的 G . 拉 . 梨 , M . C . (2nd
[ɪn] [kə'mænd]) ;
in Command) ;
在 命令) ;

EPS Allen少校，OC（B连）；GR Pearkes少校，MC（副指挥官）；

['ɛl'ti:] . - [kɑ:l] .
Lt . - **Col** .
中尉 . - 上校 .

中校

[es] . [es] . ['ʃɑ:p] , [oʊ] . [si:] . ([ˌæksɪ'dentəli] [kɪld]) ; [kæpt] . [ə; eɪ] . [ef] . [haɪnd] (['ædʒʊtənt]) ; [kæpt] .
S . **S** . **Sharpe** , **O** . **C** . (**accidentally** **killed**) ; **Capt** . **A** . **F** . **Hind** (**Adjutant**) ; **Capt** .
S . S . 夏普 , 哦 . C . (偶然 被杀) ; 船长 . 一个 . F . 后 (副官) ; 船长 .
[eɪtʃ] . [i:] . - ,
H . **E** . **Ruwald** ,
H . E . - ,

SS Sharpe，OC（意外身亡）；AF Hind 上尉（副官）；HE Ruwald 上尉，

[oʊ] . [si:] . ([si:] -) ; [kæpt] . [ə; eɪ] . ['dʌblju:] . ['bɛrd] , [oʊ] . [si:] . ([di:] -) ([kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n]) ;
O . **C** . (**C** **Co'y**) ; **Capt** . **A** . **W** . **Baird** , **O** . **C** . (**D** **Co'y**) (**killed** **in** **action**) ;
哦 . C . (C -) ; 船长 . 一个 . W . 贝尔德 , 哦 . C . (D -) (被杀 在 行动) ;

OC（C连）；AW Baird上尉，OC（D连）（阵亡）；

[kæpt] . [en] . [i:] . ['ferhed] (['kwɔ:rtərmæstər]) .
Capt . **N** . **E** . **Fairhead** (**Quartermaster**) .
船长 . N . E . 费尔黑德 (军需) .

NE Fairhead 上尉（军需官）。

[frʌnt] [roʊ] : — ['ɛl'ti:] .
Front **Row** : — **Lt** .
正面 排 : — 中尉 .

前排：——中尉

['dʌblju:] . [ə; eɪ] . [dʌn'lɔp, 'dʌnlɔp] ; ['ɛl'ti:] . [el] . [vi:] . ['sʌtən] ; ['ɛl'ti:] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [hju:z] , [em] . [si:] . (
W . **A** . **Dunlop** ; **Lt** . **L** . **V** . **Sutton** ; **Lt** . **J** . **H** . **Hughes** , **M** . **C** . (
W . 一个 . 邓禄普 ; 中尉 . L . V . 萨顿 ; 中尉 . J . H . 休斯 , M . C . (
['trænspɔ:rt] ['ɑ:fɪsər]) ;
Transport **Officer**) ;
运输 官) ;

WA Dunlop；LV Sutton 中尉；JH Hughes 中尉，MC（运输官）；

['ɛl'ti:] . [keɪ] . [el] . ['wɔlis] ; ['ɛl'ti:] . [eɪtʃ] . [i:] . [dʒi:] .
Lt . **K** . **L** . **Wallace** ; **Lt** . **H** . **E** . **Gee** .
中尉 . K . L . 华莱士 ; 中尉 . H . E . 吉 .

KL Wallace 中尉；HE Gee 中尉。

['lɑ:rdʒər] ['ɪmɪdʒ]
larger **image**
更大的 图像

大图

['æftər][ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [baɪ] ['i:zi] ['steɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['æmiənz] ['sektər] [wi:; wi] ['faɪnəli] [ri:tʃt] " [waɪ] "
After **a** **march** **by** **easy** **stages** **from** **the** **Amiens** **sector** **we** **finally** **reached** **"** **Y** **"**
后 一个 行进 经过 简单的 阶段 从 这 亚眠 行业 我们 最后 达到 " 是 "
[hʌt] [ɑ:n][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] ;
huts **on** **the** **25th** **of** **August** ;
小屋 在 这 25th 的 八月 ;

从亚眠地区出发，经过一段轻松的行军，我们终于在 8 月 25 日到达了"Y"字形小屋；

[oʊld] [fə'mɪliər] [rest] ['hoʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nisən] [və'raɪəti][ɑ:n][ðə; ði] ['ærəs] - [ˌes 'ti:] . [pɑ:l] [roʊd] .
old **familiar** **rest** **homes** **of** **the** **Nissen** **variety** **on** **the** **Arras** - **St** . **Pol** **Road** .
老的 熟悉的 休息 房屋 的 这 尼森 种类 在 这 阿拉斯 - 英石 . 政治 路 .

阿拉斯-圣波尔公路沿线，有几座熟悉的尼森式老疗养院。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [-]
The **reports** **from** **all** **parts** **of** **the** **[** **73** **]**
这 报告 从 全部 部分 的 这 [-]

来自[73]各地的报告

[laɪn] [wɜːr; wər] [moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] ,
line **were** **most** **satisfactory** **,**
线 是 最多 令人满意的 ,

线路非常令人满意，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər]
but **we** **had** **not** **been** **allowed** **to** **while** **away** **the** **summer** **in** **training** **for**
但 我们 有 不是 到过 允许 到 尽管 离开 这 夏天 在 训练 为了
['nʌθɪŋ] ,
nothing **,**
没有什么 ,

但是我们不能白白浪费整个夏天进行训练。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 26th [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɑːn] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ɪn] " ['bæt(ə)l]
and **on** **the** **morning** **of** **the** **26th** **we** **were** **again** **on** **the** **march** **in** **"** **battle**
和 在 这 早晨 的 这 26th 我们 是 再次 在 这 行进 在 " 战斗
['ɔːrdər] .
order **.**
命令 .

26日早上，我们再次列队行军，列队"战斗队形"。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [suːn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ɪn] [frʌnt] ,
" **It** **was** **soon** **realized** **that** **something** **serious** **was** **on** **in** **front** **,**
" 它 曾是 很快 已实现 那 某物 严肃的 曾是 在 在 正面 ,

"很快大家就意识到，前方有件大事要发生。"

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ['biːɪŋ] ['glædnd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [sɪks] ['hʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] [bɔːʃ] ['prizənəz] ,
our **hearts** **being** **gladdened** **by** **the** **sight** **of** **six** **hundred** **or** **more** **Bosch** **prisoners** **,**
我们的 心 存在 高兴 经过 这 视线 的 六 百 或者 更多的 博世 囚犯 ,

看到六百多名博斯监狱的囚犯，我们感到无比欣慰。

[huː] [wɜːr; wər] [pæst] [ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪr] .
who **were** **passed** **en** **route** **for** **the** **rear** **.**
WHO 是 通过了 英文 路线 为了 这 后部 .

在前往后方的途中被超越。

[ə'baʊt] [ˌmɪd'deɪ] , ['æftər] [maːtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [oʊld] ['sɪti] [ʌv; əv] ['ærəs] ,
About **midday** **,** **after** **marching** **through** **the** **picturesque** **old** **city** **of** **Arras** **,**
关于 正午 , 后 行军 通过 这 如画 老的 城市 的 阿拉斯 ,

大约中午时分，我们穿过风景如画的阿拉斯古城，

[wiː; wi] ['hɔːltɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [meɪd] [ɑːr'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪn]
we **halted** **on** **the** **outskirts** **of** **the** **city** **and** **made** **ourselves** **comfortable** **in**
我们 停止 在 这 郊区 的 这 城市 和 制成 我们自己 舒服的 在
['seləz] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] ['haʊzɪz] .
cellars **and** **ruined** **houses** **.**
地窖 和 毁坏 房屋 .

我们在城郊停了下来，在地下室和废弃的房屋里安顿了下来。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [kən'dʒektʃəz]
Along **the** **line** **of** **march** **we** **had** **been** **busy** **among** **ourselves** **with** **conjectures**
沿着 这 线 的 行进 我们 有 到过 忙碌的 之中 我们自己 和 猜想
[æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [nekst] [dʒɑːb] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ,
as **to** **what** **our** **next** **job** **was** **to** **be** **,**
作为 到 什么 我们的 下一个 工作 曾是 到 是 ,

在行军途中，我们一直在私下猜测我们的下一个任务是什么。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm] ['wɔːkɪŋ] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [wiː; wi]

and	from	information	secured	from	walking	wounded	and	others	,	we
和	从	信息	安全	从	步行	受伤	和	其他的	,	我们

['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] 8th [brɪ'geɪd] [siː] . [em] . [ɑːr] . ,

learned	that	the	8th	Brigade	C	.	M	.	R	.	,
学习	那	这	8th	旅	C	.	M	.	拉	.	,

从轻伤员和其他人那里获得的信息中，我们了解到第8旅CMR，

['æftər] ['sevrəl] [deɪz] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] , [hæd; həd] [ə'tækt] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]

after	several	days	of	fighting	,	had	attacked	and	captured	the	village	of
后	一些	天	的	斗争	,	有	遭到攻击	和	捕获	这	村庄	的

[mɑːn'ʃiː] [lə] [pruː] ,

Monchy	Le	Preu	,
蒙奇	乐	普鲁	,

经过数日激战，攻占了蒙希勒普雷村。

[ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,

a	particularly	fine	piece	of	work	,
一个	特别	美好的	片	的	工作	,

一件特别优秀的作品，

[fɔːr; fər] [mɑːn'ʃiː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [nʌt] [tuː; tə] [kræk] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɑːn]

for	Monchy	was	a	hard	nut	to	crack	owing	to	its	geographical	situation	on
为了	蒙奇	曾是	一个	难的	坚果	到	裂缝	欠款	到	它是	地理	情况	在

[ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] ,

the	high	ground	,
这	高的	地面	,

由于蒙奇地处高地，地理位置偏僻，因此攻克它并非易事。

['sɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv] ['ærəs] [ænd; ənd][dʒʌst] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ærəs] - ['kæmbreɪ]

situated	about	three	miles	east	of	Arras	and	just	north	of	the	Arras	-	Cambrai
位于	关于	三	英里	东方	的	阿拉斯	和	只是	北	的	这	阿拉斯	-	康布雷

[roʊd] .

Road	.
路	.

位于阿拉斯以东约三英里处，阿拉斯-康布雷公路以北。

[æt; ət]['sɛvən][piː] . [em] . [wiː; wi] [muːvd] ['fɔːrwərd] [ə'gen] [ænd; ənd][æt; ət] - . - [piː] . [em] . [riːtʃt]

At	7	p	.	m	.	we	moved	forward	again	and	at	11	.	30	p	.	m	.	reached
在	7	p	.	米	.	我们	已搬	向前	再次	和	在	-	.	-	p	.	米	.	达到

[ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] [ʃel] [hoʊlz] [dʒʌst] [west] [ʌv; əv] [mɑːn'ʃiː] ,

and	occupied	shell	holes	just	west	of	Monchy	,
和	占领	壳	孔	只是	西方	的	蒙奇	,

晚上7点我们再次向前推进，晚上11点30分到达并占领了蒙奇以西的弹坑。

['veri] ['fɔːrtʃənətli] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði][mæp][æz; əz] ['ɔrɪndʒ] [hɪl] .

very	fortunately	shown	on	the	map	as	Orange	Hill	.
非常	幸运的是	所示	在	这	地图	作为	橙子	爬坡道	.

非常幸运的是，地图上将其标记为橙山。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] [hɪr] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] 9th [brɪ'geɪd] [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] -

On	our	arrival	here	orders	were	received	from	the	9th	Brigade	to	co	-
在	我们的	到达	这里	订单	是	已收到	从	这	9th	旅	到	合作	-

['ɑːpəreɪt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['juːnɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] [ə'tæk] [æt; ət][fɔːr] . - [ə; eɪ] . [em] .

operate	with	other	units	of	the	Brigade	and	attack	at	4	.	55	a	.	m	.
操作	和	其他	单位	的	这	旅	和	攻击	在	4	.	-	一个	.	米	.

我们抵达此处后，接到第九旅的命令，与其他旅部部队协同作战，于凌晨4点55分发起进攻。

[ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [kə'mɑːndəz] [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] [kɔːld] [wen] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv]

A	**conference**	**of**	**Company**	**Commanders**	**was**	**hastily**	**called**	**when**	**the**	**plan**	**of**
一个	会议	的	公司	指挥官	曾是	草草	称为	什么时候	这	计划	的

[ə'tæk] [-]

attack	**[**	**74**	**]**
攻击	[	-	]

进攻计划[74]被紧急召集，召开了连长会议。

[wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['kwɪkli] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] , [ænd; ənd][æt; ət] - . - ['mɪdnaɪt] ,

was	**discussed**	**and**	**instructions**	**quickly**	**detailed**	**,**	**and**	**at**	**12**	**.**	**10**	**midnight**	**,**
曾是	讨论	和	指示	迅速地	详细的	,	和	在	-	.	-	午夜	,

经过讨论，指示迅速详细说明，午夜12点10分，

['kʌmpəniz] [hæd; həd] [muːvd] [ɔːf] [baɪ] [plə'tuːnz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə'sembli] [pə'ziʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ]

companies	**had**	**moved**	**off**	**by**	**platoons**	**to**	**take**	**up**	**assembly**	**positions**	**in**	**the**	**jumping**
公司	有	已搬	离开	经过	排	到	拿	向上	集会	职位	在	这	跳

- [ɔːf] [trentʃ] [held] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'neɪdiən] ['redʒɪmənt] .

-	**off**	**trench**	**held**	**by**	**the**	**Royal**	**Canadian**	**Regiment**	**.**
-	离开	沟	握住	经过	这	皇家	加拿大	团	.

各连队按排出发，前往加拿大皇家军团占据的跳壕集结位置。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪtʃ] [dɑːrk] [naɪt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ,

It	**was**	**a**	**pitch**	**dark**	**night**	**with**	**no**	**opportunity**	**for**	**looking**	**over**	**the**	**ground**	**,**
它	曾是	一个	沥青	黑暗的	夜晚	和	不	机会	为了	寻找	超过	这	地面	,

那是一个漆黑的夜晚，根本无法看清地面。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði] [men] [ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [ænd; ənd][plæn][ʌv; əv]

and	**very**	**little**	**time**	**to**	**explain**	**to**	**the**	**men**	**the**	**objective**	**and**	**plan**	**of**
和	非常	小的	时间	到	解释	到	这	男人	这	客观的	和	计划	的

[ə'tæk] .

attack	**.**
攻击	.

几乎没有时间向士兵们解释攻击目标和计划。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] [mə'nuːvər]

It	**was**	**here**	**that**	**the**	**results**	**of**	**summer**	**training**	**and**	**night**	**manoeuvres**
它	曾是	这里	那	这	结果	的	夏天	训练	和	夜晚	机动

['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] ['meni] ['aʊərz] [spent] ,

justified	**the**	**many**	**hours**	**spent**	**,**
合理的	这	许多	小时	花费	,

正是在这里，夏季训练和夜间演习的成果证明了所花费的大量时间是值得的。

[ɔːl] ['kʌmpəniz] ['biːɪŋ] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][fɔːr][ə; eɪ] . [em] . ,

all	**companies**	**being**	**in**	**position**	**by**	**4**	**a**	**.**	**m**	**.**	**,**
全部	公司	存在	在	位置	经过	4	一个	.	米	.	,

所有公司在凌晨4点前就位。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ɔːl] [hændz][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [spel] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['diːteɪlz]

thus	**giving**	**all**	**hands**	**a**	**breathing**	**spell**	**and**	**an**	**opportunity**	**to**	**explain**	**details**
因此	给予	全部	双手	一个	呼吸	拼写	和	一个	机会	到	解释	细节

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] .

of	**the**	**attack**	**.**
的	这	攻击	.

这样一来，所有人都得以喘息片刻，并有机会解释袭击的细节。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [əb'dʒektɪvz] [wɜːr; wər] - - ['noʊtrə, 'noʊtʃ] - [deɪm] , [ɑːr'tɪləri] [hɪl] ,

The	**Brigade**	**objectives**	**were**	**Boiry**	**-**	**Notre**	**-**	**Dame**	**,**	**Artillery**	**Hill**	**,**
这	旅	目标	是	-	-	圣母	-	贵妇人	,	炮兵	爬坡道	,

该旅的目标是博伊里-圣母院、炮兵山，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wʊdz] [noʊn] [æz; əz][bwɑː][diː'ju]['sɑːt][ænd; ənd][bwɑː][diː'ju][vɜːrt] .

and	the	two	woods	known	as	Bois	du	Sart	and	Bois	du	Vert	.
和	这	二	树林	已知	作为	布伊斯	杜	萨特	和	布伊斯	杜	垂直	.

还有两片被称为萨尔特森林和绿森林的林地。

[ðə; ði] 58th [bə'tæliən] [əb'dʒektɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði][bwɑː][diː'ju]['sɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] 52nd [bə'tæliən] [ðə; ði]

The	58th	Battalion	objective	was	the	Bois	du	Sart	,	and	the	52nd	Battalion	the
这	58th	营	客观的	曾是	这	布伊斯	杜	萨特	,	和	这	52nd	营	这

[bwɑː][diː'ju][vɜːrt] .

Bois	du	Vert	.
布伊斯	杜	垂直	.

第 58 营的目标是萨尔特森林，第 52 营的目标是绿林。

[ðə; ði] 116th [bə'tæliən] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðiːz] ['juːnɪts][ænd; ənd] ['kæptʃər] - [ænd; ənd]

The	116th	Battalion	was	to	pass	through	these	units	and	capture	Boiry	and
这	116th	营	曾是	到	经过	通过	这些	单位	和	捕获	-	和

[ɑːr'tɪləri] [hɪl] ,

Artillery	Hill	,
炮兵	爬坡道	,

第116营的任务是穿过这些部队，攻占博伊里和炮兵山。

[ðə; ði] 43rd [bə'tæliən] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] .

the	43rd	Battalion	to	follow	in	reserve	.
这	43rd	营	到	跟随	在	预订	.

第43营随后作为预备队出动。

“ [ə; eɪ] ” ['kʌmpəni] ([kæpt] . ['prestən]) [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn] [kloʊz] [sə'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] 52nd

“	A	”	Company	(	Capt	.	Preston	)	was	to	follow	in	close	support	to	the	52nd
“	一个	”	公司	(	船长	.	普雷斯顿	)	曾是	到	跟随	在	关闭	支持	到	这	52nd

[bə'tæliən] ,

Battalion	,
营	,

“A”连（普雷斯顿上尉）将紧随第52营，提供近距离支援。

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [θruː] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]

and	on	their	clearing	the	wood	was	to	follow	through	and	make	a
和	在	他们的	清理	这	木头	曾是	到	跟随	通过	和	制作	一个

['tɜːrnɪŋ] ['muːvmənt] [nɔːrθ] [ɑːn] - ['vɪlɪdʒ] .

turning	movement	north	on	Boiry	Village	.
转弯	移动	北	在	-	村庄	.

清理完林地后，他们将沿着林地向北转弯，前往博伊里村。

“ [diː] ” ['kʌmpəni] ([kæpt] . ['wɪlsn]) , ['fɑːloʊd] [baɪ] “ [siː] ” ['kʌmpəni] ([kæpt] . ['sʌtən]) ,

“	D	”	Company	(	Capt	.	Wilson	)	,	followed	by	“	C	”	Company	(	Capt	.	Sutton	)	,
“	D	”	公司	(	船长	.	威尔逊	)	,	随后	经过	“	C	”	公司	(	船长	.	萨顿	)	,

“D”连（威尔逊上尉），随后是“C”连（萨顿上尉），

[wɜːr; wər][tuː; tə][wɜːrk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [roʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [wʊdz] [ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər]

were	to	work	along	the	sunken	road	between	the	two	woods	and	on	their
是	到	工作	沿着	这	凹陷	路	之间	这	二	树林	和	在	他们的

['biːɪŋ] [klɪrd] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn][ænd; ənd] ['kæptʃər] - [ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] [hɪl] ,

being	cleared	were	to	push	on	and	capture	Boiry	and	Artillery	Hill	,
存在	已清除	是	到	推	在	和	捕获	-	和	炮兵	爬坡道	,

他们的任务是沿着两片树林之间的下沉式道路行进，清理完树林后继续推进，占领博伊里山和炮兵山。

“ [biː] ” ['kʌmpəni] (['meɪdʒər] [præt]) [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn] [kloʊz] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] “ [siː] ” [ænd; ənd] “ [diː] ”

“	B	”	Company	(	Major	Pratt	)	to	follow	in	close	support	of	“	C	”	and	“	D	”
“	B	”	公司	(	主要的	普拉特	)	到	跟随	在	关闭	支持	的	“	C	”	和	“	D	”

['kʌmpəniz] .

Companies	.
公司	.

“B”公司（普拉特少校）将紧随其后，为“C”公司和“D”公司提供密切支援。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'kæni] [ɪg'zæktnəs] ['aʊər; ɑ:r] [ɑ:r'tɪləri] [bə'rɑ:ʒ] ['oʊpənd] [æt; ət][fɔ:r] . - [ə; eɪ] .

With	an	almost	uncanny	exactness	our	artillery	barrage	opened	at	4	.	55	a	.
和	一个	几乎	不可思议	精确	我们的	炮兵	弹幕	打开	在	4	.	-	一个	.

[em] . , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['kloʊsli] ['fɑ:loʊd] [-]

m	.	,	and	being	closely	followed	[	75	]
米	.	,	和	存在	密切	随后	[	-	]

我们的炮火在凌晨 4 点 55 分以几乎不可思议的精确度开始，并紧随其后[75]

[baɪ]['aʊər; ɑ:r] [frʌnt] [weɪvz] ,

by	our	front	waves	,
经过	我们的	正面	波浪	,

在我们前方的波浪中，

[ðə; ði] [hoʊl] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] [su:n] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:ʃ] [ɑ:r'tɪləri] [ænd; ənd] [mə'ʃi:n]

the	whole	battalion	was	soon	in	the	thick	of	the	Bosch	artillery	and	machine
这	所有的	营	曾是	很快	在	这	厚的	的	这	博世	炮兵	和	机器

[gʌn] [bə'rɑ:ʒ] .

gun	barrage	.
枪	弹幕	.

整个营很快就陷入了博斯炮兵和机枪的猛烈攻击之中。

['æftər] ['mu:vɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz]['aʊər; ɑ:r] [əb'dʒektɪvz] [wɜ:r; wər] [su:n] [si:n] .

After	moving	forward	about	a	hundred	yards	our	objectives	were	soon	seen	.
后	移动	向前	关于	一个	百	码	我们的	目标	是	很快	已见	.

向前走了大约一百码后，我们的目标很快就出现了。

[ðə; ði] [tu:] [wʊdz] ['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n]['raɪzɪŋ] [graʊnd] [stʊd] [aʊt] [ɪn][boʊld] [rɪ'li:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]

The	two	woods	situated	on	rising	ground	stood	out	in	bold	relief	with	the	village	of
这	二	树林	位于	在	上升	地面	站立	出去	在	大胆的	宽慰	和	这	村庄	的

- [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['haɪər] [hɪl] [ə'baʊt] - [ja:dz] [bɪ'ja:nd] [ðə; ði]

Boiry	perched	on	the	top	of	another	and	higher	hill	about	800	yards	beyond	the
-	栖息	在	这	顶部	的	其他	和	更高	爬坡道	关于	-	码	超过	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

两片位于高地上的树林格外引人注目，而博伊里村则坐落在树林外约 800 码处另一座更高的山顶上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔ:ʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [kɪk] [left] [ɪn][hɪm; ɪm] [jet] ,

It	was	soon	realized	that	the	Bosch	had	a	lot	of	kick	left	in	him	yet	,
它	曾是	很快	已实现	那	这	博世	有	一个	很多	的	踢	左边	在	他	然而	,

人们很快意识到，博世这台发动机还有很大的动力。

" [ə; eɪ] " ['kʌmpəni] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rst] [tu:; tə] [swɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bwɑ:][di:'ju][vɜ:rt][tu:; tə]

"	A	"	Company	being	forced	to	swing	to	the	right	of	the	Bois	du	Vert	to
"	一个	"	公司	存在	强制	到	摇摆	到	这	正确的	的	这	布伊斯	杜	垂直	到

[kli:n] [ʌp][sʌm; səm] [mə'ʃi:n] [gʌn] [nests] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [in'fliktɪŋ] ['hevi] ['kæʒuəltiz] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]

clean	up	some	machine	gun	nests	which	were	inflicting	heavy	casualties	on	our
干净的	向上	一些	机器	枪	巢穴	哪个	是	造成	重的	伤亡	在	我们的

['fɔ:rwərd] [plə'tu:nz] [baɪ] [ˌenfə'leɪd] ['faɪər] .

forward	platoons	by	enfilade	fire	.
向前	排	经过	纵队	火	.

“A”连被迫向绿林右侧移动，以清除一些机枪阵地，这些阵地通过侧射火力给我们的前线排造成了重大伤亡。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [streŋθ] [hɪr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi]

The	enemy	was	in	great	strength	here	and	it	was	not	long	before	we
这	敌人	曾是	在	伟大的	力量	这里	和	它	曾是	不是	长的	前	我们

[wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hænd] - [tu:; tə] - [hænd] ['faɪtɪŋ] .

were	engaged	in	hand	-	to	-	hand	fighting	.
是	已订婚的	在	手	-	到	-	手	斗争	.

敌军兵力雄厚，没过多久我们就陷入了肉搏战。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv] ['trentʃɪz] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] ,

During	the	day	this	line	of	trenches	was	captured	,
期间	这	天	这	线	的	战壕	曾是	捕获	,

白天，这道战壕被攻占了。

[lɔːst] [ænd; ənd] [riː'kæptʃəd] [baɪ] ['kaʊntər] - [ə'tæks] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [taɪmz] .

lost	and	recaptured	by	counter	-	attacks	no	less	than	three	times	.
丢失的	和	重新捕获	经过	柜台	-	攻击	不	较少的	比	三	时代	.

至少三次失守，又三次被反击夺回。

['dʊrɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'tæks] [sɜːrdʒənt] .

During	one	of	these	attacks	Sergt	.
期间	一	的	这些	攻击	中士	.

在其中一次袭击中，中士

[mək'mɪlən] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] ” ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [fɔːrst] [baɪ] [ðə; ði] [bɔːʃ] [tuː; tə] ['kæri]

McMillan	of	“	A	”	Company	was	captured	and	forced	by	the	Bosch	to	carry
麦克米兰	的	“	一个	”	公司	曾是	捕获	和	强制	经过	这	博世	到	携带

[bæk] ['wuːndɪd] ,

back	wounded	,
后退	受伤	,

A连的麦克米兰被俘，并被迫由博斯人背负伤员返回。

[bʌt; bət] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [trɪp] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [riː'kæptʃəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kaʊntər] - [ə'tæk] [led] [baɪ] [kæpt] .

but	on	his	second	trip	he	was	recaptured	in	a	counter	-	attack	led	by	Capt	.
但	在	他的	第二	旅行	他	曾是	重新捕获	在	一个	柜台	-	攻击	引领	经过	船长	.

['prestən] .

Preston	.
普雷斯顿	.

但在第二次出征中，他在普雷斯顿上尉的领导下发动反击，被重新俘虏。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] 58th [ænd; ənd] 52nd [bə'tæljənz] , ['æftər] [hɑːrd] ['faɪtɪŋ] ,

In	the	meantime	the	58th	and	52nd	Battalions	,	after	hard	fighting	,
在	这	与此同时	这	58th	和	52nd	营	,	后	难的	斗争	,

与此同时，第58和第52营经过激烈的战斗，

[hæd; həd] ['kæptʃərd] [ðer; ðər] [əb'dʒektɪvz] [ænd; ənd] “ [diː] ” [ænd; ənd] “ [siː] ” ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

had	captured	their	objectives	and	“	D	”	and	“	C	”	Companies	of	our
有	捕获	他们的	目标	和	“	D	”	和	“	C	”	公司	的	我们的

[oʊn] [bə'tæliən] [hæd; həd] [kliːnd] [ʌp] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

own	Battalion	had	cleaned	up	the	ground	between	the	woods	,
自己的	营	有	已清洗	向上	这	地面	之间	这	树林	,

他们已经占领了目标，我营的“D”连和“C”连清理了树林之间的地面。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpən] [graʊnd] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪtərəli]

but	on	emerging	to	the	open	ground	in	advance	of	these	they	were	literally
但	在	新兴	到	这	打开	地面	在	进步	的	这些	他们	是	字面上地

[moʊn] [daʊn] [baɪ] [ɪn'tens] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['faɪər] [frʌm; frəm] [ɑːr'tɪləri] [hɪl] [ænd; ənd] - ['vɪlɪdʒ] .

mown	down	by	intense	machine	gun	fire	from	Artillery	Hill	and	Boiry	Village	.
修剪过的	向下	经过	激烈的	机器	枪	火	从	炮兵	爬坡道	和	-	村庄	.

但当他们来到这些人前面的开阔地带时，就被炮兵山和博伊里村的猛烈机枪火力扫射而倒。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪr] , [waɪlst] ['gæləntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [liːd] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] [æd'væns] , [ðæt] ['meɪdʒər] [dʒeɪ]

It	was	here	,	whilst	gallantly	trying	to	lead	forward	the	advance	,	that	Major	J
它	曾是	这里	,	而	英勇地	尝试	到	带领	向前	这	进步	,	那	主要的	J

. ['sʌðələnd] ,

.	Sutherland	,
.	萨瑟兰	,

正是在这里，J·萨瑟兰少校英勇地试图带领部队前进时，

['æktɪŋ] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] , [wʌz; wəz] [-]
acting **in** **command** **of** **the** **battalion** **,** **was** **[** **76** **]**
表演 在 命令 的 这 营 , 曾是 [-]

代理营长是[76]

[kɪld] , [ðə; ði] [kə'mænd] [ðen] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n]['meɪdʒər] [præt] , [nekst] ['si:niər] ['ɑ:fɪsər] .
killed **,** **the** **command** **then** **falling** **on** **Major** **Pratt** **,** **next** **senior** **officer** **.**
被杀 , 这 命令 然后 坠落 在 主要的 普拉特 , 下一个 高级的 官 .

被杀后，指挥权落到了级别第二高的军官普拉特少校手中。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tens] [mə'ʃi:n] [gʌn] ['faɪər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] ['eni]
Owing **to** **the** **intense** **machine** **gun** **fire** **it** **was** **found** **impossible** **to** **make** **any**
欠款 到 这 激烈的 机器 枪 火 它 曾是 成立 不可能的 到 制作 任何
[greɪt] [æd'væns] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] [sə'pɔ:rt] ,
great **advance** **without** **further** **support** **,**
伟大的 进步 没有 更远 支持 ,

由于遭到猛烈的机枪火力攻击，如果没有进一步的支援，他们不可能取得任何重大进展。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] [smɔ:l] ['pɑ:rtiz] [meɪd] ['fɜ:rðər] [geɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪn]
but **during** **the** **day** **individual** **and** **small** **parties** **made** **further** **gains** **and** **a** **line**
但 期间 这 天 个人 和 小的 各方 制成 更远 收益 和 一个 线
[wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ɪ'stæblɪʃt] [wel] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
was **finally** **established** **well** **in** **advance** **of** **the** **woods** **,**
曾是 最后 已确立的 出色地 在 进步 的 这 树林 ,

但白天，个别小队继续推进，最终在树林前方很远的地方建立了一条防线。

[kəˌmju:nɪ'keɪʃn] ['bi:ɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 58th [ænd; ənd] 52nd [bə'tæljənz] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [left]
communication **being** **established** **with** **the** **58th** **and** **52nd** **Battalions** **on** **our** **left**
沟通 存在 已确立的 和 这 58th 和 52nd 营 在 我们的 左边
[ænd; ənd] [raɪt] .
and **right** **.**
和 正确的 .

正在与我方左右两侧的第58营和第52营建立通信。

[ɑ:n] [naɪt] ['fɔ:lɪŋ] ['evri] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [ri'ɔ:rgənaɪz] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd] [plə'tu:nz]
On **night** **falling** **every** **effort** **was** **made** **to** **reorganize** **the** **companies** **and** **platoons**
在 夜晚 坠落 每一个 努力 曾是 制成 到 改组 这 公司 和 排
.
:
.

夜幕降临后，各连队和排都尽了全力进行重组。

[ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [wʌz; wəz] ['rendərd] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] , [æz; əz][wɜ:r; wər][ðə; ði]
The **evacuation** **of** **the** **wounded** **was** **rendered** **most** **difficult** **,** **as** **were** **the**
这 疏散 的 这 受伤 曾是 渲染 最多 难的 , 作为 是 这
['ræʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['kæriɪŋ] ['pɑ:rtiz] ,
ration **and** **ammunition** **carrying** **parties** **,**
配给 和 弹药 携带 各方 ,

伤员撤离工作极其困难，运送口粮和弹药的队伍也同样举步维艰。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [mə'ʃi:n] [gʌn] ['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər]
owing **to** **the** **continuous** **machine** **gun** **fire** **and** **the** **fact** **that** **we** **were**
欠款 到 这 连续的 机器 枪 火 和 这 事实 那 我们 是
['ɔkjupaiŋ] [ʃel] [hoʊlz] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kʌvər] .
occupying **shell** **holes** **with** **very** **little** **cover** **.**
占领 壳 孔 和 非常 小的 覆盖 .

由于机枪持续射击，而且我们占据的弹坑几乎没有任何掩体。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
During **the** **night** **,**
期间 这 夜晚 ,

夜间，

['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ə'tæk] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['juːnɪts]

orders	**were**	**received**	**to**	**make**	**a**	**further**	**attack**	**in**	**conjunction**	**with**	**other**	**units**
订单	是	已收到	到	制作	一个	更远	攻击	在	连词	和	其他	单位

[ʌv; əv][ðə; ði] 9th [brɪ'geɪd] [ɑːn] [ɑːr'tɪlәri] [hɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][bwɑː][diː'ju]['sɑːt] ;

of	**the**	**9th**	**Brigade**	**on**	**Artillery**	**Hill**	**from**	**the**	**Bois**	**du**	**Sart**	**;**
的	这	9th	旅	在	炮兵	爬坡道	从	这	布伊斯	杜	萨特	;

接到命令，要与第 9 旅的其他部队一起从萨尔特森林向炮兵山发起进一步进攻；

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 28th [ɔːg] . , ['æftər] ['getɪŋ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [ə'sembli] [pə'ziʃənz] [ðɪs]

on	**the**	**morning**	**of**	**the**	**28th**	**Aug**	**.**	**,**	**after**	**getting**	**into**	**our**	**assembly**	**positions**	**this**
在	这	早晨	的	这	28th	八月	.	,	后	获得	进入	我们的	集会	职位	这

['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['kænsəld] ,

order	**was**	**cancelled**	**,**
命令	曾是	取消	,

8月28日上午，我们到达装配岗位后，发现订单被取消了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [nuː] [graʊnd] [ænd; ənd] ['kloʊsli] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] 4th

and	**we**	**were**	**ordered**	**to**	**take**	**up**	**new**	**ground**	**and**	**closely**	**support**	**the**	**4th**
和	我们	是	订购	到	拿	向上	新的	地面	和	密切	支持	这	4th

[siː] . [em] . [ɑːr] . [bə'tæliən] [ɪn][ə; eɪ][flæŋk] ['muːvmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][bwɑː][diː'ju]

C	**.**	**M**	**.**	**R**	**.**	**Battalion**	**in**	**a**	**flank**	**movement**	**from**	**the**	**south**	**of**	**the**	**Bois**	**du**
C	.	M	.	拉	.	营	在	一个	侧翼	移动	从	这	南	的	这	布伊斯	杜

[vɜːrt] ,

Vert	**,**
垂直	,

我们奉命占领新的阵地，并从绿林南部紧随第4 CMR 营进行侧翼包抄。

[ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['juːnɪts][ʌv; əv][ðə; ði] 3rd [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

in	**conjunction**	**with**	**other**	**units**	**of**	**the**	**3rd**	**Division**	**.**
在	连词	和	其他	单位	的	这	3rd	分配	.

与第3师其他部队协同作战。

[æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . , “ ['zɪroʊ]['aʊər] ,

At	**11**	**a**	**.**	**m**	**.**	**,**	**“**	**zero**	**hour**	**,**
在	-	一个	.	米	.	,	“	零	小时	,

上午 11 点，“零点”，

” ['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪlәri] [leɪd] [daʊn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [bə'rɑːʒ] [ænd; ənd][bəuθ] - [ænd; ənd] [ɑːr'tɪlәri] [hɪl]

”	**our**	**artillery**	**laid**	**down**	**a**	**perfect**	**barrage**	**and**	**both**	**Boiry**	**and**	**Artillery**	**Hill**
”	我们的	炮兵	铺设	向下	一个	完美的	弹幕	和	两个都	-	和	炮兵	爬坡道

[wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prizənəz] ,

were	**captured**	**with**	**a**	**large**	**number**	**of**	**prisoners**	**,**
是	捕获	和	一个	大的	数字	的	囚犯	,

“我方炮兵进行了完美的炮击，博伊里和炮兵山都被攻占，大量敌军被俘。”

[ə; eɪ][laɪn] ['biːɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [dʒʌst][ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

a	**line**	**being**	**established**	**just**	**on**	**the**	**outskirts**	**of**	**the**	**town**	**.**
一个	线	存在	已确立的	只是	在	这	郊区	的	这	镇	.

一条线正在城镇郊区建立。

[æt; ət][naɪn] . - [piː] . [em] . ['veri] ['welkəm] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n] [-]

At	**9**	**.**	**30**	**p**	**.**	**m**	**.**	**very**	**welcome**	**orders**	**were**	**received**	**that**	**our**	**division**	**[**	**77**	**]**
在	9	.	-	p	.	米	.	非常	欢迎	订单	是	已收到	那	我们的	分配	[	-	]

晚上 9 点 30 分，我们收到了非常令人欣喜的命令，我们的部门[77]

[wʊd] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] 4th ['brɪtɪʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][æt; ət][θriː] . - [ə; eɪ] . [em] . [ɑːn][ðə; ði]

would	be	relieved	by	the	4th	British	Division	and	at	3	.	10	a	.	m	.	on	the
会	是	松了口气	经过	这	4th	英国	分配	和	在	3	.	-	一个	.	米	.	在	这

29th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ðə; ði] 116th [bə'tæliən] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ][ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði]

29th	of	August	the	116th	Battalion	was	relieved	by	a	battalion	of	the
29th	的	八月	这	116th	营	曾是	松了口气	经过	一个	营	的	这

['hæmpʃə] ['redʒɪmənt] ,

Hampshire	Regiment	,
汉普郡	团	,

第116营将由英国第4师接替，8月29日凌晨3点10分，汉普郡团的一个营接替了第116营的防务。

['kʌmpəniz] ['muːvɪŋ] [ɔːf] [ˌɪndɪ'pendəntli] [wen] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] [ə'semblɪŋ] [ɪn] ['bilits] [ɪn] - .

companies	moving	off	independently	when	relieved	and	assembling	in	billets	in	Feuchy	.
公司	移动	离开	独立	什么时候	松了口气	和	组装	在	坯料	在	-	.

各公司在轮换后各自独立行动，并在费希的营房中集结。

[ɪn] [ðiːz] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːsɪz] [wɜːr; wər] [θriː] ['ɑːfəsərz] , ['meɪdʒər][dʒeɪ] .

In	these	two	days	of	fighting	our	losses	were	three	officers	,	Major	J	.
在	这些	二	天	的	斗争	我们的	损失	是	三	警官	,	主要的	J	.

['sʌðələnd] , [diː] . [es] . [oʊ] . ,

Sutherland	,	D	.	S	.	O	.	,
萨瑟兰	,	D	.	S	.	哦	.	,

这两天的战斗中，我们损失了三名军官，分别是J·萨瑟兰少校（DSO），

['ɛl'tiː] . [eɪtʃ] . [diː] . ['lɪvɪŋstən] , ['ɛl'tiː] . [ɑːr] . [kæmpkɪn] , [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [tuː] ['ʌðər] [ræŋks] [kɪld] ,

Lt	.	H	.	D	.	Livingstone	,	Lt	.	R	.	Campkin	,	and	forty	-	two	other	ranks	killed	,
中尉	.	H	.	D	.	利文斯顿	,	中尉	.	拉	.	坎普金	,	和	四十	-	二	其他	排名	被杀	,

中尉H·D·利文斯顿、中尉R·坎普金以及其他42名士兵阵亡。

['sev(ə)n]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [θriː] ['ʌðər] [ræŋks] ['wuːndɪd] [ɔːr] ['mɪsɪŋ] .

seven	officers	and	two	hundred	and	forty	-	three	other	ranks	wounded	or	missing	.
七	警官	和	二	百	和	四十	-	三	其他	排名	受伤	或者	丢失的	.

7名军官和243名其他士兵受伤或失踪。

[ɑːn][ðə; ði] 17th [sep'tembər] [ðə; ði] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - ['eriə] ,

On	the	17th	September	the	battalion	was	resting	in	the	Guemappe	area	,
在	这	17th	九月	这	营	曾是	休息	在	这	-	区域	,

9月17日，该营在盖马佩地区休整。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] ,

close	to	the	scene	of	the	fighting	described	above	,
关闭	到	这	场景	的	这	斗争	描述	多于	,

靠近上述战斗地点，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [faɪv][piː] . [em] . [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ɑːr'tɪləri] ['sʌd(ə)nli] [kə'menst] [tuː; tə]['redʒɪstər][ɑːn]

and	about	5	p	.	m	.	the	German	artillery	suddenly	commenced	to	register	on
和	关于	5	p	.	米	.	这	德语	炮兵	突然	开始	到	登记	在

['aʊər; ɑːr][kæmp][wɪð; wɪθ][faɪv] . - ;

our	camp	with	5	.	9's	;
我们的	营	和	5	.	-	;

下午 5 点左右，德国炮兵突然开始用 5.9 毫米炮向我们的营地开火；

['sevrəl] [men] ['stændɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] ['kitʃinz] [wɜːr; wər] [kɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər]

several	men	standing	round	the	field	kitchens	were	killed	,	and	a	number
一些	男人	常设	圆形的	这	场地	厨房	是	被杀	,	和	一个	数字

['wuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

几名站在野战厨房附近的男子被杀，另有多人受伤。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ʃɛlz] [bɜːrst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːfəsərz] [huː]

One	of	these	shells	burst	within	a	few	yards	of	a	party	of	our	officers	who
一	的	这些	贝壳	爆裂	之内	一个	很少	码	的	一个	派对	的	我们的	警官	WHO

[wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] ['oʊvər] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['kæʒuəltiz] ,

were	on	their	way	over	to	look	after	casualties	,
是	在	他们的	方式	超过	到	看	后	伤亡	,

其中一枚炮弹在距离我方一队正赶去照料伤员的军官几码远的地方爆炸了。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [ef] . ['dʌbljuː] . [ˌoʊ tiː 'tiː] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [tiː] . [eɪtʃ] . [brɔːd] ,

and	Captain	F	.	W	.	Ott	and	Captain	T	.	H	.	Broad	,
和	队长	F	.	W	.	奥特	和	队长	T	.	H	.	广阔	,

还有 FW Ott 上尉和 TH Broad 上尉，

[bəuθ] [ʌv; əv] [huːm] [keɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [fræns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [bə'tæliən] , [wɜːr; wər] [kɪld] .

both	of	whom	came	over	to	France	with	the	battalion	,	were	killed	.
两个都	的	谁	来了	超过	到	法国	和	这	营	,	是	被杀	.

他们两人都随营队来到法国，结果都阵亡了。

['kɜːrn(ə)l] ['pɜːrks] [ænd; ənd] ['ɛl'tiː] . ['prɑːktər] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] , [ðə; ðɪ] ['fɔːrmər] ['veri] ['sɪriəsli] .

Colonel	Pearkes	and	Lt	.	Proctor	were	wounded	,	the	former	very	seriously	.
上校	梨	和	中尉	.	普罗克特	是	受伤	,	这	以前的	非常	严重地	.

皮尔克斯上校和普罗克特中尉受伤，前者伤势严重。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bə'tæliən] ,

This	was	a	terrible	blow	to	the	battalion	,
这	曾是	一个	糟糕的	吹	到	这	营	,

这对营来说是一个沉重的打击。

['kʌmɪŋ] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['veri] [sɪ'vɪr] ['kæʒuəltiz] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [læst]

coming	on	top	of	the	very	severe	casualties	we	had	experienced	during	the	last
未来	在	顶部	的	这	非常	严重	伤亡	我们	有	经验丰富的	期间	这	最后的

[mʌnθ] ,

month	,
月	,

再加上上个月我们遭受的极其严重的伤亡，

[ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [sænz] ['kɜːrn(ə)l] , ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] (['meɪdʒər] ['sʌðələnd]) ;

and	left	us	incidentally	sans	Colonel	,	second	in	command	(	Major	Sutherland	)	;
和	左边	我们	顺便	无	上校	,	第二	在	命令	(	主要的	萨瑟兰	)	;

顺便还留下了上校，也就是副指挥官（萨瑟兰少校）；

['ædʒʊtənt] (['kæptɪn] [ˌoʊ tiː 'tiː]) ; [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfɪsər] (['kæptɪn] [brɔːd]) ; [ænd; ənd] [skaʊt] ['ɑːfɪsər] (

Adjutant	(	Captain	Ott	)	;	Intelligence	Officer	(	Captain	Broad	)	;	and	Scout	Officer	(
副官	(	队长	奥特	)	;	智力	官	(	队长	广阔	)	;	和	侦察	官	(

['ɛl'tiː] . ['prɑːktər]) .

Lt	.	Proctor	)	.
中尉	.	普罗克特	)	.

副官（奥特上尉）；情报官（布罗德上尉）；侦察官（普罗克特中尉）。

[ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['riːs(ə)nt] [lɔːsɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [moʊst] [dɪ'presɪŋ]

The	general	surroundings	and	our	recent	losses	had	a	most	depressing
这	一般的	周围环境	和	我们的	最近的	损失	有	一个	最多	沉闷

[ɪ'fekt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [bə'tæliən] ,

effect	on	the	whole	battalion	,
影响	在	这	所有的	营	,

周围的环境以及我们最近遭受的损失，对整个营产生了极其沮丧的影响。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [glæd] [wen] [-]

and	we	were	glad	when	[	78	]
和	我们	是	高兴的	什么时候	[	-	]

我们很高兴[78]

['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] [muːv] [bæk] [tuː; tə] ['ærəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɑːn][ðə; ði]

orders	were	received	to	move	back	to	Arras	,	which	was	accomplished	on	the
订单	是	已收到	到	移动	后退	到	阿拉斯	,	哪个	曾是	完成	在	这

19th ,

19th	,
19th	,

接到命令返回阿拉斯，并于19日完成。

['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['meɪdʒər] [præt] .

under	the	command	of	Major	Pratt	.
在下面	这	命令	的	主要的	普拉特	.

在普拉特少校的指挥下。

['leɪtər] [wiː; wi][wɜːr; wər] [muːvd] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [maɪlz] [tuː; tə] " [waɪ] " [hʌt] , [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

Later	we	were	moved	back	a	few	more	miles	to	"	Y	"	huts	,	already	mentioned	,
之后	我们	是	已搬	后退	一个	很少	更多的	英里	到	"	是	"	小屋	,	已经	提及	,

后来我们又被转移到几英里外的"Y"形小屋，就是前面提到的那些。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæʒuəlti] ['klɪrɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ɪn]

and	which	was	just	across	the	road	from	the	Casualty	Clearing	Station	in
和	哪个	曾是	只是	穿过	这	路	从	这	伤亡	清理	车站	在

[wɪtʃ] ['kɜːrn(ə)l] ['pɜːrks] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] .

which	Colonel	Pearkes	was	lying	dangerously	ill	.
哪个	上校	梨	曾是	说谎	危险地	患病的	.

而它就在伤员收容站的马路对面，皮尔克斯上校当时病危地躺在那里。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [fræns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 8th [kə'neɪdiən] ['ɪnfəntri] [brɪ'geɪd] [ɪn] - ,

Arriving	in	France	with	the	8th	Canadian	Infantry	Brigade	in	1915	,
抵达	在	法国	和	这	8th	加拿大	步兵	旅	在	-	,

1915年随加拿大第8步兵旅抵达法国，

['praɪvət] [dʒiː] . [ɑːr] . ['pɜːrks] [prə'siːdid] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

Private	G	.	R	.	Pearkes	proceeded	to	win	a	commission	in	the	field	,
私人的	G	.	拉	.	梨	继续	到	赢	一个	委员会	在	这	场地	,

列兵GR Pearkes随后在该战场上赢得了一份委任状。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [luː'tenənt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [krɔːs]

and	as	a	Lieutenant	in	the	same	brigade	was	awarded	the	Military	Cross
和	作为	一个	中尉	在	这	相同的	旅	曾是	获奖	这	军队	叉

[fɔːr; fər] ['gælənt] [kən'dʌkt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][sɔm; sʌm] [ə'fensɪv] [ʌv; əv] - — [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

for	gallant	conduct	during	the	Somme	offensive	of	1916	—	although	he	had
为了	英勇	执行	期间	这	索姆河	进攻	的	-	—	虽然	他	有

[bɪn] ['wuːndɪd] [θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌpwərd] [kə'rɪr] ,

been	wounded	three	times	he	continued	in	his	upward	career	,
到过	受伤	三	时代	他	持续	在	他的	向上	职业	,

作为同一旅的一名中尉，他因在 1916 年索姆河战役中的英勇表现而被授予军事十字勋章——尽管他曾三次负伤，但他的职业生涯仍在不断晋升。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [kə'mændər] [ɪn][ðə; ði] 5th [siː] . [em] . [ɑːr] . , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æktɪŋ]

and	as	a	Company	Commander	in	the	5th	C	.	M	.	R	.	,	with	the	acting
和	作为	一个	公司	指挥官	在	这	5th	C	.	M	.	拉	.	,	和	这	表演

[ræŋk][ʌv; əv]['meɪdʒər] ,

rank	of	Major	,
秩	的	主要的	,

并担任第5骑兵团连长，军衔为代理少校，

[hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [vɪkˈtɔːriə] [krɔːs] [fɔːr; fər] [kənˈspɪkjuəs] [ˈgæləntri] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv]

he	won	the	Victoria	Cross	for	conspicuous	gallantry	during	the	Battle	of
他	韩元	这	维多利亚	叉	为了	显眼的	英勇	期间	这	战斗	的

[ˈpæsənˌdeɪl] .

Passchendaele	.
帕斯尚尔	.

他在帕斯尚尔战役中表现出的英勇无畏精神，荣获维多利亚十字勋章。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈvɪʒən(ə)l] [kəˈmændər] ([ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlɪpsɪt]) [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][hɪm; ɪm]

It	was	then	that	the	Divisional	Commander	(	General	Lipsett	)	selected	him
它	曾是	然后	那	这	部门	指挥官	(	一般的	利普塞特	)	已选	他

[aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈɑːfəsərz] [ɪn] [ðə; ði] 3rd [dɪˈvɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ˈveɪkənsi] [ʌv; əv] 2nd [ɪn] [kəˈmænd]

out	of	all	other	officers	in	the	3rd	Division	to	fill	the	vacancy	of	2nd	in	Command
出去	的	全部	其他	警官	在	这	3rd	分配	到	充满	这	空缺	的	2nd	在	命令

[tuː; tə][ðə; ði] 116th [bəˈtæliən] .

to	the	116th	Battalion	.
到	这	116th	营	.

当时，师长（利普塞特将军）从第 3 师所有其他军官中挑选他来填补第 116 营副指挥官的空缺。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈɔnəz] [wʌn] [baɪ][hɪm; ɪm] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈiːkwəld]

All	the	previous	honors	won	by	him	together	with	his	almost	unequalled
全部	这	以前的	荣誉	韩元	经过	他	一起	和	他的	几乎	无与伦比

[ɪkˈspɪriəns] [wɜːr; wər] [ɪˈmiːdiətli] [ˈsentərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːnɪt] ,

experience	were	immediately	centred	in	the	welfare	of	our	unit	,
经验	是	立即地	居中	在	这	福利	的	我们的	单元	,

他之前获得的所有荣誉以及他几乎无人能及的经验，都立即体现在我们部队的福祉上。

[ænd; ənd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [əˈteɪnd]

and	undoubtedly	the	high	state	of	fighting	efficiency	and	organization	attained
和	无疑	这	高的	状态	的	斗争	效率	和	组织	已达到

[baɪ][juː ˈes][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌnˈɜːrɪŋ] [ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ʌnˈselfɪʃ] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə]

by	us	was	greatly	due	to	his	unerring	judgment	and	unselfish	devotion	to
经过	我们	曾是	非常	到期的	到	他的	毫无错误	判断	和	无私	虔诚	到

[ðə; ði] [bəˈtæliən] .

the	battalion	.
这	营	.

毫无疑问，我们之所以能取得如此高的战斗效率和组织水平，很大程度上要归功于他准确的判断和对营的无私奉献。

[æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ˈæmiənz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwɔrdɪd] [ðə; ði][diː]

As	our	Commanding	Officer	in	the	battle	of	Amiens	he	was	awarded	the	D
作为	我们的	指挥	官	在	这	战斗	的	亚眠	他	曾是	获奖	这	D

. [es] . [oʊ] . [ænd; ənd] [frentʃ] [ˈkrɔɪ] [diː] [ˈgɛr] ,

.	S	.	O	.	and	French	Croix	de	Guerre	,
.	S	.	哦	.	和	法语	克罗伊克斯	德	战争	,

作为我们在亚眠战役中的指挥官，他被授予杰出服务勋章和法国十字勋章。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [nɑːt] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [bəˈtæliən] [əˈgenst] [-]

and	although	not	permitted	to	lead	the	battalion	against	[	79	]
和	虽然	不是	允许	到	带领	这	营	反对	[	-	]

尽管不允许率领营对抗[79]

- [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [ænd; ənd] [səˈpɔːrt] [bɪˈhaɪnd][wɜːr; wər] [ˈstrɔːŋli] [felt] [baɪ][ɔːl] [ræŋks] [θruːˈaʊt]

Boiry	his	influence	and	support	behind	were	strongly	felt	by	all	ranks	throughout
-	他的	影响	和	支持	在后面	是	强烈	毛毡	经过	全部	排名	自始至终

[ðɪs] [ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [ˌjuː ˈes] [ˈgreɪtli] [ɪn] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [əbˈdʒektɪvz] .

this	action	and	assisted	us	greatly	in	gaining	our	objectives	.
这	行动	和	协助	我们	非常	在	获得	我们的	目标	.

博伊里及其背后的影响力和支持在整个行动中都得到了各级官兵的强烈感受到，并极大地帮助我们实现了目标。

['wuːndɪd] [sɪ'vɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['hoʊpləs] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [hiː; hi]

Wounded	**severely**	**for**	**the**	**fifth**	**time**	**,**	**it**	**seemed**	**hopeless**	**to**	**expect**	**that**	**he**
受伤	严重	为了	这	第五	时间	,	它	似乎	绝望	到	预计	那	他

[kʊd; kəd] [sər'vaɪv] .

could	**survive**	**.**
可以	存活	.

这是他第五次身负重伤，似乎已经没有希望活下来了。

[tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['evriwʌn] [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es]['leɪtər][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs]

To	**the**	**surprise**	**and**	**joy**	**of**	**everyone**	**he**	**rejoined**	**us**	**later**	**at**	**the**	**Armistice**
到	这	惊喜	和	喜悦	的	每个人	他	重新加入	我们	之后	在	这	停战

[laɪn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [mɑːrtʃ] [θruː] ['beldʒəm] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ]

Line	**in**	**time**	**to**	**lead**	**the**	**triumphant**	**march**	**through**	**Belgium**	**and**	**to**	**return**	**with**
线	在	时间	到	带领	这	凯	行进	通过	比利时	和	到	返回	和

[ˌjuː 'es][tuː; tə]['kænədə] . [-]

us	**to**	**Canada**	**.**	**[**	**80**	**]**
我们	到	加拿大	.	[	-	]

令所有人感到惊喜的是，他后来在停战线与我们重聚，及时带领我们凯旋而归，穿过比利时，并与我们一起返回加拿大。[80]

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	**X**	**.**
章	X	.

第十章

['kæmbreɪ] .

Cambrai	**.**
康布雷	.

康布雷。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 26th [sep'tembər] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːf] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

On	**the**	**evening**	**of**	**the**	**26th**	**September**	**we**	**were**	**off**	**again**	**in**	**the**	**direction**
在	这	晚上	的	这	26th	九月	我们	是	离开	再次	在	这	方向

[ʌv; əv]['kæmbreɪ] ,

of	**Cambrai**	**,**
的	康布雷	,

9月26日晚，我们再次出发前往康布雷方向。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] ['tiːdiəs] [treɪn] ['dʒɜːrni] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] - [ə'baʊt][wʌn] .

and	**after**	**a**	**cold**	**and**	**tedious**	**train**	**journey**	**we**	**arrived**	**at**	**Quéant**	**about**	**1**	**.**
和	后	一个	寒冷的	和	乏味	火车	旅行	我们	到达的	在	-	关于	1	.

- [ə; eɪ] . [em] . [ɑːn][ðə; ði] 27th .

30	**a**	**.**	**m**	**.**	**on**	**the**	**27th**	**.**
-	一个	.	米	.	在	这	27th	.

经过一段寒冷而漫长的火车旅程，我们于 27 日凌晨 1 点 30 分左右到达了 Quéant。

[ðə; ði] [gaɪdz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɑːn][ɪn] [æd'væns] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][lɔːst] ,

The	**guides**	**,**	**who**	**had**	**been**	**sent**	**on**	**in**	**advance**	**,**	**seemed**	**to**	**have**	**got**	**lost**	**,**
这	指南	,	WHO	有	到过	发送	在	在	进步	,	似乎	到	有	得到	丢失的	,

事先派出的向导似乎迷路了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [miːt] [ˌjuː 'es][æt; ət] - ['steɪʃ(ə)n] ,

for	**they**	**did**	**not**	**meet**	**us**	**at**	**Quéant**	**Station**	**,**
为了	他们	做过	不是	见面	我们	在	-	车站	,

因为他们没有在奎昂车站与我们碰面。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] [in'sjuːd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,

and	**a**	**certain**	**amount**	**of**	**confusion**	**ensued**	**in**	**consequence**	**,**
和	一个	肯定	数量	的	困惑	随后	在	结果	,

由此造成了一定程度的混乱。

[bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wʌz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][mæp]

before	it	was	decided	in	which	direction	was	situated	a	certain	map
前	它	曾是	决定	在	哪个	方向	曾是	位于	一个	肯定	地图

[loʊˈkeɪʃ(ə)n][ˈgɪv(ə)n][ˌjuː ˈes][baɪ] [brɪˈgeɪd] [ˈhedkwɔːrtərz] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbilit] [ˈeriə] .

location	given	us	by	Brigade	Headquarters	as	our	billetting	area	.
地点	给定	我们	经过	旅	总部	作为	我们的	住宿	区域	.

在确定旅部给我们提供的某个地图位置作为我们的驻地方向之前。

[ðə; ði] [reɪn] [pɔːd] [daʊn] [ɪn] [ˈbʌkits] ,

The	rain	poured	down	in	buckets	,
这	雨	倾倒	向下	在	水桶	,

雨水像瓢泼一样倾泻而下。

[ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] [drentʃt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn][baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [riːtʃt] [ˈaʊər; ɑːr]

and	everyone	was	drenched	to	the	skin	by	the	time	we	reached	our
和	每个人	曾是	湿透了	到	这	皮肤	经过	这	时间	我们	达到	我们的

[ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] ; [haʊˈevər] ,

destination	;	however	,
目的地	;	然而	,

当我们到达目的地时，每个人都浑身湿透了；然而，

[ðə; ði] [kʊks] [gɑːt] [ˈbɪzi] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːt] [miːl] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] ,

the	cooks	got	busy	and	a	hot	meal	was	served	,
这	厨师	得到	忙碌的	和	一个	热的	一顿饭	曾是	服务	,

厨师们忙了起来，热腾腾的饭菜端了上来。

[suːn] [ˈæftər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [muːv] [ˈfɔːrwərd] .

soon	after	which	we	received	orders	to	move	forward	.
很快	后	哪个	我们	已收到	订单	到	移动	向前	.

随后不久，我们就接到前进的命令。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪr] [ðæt] [ˈmeɪdʒər][diː] . [ˈkɑːrˌmaɪkəl] , [diː] . [es] . [oʊ] . , [em] . [siː] . ,

It	should	be	mentioned	here	that	Major	D	.	Carmichael	,	D	.	S	.	O	.	,	M	.	C	.	,
它	应该	是	提及	这里	那	主要的	D	.	卡迈克尔	,	D	.	S	.	哦	.	,	M	.	C	.	,

这里应该提到，D. Carmichael 少校，DSO，MC，

[ˈsekənd] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] 58th [bəˈtæliən] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [aʊtˈstændɪŋ] [ˈɑːfəsərz]

second	in	command	of	the	58th	Battalion	,	and	one	of	the	outstanding	officers
第二	在	命令	的	这	58th	营	,	和	一	的	这	杰出的	警官

[ʌv; əv][ðə; ði] 9th [brɪˈgeɪd] ,

of	the	9th	Brigade	,
的	这	9th	旅	,

第58营副营长，也是第9旅的杰出军官之一。

[wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ju: 'es][æz; əz] [ˈɑːfɪsər] [kəˈmændɪŋ] [dʒʌst][ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] “ [waɪ] ” [hʌt] .

was	transferred	to	us	as	Officer	Commanding	just	after	leaving	“	Y	”	huts	.
曾是	转移	到	我们	作为	官	指挥	只是	后	离开	“	是	”	小屋	.

离开“Y”营房后不久，他就被调到我们这里担任指挥官。

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] [pækt] [wɪð; wɪθ][ˈtrænspɔːrt][ænd; ənd][ˈgʌnz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ˈevri]

The	roads	were	packed	with	transport	and	guns	coming	up	from	every
这	道路	是	包装	和	运输	和	枪支	未来	向上	从	每一个

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

direction	,
方向	,

道路上挤满了从四面八方涌来的车辆和枪支。

[ænd; ənd][wi:; wi] [pɪkt] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [baɪ]['oʊvərlænd]['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts][tu:; tə] - , [ænd; ənd][frʌm; frəm]

and	we	picked	our	way	by	overland	routes	to	Inchy	,	and	from
和	我们	挑选	我们的	方式	经过	陆路	路线	到	-	,	和	从

[ðer; ðər][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['eriə] ,

there	to	our	new	area	,
那里	到	我们的	新的	区域	,

我们沿着陆路一路跋涉到因奇，然后从那里前往我们的新住处。

[i:st] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][di:'ju] [nɔ:d] .

east	of	the	Canal	du	Nord	.
东方	的	这	运河	杜	诺德	.

北运河以东。

[ðə; ði] ['kitʃinz] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi] [-]

The	kitchens	were	unable	to	move	with	us	,	and	we	[	81	]
这	厨房	是	无法	到	移动	和	我们	,	和	我们	[	-	]

厨房无法与我们一起搬迁，我们[81]

['bivuækd] [ɪn] [ʃel] [hoʊlz] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['kʌvərɪŋ] [ɪk'sept] ['wɔ:tərpru:f] [ʃi:ts] , [ænd; ənd]

bivouacked	in	shell	holes	that	night	with	no	covering	except	waterproof	sheets	,	and
露营	在	壳	孔	那	夜晚	和	不	覆盖	除了	防水的	纸张	,	和

[noʊ][hɑ:t] ['dɪnər] .

no	hot	dinner	.
不	热的	晚餐	.

当晚我们在弹坑里露营，除了防水床单外没有任何遮蔽物，也没有热腾腾的晚餐。

[ə'baʊt] [θri:][ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['kitʃinz] [ə'raɪvd] ,

About	3	a	.	m	.	the	next	morning	the	kitchens	arrived	,
关于	3	一个	.	米	.	这	下一个	早晨	这	厨房	到达的	,

第二天凌晨3点左右，厨房的伙食到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] ['gæðərd] [raʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] [smɔ:l] [gru:ps] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [get] [wɔ:rm] .

and	the	men	gathered	round	them	in	small	groups	to	try	and	get	warm	.
和	这	男人	聚集	圆形的	他们	在	小的	团体	到	尝试	和	得到	温暖的	.

男人们三三两两地围在他们身边取暖。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [θɪk] ['beɪkən] ['sænwɪtʃ] [ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræʃ(ə)n][ʌv; əv] [rʌm] ,

It	is	surprising	how	good	a	thick	bacon	sandwich	is	with	a	ration	of	rum	,
它	是	奇怪	如何	好的	一个	厚的	熏肉	三明治	是	和	一个	配给	的	朗姆酒	,

令人惊讶的是，一份厚厚的培根三明治配上适量的朗姆酒竟然如此美味。

[ə'baʊt] [faɪv][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] !

about	5	o'clock	in	the	morning	!
关于	5	点钟	在	这	早晨	!

大约早上5点!

[ə'baʊt] ['sɛvən][ə; eɪ] . [em] .

About	7	a	.	m	.
关于	7	一个	.	米	.

早上7点左右

[ðə; ði] [bə'tæliən] [mu:vd] ['fɔ:rwərd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][plæn] , ['kloʊsli] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] 58th [bə'tæliən] ,

the	battalion	moved	forward	,	according	to	plan	,	closely	following	the	58th	Battalion	,
这	营	已搬	向前	,	根据	到	计划	,	密切	下列的	这	58th	营	,

[θru:] [bʊrlən] [wʊd] ,

through	Bourlon	Wood	,
通过	布尔隆	木头	,

该营按计划向前推进，紧随第58营，穿过布尔隆森林。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ['pri:viəsli] [baɪ][ðə; ði] 4th [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

which	had	been	captured	only	a	few	hours	previously	by	the	4th	Division	,
哪个	有	到过	捕获	仅有的	一个	很少	小时	之前	经过	这	4th	分配	,

而这座堡垒几个小时前才被第四师占领。

[ænd; ənd][baɪ] - [ə; eɪ] . [em] . [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'sembld] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ɪm'bæŋkmənt] [tuː; tə]

and	by	10	a	.	m	.	we	were	assembled	behind	a	railway	embankment	to
和	经过	-	一个	.	米	.	我们	是	组装	在后面	一个	铁路	堤	到

[ðə; ðɪ] [iːst] [ʌv; əv] [bʊrlən] ,

the	east	of	Bourlon	,
这	东方	的	布尔隆	,

上午10点，我们聚集在布尔隆东部的一处铁路路堤后面。

[ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv]['kæmbreɪ] .

and	in	full	view	of	the	city	of	Cambrai	.
和	在	满的	看法	的	这	城市	的	康布雷	.

而且，整个康布雷市都能看到它。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['skætərd] [ʃel] ['faɪər] ,

Up	to	this	time	we	had	encountered	nothing	more	than	scattered	shell	fire	,
向上	到	这	时间	我们	有	遭遇	没有什么	更多的	比	疏散	壳	火	,

在此之前，我们遇到的只有零星的炮火。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['kæʒuəltiz] .

and	we	had	had	no	casualties	.
和	我们	有	有	不	伤亡	.

而且我们没有人员伤亡。

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ɪm'bæŋkmənt] [wiː; wi] [wɑːtʃt] [sʌm; səm][tæŋks] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

From	our	embankment	we	watched	some	tanks	coming	out	of	action	,
从	我们的	堤	我们	观看	一些	坦克	未来	出去	的	行动	,

我们从堤岸上看到一些坦克退出了战斗。

[ænd; ənd][æt; ət][sɪks] . - [piː] . [em] . [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['vɜːrb(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [ðə; ðɪ] 58th [bə'tæliən]

and	at	6	.	30	p	.	m	.	we	received	verbal	instructions	that	the	58th	Battalion
和	在	6	.	-	p	.	米	.	我们	已收到	口头	指示	那	这	58th	营

[wʊd] [ə'tæk] [ðə; ðɪ] - [laɪn] ,

would	attack	the	Marcoing	Line	,
会	攻击	这	-	线	,

下午6点30分，我们接到口头指示，第58营将进攻马尔科因防线。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] 116th [bə'tæliən] , ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] 58th ,

and	that	the	116th	Battalion	,	passing	through	the	58th	,
和	那	这	116th	营	,	通过	通过	这	58th	,

第116营途经第58营，

[wʊd] [ə'tæk] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɔːlə] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['sʌbɜːrb] [ʌv; əv]

would	attack	and	capture	the	Village	of	St	.	Olle	,	which	is	a	small	suburb	of
会	攻击	和	捕获	这	村庄	的	英石	.	奥勒	,	哪个	是	一个	小的	市郊	的

['kæmbreɪ] .

Cambrai	.
康布雷	.

将会攻占圣奥勒村，它是康布雷的一个小郊区。

['zɪroʊ] ['aʊər] [wʌz; wəz][set][fɔːr; fər]['sɛvən][piː] . [em] . ,

Zero	hour	was	set	for	7	p	.	m	.	,
零	小时	曾是	放	为了	7	p	.	米	.	,

零点时间定于晚上7点。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ˈeni] [plæn][ʌv; əv][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n]

and	in	consequence	there	was	no	time	to	discuss	any	plan	of	operation
和	在	结果	那里	曾是	不	时间	到	讨论	任何	计划	的	手术

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] “ [ə; eɪ] ” [ˈkʌmpəni] ([kæpt] . [ˈprestən]) [ænd; ənd] “ [biː] ” [ˈkʌmpəni] ([kæpt] .

beyond	the	fact	that	“	A	”	Company	(	Capt	.	Preston	)	and	“	B	”	Company	(	Capt	.
超过	这	事实	那	“	一个	”	公司	(	船长	.	普雷斯顿	)	和	“	B	”	公司	(	船长	.

[ˈɔr]) [wʊd] [liːd] [ðə; ði] [əˈtæk] .

Orr	)	would	lead	the	attack	.
奥尔	)	会	带领	这	攻击	.

因此，除了“A”连（普雷斯顿上尉）和“B”连（奥尔上尉）将率领进攻之外，没有时间讨论任何作战计划。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ˈaʊər; ɑːr] [pəˈziʃənz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] .

By	the	time	we	had	reached	our	positions	it	was	dark	.
经过	这	时间	我们	有	达到	我们的	职位	它	曾是	黑暗的	.

当我们到达目的地时，天已经黑了。

[ðə; ði] [əˈtæk] [baɪ][ðə; ði] 58th [wʌz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] ,

The	attack	by	the	58th	was	successful	,
这	攻击	经过	这	58th	曾是	成功的	,

第58团的进攻取得了成功。

[ænd; ənd][wiː; wi] [muːvd] [θruː] [ðer; ðər] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈɔːlə] .

and	we	moved	through	their	lines	in	the	direction	of	St	.	Olle	.
和	我们	已搬	通过	他们的	线条	在	这	方向	的	英石	.	奥勒	.

我们穿过他们的防线，朝着圣奥勒方向前进。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [məˈʃiːn] [gʌn] [ˈfaɪər][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈstrɔːŋli] [held] , [-]

Judging	by	the	machine	gun	fire	the	village	was	strongly	held	,	[	82	]
评判	经过	这	机器	枪	火	这	村庄	曾是	强烈	握住	,	[	-	]

从机枪火力判断，该村庄守军十分顽强[82]。

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ] [rɪˈkɑːnɪs(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ]

and	as	no	reconnaissance	of	the	ground	could	be	made	,	and	only	a
和	作为	不	侦察	的	这	地面	可以	是	制成	,	和	仅有的	一个

['veri] ['dʒen(ə)rəl][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [meɪnˈteɪnd] ,

very	general	direction	maintained	,
非常	一般的	方向	维持	,

由于无法对地形进行侦察，只能保持一个非常大致的方向，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [proʊˈsiːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈtæk] [ʌnˈtɪl] [ˈdeɪlaɪt] .

it	was	decided	that	we	would	not	proceed	with	the	attack	until	daylight	.
它	曾是	决定	那	我们	会	不是	继续	和	这	攻击	直到	日光	.

我们决定等到天亮后再发起进攻。

[bəˈtæliən] [ˈhedkwɔːrtərz] [wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] ,

Battalion	Headquarters	was	established	,
营	总部	曾是	已确立的	,

营部成立了，

[ænd; ənd][ˈræʃnz; ˈreɪʃnz][wɜːr; wər] [brɔːt] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [dɪˈstrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəniz] [ˈʌndər]

and	rations	were	brought	forward	and	distributed	to	the	companies	under
和	口粮	是	带来	向前	和	分布式	到	这	公司	在下面

[ðə; ði] ['veri] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːʃ] ,

the	very	nose	of	the	Bosch	,
这	非常	鼻子	的	这	博世	,

口粮被提前运送到各公司，而这一切都发生在博世的眼皮底下。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [waɪpt] [ˌjuː ˈes] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] ;

who	could	have	wiped	us	out	if	he	had	only	known	;
WHO	可以	有	擦拭	我们	出去	如果	他	有	仅有的	已知	;

如果他早知道这些，他本可以把我们消灭掉；

[ænd; ənd][soʊ] ['dɑːrknəs] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [ɪts] [æd'væntɪdʒɪz] ['ɔːlsoʊ] .

and	so	darkness	has	sometimes	its	advantages	also	.
和	所以	黑暗	有	有时	它是	优势	还	.

所以，黑暗有时也有它的优势。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

During	the	night	it	was	possible	to	make	some	preparation	,
期间	这	夜晚	它	曾是	可能的	到	制作	一些	准备	,

夜间可以做一些准备工作，

[ænd; ənd][æt; ət][sɪks][ə; eɪ] . [em] . [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] “ [ə; eɪ] ” [ænd; ənd] “ [biː] ” ['kʌmpəniz] ,

and	at	6	a	.	m	.	the	next	morning	“	A	”	and	“	B	”	Companies	,
和	在	6	一个	.	米	.	这	下一个	早晨	“	一个	”	和	“	B	”	公司	,

第二天早上6点，“A”公司和“B”公司，

[wɪð; wɪθ] “ [siː] ” ['kʌmpəni] ([kæpt] . ['wɪljəmz]) [ænd; ənd] “ [diː] ” ['kʌmpəni] ([kæpt] . ['pætɝsən]) [ɪn]

with	“	C	”	Company	(	Capt	.	Williams	)	and	“	D	”	Company	(	Capt	.	Patterson	)	in
和	“	C	”	公司	(	船长	.	威廉姆斯	)	和	“	D	”	公司	(	船长	.	帕特森	)	在

[sə'pɔːrt] , [ri'zjuːmd] [ðə; ðɪ] [ə'tæk] .

support	,	resumed	the	attack	.
支持	,	恢复	这	攻击	.

在“C”连（威廉姆斯上尉）和“D”连（帕特森上尉）的支援下，他们重新发动了进攻。

[ðə; ðɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [plə'tuːnz] [hæd; həd] ['skersli] ['stɑːrtɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [krɔːs]

The	leading	platoons	had	scarcely	started	when	they	were	caught	between	cross
这	领导	排	有	几乎	开始	什么时候	他们	是	捕捉	之间	叉

[belts] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['faɪər] ,

belts	of	machine	gun	fire	,
腰带	的	机器	枪	火	,

先头排刚开始战斗就被交错的机枪火力包围了。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [trentʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɔːlə] [ænd; ənd] ['peti] [fɔn'teɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ]

coming	from	a	small	trench	in	front	of	St	.	Olle	and	Petit	Fontaine	on	the
未来	从	一个	小的	沟	在	正面	的	英石	.	奥勒	和	小	方丹	在	这

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

从右侧圣奥勒和佩蒂特方丹前方的一条小壕沟里出来，

[ænd; ənd]['æftər][æn; ən] ['aʊɝz] ['faɪtɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [meɪd] ['eni] ['hedweɪ] [æt; ət][ɔːl] ,

and	after	an	hour's	fighting	they	had	hardly	made	any	headway	at	all	,
和	后	一个	小时	斗争	他们	有	几乎	制成	任何	进展	在	全部	,

经过一个小时的战斗，他们几乎没有取得任何进展。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːst] ['præktɪkli] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [i'fektivz] .

and	had	lost	practically	the	whole	of	their	effectives	.
和	有	丢失的	几乎	这	所有的	的	他们的	有效	.

他们几乎失去了所有有效兵力。

[nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zæstər][wʌz; wəz] [brɔːt] [baɪ] [luː'tenənt] [smɪθ] [ʌv; əv] “ [biː] ” ['kʌmpəni] ,

News	of	this	disaster	was	brought	by	Lieutenant	Smith	of	“	B	”	Company	,
消息	的	这	灾难	曾是	带来	经过	中尉	史密斯	的	“	B	”	公司	,

这场灾难的消息是由“B”连的史密斯中尉带来的。

[huː] [roʊld] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['pærəpɪt,'pærəpet][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [trentʃ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [bə'tæliən] ['hedkwɔːrtərz]

who	rolled	over	the	parapet	of	the	trench	just	outside	Battalion	Headquarters
WHO	滚动	超过	这	栏杆	的	这	沟	只是	外部	营	总部

[ɪn][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

in	an	exhausted	condition	.
在	一个	筋疲力尽的	状况	.

他筋疲力尽地从营部外战壕的胸墙上滚了下来。

[frʌm; frəm] [ɔːl] [hiː; hi] [sed] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] “ [ə; eɪ] ” [ænd; ənd] “ [biː] ” ['kʌmpəniz] [hæd; həd] [bɪn]

From	all	he	said	,	it	appeared	that	“	A	”	and	“	B	”	Companies	had	been
从	全部	他	说	,	它	出现	那	“	一个	”	和	“	B	”	公司	有	到过

[əˈnaɪəleɪtɪd] ;

annihilated	;
彻底消灭	;

从他所说的一切来看，“A”公司和“B”公司似乎已经覆灭了；

[ðæt] ['kæptɪn] ['prestən] [ænd; ənd] [luːˈtenənt] ['pɑːmər] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['prizənəz] ,

that	Captain	Preston	and	Lieutenant	Palmer	were	both	wounded	and	prisoners	,
那	队长	普雷斯顿	和	中尉	帕尔默	是	两个都	受伤	和	囚犯	,

普雷斯顿上尉和帕尔默中尉都负伤被俘。

[ænd; ənd] [ðæt] [luːˈtenənt] ['nɔːtən] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .

and	that	Lieutenant	Norton	had	been	killed	.
和	那	中尉	诺顿	有	到过	被杀	.

诺顿中尉已经阵亡。

[ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kəˈrɔbəˌreɪtid] [baɪ] ['praɪvət] [stæŋkəvɪtʃ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]

This	information	was	corroborated	by	Private	Stankewicz	,	who	had	been	taken
这	信息	曾是	证实	经过	私人的	斯坦凯维奇	,	WHO	有	到过	已采取

['prɪz(ə)nər] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['prestən] ,

prisoner	with	Captain	Preston	,
囚犯	和	队长	普雷斯顿	,

这一消息得到了与普雷斯顿上尉一同被俘的二等兵斯坦凯维奇的证实。

[bʌt; bət] [huː] ['leɪtər] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] .

but	who	later	escaped	to	our	lines	.
但	WHO	之后	逃脱	到	我们的	线条	.

但后来他逃到了我方防线上。

[gruːp] [ʌv; əv] ['ɑːfəsərz] [æt; ət] , - .

Group	of	Officers	at	Blandain	,	1919	.
团体	的	警官	在	布兰丹	,	-	.

1919 年布兰丹的一群军官。

([kəˈneɪdiən] [əˈfɪʃ(ə)l] ['kɑːpiraɪt])

(	Canadian	Official	Copyright	)
(	加拿大	官方的	版权	)

（加拿大官方版权）

[bæk] [roʊ] : — ['ɛl'tiː] .

Back	Row	:	—	Lt	.
后退	排	:	—	中尉	.

后排：——中尉

[ə; eɪ] . [biː] . ['bɔnə] , [em] . [em] . , [diː] . [es] . [oʊ] . ; ['ɛl'tiː] . [el] . ['dʌbljuː] . ['hærən] , [em] . [siː] . ; ['ɛl'tiː] .

A	.	B	.	Bonner	,	M	.	M	.	,	D	.	S	.	O	.	;	Lt	.	L	.	W	.	Harron	,	M	.	C	.	;	Lt	.
一个	.	B	.	邦纳	,	M	.	M	.	,	D	.	S	.	哦	.	;	中尉	.	L	.	W	.	哈伦	,	M	.	C	.	;	中尉	.

['dʌbljuː] . [ɑːr] . ['bɑːrtn] ;

W	.	R	.	Barton	;
W	.	拉	.	巴顿	;

AB Bonner，MM，DSO；Lt. LW Harron，MC；Lt. WR Barton；

['ɛl'tiː] . [dʒeɪ] . [ɑːr] . ['lezli] ; [kæpt] . [el] . [viː] . ['sʌtən] , [em] . [siː] . ; ['ɛl'tiː] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['mɔːrgən] ; ['ɛl'tiː]

Lt	.	J	.	R	.	Leslie	;	Capt	.	L	.	V	.	Sutton	,	M	.	C	.	;	Lt	.	G	.	W	.	Morgan	;	Lt
中尉	.	J	.	拉	.	莱斯利	;	船长	.	L	.	V	.	萨顿	,	M	.	C	.	;	中尉	.	G	.	W	.	摩根	;	中尉

. [dʒiː] . [iː] . [wɔːlz] ;

.	G	.	E	.	Walls	;
.	G	.	E	.	墙	;

JR Leslie 中尉；LV Sutton 上尉，MC；GW Morgan 中尉；GE Walls 中尉；

[kæpt] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [hjuːz] , [em] . [siː] . ; ['ɛl'tiː] . [tiː] . [ə; eɪ] . [smɪθ] , [em] . [siː] .

Capt	.	J	.	A	.	Hughes	,	M	.	C	.	;	Lt	.	T	.	A	.	Smith	,	M	.	C	.
船长	.	J	.	一个	.	休斯	,	M	.	C	.	;	中尉	.	T	.	一个	.	史密斯	,	M	.	C	.

JA Hughes 上尉，MC；TA Smith 中尉，MC

[θɜːrd] [roʊ] : — ['ɛl'tiː] .

Third	Row	:	—	Lt	.
第三	排	:	—	中尉	.

第三排：——中尉

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['mɑːntəˌgju] ; - [kæpt] . [kɑː'steloʊ] ; ['ɛl'tiː] . [ə; eɪ] . [es] . [diːks] ; ['ɛl'tiː] . [ef] . [tiː] . [eɪtʃ] .

W	.	H	.	Montague	;	Padré	Capt	.	Costello	;	Lt	.	A	.	S	.	Deeks	;	Lt	.	F	.	T	.	H	.
W	.	H	.	蒙塔古	;	-	船长	.	科斯特洛	;	中尉	.	一个	.	S	.	迪克斯	;	中尉	.	F	.	T	.	H	.

['jʌŋˌmæn] ,

Youngman	,
青年	,

WH Montague；Padré Capt. Costello；Lt. AS Deeks；Lt. FTH Youngman，

[em] . [siː] . ; [kæpt] . [ə; eɪ] . [em] . [kloʊz] ; ['ɛl'tiː] . [diː] . [em] . [wɔtɝəs] ; [kæpt] . [iː] . [siː] . ['hærɪs] ([siː] .

M	.	C	.	;	Capt	.	A	.	M	.	Close	;	Lt	.	D	.	M	.	Waterous	;	Capt	.	E	.	C	.	Harris	(	C	.
M	.	C	.	;	船长	.	一个	.	M	.	关闭	;	中尉	.	D	.	M	.	水	;	船长	.	E	.	C	.	哈里斯	(	C	.

[ə; eɪ] . [em] . [siː] .) ;

A	.	M	.	C	.	)	;
一个	.	M	.	C	.	)	;

MC；AM Close 上尉；DM Waterous 中尉；EC Harris 上尉（CAMC）；

[kæpt] . [eɪtʃ] . [iː] . ['pætɝsən] , [em] . [siː] . ; ['ɛl'tiː] . [em] . ['kræbˌtriː] , [em] . [siː] . ; ['ɛl'tiː] . [iː] . [dʒeɪ] . ['seɪgɝ] ;

Capt	.	H	.	E	.	Patterson	,	M	.	C	.	;	Lt	.	M	.	Crabtree	,	M	.	C	.	;	Lt	.	E	.	J	.	Sager	;
船长	.	H	.	E	.	帕特森	,	M	.	C	.	;	中尉	.	M	.	克拉布特里	,	M	.	C	.	;	中尉	.	E	.	J	.	萨格	;

HE Patterson 上尉，MC；M Crabtree 中尉，MC；EJ Sager 中尉；

['ɛl'tiː] . [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['peɪntər] .

Lt	.	H	.	J	.	A	.	Painter	.
中尉	.	H	.	J	.	一个	.	画家	.

中尉 HJA Painter。

['sekənd] [roʊ] : — [kæpt] .

Second	Row	:	—	Capt	.
第二	排	:	—	船长	.

第二排：——上尉

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [hjuːz] , [em] . [siː] . (['kwɔːrtərmæstər]) ; [kæpt] . [ə; eɪ] . [keɪ] . ['wɪlsn] , [em] . [siː] . , [oʊ] .

J	.	H	.	Hughes	,	M	.	C	.	(	Quartermaster	)	;	Capt	.	A	.	K	.	Wilson	,	M	.	C	.	,	O	.
J	.	H	.	休斯	,	M	.	C	.	(	军需	)	;	船长	.	一个	.	K	.	威尔逊	,	M	.	C	.	,	哦	.

[siː] . ([ə; eɪ] . [kɔɪ]) ;

C	.	(	A	.	Coy	)	;
C	.	(	一个	.	腼腆	)	;

JH Hughes，MC（军需官）；AK Wilson 上尉，MC，OC（A连）；

[kæpt] . [iː] . [piː] . [es] . ['ælən] , [diː] . [es] . [oʊ] . (['ædʒʊtənt]) ; ['meɪdʒər][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [præt] .

Capt	.	E	.	P	.	S	.	Allen	,	D	.	S	.	O	.	(	Adjutant	)	;	Major	A	.	W	.	Pratt	.
船长	.	E	.	P	.	S	.	艾伦	,	D	.	S	.	哦	.	(	副官	)	;	主要的	一个	.	W	.	普拉特	.

EPS Allen 上尉，DSO（副官）；AW Pratt 少校。

[diː] . [es] . [oʊ] . (2nd [ɪn] [kə'mænd]) ; ['ɛl'tiː] . - [kɑːl] .

D	.	S	.	O	.	(	2nd	in	Command	)	;	Lt	.	-	Col	.
D	.	S	.	哦	.	(	2nd	在	命令	)	;	中尉	.	-	上校	.

DSO（副指挥官）；中校

[dʒiː] . [ɑːr] . ['pɜːrks] , [viː] . [siː] . , [diː] . [es] . [oʊ] . , [em] . [siː] . ([oʊ] . [siː] .) ; ['meɪdʒər][ə; eɪ] . [ef] . [haɪnd] ,

G	.	R	.	Pearkes	,	V	.	C	.	,	D	.	S	.	O	.	,	M	.	C	.	(	O	.	C	.	)	;	Major	A	.	F	.	Hind	,
G	.	拉	.	梨	,	V	.	C	.	,	D	.	S	.	哦	.	,	M	.	C	.	(	哦	.	C	.	)	;	主要的	一个	.	F	.	后	,

[oʊ] . [siː] . ([diː] -) ;

O	.	C	.	(	D	Co'y	)	;
哦	.	C	.	(	D	-	)	;

GR Pearkes，VC，DSO，MC（OC）； AF Hind 少校，OC (D Co'y)；

[kæpt] . ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [dʌn'lɔp, 'dʌnlɔp] , [em] . [siː] . , [oʊ] . [siː] . ([biː] -) ; [kæpt] . [ef] . [eɪtʃ] . ['muːdi] ,

Capt	.	W	.	A	.	Dunlop	,	M	.	C	.	,	O	.	C	.	(	B	Co'y	)	;	Capt	.	F	.	H	.	Moody	,
船长	.	W	.	一个	.	邓禄普	,	M	.	C	.	,	哦	.	C	.	(	B	-	)	;	船长	.	F	.	H	.	穆迪	,

[oʊ] . [siː] . ([siː] -) ;

O	.	C	.	(	C	Co'y	)	;
哦	.	C	.	(	C	-	)	;

WA Dunlop 上尉，MC，OC（B连）；FH Moody 上尉，OC（C连）；

[kæpt] . [siː] . [em] . ['ʃɛpɝd] .

Capt	.	C	.	M	.	Sheppard	.
船长	.	C	.	M	.	谢泼德	.

CM Sheppard 上尉。

[frʌnt] [roʊ] : — ['ɛl'tiː] .

Front	Row	:	—	Lt	.
正面	排	:	—	中尉	.

前排：——中尉

[ɑːr] . [ɑːr] . ['hʊstɪs] (['trænspɔːrt] [ɔːf] .) ; ['ɛl'tiː] . [iː] . ['pɪrsən] ; ['ɛl'tiː] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['tɪfɪn] ; ['ɛl'tiː] . [aɪ] .

R	.	R	.	Huestis	(	Transport	Off	.	)	;	Lt	.	E	.	Pearson	;	Lt	.	J	.	A	.	Tiffin	;	Lt	.	I	.
拉	.	拉	.	休斯蒂斯	(	运输	离开	.	)	;	中尉	.	E	.	培生集团	;	中尉	.	J	.	一个	.	蒂芬	;	中尉	.	我	.

[em] . ['waɪli] .

M	.	Wylie	.
M	.	威利	.

RR Huestis（运输官）；E. Pearson 中尉；JA Tiffin 中尉；IM Wylie 中尉。

['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]

larger	image
更大的	图像

大图

['ʌndər] [ðiːz] [dɪ'stresɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [-]

Under	these	distressing	conditions	it	seemed	almost	[	83	]
在下面	这些	令人痛心	状况	它	似乎	几乎	[	-	]

在这些令人沮丧的情况下，似乎几乎[83]

[æz; əz] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['gælənt] ['juːnɪt] [wʊd] [feɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [tuː; tə] [wɪn] [ɪts] [əb'dʒektɪv] .

as	if	our	gallant	unit	would	fail	,	for	the	first	time	,	to	win	its	objective	.
作为	如果	我们的	英勇	单元	会	失败	,	为了	这	第一的	时间	,	到	赢	它是	客观的	.

仿佛我们英勇的部队将第一次未能实现其目标。

[ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fiːld] [ɑːr'tɪləri] [wɜːr; wər][ɪn]['ækʃ(ə)n] [ə'baʊt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [jaːdz]

A	battery	of	our	Field	Artillery	were	in	action	about	one	thousand	yards
一个	电池	的	我们的	场地	炮兵	是	在	行动	关于	一	千	码

[də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]

directly	to	our	rear	and	a	messenger	was	despatched	at	once	to
直接地	到	我们的	后部	和	一个	信使	曾是	已派送	在	一次	到

[ɪk'spleɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['bætəri] [kə'mændər] ,

explain	the	situation	to	the	Battery	Commander	,
解释	这	情况	到	这	电池	指挥官	,

我方一个野战炮兵连队在我方后方约一千码处作战，我方立即派出一名信使向炮兵连长汇报情况。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

and	,	if	possible	,	obtain	his	assistance	.
和	,	如果	可能的	,	获得	他的	协助	.

如果可能的话，争取他的帮助。

['faɪər][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn] [pə'ziʃənz] [ɪn][ðə; ði][ˌes 'tiː] .

Fire	was	immediately	brought	to	bear	on	the	machine	gun	positions	in	the	St	.
火	曾是	立即地	带来	到	熊	在	这	机器	枪	职位	在	这	英石	.

['ɔːlə] [trentʃ] ,

Olle	trench	,
奥勒	沟	,

立即向圣奥勒战壕中的机枪阵地开火，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][baɪ] [ðɪs] ['bætəri] , [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['luːɪs] ['gʌnz] ,

and	the	work	by	this	battery	,	in	conjunction	with	our	own	Lewis	guns	,
和	这	工作	经过	这	电池	,	在	连词	和	我们的	自己的	刘易斯	枪支	,

该炮兵连与我们自己的刘易斯机枪协同作战，

[wʌz; wəz][soʊ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [wɜːrk] [tuː] [plə'tuːnz] [frʌm; frəm] " [siː] "

was	so	effective	that	it	was	possible	to	work	two	platoons	from	"	C	"
曾是	所以	有效的	那	它	曾是	可能的	到	工作	二	排	从	"	C	"

[ænd; ənd] " [diː] " ['kʌmpəniz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	"	D	"	Companies	around	the	north	-	west	of	the	village	,
和	"	D	"	公司	大约	这	北	-	西方	的	这	村庄	,

效果非常好，以至于可以安排“C”连和“D”连的两个排在村庄西北部进行作战。

[ænd; ənd]['ɛl'tiː] . ['bɔnə] , [huː] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

and	Lt	.	Bonner	,	who	was	placed	in	command	of	the	operation	,
和	中尉	.	邦纳	,	WHO	曾是	放置	在	命令	的	这	手术	,

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][wɪð; wɪθ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [skɪl] [ænd; ənd] ['breɪvəri] ,

succeeded	with	consummate	skill	and	bravery	,
成功了	和	完善	技能	和	勇敢	,

负责指挥这次行动的邦纳中尉凭借精湛的技能和英勇的表现取得了成功。

[ɪn] ['rʌʃɪŋ] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['ɔːlə] [trentʃ] ,

in	rushing	the	St	.	Olle	trench	,
在	匆忙	这	英石	.	奥勒	沟	,

在冲向圣奥莱战壕时，

[dis'trɔiŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] ['kæptʃərɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] ['prizənəz]

destroying	a	large	number	of	the	enemy	and	capturing	one	hundred	prisoners
摧毁	一个	大的	数字	的	这	敌人	和	捕捉	一	百	囚犯

[wɪð; wɪθ][ten] ['hevi] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] .

with	ten	heavy	machine	guns	.
和	十	重的	机器	枪支	.

用十挺重机枪消灭了大量敌军，俘虏一百名战俘。

" [diː] " ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ðen] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊʃ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]

"	D	"	Company	was	then	able	to	push	through	the	village	as	far	as	the
"	D	"	公司	曾是	然后	有能力的	到	推	通过	这	村庄	作为	远的	作为	这

['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ærəs] - ['kæmbreɪ][ænd; ənd] [bæ'poʊm] - ['kæmbreɪ] [roʊdz] ,

junction	of	the	Arras	-	Cambrai	and	Bapaume	-	Cambrai	roads	,
交汇处	的	这	阿拉斯	-	康布雷	和	巴波姆	-	康布雷	道路	,

“D”连随后得以穿过村庄，到达阿拉斯-康布雷公路和巴波姆-康布雷公路的交汇处。

[ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [poʊsts][wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [ɪ'stæblɪʃt] ,

along	which	posts	were	immediately	established	,
沿着	哪个	帖子	是	立即地	已确立的	,

沿途立即设立了哨所，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] ” [ænd; ənd] “ [biː] ” ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə]

and	the	remnants	of	“	A	”	and	“	B	”	Companies	were	withdrawn	to
和	这	残余物	的	“	一个	”	和	“	B	”	公司	是	撤回	到

[bə'tæliən] ['hedkwɔːrtərz] .

Battalion	Headquarters	.
营	总部	.

“A”连和“B”连的残余部队撤回营部。

[ɪf] [frɪts] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [maɪt]

If	Fritz	had	not	been	so	concerned	about	his	own	safety	at	this	time	he	might
如果	弗里茨	有	不是	到过	所以	担心的	关于	他的	自己的	安全	在	这	时间	他	可能

[hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [riː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][es 'tiː] . ['ɔːlə] [ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] ['mætər] ,

have	found	the	retaking	of	St	.	Olle	a	very	easy	matter	,
有	成立	这	重考	的	英石	.	奥勒	一个	非常	简单的	事情	,

如果弗里茨当时不那么担心自身安危，他或许会发现夺回圣奥勒是一件非常容易的事情。

[fɔːr; fər]['æftər] ['præktɪkli] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] [ðə; ði] [rɪ'zɪstɪŋ] ['paʊɚz] [ʌv; əv]

for	after	practically	three	days	and	nights	without	sleep	the	resisting	powers	of
为了	后	几乎	三	天	和	夜晚	没有	睡觉	这	抵抗	权力	的

[ðə; ði] ['gæləənt] “ ['ʌmpti] [ʌmps] ” [wɜːr; wər][fæst] [weɪnɪŋ] .

the	gallant	“	Umpty	Umps	”	were	fast	waning	.
这	英勇	“	umpty	裁判	”	是	快速地	减弱	.

因为在几乎连续三天三夜没有睡觉之后，英勇的“矮胖子们”的抵抗力正在迅速减弱。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['kæʒuəltiz] [ðə; ði] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [θriː]

On	account	of	the	severe	casualties	the	battalion	was	reduced	to	three
在	帐户	的	这	严重	伤亡	这	营	曾是	减少	到	三

['kʌmpəniz] ,

companies	,
公司	,

由于伤亡惨重，该营缩减至三个连。

[iːtʃ] [wʌn] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [-]

each	one	having	an	average	[	84	]
每个	一	拥有	一个	平均的	[	-	]

每个都有平均值[84]

[streŋθ] [ʌv; əv] ['naɪnti] ['raɪfəlz] ,

strength	of	ninety	rifles	,
力量	的	九十	步枪	,

九十支步枪的兵力，

[ænd; ənd]['ɔːrdərz][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [bænd]

and	orders	were	issued	by	the	Brigadier	to	make	use	of	the	Battalion	Band
和	订单	是	发布	经过	这	准将	到	制作	使用	的	这	营	乐队

[ænd; ənd]['bjuːgəlz] ,

and	Bugles	,
和	号角	,

准将下令启用营乐队和号角队。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] .

as	the	attack	was	to	be	continued	on	the	first	of	October	.
作为	这	攻击	曾是	到	是	持续	在	这	第一的	的	十月	.

因为袭击将于10月1日继续进行。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['juːnɪts][wiː; wi] [nuː] ,

Such	things	had	happened	to	other	units	we	knew	,
这样的	事物	有	发生	到	其他	单位	我们	知道	,

我们认识的其他部队也发生过类似的事情。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] ['relɪʃ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] “ ['mjuːzɪk] , ” [ɔːl'ðoʊ]

but	we	certainly	did	not	relish	the	thought	of	losing	our	“	music	,	”	although
但	我们	当然	做过	不是	尽情享用	这	想法	的	输	我们的	“	音乐	,	”	虽然

[ðə; ði] “ ['mjuːzɪk] ” [ɪt'self] ,

the	“	music	”	itself	,
这	“	音乐	”	本身	,

但我们当然不愿失去我们的“音乐”，尽管“音乐”本身，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] [bə'tæliən] ['spɪrɪt] , [wʌz; wəz] [geɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] .

with	the	true	battalion	spirit	,	was	game	to	the	core	.
和	这	真的	营	精神	,	曾是	游戏	到	这	核	.

他展现了真正的营队精神，战斗到了最后一刻。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['meɪdʒər] ['kɑːr,maɪkəl] , [wɪð; wɪθ]['meɪdʒər] [præt] [ænd; ənd] [luː'tenənt] ['bɔnə] ,

During	the	day	Major	Carmichael	,	with	Major	Pratt	and	Lieutenant	Bonner	,
期间	这	天	主要的	卡迈克尔	,	和	主要的	普拉特	和	中尉	邦纳	,

白天，卡迈克尔少校与普拉特少校和邦纳中尉在一起。

[meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['kæmbreɪ] ,

made	a	reconnaissance	of	the	ground	immediately	between	us	and	Cambrai	,
制成	一个	侦察	的	这	地面	立即地	之间	我们	和	康布雷	,

对咱们和康布雷之间的地形进行了侦察，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] ['nɪrli] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] ,

and	were	very	nearly	put	out	of	business	by	our	own	heavy	artillery	,
和	是	非常	几乎	放	出去	的	商业	经过	我们的	自己的	重的	炮兵	,

我们差点被自己的重炮打垮。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]['redʒɪstər] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ærəs] -

which	had	started	to	register	without	warning	,	on	the	junction	of	the	Arras	-
哪个	有	开始	到	登记	没有	警告	,	在	这	交汇处	的	这	阿拉斯	-

['kæmbreɪ][ænd; ənd] [bæ'poʊm] - ['kæmbreɪ] [roʊdz] .

Cambrai	and	Bapaume	-	Cambrai	roads	.
康布雷	和	巴波姆	-	康布雷	道路	.

毫无预警地，事故就发生在阿拉斯-康布雷公路和巴波姆-康布雷公路的交汇处。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːd] [wɪð; wɪθ] [reɪn] , [bʌt; bət] [tɔːrdz] [dɑːn] [ðə; ði] ['weðər] [kə'menst]

All	that	night	it	poured	with	rain	,	but	towards	dawn	the	weather	commenced
全部	那	夜晚	它	倾倒	和	雨	,	但	向	黎明	这	天气	开始

[tuː; tə] [klɪr] ,

to	clear	,
到	清除	,

整夜下着瓢泼大雨，但到了黎明时分，天气开始放晴。

[ænd; ənd] ['kʌmpəniz] [muːvd] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [ə'raʊnd] [ˌes 'tiː] . ['ɔːlə] , “ [diː] ” ['kʌmpəni]

and	companies	moved	off	from	their	positions	around	St	.	Olle	,	“	D	”	Company
和	公司	已搬	离开	从	他们的	职位	大约	英石	.	奥勒	,	“	D	”	公司

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , ['fɑːloʊd] [baɪ] “ [siː] ” ,

leading	,	followed	by	“	C	”	,
领导	,	随后	经过	“	C	”	,

各公司纷纷离开圣奥勒周围的位置，“D”公司领先，“C”公司紧随其后。

“ [biː] ” [ænd; ənd] ['hedkwɔːrtərz] .

“	B	”	and	Headquarters	.
“	B	”	和	总部	.

“B”和总部。

[æn; ən] [ɪn'tens] [ɑːr'tɪlərɪ] [bə'rɑːʒ] [wʌz; wəz] [ɪn'kaʊntər] [waɪlst] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['duːei; 'dau-] - ['kæmbreɪ]

An	intense	artillery	barrage	was	encountered	whilst	crossing	the	Douai	-	Cambrai
一个	激烈的	炮兵	弹幕	曾是	遭遇	而	过境	这	杜埃	-	康布雷

[roʊd] ,

Road	,
路	,

在穿越杜埃-康布雷公路时遭遇猛烈炮火袭击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bə'tæliən] ['sʌfərd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kæʒuəltiz] .

and	the	battalion	suffered	quite	a	number	of	casualties	.
和	这	营	遭受	相当	一个	数字	的	伤亡	.

该营伤亡人数相当可观。

['meɪdʒər] ['kɑːrˌmaɪkəl] [wʌz; wəz] ['bædli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [geɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə]

Major	Carmichael	was	badly	wounded	in	the	face	,	and	gave	instructions	to
主要的	卡迈克尔	曾是	糟糕	受伤	在	这	脸	,	和	给予	指示	到

['kæptɪn] ['ælən] ,

Captain	Allen	,
队长	艾伦	,

卡迈克尔少校面部受重伤，并向艾伦上尉下达了指令。

[ðə; ði][nekst] ['siːniər] ['ɑːfɪsər] , [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] .

the	next	senior	officer	,	to	take	over	the	remnants	of	the	battalion	.
这	下一个	高级的	官	,	到	拿	超过	这	残余物	的	这	营	.

下一位高级军官将接管该营的残余部队。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] 4th [dɪ'vɪʒ(ə)n] [əd'vænsɪŋ] [ɪn] [ɑːr'tɪlərɪ] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,

On	our	left	we	could	see	the	4th	Division	advancing	in	artillery	formation	,
在	我们的	左边	我们	可以	看	这	4th	分配	前进	在	炮兵	形成	,

在我们左侧，可以看到第四师以炮兵阵型向前推进。

[laɪnz] [ʌv; əv] [men] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪl] ['goʊɪŋ] ['stedəli] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stɑːp][ðem; ðəm] ;

lines	of	men	in	single	file	going	steadily	forward	as	if	nothing	could	stop	them	;
线条	的	男人	在	单身的	文件	去	稳步	向前	作为	如果	没有什么	可以	停止	他们	;

一列列男子纵队稳步前进，仿佛没有任何东西可以阻止他们；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst][ɪn'spaɪərɪŋ] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] ['stɑːrtɪd] ['tʃɪrɪŋ] .

it	was	most	inspiring	,	and	everyone	started	cheering	.
它	曾是	最多	鼓舞人心	,	和	每个人	开始	欢呼	.

这太鼓舞人心了，大家都开始欢呼。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər][æt; ət] [læst] [-]

It	seemed	somehow	that	the	Germans	were	at	last	[	85	]
它	似乎	不知何故	那	这	德国人	是	在	最后的	[	-	]

似乎德国人终于[85]

['biːtn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['oʊvər] ,

beaten	,	and	that	the	war	would	soon	be	over	,
被打败	,	和	那	这	战争	会	很快	是	超过	,

战败了，战争很快就会结束，

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ˌdʒuːbɪ'leɪʃn][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['priːviəs] ,

but	our	feelings	of	jubilation	were	a	little	previous	,
但	我们的	情怀	的	欢腾	是	一个	小的	以前的	,

但我们当时的喜悦之情稍稍有些提前，

[fɔːr; fər]['æftər] [prəg'resɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl]['aʊər; ɑːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] [stɑːpt] [baɪ]

for	after	progressing	about	a	mile	our	leading	companies	were	stopped	by
为了	后	进展	关于	一个	英里	我们的	领导	公司	是	停止	经过

[ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] ['faɪər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] .

a	withering	fire	coming	from	the	right	flank	.
一个	枯萎	火	未来	从	这	正确的	侧翼	.

行进了大约一英里后，我们的先头部队被来自右翼的猛烈炮火阻挡住了。

[ɑːn][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [fiːld] ['gʌnz] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['tʃeɪndʒɪŋ]

On	observation	we	discovered	a	battery	of	field	guns	,	and	quickly	changing
在	观察	我们	发现	一个	电池	的	场地	枪支	,	和	迅速地	变化

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

经观察，我们发现了一处野战炮阵地，战线迅速变化。

[wiː; wi] [ɪn'geɪdʒd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['luːɪs] [gʌn] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l]['faɪər] .

we	engaged	them	with	Lewis	gun	and	rifle	fire	.
我们	已订婚的	他们	和	刘易斯	枪	和	步枪	火	.

我们用刘易斯机枪和步枪向他们射击。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [kloʊz] [reɪndʒ] ,

By	this	means	we	managed	to	work	up	within	close	range	,
经过	这	方法	我们	管理	到	工作	向上	之内	关闭	范围	,

通过这种方法，我们得以接近目标。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kruːz] ['biːɪŋ] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ['dɪsə'pɪrd] ['oʊvər]

and	most	of	the	crews	being	killed	or	wounded	the	remainder	disappeared	over
和	最多	的	这	船员	存在	被杀	或者	受伤	这	余	消失	超过

[ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

the	brow	of	the	hill	.
这	眉头	的	这	爬坡道	.

大部分船员伤亡，其余人员消失在山顶之上。

['fɑːloʊɪŋ] [ʌp] ['kloʊsli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]

Following	up	closely	it	was	found	that	they	had	taken	up	a	position	in	a
下列的	向上	密切	它	曾是	成立	那	他们	有	已采取	向上	一个	位置	在	一个

[smɔːl] [traɪ'æŋgjələr] [wʊd] ,

small	triangular	wood	,
小的	三角形	木头	,

进一步调查发现，他们占据了一小块三角形树林。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪ'ventʃuəli] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] ['eɪti]

which	we	eventually	surrounded	and	captured	,	together	with	about	eighty
哪个	我们	最终	包围	和	捕获	,	一起	和	关于	八十

['prizənəz] , [fɔːr] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] ,

prisoners	,	four	machine	guns	,
囚犯	,	四	机器	枪支	,

我们最终包围并俘虏了他们，同时俘虏了大约八十名战俘和四挺机枪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəri] [ʌv; əv] [fiːld] ['gʌnz] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] .

and	the	battery	of	field	guns	mentioned	above	.
和	这	电池	的	场地	枪支	提及	多于	.

以及上文提到的野战炮兵连。

“ [diː] ” ['kʌmpəni] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['sekʃnz] [ʌv; əv] “ [siː] ” ['kʌmpəni] [ðen] [əd'vænst] ['slaɪtli] ,

“	D	”	Company	and	some	sections	of	“	C	”	Company	then	advanced	slightly	,
“	D	”	公司	和	一些	部分	的	“	C	”	公司	然后	先进的	轻微地	,

“D”连和“C”连的部分兵力随后略微向前推进。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [pə'ziʃənz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] ['ræmɪliz] .

taking	up	positions	in	front	of	the	wood	and	facing	Ramillies	.
采取	向上	职位	在	正面	的	这	木头	和	面向	拉米利斯	.

在树林前占据有利位置，面向拉米利斯。

[waɪlst] ['hoʊldɪŋ] [ðɪs] [laɪn] [ðeɪ] [keɪm] ['ʌndər] ['veri] ['hevi] ['faɪər] ,

Whilst	holding	this	line	they	came	under	very	heavy	fire	,
而	保持	这	线	他们	来了	在下面	非常	重的	火	,

在坚守防线期间，他们遭到了猛烈的炮火攻击。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] “ [wɪz] - [bæŋz] ” ['oʊpənd] [ɑːn][ðem; ðəm][æt; ət] [pɔɪnt] [blæŋk] [reɪndʒ] .

and	a	battery	of	“	whizz	-	bangs	”	opened	on	them	at	point	blank	range	.
和	一个	电池	的	“	呼啸	-	刘海	”	打开	在	他们	在	观点	空白的	范围	.

一连串“嗖嗖”的炮弹在近距离向他们袭来。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [ðə; ðiˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

For	an	hour	or	two	the	situation	was	most	uncomfortable	.
为了	一个	小时	或者	二	这	情况	曾是	最多	不舒服	.

那一两个小时，情况非常尴尬。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [hæd; həd] [bɪn] [held] [ʌp] ,

The	battalion	on	our	right	had	been	held	up	,
这	营	在	我们的	正确的	有	到过	握住	向上	,

我们右翼的营被阻挡住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] 4th [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][rɪ'taɪər] ,

and	the	4th	Division	on	our	left	had	been	forced	to	retire	,
和	这	4th	分配	在	我们的	左边	有	到过	强制	到	退休	,

而我们左翼的第四师已经被迫撤退。

['liːvɪŋ] [bəuθ]['aʊər; ɑːr] [flæŋks] [ɪn][ðə; ði] [er] .

leaving	both	our	flanks	in	the	air	.
离开	两个都	我们的	侧翼	在	这	空气	.

使我们的两翼都暴露在外。

[riˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [prɪ'keriəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

Reorganization	in	our	present	precarious	position	was	out	of	the	question	,
重组	在	我们的	展示	岌岌可危	位置	曾是	出去	的	这	问题	,

在目前这种岌岌可危的处境下，重组是不可能的。

[ænd; ənd]['æftər] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

and	after	hanging	on	for	two	hours	we	decided	to	withdraw	behind	the
和	后	绞刑	在	为了	二	小时	我们	决定	到	提取	在后面	这

['westərn] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

western	slope	of	the	hill	,
西	坡	的	这	爬坡道	,

坚持了两个小时后，我们决定撤退到山丘西坡后面。

[wer] [wiː; wi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv]['raɪf(ə)l] [pɪts] ,

where	we	established	ourselves	in	a	line	of	rifle	pits	,
在哪里	我们	已确立的	我们自己	在	一个	线	的	步枪	坑	,

我们在一排步枪掩体中安营扎寨，

[ænd; ənd][gɑːt][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [flæŋks] .

and	got	in	touch	with	our	right	and	left	flanks	.
和	得到	在	触碰	和	我们的	正确的	和	左边	侧翼	.

并与我们的左右两翼取得了联系。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] [-]

By	this	time	the	men	were	thoroughly	exhausted	,	and	[	86	]
经过	这	时间	这	男人	是	彻底	筋疲力尽的	,	和	[	-	]

这时，男人们已经筋疲力尽，[86]

[nuːz] [wʌz; wəz] ['glædli] [rɪ'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] 24th [bə'tæliən] [wʊd] [rɪ'liːv] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

news	was	gladly	received	that	the	24th	Battalion	would	relieve	us	that	evening	.
消息	曾是	乐意	已收到	那	这	24th	营	会	缓解	我们	那	晚上	.

得知第24营当晚将接替我们的任务，我们都感到非常高兴。

['aʊər; ɑːr]['toʊt(ə)l] ['kæʒuəltiz] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fɔːr] [deɪz] - ['faɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ['kæmbreɪ][wɜːr; wər] [fɔːr]

Our	total	casualties	for	the	last	four	days	'	fighting	around	Cambrai	were	four
我们的	全部的	伤亡	为了	这	最后的	四	天	-	斗争	大约	康布雷	是	四

['hʌndrəd] [ɔːl] [ræŋks] [kɪld] ,

hundred	all	ranks	killed	,
百	全部	排名	被杀	,

过去四天在康布雷附近的战斗中，我方伤亡总数为400人，全部阵亡。

['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] . [-]

wounded	and	missing	.	[	87	]
受伤	和	丢失的	.	[	-	]

受伤和失踪。[87]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[məuŋs] .

Mons	.
蒙斯	.

蒙席

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] ['kæmbreɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [en] . [siː] . [oʊ] . - [es] .

Throughout	the	whole	operation	around	Cambrai	the	officers	,	N	.	C	.	O	.	'	s	.
自始至终	这	所有的	手术	大约	康布雷	这	警官	,	N	.	C	.	哦	.	-	s	.

在整个康布雷战役期间，军官、士官.....

[ænd; ənd] [men] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]['duːti] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l]['spɪrɪt]

and	men	showed	a	wonderful	devotion	to	duty	,	and	an	indomitable	spirit
和	男人	显示	一个	精彩的	虔诚	到	责任	,	和	一个	不屈不挠	精神

[tuː; tə] [pʊʃ] ['fɔːrwərd] .

to	push	forward	.
到	推	向前	.

男人们表现出对职责的无比忠诚和不屈不挠的进取精神。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - ['ɔːrgənaɪzd] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['enəmi] [dɪ'fensɪz] [wʌz; wəz]

The	difficulty	of	taking	a	well	-	organized	system	of	enemy	defences	was
这	困难	的	采取	一个	出色地	-	组织	系统	的	敌人	防御	曾是

[kən'sɪdərəbli] [ɪn'kriːst] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti]

considerably	increased	owing	to	the	fact	that	there	had	been	no	opportunity
相当	增加	欠款	到	这	事实	那	那里	有	到过	不	机会

[fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər][ðə; ði] [ə'sembli] [pə'ziʃənz] ,

for	anyone	to	reconnoitre	the	assembly	positions	,
为了	任何人	到	侦察	这	集会	职位	,

由于没有任何机会侦察敌军集结地，攻占组织严密的敌军防御体系的难度大大增加。

[ɔːr] [vjuː] [ðə; ði] [graʊndz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'tækt] ,

or	view	the	grounds	over	which	we	attacked	,
或者	看法	这	理由	超过	哪个	我们	遭到攻击	,

或者去看看我们发动进攻的地点，

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men]['iːv(ə)n][ðə; ði]

also	the	time	which	could	be	devoted	to	explaining	to	the	men	even	the
还	这	时间	哪个	可以	是	奉献	到	解释	到	这	男人	甚至	这

[smɔːlɪst] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ə'tæk] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['neglɪdʒəb(ə)l] .

smallest	outline	of	the	plan	of	attack	was	almost	negligible	.
最小	大纲	的	这	计划	的	攻击	曾是	几乎	微不足道	.

此外，能够用来向士兵们解释哪怕是最基本的攻击计划的时间也几乎可以忽略不计。

[ðə; ði] ['gretɪst] [fitʃər] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɔːlə]['æftər] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
The greatest features were the taking of St . Olle after two of our
这 最 特征 是 这 采取 的 英石 . 奥勒 后 二 的 我们的
['kʌmpəniz] [hæd; həd] [bɪn] ['præktɪkli] [waɪpt] [aʊt] ;
companies had been practically wiped out ;
公司 有 到过 几乎 擦拭 出去 ;

最精彩的部分是攻占了圣奥勒，而我们两个连队几乎全军覆没；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːei; 'dau-] - ['kæmbreɪ] [roʊd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bə'rɑːʒ] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən]
and the crossing of the Douai - Cambrai Road under a barrage of German
和 这 过境 的 这 杜埃 - 康布雷 路 在下面 一个 弹幕 的 德语
['hevi] [ɑːr'tɪləri] .
heavy artillery .
重的 炮兵 .

以及在德军重炮猛烈轰击下穿越杜埃-康布雷公路。

[ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk][baɪ]['aʊər; ɑːr] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [kə'mændər] [huː]
The good work by our battalion was recognized by the Divisional Commander who
这 好的 工作 经过 我们的 营 曾是 认可 经过 这 部门 指挥官 WHO
['menʃ(ə)nd] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðiːz] ['bætlz] — [ɪn][hɪz; ɪz]
mentioned us in his special order of the day concerning these battles — in his
提及 我们 在 他的 特别的 命令 的 这 天 有关 这些 战斗 — 在 他的
[oʊn] [wɜːrdz] :
own words :
自己的 字 :

我营的出色表现得到了师长的认可，他在当天发布的关于这些战斗的特别命令中提到了我们——以下是他自己的原话：

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['juːnɪts][ʌv; əv]
“ I wish to express my appreciation of the work done by the different Units of
“ 我 希望 到 表达 我的 欣赏 的 这 工作 完毕 经过 这 不同的 单位 的
[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
the Division ,
这 分配 ,

“我谨对本部门各单位所做的工作表示感谢，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [fɔr'meɪʃənz] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑpəretɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fɔːr] [deɪz] -
and by the Formations co - operating with us , during the past four days '
和 经过 这 阵型 合作 - 操作 和 我们 , 期间 这 过去的 四 天 -
['faɪtɪŋ] .
fighting .
斗争 .

以及在过去四天的战斗中与我们合作的各部队。

“ [ðə; ði] 7th [kə'neɪdiən] ['ɪnfəntri] [brɪ'geɪd] ['ʌndər] [brɪg] . - ['dʒen(ə)rəl][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['klɑːrk] , [diː] . [es] . [oʊ]
“ The 7th Canadian Infantry Brigade under Brig . - General J . A . Clarke , D . S . O
“ 这 7th 加拿大 步兵 旅 在下面 布里格 . - 一般的 J . 一个 . 克拉克 , D . S . 哦
. , [ænd; ənd][ðə; ði] 9th [kə'neɪdiən] [ɪn] [-]
. , and the 9th Canadian In [88]
. , 和 这 9th 加拿大 在 [-]

“加拿大第 7 步兵旅，由准将 JA Clarke, DSO 指挥，以及加拿大第 9 步兵旅[88]

[fæntri] [brɪ'geɪd] ['ʌndər] [brɪg] . - [dʒen] .
fantry Brigade under Brig . - Gen .
范特里 旅 在下面 布里格 . - Gen .

准将指挥下的步兵旅

[diː] . [em] . ['ɔrmənd] , [diː] . [es] . [oʊ] . , [hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ðer; ðər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [θruː] ['dɪfɪkəlt]

D	.	**M**	.	**Ormond**	,	**D**	.	**S**	.	**O**	.	,	**have**	**maintained**	**their**	**organization**	**through**	**difficult**
D	.	M	.	奥蒙德	,	D	.	S	.	哦	.	,	有	维持	他们的	组织	通过	难的

[ænd; ənd] [sə'steɪnd] ['faɪtɪŋ] .

and	**sustained**	**fighting**	**.**
和	持续	斗争	.

DM Ormond, DSO 在艰苦卓绝的持续战斗中保持了他们的组织。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

驻法美军第116营(The 116th Battalion in France)
第4/6页

“ [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] 116th [kə'neɪdiən] ['ɪnfəntri] [bə'tæliən] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'speʃəli] [faɪn] ,
“ The work of the 116th Canadian Infantry Battalion has been especially fine ,
“ 这 工作 的 这 116th 加拿大 步兵 营 有 到过 尤其 美好的 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc . , etc .
ETC . , ETC .

“加拿大第116步兵营的工作尤其出色，等等。”

([saɪnd])
(Signed)
(签名)

（已签名）

[ef] . [oʊ] . ['dʌbljuː] . ['luːmɪs] ,
F . O . W . Loomis ,
F . 哦 . W . 卢米斯 ,

FOW Loomis，

(['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl])
(Major - General)
(主要的 - 一般的)

（少将）

[kə'mændɪŋ] 3rd [kə'neɪdiən] [dɪv] . ” [ˌtuː'tuː] - - - - -
Commanding 3rd Canadian Div . ” 2 - 10 - ' 18
指挥 3rd 加拿大 div . ” 2 - - - - -

指挥加拿大第3师。”2018年2月10日

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] 24th [bə'tæliən] [wiː; wi] [wɜːr; wər]
As soon as the relief had been completed by the 24th Battalion we were
作为 很快 作为 这 宽慰 有 到过 完全的 经过 这 24th 营 我们 是
[muːvd] [bæk] [bɪ'haɪnd] ['kæmbreɪ] [ænd; ənd] [kæmpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] [roʊd] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [bʊrlən]
moved back behind Cambrai and camped in a sunken road just in front of Bourlon
已搬 后退 在后面 康布雷 和 露营 在 一个 凹陷 路 只是 在 正面 的 布尔隆
[wʊd] .
Wood .
木头 .

第 24 营完成救援任务后，我们被调回康布雷后方，并在布尔隆森林前的一条下沉式道路上扎营。

[frʌm; frəm] [hɪr] [wiː; wi] [rɪ'taɪərd] [baɪ] ['iːzi] ['steɪdʒɪz] [tuː; tə] - , [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːtʃt] [ɑːn] [ðə; ði]
From here we retired by easy stages to Quéant , which we reached on the
从 这里 我们 退休 经过 简单的 阶段 到 - , 哪个 我们 达到 在 这
10th [ʌv; əv] [ɑːk'toʊbər] ,
10th of October ,
10th 的 十月 ,

从这里我们轻松地分阶段返回凯昂，于10月10日到达。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'lɒtid] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['hindənbəːg] [trentʃ] ,
and having been allotted a section of the old Hindenburg trench ,
和 拥有 到过 分配 一个 部分 的 这 老的 兴登堡号 沟 ,

并且被分配到一段旧兴登堡战壕，

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ɑːr'selvz] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [nɜːrs] ['aʊər; ɑːr] ['wuːndz] .
we started in to make ourselves at home and to nurse our wounds .
我们 开始 在 到 制作 我们自己 在 家 和 到 护士 我们的 伤口 .

我们开始在这里安顿下来，并疗愈我们的伤口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [steɪ] [hɪr] [ðæt] [eɪtʃ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [peɪd]

It	was	during	our	stay	here	that	H	.	R	.	H	.	the	Prince	of	Wales	paid
它	曾是	期间	我们的	停留	这里	那	H	.	拉	.	H	.	这	王子	的	威尔士	有薪酬的

[ˌjuː 'es][æn; ən][ɪn'fɔːrm(ə)l]['vɪzɪt] .

us	an	informal	visit	.
我们	一个	非正式	访问	.

在我们逗留期间，威尔士亲王殿下对我们进行了非正式访问。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['eriə] ,

At	the	time	of	his	arrival	the	companies	were	scattered	around	the	area	,
在	这	时间	的	他的	到达	这	公司	是	疏散	大约	这	区域	,

他到达时，这些公司分散在该地区各处。

['kæriɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] ['luːɪs] [gʌn] ['treɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ædʒʊtənt][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt]

carrying	out	some	Lewis	gun	training	,	and	the	Adjutant	was	in	his	shirt
携带	出去	一些	刘易斯	枪	训练	,	和	这	副官	曾是	在	他的	衬衫

[sliːvz] ,

sleeves	,
袖子	,

当时正在进行刘易斯机枪训练，副官只穿着衬衫袖子。

['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ɪmp'ruːvmənts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [trentʃ] ['ʃeltər] .

making	some	improvements	to	his	trench	shelter	.
制作	一些	改进	到	他的	沟	庇护所	.

对他的战壕掩体进行了一些改进。

[en] . [siː] . [oʊ] . - [es][æt; ət] , - .

N	.	C	.	O	.	'	s	at	Blandain	,	1919	.
N	.	C	.	哦	.	-	s	在	布兰丹	,	-	.

1919 年布兰丹的士官们。

([kə'neɪdiən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kɑːpiraɪt])

(	Canadian	Official	Copyright	)
(	加拿大	官方的	版权	)

（加拿大官方版权）

['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]

larger	image
更大的	图像

大图

['meɪdʒər] ['jʌŋgər] , [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['meɪdʒər] ,

Major	Younger	,	the	Brigade	Major	,
主要的	年轻	,	这	旅	主要的	,

少校扬格，旅长

[rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ædʒʊtənt][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði][siː] . [oʊ] . (['meɪdʒər] [præt]) .

rushed	up	to	the	Adjutant	and	asked	for	the	C	.	O	.	(	Major	Pratt	)	.
匆忙	向上	到	这	副官	和	问	为了	这	C	.	哦	.	(	主要的	普拉特	)	.

他冲到副官面前，要求见指挥官（普拉特少校）。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] .

“	I'm	sure	I	don't	know	where	he	is	,	”	said	the	Adjutant	.
“	我是	当然	我	不	知道	在哪里	他	是	,	”	说	这	副官	.

“我肯定不知道他在哪里，”副官说道。

“ [oʊ] , [wel] , ” [sed] [ðə; ði][biː] . [em] . , “ [juːl] [duː] .

“	Oh	,	well	,	”	said	the	B	.	M	.	,	“	you'll	do	.
“	哦	,	出色地	,	”	说	这	B	.	M	.	,	“	你会	做	.

“哦，好吧，”大班说，“你行。”

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [ɪz][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]

The	**Prince**	**of**	**Wales**	**is**	**just**	**outside**	**,**	**and**	**wants**	**to**	**go**	**round**	**and**	**see**	**the**
这	王子	的	威尔士	是	只是	外部	,	和	想要	到	去	圆形的	和	看	这

['kʌmpəniz] ,

companies	**,**
公司	,

威尔士亲王就在外面，他想四处看看这些公司。

[soʊ] ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [kloʊðz] [ɑːn][ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi] [prɪ'zentɪd] .

so	**hurry**	**up**	**and**	**get**	**some**	**clothes**	**on**	**and**	**come**	**and**	**be**	**presented**	**.**
所以	匆忙	向上	和	得到	一些	衣服	在	和	来	和	是	呈现	.

所以赶紧穿好衣服，过来接受介绍。

" ([siːn] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , [-]

" (Scene	**of**	**great**	**excitement**	**, [**	**89**	**]**
" (场景	的	伟大的	激动	, [	-	]

"(场面十分激动人心，[89]

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hæts] , [koʊts] , [ænd; ənd] [belts] [wɜːr; wər] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli]

during	**which**	**hats**	**,**	**coats**	**,**	**and**	**belts**	**were**	**nowhere**	**to**	**be**	**found**	**,**	**and**	**finally**
期间	哪个	帽子	,	外套	,	和	腰带	是	无处	到	是	成立	,	和	最后

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ,

the	**young**	**Prince**	**,**
这	年轻的	王子	,

在此期间，帽子、外套和腰带都无处可寻，最后，年轻的王子.....

['haɪli] [ə'mjuːzd] , [ɪz] [kən'dʌktɪd] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [hætlɪs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] ['ædʒʊtənt] .)

highly	**amused**	**,**	**is**	**conducted**	**round**	**by**	**the**	**hatless**	**and**	**much**	**embarrassed**	**adjutant**	**.)**
高度	觉得好笑	,	是	实施	圆形的	经过	这	无帽	和	很多	尴尬的	副官	.)

（他被逗得哈哈大笑，由那位没戴帽子、十分尴尬的副官领着绕场一周。）

['leɪtər] , ['meɪdʒər] [præt] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtər] ,

Later	**,**	**Major**	**Pratt**	**was**	**found**	**,**	**and**	**introduced**	**to**	**our**	**distinguished**	**visitor**	**,**
之后	,	主要的	普拉特	曾是	成立	,	和	介绍	到	我们的	杰出的	游客	,

[bʌt; bət][nɑːt]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

but	**not**	**catching**	**his**	**name**	**,**
但	不是	捕捉	他的	姓名	,

后来找到了普拉特少校，并把他介绍给了我们这位尊贵的来宾，但没问清他的名字。

[stept] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [sed] , " [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] .

stepped	**forward**	**,**	**and**	**seizing**	**his**	**hand**	**,**	**said**	**,**	**" Pleased**	**to**	**meet**	**you**	**,**	**I'm**	**sure**	**.**
步	向前	,	和	抓住	他的	手	,	说	,	" 高兴	到	见面	你	,	我是	当然	.

她走上前去，抓住他的手说："很高兴见到你，真的。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [ɪz][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɛloʊz] ,

" But	**the**	**Prince**	**of**	**Wales**	**is**	**a**	**prince**	**of**	**good**	**fellows**	**,**
" 但	这	王子	的	威尔士	是	一个	王子	的	好的	伙伴们	,

"但威尔士亲王是一位心地善良的王子，

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] [wɑːnt][ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] , [prə'naʊnst] [hɪm'self] ['haɪli]

and	**despite**	**the**	**seeming**	**want**	**of**	**courtesy**	**shown**	**him**	**,**	**pronounced**	**himself**	**highly**
和	尽管	这	似乎	想	的	礼貌	所示	他	,	发音	他自己	高度

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

pleased	**with**	**his**	**visit**	**.**
高兴	和	他的	访问	.

尽管对方似乎对他缺乏礼貌，但他仍然表示对这次来访非常满意。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] ,

In	**the**	**afternoon**	**,**	**all**	**the**	**officers**	**of**	**the**	**battalion**	**,**
在	这	下午	,	全部	这	警官	的	这	营	,

下午，该营所有军官，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [ræŋks] , [ə'tendid] [ðə; ði]

together	**with**	**a**	**composite**	**company**	**of**	**one**	**hundred**	**other**	**ranks**	**,**	**attended**	**the**
一起	和	一个	合成的	公司	的	一	百	其他	排名	,	参加	这

['fjuːnərəl][ʌv; əv]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ['lɪpsɪt] ,

funeral	**of**	**Major**	**-**	**General**	**Lipsett**	**,**
葬礼	的	主要的	-	一般的	利普塞特	,

与一百名其他军衔的官兵组成的联合连队一同参加了利普塞特少将的葬礼。

[huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ]['snaɪpər] [waɪlst] ['rekənɔɪtərɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrwərd] [pə'ziʃənz] .

who	**was**	**killed**	**by**	**a**	**sniper**	**whilst**	**reconnoitring**	**the**	**forward**	**positions**	**.**
WHO	曾是	被杀	经过	一个	狙击手	而	侦察	这	向前	职位	.

在侦察前沿阵地时被狙击手击毙。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] 3rd [kə'neɪdiən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ([hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli]['riːs(ə)ntli] [bɪn]

During	**his**	**command**	**of**	**the**	**3rd**	**Canadian**	**Division**	**(**	**he**	**had**	**only**	**recently**	**been**
期间	他的	命令	的	这	3rd	加拿大	分配	(	他	有	仅有的	最近	到过

[træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['fɔːrsɪz]) [hɪz; ɪz] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ɔːl] [ræŋks]

transferred	**to**	**the**	**Imperial**	**Forces**	**)**	**his**	**keen**	**interest**	**in**	**the**	**welfare**	**of**	**all**	**ranks**
转移	到	这	帝国	部队	)	他的	敏锐的	兴趣	在	这	福利	的	全部	排名

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr]['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði]

under	**his**	**command**	**had**	**made**	**him**	**one**	**of**	**the**	**most**	**popular**	**officers**	**in**	**the**
在下面	他的	命令	有	制成	他	一	的	这	最多	受欢迎的	警官	在	这

[kə'neɪdiən] [kɔːr] .

Canadian	**Corps**	**.**
加拿大	兵团	.

在他指挥加拿大第3师期间（他不久前才被调入帝国军队），他对麾下所有官兵的福利都非常关心，这使他成为加拿大军团中最受欢迎的军官之一。

[ɑːn][ðə; ði] 17th [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,

On	**the**	**17th**	**of**	**the**	**month**	**,**
在	这	17th	的	这	月	,

本月17日，

[ðə; ði] 9th [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [ɪn'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːr] [kə'mændər] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['mʌdi]

the	**9th**	**Brigade**	**was**	**inspected**	**by**	**the**	**Corps**	**Commander**	**in**	**a**	**large**	**and**	**muddy**
这	9th	旅	曾是	检查	经过	这	兵团	指挥官	在	一个	大的	和	浑

[fiːld] [dʒʌst] [nɔːrθ] [ʌv; əv] - .

field	**just**	**north**	**of**	**Quéant**	**.**
场地	只是	北	的	-	.

第九旅在奎昂以北一片泥泞的大田野里接受了军长的检阅。

[ðə; ði] [kɔːr] [kə'mændər] , [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] [noʊ] , [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ]

The	**Corps**	**Commander**	**,**	**as**	**most**	**of**	**the**	**Corps**	**know**	**,**	**was**	**by**	**no**	**means**	**a**
这	兵团	指挥官	,	作为	最多	的	这	兵团	知道	,	曾是	经过	不	方法	一个

[smɔːl] [mæn] ,

small	**man**	**,**
小的	男人	,

正如军团里的大多数人所知，军团指挥官绝非一个身材矮小的人。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [truːps] [ɪn'spektɪd] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [huː] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli]

and	**amongst**	**the**	**troops**	**inspected**	**were**	**a**	**number**	**of**	**men**	**who**	**had**	**recently**
和	在	这	军队	检查	是	一个	数字	的	男人	WHO	有	最近

[dʒɔɪnd][ˌjuː 'es] ,

joined	**us**	**,**
加入	我们	,

接受检阅的部队中，有不少是最近才加入我们的。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['kɑːnsɪkwentli] [noʊ][aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [in'spektɪŋ] ['ɑːfɪsər] [maɪt]

and	who	had	consequently	no	idea	as	to	whom	the	inspecting	officer	might
和	WHO	有	最后	不	主意	作为	到	谁	这	检查	官	可能

[biː; bi] — ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['ræʃ(ə)n][ʌv; əv] [bred] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][wʌn] [loʊf] [tuː; tə] [θriː] [men] .

be	—	also	the	ration	of	bread	at	that	time	was	one	loaf	to	three	men	.
是	—	还	这	配给	的	面包	在	那	时间	曾是	一	面包	到	三	男人	.

因此，他们根本不知道检查官是谁——而且当时的面包配给是三个人一份。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [-]

It	was	towards	the	end	of	the	inspection	,	and	[	90	]
它	曾是	向	这	结尾	的	这	检查	,	和	[	-	]

当时正值检查的尾声，[90]

[ðə; ði] [smɔːl] [skwɑːd][ʌv; əv] [bræs] [kæps][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

the	small	squad	of	brass	caps	was	walking	down	the	ranks	of	a	certain
这	小的	队	的	黄铜	帽子	曾是	步行	向下	这	排名	的	一个	肯定

[plə'tuːn] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːˌkʌmərz] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːr] [kə'mændər] [ænd; ənd]

platoon	—	one	of	the	newcomers	took	one	look	at	the	Corps	Commander	and
排	—	一	的	这	新来者	采取	一	看	在	这	兵团	指挥官	和

[riˈmɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['ʌndərtoʊn] ,

remarked	in	a	loud	undertone	,
评论	在	一个	大声	底色	,

那一小队戴着铜帽的士兵正沿着某个排的队伍走来走去——其中一个新兵看了军长一眼，便大声低声说道：

“ [dʒiː] [wɪz] !

“	Gee	Whiz	!
“	吉	呼啸	!

“哇！

['fænsi] ['biːɪŋ] [θriː] [men] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊf] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] ['begər] .

Fancy	being	three	men	on	a	loaf	with	that	old	beggar	.
想要	存在	三	男人	在	一个	面包	和	那	老的	乞丐	.

真想和那个老乞丐一起吃面包，三个男人凑合着吃。

” [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [fʊl] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ɪn'telɪdʒəns] [rɪ'siːvd] ,

”	The	German	Army	was	now	in	full	retreat	,	and	from	intelligence	received	,
”	这	德语	军队	曾是	现在	在	满的	撤退	,	和	从	智力	已收到	,

“德军此时已全面撤退，根据收到的情报，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli] [ðæt] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][ɪn]['iːv(ə)n]

it	seemed	likely	that	from	now	on	we	would	have	a	difficult	task	in	even
它	似乎	可能	那	从	现在	在	我们	会	有	一个	难的	任务	在	甚至

['kiːpɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

keeping	in	touch	with	it	.
保持	在	触碰	和	它	.

看来从现在开始，我们甚至很难再与它保持联系了。

['staːtiŋ] [ɑːn][ðə; ði] 22nd [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [wiː; wi][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ədˈvænsɪz] ,

Starting	on	the	22nd	of	the	month	we	began	a	series	of	advances	,
开始	在	这	22nd	的	这	月	我们	开始	一个	系列	的	进展	,

从本月22日开始，我们启动了一系列推进工作，

[wɪtʃ] ['oʊnli] ['endɪd] [wen] [ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] [tɜːrmz][hæd; həd] [bɪn] [saɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs]

which	only	ended	when	the	Armistice	terms	had	been	signed	and	the	Armistice
哪个	仅有的	结束	什么时候	这	停战	条款	有	到过	签名	和	这	停战

[laɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv][məuŋs] .

line	established	about	five	miles	east	of	Mons	.
线	已确立的	关于	五	英里	东方	的	蒙斯	.

直到停战协定条款签署完毕，停战线在蒙斯以东约五英里处确立后，战争才结束。

[ðɪs] [æd'væns] [θruː] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] ,

This	advance	through	country	and	villages	,
这	进步	通过	国家	和	村庄	,

这种穿过乡村和村庄的推进，

[wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kruːəl][ænd; ənd] [ˌoʊvər'berɪŋ] ['enəmi] ,

which	had	so	long	been	occupied	by	a	cruel	and	overbearing	enemy	,
哪个	有	所以	长的	到过	占领	经过	一个	残忍的	和	霸道	敌人	,

那里曾长期被残暴专横的敌人占领，

[wɪl] [lɪv; laɪv] [fər'evər] [ɪn][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

will	live	forever	in	the	memories	of	all	who	took	part	in	it	.
将要	居住	永远	在	这	回忆	的	全部	WHO	采取	部分	在	它	.

它将永远活在所有参与者的记忆中。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kreɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɪbərti] — [ðer; ðər] ['wɔznt]

The	people	seemed	to	be	crazed	with	the	joy	of	liberty	—	there	wasn't
这	人们	似乎	到	是	疯狂	和	这	喜悦	的	自由	—	那里	不是

['eniθɪŋ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [duː][fɔːr; fər] “ [lez] [breɪvz] [kə'neɪ.diˌənz] ,

anything	they	wouldn't	do	for	“	les	braves	Canadiens	,
任何事物	他们	不会	做	为了	“	莱斯	勇士们	加拿大人队	,

人们似乎沉浸在自由的喜悦中——为了“勇敢的加拿大人”，他们什么都愿意做。

” [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌjuː 'es] — ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [struːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] , ['bukeiz] [wɜːr; wər]

”	as	they	called	us	—	flowers	were	strewn	along	the	streets	,	bouquets	were
”	作为	他们	称为	我们	—	花朵	是	散落的	沿着	这	街道	,	花束	是

['ʃauə] [ɑːn][ˌjuː 'es] ,

showered	on	us	,
淋浴	在	我们	,

正如他们称呼我们的那样——鲜花散落在街道两旁，花束如雨般洒向我们，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['kɪsɪz] .

and	even	kisses	.
和	甚至	吻	.

甚至还有亲吻。

[waɪn] [wʌz; wəz] [dʌg] [ʌp] [frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] [kæʃt] [ɪn] - ,

Wine	was	dug	up	from	where	it	had	been	hastily	cached	in	1914	,
葡萄酒	曾是	挖	向上	从	在哪里	它	有	到过	草草	缓存	在	-	,

这些葡萄酒是从1914年匆忙藏匿的地方挖出来的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv]

and	from	personal	experience	we	can	assert	that	it	showed	no	sign	of
和	从	个人的	经验	我们	能	断言	那	它	显示	不	符号	的

[dɪˌtɪriə'reɪʃn] [fɔːr; fər][ɪts] [fɔːr] ['jɪrz] - [rest] .

deterioration	for	its	four	years	'	rest	.
恶化	为了	它是	四	年	-	休息	.

根据我们的亲身经历，我们可以断言，它在沉寂的四年里没有表现出任何恶化的迹象。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [gʊd] [deɪz] [fɔːr; fər] [fræns] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [tuː] ,

These	were	good	days	for	France	,	and	for	us	,	too	,
这些	是	好的	天	为了	法国	,	和	为了	我们	,	也	,

那段时期对法国来说是美好的，对我们来说也是如此。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 10th [ʌv; əv][noʊ'vembər][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [kɔːld]

and	on	the	10th	of	November	we	were	billetted	in	a	small	town	called
和	在	这	10th	的	十一月	我们	是	驻扎	在	一个	小的	镇	称为

-

Wasmuel	,
-	,

11月10日，我们被安排在一个名叫瓦斯缪尔的小镇驻扎。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] , [æt; ət]['prez(ə)nt]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] 7th
waiting **for** **orders** **to** **take** **over** **the** **front** **line** **,** **at** **present** **occupied** **by** **the** **7th**
等待 为了 订单 到 拿 超过 这 正面 线 , 在 展示 占领 经过 这 7th
[brɪ'geɪd] .
Brigade **.**
旅 .

等待命令接管目前由第7旅占领的前线。

[æt; ət] [ə'baʊt] [eɪt][ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 11th [noʊ'vembər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər]
At **about** **8** **o'clock** **on** **the** **morning** **of** **the** **11th** **November** **the** **following** **order**
在 关于 8 点钟 在 这 早晨 的 这 11th 十一月 这 下列的 命令
[ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [brɪ'geɪd] [eɪtʃ] . [kjuː] . : [-]
arrived **from** **Brigade** **H** **.** **Q** **.** **:** **[** **91** **]**
到达的 从 旅 H . 问 . : [-]

11 月 11 日上午 8 点左右，旅部下达了如下命令：[91]

“ [ðə; ði] 116th [bə'tæliən] [wɪl] [muːv] [ʌp][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ænd; ənd] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði][laɪn][frʌm; frəm]
“ **The** **116th** **Battalion** **will** **move** **up** **forthwith** **and** **take** **over** **the** **line** **from**
“ 这 116th 营 将要 移动 向上 立即 和 拿 超过 这 线 从
[ðə; ði] 7th [brɪ'geɪd] ,
the **7th** **Brigade** **,**
这 7th 旅 ,

“第116营将立即推进，接管第7旅的防线。”

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [frʌnt] [laɪn] [frʌm; frəm][kjuː] . [naɪn] ['sentrəl] [tuː; tə][keɪ] . - ['sentrəl] [ˌtrɪp(ə)l 'eɪ] .
holding **a** **front** **line** **from** **Q** **.** **9** **central** **to** **K** **.** **19** **central** **aaa** **.**
保持 一个 正面 线 从 问 . 9 中央 到 K . - 中央 啊啊 .

占据从 Q. 9 中心到 K. 19 中心的前线 aaa。

['æftər] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][laɪn][ðə; ði] [bə'tæliən] [wɪl] [stænd][fæst][ˌtrɪp(ə)l 'eɪ] .
After **taking** **over** **the** **line** **the** **battalion** **will** **stand** **fast** **aaa** **.**
后 采取 超过 这 线 这 营 将要 站立 快速地 啊啊 .

接管防线后，该营将坚守阵地。

[hɔs'tilitiz] [wɪl] [siːs] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] - [deɪ] [ˌtrɪp(ə)l 'eɪ] .
Hostilities **will** **cease** **at** **11** **a** **.** **m** **.** **to** **-** **day** **aaa** **.**
敌对行动 将要 停止 在 - 一个 . 米 . 到 - 天 啊啊 .

今天上午 11 点，敌对行动将停止。

[ɔːl] [priˈkɔːʃənz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] [ˌtrɪp(ə)l 'eɪ] .
All **precautions** **to** **be** **taken** **against** **the** **enemy** **aaa** **.**
全部 防范措施 到 是 已采取 反对 这 敌人 啊啊 .

采取一切预防措施防范敌方高射炮。

[noʊ] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [wət'evər] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ˌtrɪp(ə)l 'eɪ] .
No **intercourse** **with** **the** **enemy** **whatever** **to** **take** **place** **aaa** **.**
不 交往 和 这 敌人 任何 到 拿 地方 啊啊 .

绝对禁止与敌人进行任何形式的接触。

[oʊ] . [siː] . 116th [bə'tæliən] [wɪl] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] 9th [brɪ'geɪd] [eɪtʃ] . [kjuː] . [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [wɪl]
O **.** **C** **.** **116th** **Battalion** **will** **report** **to** **9th** **Brigade** **H** **.** **Q** **.** **immediately** **,** **and** **will**
哦 . C . 116th 营 将要 报告 到 9th 旅 H . 问 . 立即地 , 和 将要
[rɪ'siːv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə] [ruːt] .
receive **instructions** **as** **to** **route** **.**
收到 指示 作为 到 路线 .

第 116 营 OC 将立即向第 9 旅司令部报到，并接受有关路线的指示。

[ək'nɑːlɪdʒ] .
Acknowledge **.**
承认 .

承认。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [sʌtʃ] [nuːz] [æz; əz] [ðæt] ,

"	It	didn't	take	long	to	acknowledge	such	news	as	that	,
"	它	没有	拿	长的	到	承认	这样的	消息	作为	那	,

“人们很快就意识到了这样的消息。”

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌnər] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]

nor	was	there	any	delay	in	finding	a	runner	to	carry	the	tidings	round	to	the
也不	曾是	那里	任何	延迟	在	寻找	一个	跑步者	到	携带	这	消息	圆形的	到	这

['kʌmpəniz] ,

companies	,
公司	,

也很快就找到了信使将消息传达给各公司的人。

[ænd; ənd][baɪ][naɪn][ə; eɪ] . [em] .

and	by	9	a	.	m	.
和	经过	9	一个	.	米	.

到上午9点

[ðə; ði] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][məuŋs] ,

the	battalion	was	moving	forward	in	the	direction	of	Mons	,
这	营	曾是	移动	向前	在	这	方向	的	蒙斯	,

该营正朝着蒙斯方向推进，

['oʊvər] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] “ [kən'temptəbl] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrmi] ” [hæd; həd] [meɪd]

over	practically	the	same	ground	that	our	“	contemptible	little	army	”	had	made
超过	几乎	这	相同的	地面	那	我们的	“	可鄙	小的	军队	”	有	制成

[ɪts] ['gælənt] [stænd][ɪn] ['ɔːgəst] , - .

its	gallant	stand	in	August	,	1914	.
它是	英勇	站立	在	八月	,	-	.

几乎就在我们这支“卑微的小军队”于 1914 年 8 月进行英勇抵抗的同一片土地上。

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [kəm'pliːtɪd] , [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] ['diːteɪlz] ,

The	relief	completed	,	a	party	of	one	hundred	men	from	the	rear	details	,
这	宽慰	完全的	,	一个	派对	的	一	百	男人	从	这	后部	细节	,

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [bræs] [bænd] ,

including	the	brass	band	,
包括	这	黄铜	乐队	,

救援行动完成后，由后方一百名士兵组成的队伍，其中包括铜管乐队，

[ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [bə'tæliən] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [held] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] [ɪn][məuŋs] ,

represented	the	Battalion	at	a	demonstration	held	in	the	public	square	in	Mons	,
代表	这	营	在	一个	示范	握住	在	这	民众	正方形	在	蒙斯	,

代表该营参加了在蒙斯广场举行的示威游行。

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wiː; wi] [əd'vænst]

to	celebrate	the	liberation	of	the	City	,	and	in	the	meantime	we	advanced
到	庆祝	这	解放	的	这	城市	,	和	在	这	与此同时	我们	先进的

['aʊər; ɑːr] [laɪn] ['sʌmwʌt] ,

our	line	somewhat	,
我们的	线	有些	,

为了庆祝城市解放，与此同时，我们的防线也向前推进了一些。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [pə'ziʃənz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['brʌslz] - [məuŋs] [roʊd] , [wɪð; wɪθ] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn] [naɪmi] .

taking	up	positions	along	the	Brussels	-	Mons	Road	,	with	Headquarters	in	Nimy	.
采取	向上	职位	沿着	这	布鲁塞尔	-	蒙斯	路	,	和	总部	在	尼米	.

沿布鲁塞尔-蒙斯公路部署兵力，总部设在尼米。

[æt; ət][faɪv] . - [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ]

At	5	.	30	the	following	morning	the	whole	neighborhood	was	awakened	by	a
在	5	.	-	这	下列的	早晨	这	所有的	邻里	曾是	觉醒	经过	一个

['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪksp'ləʊʒnz] ,

series	of	explosions	,
系列	的	爆炸	,

第二天早上5点30分，一连串爆炸声惊醒了整个街区。

[wɪtʃ] [bɔːr] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm] [fiːld] [ɑːr'tɪləri] ;

which	bore	a	striking	resemblance	to	the	fire	from	field	artillery	;
哪个	钻孔	一个	引人注目	相似	到	这	火	从	场地	炮兵	;

与野战炮火极为相似；

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr]

for	about	half	an	hour	we	had	an	uncomfortable	feeling	that	the	war
为了	关于	一半	一个	小时	我们	有	一个	不舒服	感觉	那	这	战争

[hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] ,

had	started	again	,
有	开始	再次	,

大约半个小时里，我们都感到一种不安的感觉，仿佛战争又开始了。

[bʌt; bət][ɑːn] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [dɪ'skʌvərd] [æn; ən] ['enəmi] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [treɪn] ,

but	on	investigation	discovered	an	enemy	ammunition	train	,
但	在	调查	发现	一个	敌人	弹药	火车	,

但经调查发现，这是一列敌军弹药列车。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ɑːn]['faɪər][baɪ][sʌm; səm] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] ['truːli] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [jʌŋ]

which	had	been	set	on	fire	by	some	very	small	and	truly	patriotic	young
哪个	有	到过	放	在	火	经过	一些	非常	小的	和	真的	爱国	年轻的

['beldʒənz] . [-]

Belgians	.	[	92	]
比利时人	.	[	-	]

这座建筑被一些非常年轻但真正爱国的比利时年轻人放火烧毁了。[92]

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ['aʊər; ɑːr] [laɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɜːrðər] [əd'vænst] ,

Later	in	the	day	our	line	was	still	further	advanced	,
之后	在	这	天	我们的	线	曾是	仍然	更远	先进的	,

当天晚些时候，我们的战线继续向前推进。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['faɪnəli] ['ɑːkjupaɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] [laɪn] ,

and	we	finally	occupied	what	was	to	be	known	as	the	Armistice	Line	,
和	我们	最后	占领	什么	曾是	到	是	已知	作为	这	停战	线	,

我们最终占领了后来被称为停战线的地方。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ] [æd'væns] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	from	which	no	advance	could	be	made	until	the	expiration	of	a
和	从	哪个	不	进步	可以	是	制成	直到	这	到期日	的	一个

['defɪnət] [taɪm] ['lɪmɪt] .

definite	time	limit	.
定	时间	限制	.

在规定的期限届满之前，不得从中取得任何进展。

['aʊər; ɑːr] [left] [flæŋk] , [wɪtʃ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['brʌslz] - [məuŋs] [roʊd] ,

Our	left	flank	,	which	rested	on	the	Brussels	-	Mons	Road	,
我们的	左边	侧翼	,	哪个	休息	在	这	布鲁塞尔	-	蒙斯	路	,

我们的左翼，也就是布鲁塞尔-蒙斯公路沿线，

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] ,

proved	to	be	a	source	of	great	trouble	and	annoyance	,
已证实	到	是	一个	来源	的	伟大的	麻烦	和	烦恼	,

事实证明，这造成了极大的麻烦和烦恼。

[sɪns] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ɪk'splɪsɪt] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [pæs] ['iːðər] [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə]

since	we	received	explicit	orders	to	allow	no	one	to	pass	either	from	east	to
自从	我们	已收到	显式	订单	到	允许	不	一	到	经过	任何一个	从	东方	到

[west] [ɔːr] [west] [tuː; tə] [iːst] ,

west	or	west	to	east	,
西方	或者	西方	到	东方	,

由于我们接到明确命令，不允许任何人从东向西或从西向东通行，

[ɪk'sept] [ðoʊz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [pər'mɪt] [saɪnd] [baɪ] 3rd [kə'neɪdiən] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [eɪtʃ] . [kjuː] .

except	those	carrying	a	special	permit	signed	by	3rd	Canadian	Divisional	H	.	Q	.
除了	那些	携带	一个	特别的	允许	签名	经过	3rd	加拿大	部门	H	.	问	.

持有加拿大第三师司令部签发的特别许可证者除外。

['aʊər; ɑːr] [poʊsts] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [roʊd] [wɜːr; wər] [hə'ræst; 'hærəst] ['deɪli] [baɪ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [bə'rɑːʒ] [ʌv; əv]

Our	posts	along	this	road	were	harassed	daily	by	a	continuous	barrage	of
我们的	帖子	沿着	这	路	是	骚扰	日常的	经过	一个	连续的	弹幕	的

[si'viljənz] ,

civilians	,
平民	,

我们在这条路上的哨所每天都受到大量平民的持续骚扰。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [frʌm; frəm] [bəuθ] [saɪdz] , [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] [piːvd] [æt; ət] ['biːɪŋ]

wishing	to	pass	through	from	both	sides	,	and	naturally	peeved	at	being
祝	到	经过	通过	从	两个都	侧面	,	和	自然	恼怒	在	存在

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [pər'mɪʃ(ə)n] .

refused	permission	.
拒绝	允许	.

想要从两边通过，被拒绝后自然很恼火。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [stɑːf] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] ['dʒenrəlz] [huː] ['klæməd] [tuː; tə] [proʊ'siːd]

In	addition	the	number	of	staff	officers	and	generals	who	clamored	to	proceed
在	添加	这	数字	的	职员	警官	和	将军们	WHO	喧闹	到	继续

[tuː; tə] ['brʌslz] ,

to	Brussels	,
到	布鲁塞尔	,

此外，还有许多参谋军官和将军强烈要求前往布鲁塞尔。

[wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] .

was	almost	unlimited	.
曾是	几乎	无限	.

几乎是无限的。

[ðə; ði] “ ['ʌmpti] [ʌmps] ” [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [soʊ] ['meni] [red] [kæps] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [bɪ'fɔːr] ; [ɪn]

The	“	Umpty	Umps	”	had	never	seen	so	many	red	caps	in	the	front	line	before	;	in
这	“	umpty	裁判	”	有	绝不	已见	所以	许多	红色的	帽子	在	这	正面	线	前	;	在

[fækt] ,

fact	,
事实	,

“笨拙裁判”们以前从未见过前线有这么多红帽子；事实上，

[wiː; wi] ['skersli] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

we	scarcely	knew	that	there	were	so	many	of	them	in	the	whole	of	the
我们	几乎	知道	那	那里	是	所以	许多	的	他们	在	这	所有的	的	这

['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] .

British	Army	.
英国	军队	.

我们几乎不知道整个英国军队中竟然有这么多这样的人。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['stɑːpɪŋ] [maɪ] [kɑːr] ? ” [sed] [wʌn] ['ræðər] [fæt] [ænd; ənd] [aɪ'reɪt] ['dʒen(ə)rəl] .

“	What	do	you	mean	by	stopping	my	car	?	”	said	one	rather	fat	and	irate	general	.
“	什么	做	你	意思是	经过	停止	我的	车	?	”	说	一	相当	胖的	和	愤怒	一般的	.

“你拦下我的车是什么意思？”一位体态肥胖、怒气冲冲的将军问道。

“ [aɪm]['dʒen(ə)rəl] - [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][soʊ] - [ænd; ənd] - ['soʊz] - . ”

“	I'm	General	'	so	-	and	-	so	of	the	so	-	and	-	so's	'	.	”
”	我是	一般的	-	所以	-	和	-	所以	的	这	所以	-	和	-	所以也是	-	.	”

“我是某某某将军。”

“ [aɪm] ['sɑːri] , [sɜːr] , [bʌt; bət][maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] ['defɪnət] , [ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ]

“	I'm	sorry	,	sir	,	but	my	instructions	are	absolutely	definite	,	and	unless	you
”	我是	对不起	,	先生	,	但	我的	指示	是	绝对地	定	,	和	除非	你

[hæv; həv][ə; eɪ] [pæs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ” — [ænd; ənd]

have	a	pass	,	etc	.	,	etc	.	”	—	and
有	一个	经过	,	ETC	.	,	ETC	.	”	—	和

“对不起，先生，但我的指示绝对明确，除非你有通行证等等。”——

[bæk] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][məuŋs][ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

back	he	had	to	go	to	Mons	and	get	it	.
后退	他	有	到	去	到	蒙斯	和	得到	它	.

他不得不返回蒙斯去取它。

[bə'tæliən] ['kʌlərz] [ə'raɪv] [æt; ət] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [graʊndz] , [tə'rɑːntoʊ] (-)

Battalion	Colours	Arrive	at	Exhibition	Grounds	,	Toronto	(	1919	)
营	颜色	到达	在	展览	理由	,	多伦多	(	-	)

营旗抵达多伦多展览场地（1919年）

['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]

larger	image
更大的	图像

大图

[ænd; ənd] [hɪr] ['endɪd] [ðə; ðɪ] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gælənt] ['juːnɪt] ,

And	here	ended	the	active	service	of	our	gallant	unit	,
和	这里	结束	这	积极的	服务	的	我们的	英勇	单元	,

至此，我们英勇部队的现役生涯就结束了。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ðɪ][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] [kə'neɪdiən] [dɪ'vɪʒnz] ['stɑːrtɪd] [ðer; ðər] [æd'væns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

for	when	the	first	and	second	Canadian	Divisions	started	their	advance	to	the
为了	什么时候	这	第一的	和	第二	加拿大	部门	开始	他们的	进步	到	这

[raɪn] ['aʊər; ɑːr][poʊsts][wɜːr; wər] [wɪð'drɔːn] ,

Rhine	our	posts	were	withdrawn	,
莱茵河	我们的	帖子	是	撤回	,

当加拿大第一和第二师开始向莱茵河推进时，我们的哨所被撤回了。

[ænd; ənd][ɑːn] [dɪ'sembər] 26th ,

and	on	December	26th	,
和	在	十二月	26th	,

12月26日，

['æftər] [maːtʃɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['brʌslz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst]

after	marching	as	far	as	Brussels	with	the	object	of	relieving	the	First
后	行军	作为	远的	作为	布鲁塞尔	和	这	目的	的	缓解	这	第一的

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪn] ['dʒɜːrməni] , [-]

Division	in	Germany	,	[	93	]
分配	在	德国	,	[	-	]

在向布鲁塞尔进军，目的是解救驻扎在德国的第一师之后[93]

[wiː; wi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə] “ [ə'baʊt] [tɜːrn] .

we	suddenly	received	orders	to	“	about	turn	.
我们	突然	已收到	订单	到	“	关于	转动	.

我们突然接到命令“掉头”。

” [wiː; wi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðɪs] [ɪn] [tuː] [biːts] [ʌv; əv] [kwɪk] [taɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [θriː] ,

”	We	accomplished	this	in	two	beats	of	quick	time	instead	of	the	usual	three	,
”	我们	完成	这	在	二	节拍	的	快的	时间	反而	的	这	通常	三	,

“我们只用了两个快节奏的节拍就完成了这件事，而不是通常的三个节拍。”

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] , [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd]['beldʒəm] , [frʌm; frəm]

and	marched	to	Blandain	,	on	the	borders	of	France	and	Belgium	,	from
和	行军	到	布兰丹	,	在	这	边界	的	法国	和	比利时	,	从

[wɪtʃ] [pleɪs] ,

which	place	,
哪个	地方	,

然后向法国和比利时边境的布兰丹进军，从那里，

['pæsɪŋ] [θruː] [lə] ['hɑːvrə; 'hɑːvə] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [træns'pɔːtid] [tuː; tə] ['vaɪə] ['weɪməθ] ,

passing	through	Le	Havre	,	we	were	transported	to	Bramshott	via	Weymouth	,
通过	通过	乐	勒阿弗尔	,	我们	是	运输	到	布拉姆肖特	通过	韦茅斯	,

['ɪŋgləɪnd] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə]['kænədə] .

England	,	and	thence	to	Canada	.
英格兰	,	和	因此	到	加拿大	.

我们途经勒阿弗尔，经英国韦茅斯到达布拉姆肖特，然后前往加拿大。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə] ['tɪpə'rɛəri] ,

“	It's	a	long	,	long	way	to	Tipperary	,
“	它是	一个	长的	,	长的	方式	到	蒂珀雷里	,

“去蒂珀雷里郡的路很远很远。”

[bʌt; bət][maɪ] ['hɑːrts] [raɪt] [ðer; ðər] . ” [-]

But	my	heart's	right	there	.	”	[	94	]
但	我的	心脏的	正确的	那里	.	”	[	-	]

但我的心就在那里。”[94]

['ɑːnər] [roʊl] ,

Honor	Roll	,
荣誉	卷	,

光荣榜，

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] 116th [bə'tæliən] [huː] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n]

showing	the	names	of	all	ranks	of	the	116th	Battalion	who	were	killed	in	action
显示	这	姓名	的	全部	排名	的	这	116th	营	WHO	是	被杀	在	行动

[ɔːr][daɪd][ʌv; əv] ['wuːndz] [ɔːr] ['sɪknəs] ,

or	died	of	wounds	or	sickness	,
或者	死亡	的	伤口	或者	疾病	,

列出第116营所有在战斗中阵亡或因伤病去世的官兵姓名，

[waɪlst] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [ɪn] [fræns] , [bɪ'twiːn] ['februeri] , - ,

whilst	on	the	service	roll	of	the	Battalion	in	France	,	between	February	,	1917	,
而	在	这	服务	卷	的	这	营	在	法国	,	之间	二月	,	-	,

[ænd; ənd] ['februeri] , - .

and	February	,	1919	.
和	二月	,	-	.

1917 年 2 月至 1919 年 2 月期间，在法国的该营服役。

[ðɪs] [roʊl][wʌz; wəz] [kəm'paɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] ,

This	roll	was	compiled	from	the	Service	records	of	the	Battalion	,
这	卷	曾是	编译	从	这	服务	记录	的	这	营	,

这份名册是根据该营的服役记录编制的。

[ænd; ənd][ɪz] [kəm'pliːt] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['rekərdz] [wɪl] [ə'laʊ] .

and	is	complete	so	far	as	the	records	will	allow	.
和	是	完全的	所以	远的	作为	这	记录	将要	允许	.

就现有记录而言，已经足够完整。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [daɪd][ʌv; əv] ['wuːndz] [ɔːr]

It	is	very	much	regretted	that	the	names	of	those	men	who	died	of	wounds	or
它	是	非常	很多	后悔	那	这	姓名	的	那些	男人	WHO	死亡	的	伤口	或者

['sɪknəs] ,

sickness	,
疾病	,

令人深感遗憾的是，那些因伤病去世的士兵的名字未能被公布。

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɔːr]['kænədə][duː][nɑːt][ɔːl] [ə'pɪr] [ɪn] [ðɪs]

after	having	been	evacuated	to	England	or	Canada	do	not	all	appear	in	this
后	拥有	到过	疏散	到	英格兰	或者	加拿大	做	不是	全部	出现	在	这

[roʊl] ,

roll	,
卷	,

撤离到英国或加拿大的人员并非全部都出现在这份名单上。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'tæliən] [ʌv; əv]

owing	to	the	fact	that	no	official	record	was	sent	to	the	Battalion	of
欠款	到	这	事实	那	不	官方的	记录	曾是	发送	到	这	营	的

[sʌtʃ] ['keɪsɪz] .

such	cases	.
这样的	案例	.

由于此类案件没有正式记录送交营部。

['ɛl'tiː] . [dʒeɪ] . ['ændərsn]

Lt	.	J	.	Anderson
中尉	.	J	.	安德森

J·安德森中尉

([kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n])

(	Killed	in	action	)
(	被杀	在	行动	)

（阵亡）

[kæpt] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['bɛrd] , [em] . [siː] . & [bɑːr]

Capt	.	A	.	W	.	Baird	,	M	.	C	.	&	Bar
船长	.	一个	.	W	.	贝尔德	,	M	.	C	.	&	酒吧

AW Baird 上尉，MC & Bar

([kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n])

(	Killed	in	action	)
(	被杀	在	行动	)

（阵亡）

['ɛl'tiː] . [ɑːr] . ['dʌbljuː] . ['bɪgɚ]

Lt	.	R	.	W	.	Biggar
中尉	.	拉	.	W	.	比格尔

RW·比格尔中尉

([kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n])

(	Killed	in	action	)
(	被杀	在	行动	)

（阵亡）

[kæpt] . [tiː] . [eɪtʃ] . [brɔːd]

Capt	.	T	.	H	.	Broad
船长	.	T	.	H	.	广阔

布罗德上尉

([kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n])

(	Killed	in	action	)
(	被杀	在	行动	)

（阵亡）

['ɛl'tiː] . [ɑːr] . [kæmpkɪn]
Lt . R . Campkin
中尉 . 拉 . 坎普金

坎普金中尉

([daɪd] [ʌv; əv] ['wuːndz])
(Died of wounds)
(死亡 的 伤口)

（因伤重不治）

['ɛl'tiː] . [siː] . [viː] . [viː] . ['kuːmz]
Lt . C . V . V . Coombs
中尉 . C . V . V . 库姆斯

库姆斯中尉

([daɪd] ['dɛk] . 26th , -)
(Died Dec . 26th , 1919)
(死亡 12月 . 26th , -)

（卒于1919年12月26日）

['ɛl'tiː] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['dəubl]
Lt . J . J . Doble
中尉 . J . J . 多布尔

JJ·多布尔中尉

([kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n])
(Killed in action)
(被杀 在 行动)

（阵亡）

['ɛl'tiː] . ['dʌbljuː] . [keɪ] . [kɪft]
Lt . W . K . Kift
中尉 . W . K . 基夫特

中尉 WK Kift

([daɪd] [ʌv; əv] ['wuːndz])
(Died of wounds)
(死亡 的 伤口)

（因伤重不治）

['ɛl'tiː] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['gɪbsən]
Lt . J . A . Gibson
中尉 . J . 一个 . 吉布森

中尉 JA 吉布森

([daɪd] [ʌv; əv] ['wuːndz])
(Died of wounds)
(死亡 的 伤口)

（因伤重不治）

['ɛl'tiː] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['gʊdmən]
Lt . A . H . Goodman
中尉 . 一个 . H . 古德曼

AH·古德曼中尉

([daɪd] [ʌv; əv] ['wuːndz])
(Died of wounds)
(死亡 的 伤口)

（因伤重不治）

['ɛl'tiː] . [siː] . [ɑːr] . ['hɪlɪs]
Lt . C . R . Hillis
中尉 . C . 拉 . 希利斯

希利斯中尉

([daɪd] [ʌv; əv] ['wuːndz])
(Died of wounds)
(死亡 的 伤口)

（因伤重不治）

['ɛl'tiː] . [tiː] . ['dʌbljuː] . ['hʌtʃɪsən]
Lt . T . W . Hutchison
中尉 . T . W . 和记黄埔

TW·哈奇森中尉

([daɪd] [ʌv; əv] ['wuːndz])
(Died of wounds)
(死亡 的 伤口)

（因伤重不治）

['ɛl'tiː] . [siː] . [es] . ['lɛnəks]
Lt . C . S . Lennox
中尉 . C . S . 伦诺克斯

伦诺克斯中尉

([daɪd] [ʌv; əv] ['wuːndz])
(Died of wounds)
(死亡 的 伤口)

（因伤重不治）

['ɛl'tiː] . [viː] . [siː] . [lɪk]
Lt . V . C . Lick
中尉 . V . C . 舔

VC·利克中尉

([kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n])
(Killed in action)
(被杀 在 行动)

（阵亡）

['ɛl'tiː] . [eɪtʃ] . [diː] . ['lɪvɪŋstən]
Lt . H . D . Livingston
中尉 . H . D . 利文斯顿

利文斯顿中尉

([kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n])
(Killed in action)
(被杀 在 行动)

（阵亡）

['ɛl'tiː] . [ef] . [ə; eɪ] . -
Lt . F . A . MacGrotty
中尉 . F . 一个 . -

中尉 FA MacGrotty

([kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n])
(Killed in action)
(被杀 在 行动)

（阵亡）

['ɛl'tiː] . [eɪtʃ] . [el] . ['meɪdʒər]
Lt . H . L . Major
中尉 . H . L . 主要的

中尉 HL 少校

([daɪd] [ʌv; əv] ['wuːndz])
(Died of wounds)
(死亡 的 伤口)

（因伤重不治）

['ɛl'ti:] . [aɪ] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [mə'kɔrkəl]
Lt . **I** . **J** . **J** . **McCorkell**
中尉 . 我 . J . J . 麦考克尔

麦科克尔中尉

([kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n])
(Killed in action)
(被杀 在 行动)

（阵亡）

['ɛl'ti:] . [ef] . [es] . [ni:l]
Lt . **F** . **S** . **Neil**
中尉 . F . S . 尼尔

尼尔中尉

([kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n])
(Killed in action)
(被杀 在 行动)

（阵亡）

['ɛl'ti:] . [si:] . [ə; eɪ] . ['nɔ:tən]
Lt . **C** . **A** . **Norton**
中尉 . C . 一个 . 诺顿

诺顿中尉

([kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n])
(Killed in action)
(被杀 在 行动)

（阵亡）

[kæpt] . [ef] . ['dʌblju:] . [ˌoʊ ti: 'ti:] , [em] . [si:] .
Capt . **F** . **W** . **Ott** , **M** . **C** .
船长 . F . W . 奥特 , M . C .

奥特上尉，MC

([kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n])
(Killed in action)
(被杀 在 行动)

（阵亡）

[kæpt] . ['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['prestən] , [em] . [si:] . & [bɑ:r]
Capt . **W** . **J** . **Preston** , **M** . **C** . **&** **Bar**
船长 . W . J . 普雷斯顿 , M . C . & 酒吧

WJ Preston 船长，MC & Bar

([daɪd] [ʌv; əv] ['wu:ndz])
(Died of wounds)
(死亡 的 伤口)

（因伤重不治）

['ɛl'ti:] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['prɑ:ktər]
Lt . **J** . **A** . **Proctor**
中尉 . J . 一个 . 普罗克特

JA·普罗克特中尉

([ˌæksɪ'dentəli] [kɪld])
(Accidentally killed)
(偶然 被杀)

（意外身亡）

['ɛl'ti:] . [dʒi:] . ['dʌblju:] . ['rɔbinsn]
Lt . **G** . **W** . **Robinson**
中尉 . G . W . 罗宾逊

罗宾逊中尉

([daɪd]['noʊv] . 11th , -)
(Died Nov . 11th , 1918)
(死亡 十一月 . 11th , -)

（卒于1918年11月11日）

['meɪdʒər][dʒeɪ] . ['sʌðələnd] , [di:] . [es] . [oʊ] .
Major J . Sutherland , D . S . O .
主要的 J . 萨瑟兰 , D . S . 哦 .

J·萨瑟兰少校，杰出服务勋章获得者

([kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n])
(Killed in action)
(被杀 在 行动)

（阵亡）

['ɛl'ti:] . [ɑ:r] . ['dʌblju:] . ['səjpə(r)]
Lt . R . W . Soper
中尉 . 拉 . W . 索珀

RW·索珀中尉

([kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n])
(Killed in action)
(被杀 在 行动)

（阵亡）

['ɛl'ti:] . [dʒi:] . [ɑ:r] . ['veɪbər]
Lt . G . R . Weber
中尉 . G . 拉 . 韦伯

格雷厄姆·韦伯中尉

([kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n])
(Killed in action)
(被杀 在 行动)

（阵亡）

['ɛl'ti:] . [es] . [di:] . ['wʊdrəf]
Lt . S . D . Woodruff
中尉 . S . D . 伍德拉夫

伍德拉夫中尉

([kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n]) [-]
(Killed in action) [95]
(被杀 在 行动) [-]

（阵亡）[95]

['ɑ:nər] [roʊl]
HONOR ROLL
荣誉 卷

光荣榜

[rɛgt] .
Regt .
军团 .

军团

[ræŋk] [neɪm] [ə'dres]
Rank Name Address
秩 姓名 地址

等级 姓名 地址

[noʊ] .
No .
不 .

不。

['ɛl'ti:] . - [kɑ:l] .
Lt . - **Col** .
中尉 . - 上校 .

中校

['ʃa:p] , [es] . [es] . ([di:] . [es] . [oʊ] .) ['ʌksˌbrɪdʒ] , [ɒnt] .
Sharpe , S . S . (D . S . O .) Uxbridge , Ont .
夏普 , S . S . (D . S . 哦 .) 阿克斯布里奇 , 安大略省 .

Sharpe，SS（DSO）Uxbridge，安大略省

['meɪdʒər] ['sʌðələnd] , [dʒeɪ] . ([di:] . [es] . [oʊ] .) ['wɪnɪpeg] , [mæn] .
Major Sutherland , J . (D . S . O .) Winnipeg , Man .
主要的 萨瑟兰 , J . (D . S . 哦 .) 温尼伯 , 男人 .

萨瑟兰少校，J.（DSO）温尼伯，曼尼托巴省。

[kæpt] . ['bɛrd] , [ə; eɪ] . ['dʌblju:] . ([em] . [si:] .) [tə'rɑ:ntoʊ] , [ɒnt] .
Capt . Baird , A . W . (M . C .) Toronto , Ont .
船长 . 贝尔德 , 一个 . W . (M . C .) 多伦多 , 安大略省 .

贝尔德上尉，AW（MC）多伦多，安大略省

[kæpt] . [brɔ:d] , [ti:] . [eɪtʃ] . ['kælgəri] , ['æltə] .
Capt . Broad , T . H . Calgary , Alta .
船长 . 广阔 , T . H . 卡尔加里 , 阿尔塔 .

布罗德上尉，TH 卡尔加里，阿尔伯塔省。

[kæpt] . [ˌoʊ ti: 'ti:] , [ef] . ['dʌblju:] . ([em] . [si:] .) [pɔ:rt] ['kredɪt] , [ɒnt] .
Capt . Ott , F . W . (M . C .) Port Credit , Ont .
船长 . 奥特 , F . W . (M . C .) 港口 信用 , 安大略省 .

奥特船长，FW（MC）Port Credit，安大略省

[kæpt] . ['prestən] , ['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ([em] . [si:] .) [tə'rɑ:ntoʊ] , [ɒnt] .
Capt . Preston , W . J . (M . C .) Toronto , Ont .
船长 . 普雷斯顿 , W . J . (M . C .) 多伦多 , 安大略省 .

普雷斯顿上尉，WJ（MC）多伦多，安大略省

[lɛf'tɛnənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

['ændərsn] , [dʒeɪ] . [su:] [sti:] . [mə'ri:] , [ɒnt] .
Anderson , J . Sault Ste . Marie , Ont .
安德森 , J . 苏圣玛丽 圣 . 玛丽 , 安大略省 .

Anderson, J. 安大略省苏圣玛丽

[lɛf'tɛnənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

['bɪgɚ] , [ɑ:r] . ['dʌblju:] . ['hæmɪltən] , [ɒnt] .
Biggar , R . W . Hamilton , Ont .
比格尔 , 拉 . W . 汉密尔顿 , 安大略省 .

Biggar，RW Hamilton，安大略省

[lɛf'tɛnənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[kæmpkɪn] , [ɑ:r] . ['bræmptən] , [ɒnt] .
Campkin , R . Brampton , Ont .
坎普金 , 拉 . 布兰普顿 , 安大略省 .

Campkin，R. 安大略省布兰普顿

[lɛfˈtɛnənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

['ku:mz] , [si:] . [vi:] . [vi:] . [tə'rɑ:ntoʊ] , [ɒnt] .
Coombs , C . V . V . Toronto , Ont .
库姆斯 , C . V . V . 多伦多 , 安大略省 .

Coombs，CVV 多伦多，安大略省

[lɛfˈtɛnənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

['dəubl] , [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['sʌndərlənd] , [ɒnt] .
Doble , J . J . Sunderland , Ont .
多布尔 , J . J . 桑德兰 , 安大略省 .

Doble，JJ Sunderland，安大略省

[lɛfˈtɛnənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

['gɪbsən] , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['wʊdstɑ:k] , [ɒnt] .
Gibson , J . A . Woodstock , Ont .
吉布森 , J . 一个 . 伍德斯托克 , 安大略省 .

Gibson, JA Woodstock, Ont.

[lɛfˈtɛnənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

['gʊdmən] , [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [tə'rɑ:ntoʊ] , [ɒnt] .
Goodman , A . H . Toronto , Ont .
古德曼 , 一个 . H . 多伦多 , 安大略省 .

Goodman，AH Toronto，安大略省

[lɛfˈtɛnənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

['hɪlɪs] , [si:] . [ɑ:r] . ['hæmɪltən] , [ɒnt] .
Hillis , C . R . Hamilton , Ont .
希利斯 , C . 拉 . 汉密尔顿 , 安大略省 .

Hillis，CR Hamilton，安大略省

[lɛfˈtɛnənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

['hʌtʃɪsən] , [ti:] . ['dʌblju:] . ['ʌksˌbrɪdʒ] , [ɒnt] .
Hutchison , T . W . Uxbridge , Ont .
和记黄埔 , T . W . 阿克斯布里奇 , 安大略省 .

哈奇森，TW Uxbridge，安大略省

[lɛfˈtɛnənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[kɪft] , ['dʌbljuː] . [keɪ] . ['kænɪŋtən] , [ɒnt] .
Kift , W . K . Cannington , Ont .
基夫特 , W . K . 坎宁顿 , 安大略省 .

Kift，WK Cannington，安大略省。

[lɛfˈtɛnənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

['lɛnəks] , [siː] . [es] . [təˈrɑːntoʊ] , [ɒnt] .
Lennox , C . S . Toronto , Ont .
伦诺克斯 , C . S . 多伦多 , 安大略省 .

Lennox，CS Toronto，安大略省。

[lɛfˈtɛnənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[lɪk] , [viː] . [siː] . - , [ɒnt] .
Lick , V . C . Beachville , Ont .
舔 , V . C . - , 安大略省 .

利克，VC Beachville，安大略省。

[lɛfˈtɛnənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

['lɪvɪŋstən] , [eɪtʃ] . [diː] . ['bræntfəd] , [ɒnt] .
Livingston , H . D . Brantford , Ont .
利文斯顿 , H . D . 布兰特福德 , 安大略省 .

Livingston，HD Brantford，安大略省。

[lɛfˈtɛnənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

- , [ef] . [ə; eɪ] . ['wɪtbi, 'hwɪtbi] , [ɒnt] .
MacGrotty , F . A . Whitby , Ont .
- , F . 一个 . 惠特比 , 安大略省 .

MacGrotty，FA Whitby，安大略省

[lɛfˈtɛnənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

['meɪdʒər] , [eɪtʃ] . [el] . - , [ɒnt] .
Major , H . L . Whitevale , Ont .
主要的 , H . L . - , 安大略省 .

安大略省怀特维尔市少校

[lɛfˈtɛnənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[məˈkɔrkəl] , [aɪ] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['biːvətən] , [ɒnt] .
McCorkell , I . J . J . Beaverton , Ont .
麦考克尔 , 我 . J . J . 比弗顿 , 安大略省 .

McCorkell，IJJ Beaverton，安大略省

[lɛfˈtɛnənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[niːl] , [ef] . [es] . [ˈhærɪstən] , [ɒnt] .
Neil , **F** . **S** . **Harriston** , **Ont** .
尼尔 , F . S . 哈里斯顿 , 安大略省 .

Neil，FS Harriston，安大略省

[lɛfˈtɛnənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[ˈnɔːtən] , [siː] . [ə; eɪ] . [ˈmɪdlənd] , [ɒnt] .
Norton , **C** . **A** . **Midland** , **Ont** .
诺顿 , C . 一个 . 米德兰 , 安大略省 .

诺顿，CA 米德兰，安大略省

[lɛfˈtɛnənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[ˈprɑːktər] , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ˈbiːvətən] , [ɒnt] .
Proctor , **J** . **A** . **Beaverton** , **Ont** .
普罗克特 , J . 一个 . 比弗顿 , 安大略省 .

Proctor，JA Beaverton，安大略省

[lɛfˈtɛnənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[ˈrɔbinsn] , [dʒiː] . [ˈdʌbljuː] . [təˈrɑːntoʊ] , [ɒnt] .
Robinson , **G** . **W** . **Toronto** , **Ont** .
罗宾逊 , G . W . 多伦多 , 安大略省 .

Robinson，GW Toronto，安大略省

[lɛfˈtɛnənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[ˈsəjpə(r)] , [ɑːr] . [ˈdʌbljuː] . [ˈʌksˌbrɪdʒ] , [ɒnt] .
Soper , **R** . **W** . **Uxbridge** , **Ont** .
索珀 , 拉 . W . 阿克斯布里奇 , 安大略省 .

Soper，RW Uxbridge，安大略省

[lɛfˈtɛnənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[ˈveɪbər] , [dʒiː] . [ɑːr] . [ˈhæmɪltən] , [ɒnt] .
Weber , **G** . **R** . **Hamilton** , **Ont** .
韦伯 , G . 拉 . 汉密尔顿 , 安大略省 .

韦伯，GR Hamilton，安大略省

[lɛfˈtɛnənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

['wʊdrəf] , [es] . [diː] . [ˌes 'tiː] . ['kæθrɪnz, 'kæθɝɪnz] , [ɒnt] . [-]
Woodruff , S . D . St . Catharines , Ont . [96]
伍德拉夫 , S . D . 英石 . 凯瑟琳 , 安大略省 . [-]

伍德拉夫，SD 圣凯瑟琳斯，安大略省。[96]

[rɛgt] .
Regt .
军团 .

军团

[ræŋk] [neɪm] [ə'dres]
Rank Name Address
秩 姓名 地址

等级 姓名 地址

[noʊ] .
No .
不 .

不。

- [siː] . [es] . [em] . [mək'mɪlən] , [ə; eɪ] . [siː] . ([em] . [em] .) [tə'rɑːntoʊ] , [ɒnt] .
679272 C . S . M . MacMillan , A . C . (M . M .) Toronto , Ont .
- C . S . M . 麦克米伦 , 一个 . C . (M . M .) 多伦多 , 安大略省 .

679272 CSM MacMillan，AC（MM）多伦多，安大略省

- .
643810 CQMS .
- 质量管理体系 .

643810 CQMS。

['penmən] , [ə; eɪ] . [ɔː'rɪliə] , [ɒnt] .
Penman , A . Orillia , Ont .
笔者 , 一个 . 奥里利亚 , 安大略省 .

Penman, A. 安大略省奥里利亚

- ['sɑːrdʒənt] .
644559 Sgt .
- 中士 .

644559 中士

['breɪdən] , [en] . [dʒeɪ] . ([em] . [em] .) [sɪ'braɪt] , [ɒnt] .
Braden , N . J . (M . M .) Sebright , Ont .
布雷登 , N . J . (M . M .) 塞布赖特 , 安大略省 .

新泽西州布雷登（MM）安大略省塞布赖特

- ['sɑːrdʒənt] .
746277 Sgt .
- 中士 .

746277 中士

[brʊks] , [ɑːr] . [ef] . [tə'rɑːntoʊ] , [ɒnt] . -
Brooks , R . F . Toronto , Ont . 678241
布鲁克斯 , 拉 . F . 多伦多 , 安大略省 . -

Brooks, RF Toronto, Ont.678241

['sɑːrdʒənt] .
Sgt .
中士 .

中士

['kɔlˌfiːld] , [es] . [dʒeɪ] . [tə'rɑːntoʊ] , [ɒnt] .
Caulfield , S . J . Toronto , Ont .
考菲尔德 , S . J . 多伦多 , 安大略省 .

Caulfield, SJ Toronto, Ont.

- ['sɑːrdʒənt] .
746278 Sgt .
- 中士 .

746278 中士

['tʃæpmən] , [ə; eɪ] . [iː] . ['bɪltən] , [jɔːk] , [ˌiː en 'dʒiː] . -
Chapman , A . E . Bilton , York , Eng . 775472
查普曼 , 一个 . E . 比尔顿 , 约克 , 英文 . -

查普曼，AE 比尔顿，约克，英格兰775472

['sɑːrdʒənt] .
Sgt .
中士 .

中士

['denisən] , [es] . [oʊ] . ['ɪŋgəlˌwʊd] , [ɒnt] .
Dennison , S . O . Inglewood , Ont .
丹尼森 , S . 哦 . 英格尔伍德 , 安大略省 .

Dennison，SO Inglewood，安大略省

- ['sɑːrdʒənt] .
745308 Sgt .
- 中士 .

745308 中士

[druː] , [oʊ] . [siː] . ['kænɪŋtən] , [ɒnt] .
Drew , O . C . Cannington , Ont .
德鲁 , 哦 . C . 坎宁顿 , 安大略省 .

Drew，安大略省坎宁顿市

- ['sɑːrdʒənt] .
745825 Sgt .
- 中士 .

745825 中士

[fʊlər] , [siː] . [oʊ] . ['wɑːtfərd] , [ɒnt] .
Fuller , C . O . Watford , Ont .
富勒 , C . 哦 . 沃特福德 , 安大略省 .

Fuller，CO Watford，安大略省

- ['sɑːrdʒənt] .
775495 Sgt .
- 中士 .

775495 中士

- , [dʒiː] . ['mɔːltən] , [ɒnt] .
Hostrawser , G . Malton , Ont .
- , G . 马尔顿 , 安大略省 .

Hostrawser，G. Malton，安大略省

- ['sɑːrdʒənt] . ['haʊsən] , [ɑːr] . [siː] . ['wɪŋəm] , [ɒnt] .
776085 Sgt . Howson , R . C . Wingham , Ont .
- 中士 . 豪森 , 拉 . C . 温厄姆 , 安大略省 .

776085 豪森中士，RC Wingham，安大略省

- ['sɑːrdʒənt] .
679270 Sgt .
- 中士 .

679270 中士

['kelər] , [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [tə'rɑːntoʊ] , [ɒnt] .
Keller , H . A . Toronto , Ont .
凯勒 , H . 一个 . 多伦多 , 安大略省 .

Keller，HA 多伦多，安大略省

- ['sɑːrdʒənt] .
678508 Sgt .
- 中士 .

678508 中士

[nɪbz] , [ə; eɪ] . [em] . [tə'rɑːntoʊ] , [ɒnt] .
Knibbs , A . M . Toronto , Ont .
尼布斯 , 一个 . M . 多伦多 , 安大略省 .

Knibbs，AM 多伦多，安大略省

- ['sɑːrdʒənt] .
644615 Sgt .
- 中士 .

644615 中士

[pɪ'kɔt] , [en] . [iː] . - , [ɒnt] .
Picotte , N . E . Penetang , Ont .
皮科特 , N . E . - , 安大略省 .

安大略省彭内坦东北部皮科特

- ['sɑːrdʒənt] .
757875 Sgt .
- 中士 .

757875 中士

['rændəl] , [ə; eɪ] . [iː] . ['hæmɪltən] , [ɒnt] .
Randle , A . E . Hamilton , Ont .
兰德尔 , 一个 . E . 汉密尔顿 , 安大略省 .

兰德尔，AE汉密尔顿，安大略省

- ['sɑːrdʒənt] .
690761 Sgt .
- 中士 .

690761 中士

[staʊt] , [ɑːr] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] , [ɒnt] .
Stout , R . J . Hamilton , Ont .
肥硕 , 拉 . J . 汉密尔顿 , 安大略省 .

Stout，RJ Hamilton，安大略省

- ['sɑːrdʒənt] .
228441 Sgt .
- 中士 .

228441 中士

['wɔldrəm] , [diː] . [diː] . [keɪ] . [tə'rɑːntoʊ] , [ɒnt] .
Waldrum , D . D . K . Toronto , Ont .
沃尔德鲁姆 , D . D . K . 多伦多 , 安大略省 .

Waldrum，DDK Toronto，安大略省。

- ['sɑːrdʒənt] . ['(h)wiːtli] , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ɛlmveɪl] , [ɒnt] .
643985 Sgt . Wheatley , J . A . Elmvale , Ont .
- 中士 . 惠特利 , J . 一个 . 埃尔姆维尔 , 安大略省 .

643985 中士 Wheatley，JA Elmvale，安大略省

- [el] . - ['sɑːrdʒənt] .
745607 L . - Sgt .
- L . - 中士 .

745607 L.-Sgt.

['blʌndən] , ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['meɪdliː] , ['sæləp] , [ˌiː en 'dʒiː] .
Blunden , W . J . Madeley , Salop , Eng .
布伦登 , W . J . 马德利 , 萨洛普 , 英文 .

布伦登，WJ 马德利，萨洛普，工程师。

- [el] . - ['sɑːrdʒənt] .
679254 L . - Sgt .
- L . - 中士 .

679254 L.-Sgt.

[fel] , ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [ə; eɪ] . [tə'rɑːntoʊ] , [ɒnt] .
Fell , W . G . A . Toronto , Ont .
费尔 , W . G . 一个 . 多伦多 , 安大略省 .

费尔，WGA 多伦多，安大略省。

- [ˌsiː'piː'ɛl] . ['ɑːrnəld] , [piː] . [ə; eɪ] . ['mɪdlənd] , [ɒnt] .
644405 Cpl . Arnold , P . A . Midland , Ont .
- 下士 . 阿诺德 , P . 一个 . 米德兰 , 安大略省 .

644405 下士 Arnold，PA Midland，安大略省

- [ˌsiː'piː'ɛl] . ['brɪtən] , [el] . [ef] . ([em] . [em] .) ['hæmɪltən] , [ɒnt] .
678537 Cpl . Brittan , L . F . (M . M .) Hamilton , Ont .
- 下士 . 布里坦 , L . F . (M . M .) 汉密尔顿 , 安大略省 .

678537 下士 Brittan，LF (MM) Hamilton，安大略省

- [ˌsiː'piː'ɛl] .
678545 Cpl .
- 下士 .

678545 下士

['butʃəz] , [ə; eɪ] . ['plɪməθ] , [ˌiː en 'dʒiː] .
Butchers , A . Plymouth , Eng .
屠夫 , 一个 . 普利茅斯 , 英文 .

屠夫，A.普利茅斯，英格兰

- [ˌsiː'piː'ɛl] . ['kæmbl] , [dʒeɪ] . ['wʊdˌvɪl] , [ɒnt] .
745250 Cpl . Campbell , J . Woodville , Ont .
- 下士 . 坎贝尔 , J . 伍德维尔 , 安大略省 .

745250 下士坎贝尔，J.伍德维尔，安大略省

- [ˌsiː'piː'ɛl] . ['krɔfəd] , [ɑːr] . [dɪ'trɔɪt] , ['mɪtʃ] .
775262 Cpl . Crawford , R . Detroit , Mich .
- 下士 . 克劳福德 , 拉 . 底特律 , 密歇根州 .

775262 下士 Crawford，R. 底特律，密歇根州

- [ˌsiː'piː'ɛl] . ['dænjəlz] , [ef] . [biː] . [tə'rɑːntoʊ] , [ɒnt] .
681305 Cpl . Daniells , F . B . Toronto , Ont .
- 下士 . 丹尼尔斯 , F . B . 多伦多 , 安大略省 .

681305 下士 Daniells，FB Toronto，安大略省

- [ˌsiː'piː'ɛl] . ['doʊn] , [dʒeɪ] . [iː] . ([em] . [em] .) ['hæmɪltən] , [ɒnt] .
690461 Cpl . Doan , J . E . (M . M .) Hamilton , Ont .
- 下士 . 杜安 , J . E . (M . M .) 汉密尔顿 , 安大略省 .

690461 下士Doan, JE (MM) 汉密尔顿，安大略省

- [ˌsiː'piː'ɛl] . ['daʊti] , [iː] . [ɑːr] . ['lʌndən] , [ɒnt] .
802019 Cpl . Doughty , E . R . London , Ont .
- 下士 . 强悍 , E . 拉 . 伦敦 , 安大略省 .

802019 下士 Doughty，ER 伦敦，安大略省

- [ˌsiː'piː'ɛl] . ['hɔːkɪnz] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [keɪ] . [^welf] , [ɒnt] . [-]
745085 Cpl . Hawkins , W . H . K . Guelph , Ont . [97]
- 下士 . 霍金斯 , W . H . K . 圭尔夫 , 安大略省 . [-]

745085 下士霍金斯，WHK 圭尔夫，安省[97]

[rɛgt] .
Regt .
军团 .

军团

[ræŋk] [neɪm] [ə'dres]
Rank **Name** **Address**
秩 姓名 地址

等级 姓名 地址

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

- [ˌsiː'piː'ɛl] . ['hɪntʃklɪf] , [el] . [ɔː'rɪliə] , [ɒnt] .
643807 **Cpl** **.** **Hinchcliffe** **,** **L** **.** **Orillia** **,** **Ont** **.**
- 下士 . 欣克利夫 , L . 奥里利亚 , 安大略省 .

643807 下士 Hinchcliffe，安大略省奥里利亚市

- [ˌsiː'piː'ɛl] . [hʊd] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [pɔːrt] ['peri] , [ɒnt] .
868008 **Cpl** **.** **Hood** **,** **G** **.** **W** **.** **Port** **Perry** **,** **Ont** **.**
- 下士 . 兜帽 , G . W . 港口 佩里 , 安大略省 .

868008 下士 Hood，GW Port Perry，安大略省

- [ˌsiː'piː'ɛl] . ['ɜːrwɪn] , [ɑːr] . [siː] . ['mɪdlənd] , [ɒnt] .
644408 **Cpl** **.** **Irwin** **,** **R** **.** **C** **.** **Midland** **,** **Ont** **.**
- 下士 . 欧文 , 拉 . C . 米德兰 , 安大略省 .

644408 下士 Irwin，RC Midland，安大略省

- [ˌsiː'piː'ɛl] .
228307 **Cpl** **.**
- 下士 .

228307 下士

['lɔːrəns] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [tə'rɑːntoʊ] , [ɒnt] .
Lawrence **,** **J** **.** **H** **.** **Toronto** **,** **Ont** **.**
劳伦斯 , J . H . 多伦多 , 安大略省 .

Lawrence, JH Toronto, Ont.

- [ˌsiː'piː'ɛl] . ['mæltbi] , [ə; eɪ] . [iː] . ['θɔːntən] [hiːθ] , [ˌiː en 'dʒiː] .
775520 **Cpl** **.** **Maltby** **,** **A** **.** **E** **.** **Thornton** **Heath** **,** **Eng** **.**
- 下士 . 马尔特比 , 一个 . E . 桑顿 希思 , 英文 .

775520 下士 Maltby，AE Thornton Heath，Eng。

- [ˌsiː'piː'ɛl] . [mə'kɑːnəl] , [eɪtʃ] . [dʒiː] . [tə'rɑːntoʊ] , [ɒnt] .
228302 **Cpl** **.** **McConnell** **,** **H** **.** **G** **.** **Toronto** **,** **Ont** **.**
- 下士 . 麦康奈尔 , H . G . 多伦多 , 安大略省 .

228302 下士 McConnell，HG 多伦多，安大略省

- [ˌsiː'piː'ɛl] .
644083 **Cpl** **.**
- 下士 .

644083 下士

[mə'kliːn, mə'kleɪn] , [eɪtʃ] . [ɔː'rɪliə] , [ɒnt] .
McLean **,** **H** **.** **Orillia** **,** **Ont** **.**
麦克莱恩 , H . 奥里利亚 , 安大略省 .

McLean，H. 安大略省奥里利亚

- [ˌsiː'piː'ɛl] .
678087 **Cpl** **.**
- 下士 .

678087 下士

['ɔrɪndʒ] , [iː] . ['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] , [ˌiː en 'dʒiː] .
Orange **,** **E** **.** **Nottingham** **,** **Eng** **.**
橙子 , E . 诺丁汉 , 英文 .

奥兰治，东诺丁汉，英格兰

- [ˌsiːˈpiːˈɛl] . ['rɪvəz] , [tiː] . [el] . [təˈrɑːntoʊ] , [ɒnt] .
678664 Cpl . Rivers , T . L . Toronto , Ont .
- 下士 . 河流 , T . L . 多伦多 , 安大略省 .

678664 下士 Rivers，TL 多伦多，安大略省

- [ˌsiːˈpiːˈɛl] . ['ʃænən] , [iː] . [dʒiː] . ['ɪzlɪŋtən] , [ɒnt] .
868015 Cpl . Shannon , E . G . Islington , Ont .
- 下士 . 香农 , E . G . 伊斯灵顿 , 安大略省 .

868015 下士 Shannon，EG Islington，安大略省

- [ˌsiːˈpiːˈɛl] . ['tɜːrnər] , [piː] . ([diː] . [siː] . [em] .) ['ʃɛlbɝn] , [ɒnt] .
678438 Cpl . Turner , P . (D . C . M .) Shelburne , Ont .
- 下士 . 车工 , P . (D . C . M .) 谢尔本 , 安大略省 .

678438 下士 Turner, P. (DCM) Shelburne, Ont.

- [el] . - [siː] . [brænʧ] , [biː] . ['dʌbljuː] . ['baʊmənˌvɪl] , [ɒnt] .
745931 L . - C . Branch , B . W . Bowmanville , Ont .
- L . - C . 分支 , B . W . 鲍曼维尔 , 安大略省 .

745931 L.-C. Branch, BW Bowmanville, Ont.

- [el] . - [siː] . ['koʊltər] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ˌɔ'ʃɑːwə] , [ɒnt] .
745946 L . - C . Coulter , W . H . Oshawa , Ont .
- L . - C . 库尔特 , W . H . 奥沙瓦 , 安大略省 .

745946 L.-C. Coulter，WH Oshawa，安大略省

- [el] . - [siː] . [diːn] , [tiː] . [dʒeɪ] . ['livəpuːl] , [ˌiː en 'dʒiː] .
2507310 L . - C . Deane , T . J . Liverpool , Eng .
- L . - C . 迪恩 , T . J . 利物浦 , 英文 .

2507310 L.-C. Deane，TJ 利物浦，英格兰

- [el] . - [siː] . ['ɛliːət] , [eɪtʃ] . [el] . [ɪˌlɪzə'bɛθˌvɪl] , [ɒnt] .
868303 L . - C . Elliott , H . L . Elizabethville , Ont .
- L . - C . 埃利奥特 , H . L . 伊丽莎白维尔 , 安大略省 .

868303 L.-C. Elliott，HL Elizabethville，安大略省

- [el] . - [siː] . [haʊ] , [es] . ['krɑːˌmɑːrti] , [ɒnt] .
775501 L . - C . Howe , S . Cromarty , Ont .
- L . - C . 豪 , S . 克罗马蒂 , 安大略省 .

775501 L.-C。豪，S.克罗默蒂，安大略省

- [el] . - [siː] . - , [siː] . ['koʊlˌdwɔtɝ] , [ɒnt] .
644025 L . - C . McKerrall , C . Coldwater , Ont .
- L . - C . - , C . 冷水 , 安大略省 .

644025 L.-C。 McKerrall, C. 科尔德沃特，安大略省

- [el] . - [siː] . [mə'kɪnəl] , [dʒiː] . ['tʃeʃər] , [ˌiː en 'dʒiː] .
678643 L . - C . McKinnell , G . Cheshire , Eng .
- L . - C . 麦金内尔 , G . 柴郡 , 英文 .

678643 L.-C. McKinnell，G. Cheshire，Eng.

- [el] . - [siː] . ['mɪdltən] , ['dʌbljuː] . [ɑːr] . ([diː] . [siː] . [em] .) ['koʊlˌdwɔtɝ] , [ɒnt] .
644073 L . - C . Middleton , W . R . (D . C . M .) Coldwater , Ont .
- L . - C . 米德尔顿 , W . 拉 . (D . C . M .) 冷水 , 安大略省 .

644073 L.-C. Middleton，WR(DCM) Coldwater，安大略省

- [el] . - [siː] . ['mɪlɝ] , [siː] . ['hæmɪltən] , [ɒnt] .
757380 L . - C . Millar , C . Hamilton , Ont .
- L . - C . 米勒 , C . 汉密尔顿 , 安大略省 .

757380 L.-C. Millar，C. Hamilton，安大略省

- [el] . - [siː] . ['nuːˌlʌv] , ['dʌbljuː] . [em] . ['brædfərd] , ['jɔrks] , [ˌiː en 'dʒiː] .
643999 L . - C . Newlove , W . M . Bradford , Yorks , Eng .
- L . - C . 新恋 , W . M . 布拉德福德 , 约克郡 , 英文 .

643999 L.-C. Newlove，WM Bradford，约克郡，英格兰

- [el] . - [siː] . ['piːkɑːk] , [dʒeɪ] . [el] . [ˌpɛnɪ'tæŋgwɪˌʃiːn] , [ɒnt] .
644611 L . - C . Peacock , J . L . Penetanguishene , Ont .
- L . - C . 孔雀 , J . L . 潘坦吉申 , 安大略省 .

644611 L.-C。 Peacock, JL Penetanguishene, 安省

- [el] . - [siː] . ['renldz] , [diː] . [dʒeɪ] . - [mɪlz] , [ɒnt] .
644838 L . - C . Reynolds , D . J . Anten Mills , Ont .
- L . - C . 雷诺兹 , D . J . - 米尔斯 , 安大略省 .

644838 L.-C。 Reynolds，DJ 安滕米尔斯，安大略省

- [el] . - [siː] . [rɑːs] , [aɪ] . [diː] . ([em] . [em] .) .
802004 L . - C . Ross , I . D . (M . M .) .
- L . - C . 罗斯 , 我 . D . (M . M .) .

802004 L.-C. Ross，ID（MM）。

['nuːmɑːrkɪt] , [ɒnt] .
Newmarket , Ont .
纽马克特 , 安大略省 .

安大略省纽马克特

- [el] . - [siː] . [smɪθ] , [dʒiː] . [tə'rɑːntoʊ] , [ɒnt] .
678922 L . - C . Smith , G . Toronto , Ont .
- L . - C . 史密斯 , G . 多伦多 , 安大略省 .

678922 L.-C. Smith，G. 多伦多，安大略省

- [el] . - [siː] . - , [dʒeɪ] . [tə'rɑːntoʊ] , [ɒnt] .
678218 L . - C . Spiroff , J . Toronto , Ont .
- L . - C . - , J . 多伦多 , 安大略省 .

678218 L.-C。 Spiroff, J. 多伦多，安大略省

- [ˌpiː'tiː'iː] .
1004145 Pte .
- 私人 .

1004145 私人

['erən; 'ærən] , ['dʌbljuː] . - , [ɒnt] .
Aaron , W . Oshwegan , Ont .
亚伦 , W . - , 安大略省 .

Aaron，W. Oshwegan，安大略省

- [ˌpiː'tiː'iː] .
838469 Pte .
- 私人 .

838469 私人

[ə'dɛr] , [siː] . [ɑːr] . [maʊnt] ['fɔːrɪst] , [ɒnt] .
Adair , C . R . Mount Forest , Ont .
阿代尔 , C . 拉 . 山 森林 , 安大略省 .

阿代尔，CR 芒特福里斯特，安大略省

- [ˌpiː'tiː'iː] .
757925 Pte .
- 私人 .

757925 私人

['ædəmz] , [el] . [ɑːr] . - , [ɒnt] . [-]
Adams , L . R . Caistorville , Ont . [98]
亚当斯 , L . 拉 . - , 安大略省 . [-]

Adams, LR Caistorville, Ont.[98]

[rɛgt] .
Regt .
军团 .

军团

[ræŋk] [neɪm] [ə'dres]
Rank **Name** **Address**
秩 姓名 地址

等级 姓名 地址

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

- [ˌpiː'tiː'iː] .
3025008 **Pte** **.**
- 私人 .

3025008 私人

['ælən] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Allan **,** **Wm** **.**
艾伦 , 威廉 .

艾伦，威廉

['mɑːrkɪntʃ] , ['skɑːtlənd] .
Markinch **,** **Scotland** **.**
马金奇 , 苏格兰 .

苏格兰马金奇。

- [ˌpiː'tiː'iː] .
678759 **Pte** **.**
- 私人 .

678759 私人

['ælən] , [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [mʌtʃ] ['wenˌlɑːk] , [ˌiː en 'dʒiː] .
Allen **,** **A** **.** **J** **.** **Much** **Wenlock** **,** **Eng** **.**
艾伦 , 一个 . J . 很多 温洛克 , 英文 .

Allen，AJ Much Wenlock，Eng。

- [ˌpiː'tiː'iː] .
3106609 **Pte** **.**
- 私人 .

3106609 私人

['ælən] , ['dʌbljuː] . [ɑːr] . ['sʌndərlənd] , [ˌiː en 'dʒiː] .
Allen **,** **W** **.** **R** **.** **Sunderland** **,** **Eng** **.**
艾伦 , W . 拉 . 桑德兰 , 英文 .

Allen，WR Sunderland，英格兰。

- [ˌpiː'tiː'iː] .
663303 **Pte** **.**
- 私人 .

663303 私人

['ændərsn] , [ə; eɪ] . [iː] . ['æktən] [west] , [ɒnt] .
Anderson **,** **A** **.** **E** **.** **Acton** **West** **,** **Ont** **.**
安德森 , 一个 . E . 阿克顿 西方 , 安大略省 .

Anderson，AE Acton West，安大略省

- [ˌpiː'tiː'iː] .
2562384 **Pte** **.**
- 私人 .

2562384 私人

[ændɪsən] , [ɑːr] . ['edɪnbərə] , Scotland2537460
Andison **,** **R** **.** **Edinburgh** **,** **Scotland2537460**
安迪森 , 拉 . 爱丁堡 , Scotland2537460

安迪森，R.爱丁堡，苏格兰2537460

[ˌpiːˈtiːˈiː] .
Pte .
私人 .

私人有限公司

['ɑːrnəld] , [ɑːr] . ['lestər] , [ˌiː en 'dʒiː] .
Arnold , R . Leicester , Eng .
阿诺德 , 拉 . 莱斯特 , 英文 .

Arnold, R. 莱斯特，英格兰

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
270639 Pte .
- 私人 .

270639 私人

['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [tiː] . ['dʌnzˌvɪl] , [ɒnt] .
Armstrong , T . Dunnville , Ont .
阿姆斯特朗 , T . 邓恩维尔 , 安大略省 .

阿姆斯特朗，T. 邓恩维尔，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
644413 Pte .
- 私人 .

644413 私人

['ɑːrtʃər] , [ə; eɪ] . [viː] . ['weɪvɝli] , [ɒnt] .
Archer , A . V . Waverly , Ont .
射手 , 一个 . V . 韦弗利 , 安大略省 .

Archer，AV Waverly，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
104111 Pte .
- 私人 .

104111 私人

['ɑːrnəld] , [oʊ] . [es] . ['hænˌwɛl] , [mɪdɪks] . , [ˌiː en 'dʒiː] .
Arnold , O . S . Hanwell , Middx . , Eng .
阿诺德 , 哦 . S . 汉威尔 , 米德尔塞克斯 . , 英文 .

Arnold，OS Hanwell，Middx.，Eng.

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
757835 Pte .
- 私人 .

757835 私人

- , [ə; eɪ] . ['hæmɪltən] , [ɒnt] .
Ashbough , A . Hamilton , Ont .
- , 一个 . 汉密尔顿 , 安大略省 .

Ashbough，A. Hamilton，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
249195 Pte .
- 私人 .

249195 私人

['ætkɪnz] , [dʒeɪ] . [təˈrɑːntoʊ] , [ɒnt] .
Atkins , J . Toronto , Ont .
阿特金斯 , J . 多伦多 , 安大略省 .

Atkins, J. 多伦多，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
249793 Pte .
- 私人 .

249793 私人

['ætkənsən, 'ætkɪnsən] , ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [ˌsiː 'oʊ] . [daʊn] , ['aɪərlənd]

Atkinson	,	**W**	.	**G**	.	**Co**	.	**Down**	,	**Ireland**
阿特金森	,	W	.	G	.	合作	.	向下	,	爱尔兰

爱尔兰唐郡阿特金森 WG

- [ˌpiː'tiː'iː] .

690265	**Pte**	**.**
-	私人	.

690265 私人

['bɑːləu] , [siː] . ['pærɪs] , [ɒnt] .

Barlow	,	**C**	.	**Paris**	,	**Ont**	**.**
巴洛	,	C	.	巴黎	,	安大略省	.

Barlow, C. 安大略省巴黎市

- [ˌpiː'tiː'iː] .

851074	**Pte**	**.**
-	私人	.

851074 私人

['beɪn] , [ɑːr] . ['plɪməθ] , [mæs] .

Bain	,	**R**	.	**Plymouth**	,	**Mass**	**.**
贝恩	,	拉	.	普利茅斯	,	大量的	.

Bain，R.普利茅斯，马萨诸塞州

- [ˌpiː'tiː'iː] . ['beɪli] , [ə; eɪ] . [tə'rɑːntoʊ] , [ɒnt] .

745768	**Pte**	.	**Bailey**	,	**A**	.	**Toronto**	,	**Ont**	**.**
-	私人	.	贝利	,	一个	.	多伦多	,	安大略省	.

745768 Pte. Bailey, A. 多伦多，安大略省

- [ˌpiː'tiː'iː] . [beɪl] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['dɑːrwɛn] , [læŋks] . , [ˌiː en 'dʒiː] .

691013	**Pte**	.	**Bale**	,	**W**	.	**H**	.	**Darwen**	,	**Lancs**	.	,	**Eng**	**.**
-	私人	.	包	,	W	.	H	.	达文	,	兰开夏郡	.	,	英文	.

691013 Pte. Bale, WH Darwen, Lancs., Eng.

- [ˌpiː'tiː'iː] .

3030462	**Pte**	**.**
-	私人	.

3030462 私人

['bɑːrkər] , [ə; eɪ] . ['fræŋkfərd] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

Barker	,	**A**	.	**Frankford**	,	**U**	.	**S**	.	**A**	**.**
巴克	,	一个	.	弗兰克福德	,	U	.	S	.	一个	.

巴克，A.弗兰克福德，美国

- [ˌpiː'tiː'iː] .

2507382	**Pte**	**.**
-	私人	.

2507382 私人

[bɑːrnz] , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

Barnes	,	**J**	.	**A**	.	**Boston**	,	**U**	.	**S**	.	**A**	**.**
巴恩斯	,	J	.	一个	.	波士顿	,	U	.	S	.	一个	.

Barnes, JA 波士顿，美国

- [ˌpiː'tiː'iː] . ['bjuːli] , [es] . [siː] . [tə'rɑːntoʊ] , [ɒnt] .

542535	**Pte**	.	**Bewley**	,	**S**	.	**C**	.	**Toronto**	,	**Ont**	**.**
-	私人	.	比尤利	,	S	.	C	.	多伦多	,	安大略省	.

542535 Pte. Bewley, SC Toronto, Ont.

- [ˌpiː'tiː'iː] .

2255301	**Pte**	**.**
-	私人	.

2255301 私人

[ˈbekɪt] , [tiː] . [dʒeɪ] . [ˈkɑːrdɪnl] , [ɒnt] .
Beckett , T . J . Cardinal , Ont .
贝克特 , T . J . 红衣主教 , 安大略省 .

Beckett，TJ Cardinal，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
643847 Pte .
- 私人 .

643847 私人

[ˈbɛntli] , [ef] . [ɔːˈrɪliə] , [ɒnt] .
Bentley , F . Orillia , Ont .
宾利 , F . 奥里利亚 , 安大略省 .

Bentley，F. 安大略省奥里利亚

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
679023 Pte .
- 私人 .

679023 私人

[ˈbenɪt] , [siː] . [ˈtɔrɪŋtən] , [ˌiː en ˈdʒiː] .
Bennett , C . Torrington , Eng .
贝内特 , C . 托灵顿 , 英文 .

Bennett, C. Torrington, Eng.

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
644564 Pte .
- 私人 .

644564 私人

[ˈboʊʃɑːmp] , [aɪ] . [ˌpɛnɪˈtæŋgwɪʃiːn] , [ɒnt] .
Beauchamp , I . Penetanguishene , Ont .
博尚 , 我 . 潘坦吉申 , 安大略省 .

Beauchamp, I. Penetanguishene, Ont.

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
3030410 Pte .
- 私人 .

3030410 私人

[bɛnkræft] , [ˈdʌbljuː] . [el] . [ˈɑːrlɪŋtən] , [en] . [waɪ] .
Bencraft , W . L . Arlington , N . Y .
本克拉夫特 , W . L . 阿灵顿 , N . 是 .

Bencraft，WL Arlington，纽约州

- [ˌpiːˈtiːˈiː] . [ˈberi] , [dʒiː] . [dʒiː] . [laɪl] , [ɒnt] .
663532 Pte . Berry , G . G . Lisle , Ont .
- 私人 . 浆果 , G . G . 莱尔 , 安大略省 .

663532 Pte. Berry, GG Lisle, Ont.

- [ˌpiːˈtiːˈiː] . [ˈbɛˌdoʊz] , [iː] . [ə; eɪ] . [ˈlivəpuːl] , [ˈɪŋgləndˌ]
3030163 Pte . Beddows , E . A . Liverpool , England
- 私人 . 床 , E . 一个 . 利物浦 , 英格兰

3030163 Pte. Beddows, EA Liverpool, England

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
868262 Pte .
- 私人 .

868262 私人

- , [ˈdʌbljuː] . [dʒeɪ] . [ˈʌksˌbrɪdʒ] , [ɒnt] .
Bellbody , W . J . Uxbridge , Ont .
- , W . J . 阿克斯布里奇 , 安大略省 .

Bellbody，WJ Uxbridge，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] . ['bevərɪdʒ] , [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [dʌn'fəːmlin] , ['skɑːtlənd]
2591293 Pte . Beveridge , J . J . Dunfermline , Scotland
- 私人 . 贝弗里奇 , J . J . 邓弗姆林 , 苏格兰

2591293 Pte. Beveridge, JJ Dunfermline, Scotland

- [ˌpiːˈtiːˈiː] . ['bɪŋkli] , [en] . ['hænoʊvər] , [ɒnt] . [-]
678525 Pte . Binkley , N . Hanover , Ont . [99]
- 私人 . 宾克利 , N . 汉诺威 , 安大略省 . [-]

678525 私人有限公司宾克利，北汉诺威，安省[99]

[rɛgt] .
Regt .
军团 .

军团

[ræŋk] [neɪm] [ə'dres]
Rank Name Address
秩 姓名 地址

等级 姓名 地址

[noʊ] .
No .
不 .

不。

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
868257 Pte .
- 私人 .

868257 私人

['blætʃfɝd] , [iː] . [ə; eɪ] . ['braunzvil] , [ɒnt] .
Blatchford , E . A . Brownsville , Ont .
布拉奇福德 , E . 一个 . 布朗斯维尔 , 安大略省 .

Blatchford，EA Brownsville，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] . [bler] , [dʒeɪ] . ['dʒɔːrdʒtaʊn] , [ɒnt] .
663235 Pte . Blair , J . Georgetown , Ont .
- 私人 . 布莱尔 , J . 乔治城 , 安大略省 .

663235 Pte. Blair, J. Georgetown, Ont.

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
679031 Pte .
- 私人 .

679031 私人

['bɔɪs] , [ɑːr] . [tə'rɑːntoʊ] , [ɒnt] .
Boyce , R . Toronto , Ont .
博伊斯 , 拉 . 多伦多 , 安大略省 .

Boyce, R. 多伦多，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
264420 Pte .
- 私人 .

264420 私人

['bɔrdən] , [viː] . [el] . [dɪ'trɔɪt] , ['mɪtʃ] .
Borden , V . L . Detroit , Mich .
博登 , V . L . 底特律 , 密歇根州 .

Borden，VL 底特律，密歇根州。

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
643839 Pte .
- 私人 .

643839 私人

['bɔrmən] , [dʒɔːrdʒ] . [ɔːˈrɪliə] , [ɒnt] .
Borman , George . Orillia , Ont .
博尔曼 , 乔治 . 奥里利亚 , 安大略省 .

博尔曼，乔治。安大略省奥里利亚。

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
757258 Pte .
- 私人 .

757258 私人

['baʊərbæŋk] , [iː] . [ə; eɪ] ['hæmɪltən] , [ɒnt] .
Bowerbank , E . A Hamilton , Ont .
鲍尔班克 , E . 一个 汉密尔顿 , 安大略省 .

Bowerbank，E. A Hamilton，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
1063070 Pte .
- 私人 .

1063070 私人

['boʊltən] , [ef] . ['b\\ː]i] [fɔːlz] , [ɒnt] .
Bolton , F . Burleigh Falls , Ont .
博尔顿 , F . 伯利 瀑布 , 安大略省 .

博尔顿，F. 安大略省伯利瀑布

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
2537404 Pte .
- 私人 .

2537404 私人

['baʊərbæŋk] , [tiː] . ['dʌbljuː] . [tʌkˈsiːdoʊ][pɑːrk] , [en] . [waɪ] .
Bowerbank , T . W . Tuxedo Park , N . Y .
鲍尔班克 , T . W . 燕尾服 公园 , N . 是 .

纽约州塔克西多公园鲍尔班克

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
249537 Pte .
- 私人 .

249537 私人

['buːʃə, 'baʊtʃɚ, 'bɔtʃɚ] , [piː] . [el] . ['mæsn] , [ˌkju juˈi] .
Boucher , P . L . Masson , Que .
布歇 , P . L . 马松 , 奎 .

Boucher，PL Masson，魁北克省。

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
757263 Pte .
- 私人 .

757263 私人

['baʊərbæŋk] , [dʒeɪ] . [tiː] . ['hæmɪltən] , [ɒnt] .
Bowerbank , J . T . Hamilton , Ont .
鲍尔班克 , J . T . 汉密尔顿 , 安大略省 .

Bowerbank，JT Hamilton，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] . [braʊn] , ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['lʌndən] , ['ɪŋgləɪnd]
868201 Pte . Brown , W . A . London , England
- 私人 . 棕色的 , W . 一个 . 伦敦 , 英格兰

英国伦敦 WA 区布朗列兵 868201

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
690569 Pte .
- 私人 .

690569 私人

['braʊnli] , [ə; eɪ] . ['hæmɪltən] , [ɒnt] .
Brownlie , A . Hamilton , Ont .
布朗利 , 一个 . 汉密尔顿 , 安大略省 .

Brownlie，A. Hamilton，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
757725 Pte .
- 私人 .

757725 私人

[breɪn] , [tiː] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən] , [ɒnt] .
Brain , T . W . Hamilton , Ont .
脑 , T . W . 汉密尔顿 , 安大略省 .

Brain，TW Hamilton，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
644560 Pte .
- 私人 .

644560 私人

['breɪθˌweɪt] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . - ['kɔːrnərz] , [ɒnt] .
Braithwaite , W . H . Lefaives Corners , Ont .
布雷思韦特 , W . H . - 角落 , 安大略省 .

Braithwaite，WH Lefaives Corners，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
264384 Pte .
- 私人 .

264384 私人

['bruːstər] , [iː] . ['boʊˌæz] , ['eɪlə] .
Brewster , E . Boaz , Ala .
布鲁斯特 , E . 波阿兹 , 翼 .

布鲁斯特，E. 博阿兹，阿拉巴马州

- [ˌpiːˈtiːˈiː] . [braʊn] , [ə; eɪ] . [siː] . ['ʃæloʊ] [leɪk] , [ɒnt] .
850478 Pte . Brown , A . C . Shallow Lake , Ont .
- 私人 . 棕色的 , 一个 . C . 浅的 湖 , 安大略省 .

850478 Pte. Brown，AC Shallow Lake，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
690207 Pte .
- 私人 .

690207 私人

['brɛmnɝ] , [ɑːr] . [ɑːr] . ['hæmɪltən] , [ɒnt] .
Bremner , R . R . Hamilton , Ont .
布雷姆纳 , 拉 . 拉 . 汉密尔顿 , 安大略省 .

Bremner，RR Hamilton，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
3105671 Pte .
- 私人 .

3105671 私人

['brɪgz] , [tiː] . [fɔːl] ['rɪvər] , [mæs] .
Briggs , T . Fall River , Mass .
布里格斯 , T . 落下 河 , 大量的 .

布里格斯，T. 马萨诸塞州福尔里弗

- [ˌpiːˈtiːˈiː] . [braʊn] , [biː] . [dʒeɪ] . [təˈrɑːntoʊ] , [ɒnt] .
863115 Pte . Brown , B . J . Toronto , Ont .
- 私人 . 棕色的 , B . J . 多伦多 , 安大略省 .

863115 Pte. Brown, BJ Toronto, Ont.

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
2304464 Pte .
- 私人 .

2304464 私人

['broʊfi] , [dʒeɪ] . ['denis] ['bɜːrlɪŋtən] , [vər'mɑːnt]
Brophy , J . Dennis Burlington , Vermont
布罗菲 , J . 丹尼斯 伯灵顿 , 佛蒙特

布罗菲，J. 丹尼斯，佛蒙特州伯灵顿

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
1027596 Pte .
- 私人 .

1027596 私人

['bɝːtʃfiːld] , [ɑːr] . [el] . ['ɪθəkə] , [en] . [waɪ] .
Burchfield , R . L . Ithaca , N . Y .
伯奇菲尔德 , 拉 . L . 伊萨卡 , N . 是 .

Burchfield, RL 伊萨卡，纽约州

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
3310041 Pte .
- 私人 .

3310041 私人

[bɜːrk] , [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['kænfild] , [ɒnt] .
Burke , H . A . Canfield , Ont .
伯克 , H . 一个 . 坎菲尔德 , 安大略省 .

Burke，HA Canfield，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
3105833 Pte .
- 私人 .

3105833 私人

[bɜːrn] , [dʒeɪ] . [ˌmɑːntriˈɔːl] , [ˌkju juˈi] .
Burns , J . Montreal , Que .
烧伤 , J . 蒙特利尔 , 奎 .

Burns, J. 蒙特利尔，魁北克省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
853399 Pte .
- 私人 .

853399 私人

['kæmbl] , ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['væsi] , [ɒnt] .
Campbell , W . A . Vasey , Ont .
坎贝尔 , W . 一个 . 瓦西 , 安大略省 .

坎贝尔，华盛顿州，瓦西，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
745250 Pte .
- 私人 .

745250 私人

['kæmbl] , [dʒeɪ] . ['wʊdˌvɪl] , [ɒnt] .
Campbell , J . Woodville , Ont .
坎贝尔 , J . 伍德维尔 , 安大略省 .

Campbell，J. Woodville，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
775458 Pte .
- 私人 .

775458 私人

[kæmpkɪn] , [es] . ['bræmptən] , [ɒnt] .
Campkin , S . Brampton , Ont .
坎普金 , S . 布兰普顿 , 安大略省 .

Campkin，S. Brampton，安大略省

- [ˌpiː'tiː'iː] .
868316 Pte .
- 私人 .

868316 私人

['kæmbl] , [dʒɑːn][eɪtʃ] . ['hɪliːɜ˞] , [ɒnt] .
Campbell , John H . Hillier , Ont .
坎贝尔 , 约翰 H . 希利尔 , 安大略省 .

Campbell，John H. Hillier，安大略省

- [ˌpiː'tiː'iː] .
2537328 Pte .
- 私人 .

2537328 私人

['kæloʊ] , [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [tə'rɑːntoʊ] , [ɒnt] .
Callow , A . W . Toronto , Ont .
卡洛 , 一个 . W . 多伦多 , 安大略省 .

Callow，AW 多伦多，安大略省。

- [ˌpiː'tiː'iː] .
121593 Pte .
- 私人 .

121593 私人

['kærəl] , [dʒeɪ] . ['ɪŋglənd] [-]
Carroll , J . England [100]
卡罗尔 , J . 英格兰 [-]

卡罗尔，J.英格兰[100]

[rɛgt] .
Regt .
军团 .

军团

[ræŋk] [neɪm] [ə'dres]
Rank Name Address
秩 姓名 地址

等级 姓名 地址

[noʊ] .
No .
不 .

不。

- [ˌpiː'tiː'iː] .
644437 Pte .
- 私人 .

644437 私人

[tʃɜːrtʃ] , [ef] . [dʒeɪ] . ['mɪdlənd] , [ɒnt] .
Church , F . J . Midland , Ont .
教会 , F . J . 米德兰 , 安大略省 .

教堂，FJ Midland，安大略省。

- [ˌpiː'tiː'iː] .
3106344 Pte .
- 私人 .

3106344 私人

[tʃɜːrtʃ] , [oʊ] . ['wʊdstɑːk] , [ɒnt] .
Church , O . Woodstock , Ont .
教会 , 哦 . 伍德斯托克 , 安大略省 .

教堂，O.伍德斯托克，安大略省

- [ˌpiː'tiː'iː] .
690466 Pte .
- 私人 .

690466 私人

[tʃɜːrtʃɪz] , [diː] . [es] . ['hæmɪltən] , [ɒnt] .
Churches , D . S . Hamilton , Ont .
教堂 , D . S . 汉密尔顿 , 安大略省 .

教堂，DS Hamilton，安大略省

- [ˌpiː'tiː'iː] .
679317 Pte .
- 私人 .

679317 私人

['krɪstoʊ] , [iː] . [mæsə'doʊniə] , [griːs]
Christo , E . Macedonia , Greece
基督 , E . 马其顿 , 希腊

克里斯托，东马其顿，希腊

- [ˌpiː'tiː'iː] .
3106697 Pte .
- 私人 .

3106697 私人

- , [dʒeɪ] . [ruː'meiniə; rəu-]
Ciuciulette , J . Roumania
- , J . 罗马尼亚

Ciuciulette，J. 罗马尼亚

- [ˌpiː'tiː'iː] .
746280 Pte .
- 私人 .

746280 私人

[klaːk] , [ef] . [pɔːrt] ['peri] , [ɒnt] .
Clark , F . Port Perry , Ont .
克拉克 , F . 港口 佩里 , 安大略省 .

克拉克，F. 安大略省波特佩里

- [ˌpiː'tiː'iː] .
2537330 Pte .
- 私人 .

2537330 私人

[klaːk] , [ə; eɪ] . [pɔːrt] ['peri] , [ɒnt] .
Clark , A . Port Perry , Ont .
克拉克 , 一个 . 港口 佩里 , 安大略省 .

克拉克，A. 安大略省波特佩里

- [ˌpiː'tiː'iː] .
2562375 Pte .
- 私人 .

2562375 私人

['koʊ'eɪts] , ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [iːst] ['ɔrɪndʒ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Coates , W . J . East Orange , U . S . A .
科茨 , W . J . 东方 橙子 , U . S . 一个 .

科茨，WJ，东奥兰治，美国

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
745344 Pte .
- 私人 .

745344 私人

['kɑːŋdən] , [oʊ] . [dʒeɪ] . ['æθərli] , [ɒnt] .
Congdon , O . J . Atherley , Ont .
康登 , 哦 . J . 阿瑟利 , 安大略省 .

康登，OJ 阿瑟利，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
690804 Pte .
- 私人 .

690804 私人

['kʊk] , ['dʌbljuː] . [ef] . ['hæmɪltən] , [ɒnt] .
Cooke , W . F . Hamilton , Ont .
库克 , W . F . 汉密尔顿 , 安大略省 .

Cooke，WF Hamilton，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
264536 Pte .
- 私人 .

264536 私人

['kuːpər] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən] , [ɒnt] .
Cooper , J . W . Hamilton , Ont .
库珀 , J . W . 汉密尔顿 , 安大略省 .

Cooper，JW Hamilton，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
775460 Pte .
- 私人 .

775460 私人

['kɔrlɪs] , [eɪtʃ] . [es] . ['boʊltən] , [ɒnt] .
Corless , H . S . Bolton , Ont .
科尔斯 , H . S . 博尔顿 , 安大略省 .

Corless，HS Bolton，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] . [koʊl] , [biː] . [tiː] . [ɔːˈrɪliə] , [ɒnt] .
642058 Pte . Cole , B . T . Orillia , Ont .
- 私人 . 油菜 , B . T . 奥里利亚 , 安大略省 .

642058 Pte. Cole, BT Orillia, Ont.

- [ˌpiːˈtiːˈiː] . [koʊl] , ['dʌbljuː] . [ef] . ['sɜːri] , ['ɪŋgləndˌ]
928416 Pte . Cole , W . F . Surrey , England
- 私人 . 油菜 , W . F . 萨里 , 英格兰

928416 列兵科尔，WF 萨里郡，英格兰

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
249711 Pte .
- 私人 .

249711 私人

['kaʊən] , [ə; eɪ] . [ef] . [siː] . [təˈrɑːntoʊ] , [ɒnt] .
Cowan , A . F . C . Toronto , Ont .
科万 , 一个 . F . C . 多伦多 , 安大略省 .

Cowan，AFC 多伦多，安大略省。

- [ˌpiːˈtiːˈiː] . ['kʌznz] , ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['bræmptən] , [ɒnt] .
775467 Pte . Cousins , W . J . Brampton , Ont .
- 私人 . 表兄弟 , W . J . 布兰普顿 , 安大略省 .

775467 Pte. Cousins, WJ Brampton, Ont.

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
3107044 Pte .
- 私人 .

3107044 私人

['kɑːlɪŋ] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['dɑːrlɪŋtən] , [ˌiː en 'dʒiː] .
Colling , J . H . Darlington , Eng .
科林 , J . H . 达灵顿 , 英文 .

Colling, JH Darlington, Eng.

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
3031118 Pte .
- 私人 .

3031118 私人

['kɔrtni] , [dʒiː] . [biː] . ['pætərsən] , [en] . [dʒeɪ] .
Courtney , G . B . Paterson , N . J .
考特尼 , G . B . 帕特森 , N . J .

Courtney，GB Paterson，新泽西州

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
690038 Pte .
- 私人 .

690038 私人

['kræmptən] , [ef] . ['hæmɪltən] , [ɒnt] .
Crampton , F . Hamilton , Ont .
克朗普顿 , F . 汉密尔顿 , 安大略省 .

克朗普顿，F.汉密尔顿，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
690342 Pte .
- 私人 .

690342 私人

[krɪsp] , [dʒeɪ] . [piː] . ['hæmɪltən] , [ɒnt] .
Crisp , J . P . Hamilton , Ont .
脆 , J . P . 汉密尔顿 , 安大略省 .

Crisp，JP Hamilton，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
690268 Pte .
- 私人 .

690268 私人

['krɔkit] , [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['æbətsfəd] , [biː] . [siː] .
Crockett , H . G . Abbotsford , B . C .
克罗克特 , H . G . 阿伯茨福德 , B . C .

克罗克特，HG 阿伯茨福德，卑诗省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
249251 Pte .
- 私人 .

249251 私人

['krɑːsθwət] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['dʌblɪn] , ['aɪərlənd]
Crosthwait , W . H . Dublin , Ireland
克罗斯韦特 , W . H . 都柏林 , 爱尔兰

爱尔兰都柏林 WH 克罗斯韦特

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
3106722 Pte .
- 私人 .

3106722 私人

['kʌri] , [dʒeɪ] . [diː] . [gɔːr] [beɪ] , [ɒnt] .
Currie , J . D . Gore Bay , Ont .
柯里 , J . D . 血块 湾 , 安大略省 .

Currie，JD Gore Bay，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
690873 Pte .
- 私人 .

690873 私人

[deɪl] , [iː] . [en] . - , [ɒnt] .
Dale , E . N . Marlbank , Ont .
戴尔 , E . N . - , 安大略省 .

Dale，EN Marlbank，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
775054 Pte .
- 私人 .

775054 私人

['deivi] , [es] . [dʒeɪ] . [təˈrɑːntoʊ] , [ɒnt] .
Davey , S . J . Toronto , Ont .
戴维 , S . J . 多伦多 , 安大略省 .

Davey，SJ 多伦多，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
678564 Pte .
- 私人 .

678564 私人

['deivis] , [dʒiː] . [ef] . [təˈrɑːntoʊ] , [ɒnt] .
Davis , G . F . Toronto , Ont .
戴维斯 , G . F . 多伦多 , 安大略省 .

Davis，GF 多伦多，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
678078 Pte .
- 私人 .

678078 私人

[duːz] , [el] . [təˈrɑːntoʊ] , [ɒnt] .
Dewes , L . Toronto , Ont .
德威斯 , L . 多伦多 , 安大略省 .

Dewes, L. 多伦多，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
3106206 Pte .
- 私人 .

3106206 私人

[dəˈlɔːni] , [el] . [ə; eɪ] . ['meksɪkoʊ] ['sɪti] , ['meks] .
Delauney , L . A . Mexico City , Mex .
德劳内 , L . 一个 . 墨西哥 城市 , 墨西哥 .

Delauney，LA 墨西哥城，墨西哥。

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
868273 Pte .
- 私人 .

868273 私人

[diː] ['gɪr] , [siː] . ['dʌbljuː] . ['ʌksˌbrɪdʒ] , [ɒnt] . [-]
De Geer , C . W . Uxbridge , Ont . [101]
德 吉尔 , C . W . 阿克斯布里奇 , 安大略省 . [-]

De Geer，CW 乌克斯布里奇，安省。[101]

[rɛgt] .
Regt .
军团 .

军团

[ræŋk] [neɪm] [ə'dres]
Rank **Name** **Address**
秩 姓名 地址

等级 姓名 地址

[noʊ] .
No .
不 .

不。

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
3106579 **Pte** .
- 私人 .

3106579 私人

- , [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['hoʊboʊkən] , [en] . [dʒeɪ] .
Delien , **A** . **A** . **Hoboken** , **N** . **J** .
- , 一个 . 一个 . 霍博肯 , N . J .

Delien，AA Hoboken，新泽西州

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
644576 **Pte** .
- 私人 .

644576 私人

[deɪ'roʊʃɪz] , [eɪtʃ] . [ˌpɛnɪ'tæŋgwɪʃiːn] , [ɒnt] .
Desroches , **H** . **Penetanguishene** , **Ont** .
德罗什 , H . 潘坦吉申 , 安大略省 .

Desroches, H. Penetanguishene, 安省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] . ['dɪksən] , [tiː] . ['dʌbljuː] . [tə'rɑːntoʊ] , [ɒnt] .
775914 **Pte** . **Dixon** , **T** . **W** . **Toronto** , **Ont** .
- 私人 . 迪克森 , T . W . 多伦多 , 安大略省 .

775914 私人有限公司迪克森，TW 多伦多，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
3106727 **Pte** .
- 私人 .

3106727 私人

['dɑːbz] , [en] . ['dʌnˌtʃɜːrtʃ] , [ɒnt] .
Dobbs , **N** . **Dunchurch** , **Ont** .
多布斯 , N . 邓彻奇 , 安大略省 .

Dobbs，N. Dunchurch，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
690395 **Pte** .
- 私人 .

690395 私人

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

驻法美军第116营(The 116th Battalion in France)
第5/6页

['daʊnˌtɑːn] , [eɪtʃ] . [viː] . ['hæmɪltən] , [ɒnt] .
Downton , H . V . Hamilton , Ont .
唐顿庄园 , H . V . 汉密尔顿 , 安大略省 .

安大略省汉密尔顿市唐顿

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
678809 Pte .
- 私人 .

678809 私人

['dʌgləs] , [ef] . ['dʌbljuː] . ['peləm] , [hɑːts,h\\ːts] , [iː en 'dʒiː] .
Douglas , F . W . Pelham , Herts , Eng .
道格拉斯 , F . W . 佩勒姆 , 赫特福德郡 , 英文 .

道格拉斯，FW Pelham，赫特福德郡，英格兰

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
868170 Pte .
- 私人 .

868170 私人

[daʊt] , [ə; eɪ] . [biː] . [pɔːrt] ['peri] , [ɒnt] .
Doubt , A . B . Port Perry , Ont .
怀疑 , 一个 . B . 港口 佩里 , 安大略省 .

疑虑，AB Port Perry，安大略省。

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
3105438 Pte .
- 私人 .

3105438 私人

['daʊni] , [dʒeɪ] . ['jɔrks] , ['ɪŋgləənd] .
Downey , J . Yorks , England .
唐尼 , J . 约克郡 , 英格兰 .

Downey, J. Yorks, England.

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
2562420 Pte .
- 私人 .

2562420 私人

['dʌgləs] , [ef] . ['wɔːltən] , ['ɪŋgləənd]
Douglass , F . Walton , England
道格拉斯 , F . 沃尔顿 , 英格兰

道格拉斯，F.沃尔顿，英格兰

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
3025022 Pte .
- 私人 .

3025022 私人

['daʊlɪŋ] , [piː] . - , ['aɪərləənd]
Dowling , P . Lisanearla , Ireland
道林 , P . - , 爱尔兰

道林，P. 利萨内拉，爱尔兰

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
644579 Pte .
- 私人 .

644579 私人

- , [keɪ] . [eɪtʃ] . [ˌpɛnɪˈtæŋgwɪʃiːn] , [ɒnt] .
Dusome , K . H . Penetanguishene , Ont .
- , K . H . 潘坦吉申 , 安大略省 .

杜索姆 (Dusome)，KH 佩内坦吉谢内 (Penetanguiishene)，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
228432 Pte .
- 私人 .

228432 私人

[ˈɜːnʃɔ] , [biː] . [ə; eɪ] . [təˈrɑːntoʊ] , [ɒnt] .
Earnshaw , B . A . Toronto , Ont .
恩肖 , B . 一个 . 多伦多 , 安大略省 .

Earnshaw，文学学士，多伦多，安大略省。

- [ˌpiːˈtiːˈiː] . [ˈiːsˌtwʊd] , [eɪtʃ] . [keɪ] . [ˈhæmɪltən] , [ɒnt] .
690764 Pte . Eastwood , H . K . Hamilton , Ont .
- 私人 . 伊斯特伍德 , H . K . 汉密尔顿 , 安大略省 .

690764 Pte. Eastwood, HK Hamilton, Ont.

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
3105356 Pte .
- 私人 .

3105356 私人

[ˈedwərdz] , [diː] . [diː] . [ˈfriːˌpɔrt] , [meɪn]
Edwards , D . D . Freeport , Maine
爱德华兹 , D . D . 自由港 , 缅因州

爱德华兹，DD 缅因州弗里波特

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
681617 Pte .
- 私人 .

681617 私人

[ˈedwərdz] , [ef] . [ˈdʌbljuː] . [təˈrɑːntoʊ] , [ɒnt] .
Edwards , F . W . Toronto , Ont .
爱德华兹 , F . W . 多伦多 , 安大略省 .

Edwards，FW Toronto，安大略省。

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
3105612 Pte .
- 私人 .

3105612 私人

[eiˈdei] , [ə; eɪ] . [iː] . [naɪˈægrə] [fɔːlz] [es] . , [ɒnt] .
Ede , A . E . Niagara Falls S . , Ont .
埃德 , 一个 . E . 尼亚加拉 瀑布 S . , 安大略省 .

埃德 (Ede)，AE 尼亚加拉大瀑布南 (Niagara Falls S.)，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
3106823 Pte .
- 私人 .

3106823 私人

[ˈeldər] , [dʒiː] . [siː] . [ˈhʌdsn] [beɪ] [dˈʒeɪsˈiːtˈiː] . , [sæsk] .
Elder , G . C . Hudson Bay Jct . , Sask .
长老 , G . C . 哈德逊 湾 交界处 . , 萨斯喀彻温省 .

萨斯喀彻温省哈德逊湾枢纽站长老

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
644454 Pte .
- 私人 .

644454 私人

['ɛlɜ-i] , [eɪtʃ] . [em] . - , [ɒnt] .
Ellery , H . M . Wyebridge , Ont .
埃勒里 , H . M . - , 安大略省 .

埃勒里，HM Wyebridge，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
643877 Pte .
- 私人 .

643877 私人

['ɛlsən] , [tʃɑːrlz] ['ɪbˌstɑːk] , ['ɪŋglənd]
Elson , Charles Ibstock , England
埃尔森 , 查尔斯 伊布斯托克 , 英格兰

埃尔森，查尔斯·伊布斯托克，英格兰

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
340136 Pte .
- 私人 .

340136 私人

['eməri] , [siː] . [təˈrɑːntoʊ] , [ɒnt] .
Emery , C . Toronto , Ont .
埃默里 , C . 多伦多 , 安大略省 .

Emery, C. 多伦多，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
663460 Pte .
- 私人 .

663460 私人

['juːɪŋ] , [ɑːr] . [iː] . ['lɒːrəl] , [ɒnt] .
Ewing , R . E . Laurel , Ont .
尤因 , 拉 . E . 劳雷尔 , 安大略省 .

Ewing，安大略省劳雷尔

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
690276 Pte .
- 私人 .

690276 私人

['fɛrbrəðɜ-] , [el] . ['hæmɪltən] , [ɒnt] .
Fairbrother , L . Hamilton , Ont .
费尔布拉泽 , L . 汉密尔顿 , 安大略省 .

Fairbrother, L. 汉密尔顿, 安省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
745373 Pte .
- 私人 .

745373 私人

['faɪrmən] , [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['ɑːrgaɪl] , [ɒnt] .
Fairman , J . J . Argyle , Ont .
费尔曼 , J . J . 阿盖尔 , 安大略省 .

Fairman，JJ Argyle，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
225373 Pte .
- 私人 .

225373 私人

['festər] , ['ɑːrθər] [diː] . [mək'næb] , [ɒnt] .
Fester , Arthur D . McNab , Ont .
溃烂 , 亚瑟 D . 麦卡纳布 , 安大略省 .

费斯特，亚瑟·D·麦克纳布，安大略省

- [ˌpiː'tiː'iː] .
238121 Pte .
- 私人 .

238121 私人

['flɛrti] , [tʃɑːrlz] [dʒeɪ] . [^welf] , [ɒnt] .
Flaherty , Charles J . Guelph , Ont .
弗拉赫蒂 , 查尔斯 J . 圭尔夫 , 安大略省 .

弗拉赫蒂，查尔斯·J. 安大略省圭尔夫

- [ˌpiː'tiː'iː] . ['flænɪgən] , ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hiːslɪp] , [ɒnt] .
648321 Pte . Flanigan , W . J . Heaslip , Ont .
- 私人 . 弗拉尼根 , W . J . 希斯利普 , 安大略省 .

648321 私人有限公司Flanigan, WJ 希斯利普, 安省

- [ˌpiː'tiː'iː] .
2507364 Pte .
- 私人 .

2507364 私人

['fɑːˌgɑːrti, 'foʊˌgɑːrti] , [em] . ['aɪərlənd]
Fogarty , M . Ireland
福格蒂 , M . 爱尔兰

福格蒂，M. 爱尔兰

- [ˌpiː'tiː'iː] .
237015 Pte .
- 私人 .

237015 私人

['fɔrtnɚ] , [iː] . [tə'rɑːntoʊ] , [ɒnt] .
Fortner , E . Toronto , Ont .
福特纳 , E . 多伦多 , 安大略省 .

Fortner，E. Toronto，安大略省

- [ˌpiː'tiː'iː] .
264532 Pte .
- 私人 .

264532 私人

['fɔrəst] , [tiː] . ['dʌbljuː] . ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] . [-]
Forrest , T . W . Brooklyn , N . Y . [102]
福雷斯特 , T . W . 布鲁克林 , N . 是 . [-]

Forrest，TW Brooklyn，NY[102]

[rɛgt] .
Regt .
军团 .

军团

[ræŋk] [neɪm] [ə'dres]
Rank Name Address
秩 姓名 地址

等级 姓名 地址

[noʊ] .
No .
不 .

不。

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
868434 **Pte** **.**
- 私人 .

868434 私人

['fɑːstər] , [siː] . [ˌɔˈʃɑːwə] , [ɒnt] .
Foster **,** **C** **.** **Oshawa** **,** **Ont** **.**
促进 , C . 奥沙瓦 , 安大略省 .

福斯特，C. 安大略省奥沙瓦

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
2537469 **Pte** **.**
- 私人 .

2537469 私人

[fɑːks] , [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ˈlivəpuːl] , [ˌiː en ˈdʒiː] .
Fox **,** **J** **.** **J** **.** **Liverpool** **,** **Eng** **.**
狐狸 , J . J . 利物浦 , 英文 .

Fox，JJ 利物浦，英格兰

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
757526 **Pte** **.**
- 私人 .

757526 私人

[fɔːrbz] , [dʒiː] . [eɪtʃ] . [iː] . [ˈhæmɪltən] , [ɒnt] .
Forbes **,** **G** **.** **H** **.** **E** **.** **Hamilton** **,** **Ont** **.**
福布斯 , G . H . E . 汉密尔顿 , 安大略省 .

福布斯，GHE Hamilton，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
225283 **Pte** **.**
- 私人 .

225283 私人

['fɑːstər] , ['dʌbljuː] . [siː] . ['pɪtsbɜːrg] , [pɑː] .
Foster **,** **W** **.** **C** **.** **Pittsburgh** **,** **Pa** **.**
促进 , W . C . 匹兹堡 , 宾夕法尼亚州 .

福斯特，WC 匹兹堡，宾夕法尼亚州。

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
757988 **Pte** **.**
- 私人 .

757988 私人

['freɪzər] , [dʒiː] . [iː] . ['hæmɪltən] , [ɒnt] .
Fraser **,** **G** **.** **E** **.** **Hamilton** **,** **Ont** **.**
弗雷泽 , G . E . 汉密尔顿 , 安大略省 .

Fraser，GE Hamilton，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
528082 **Pte** **.**
- 私人 .

528082 私人

- , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [təˈrɑːntoʊ] , [ɒnt] .
Frisken **,** **G** **.** **W** **.** **Toronto** **,** **Ont** **.**
- , G . W . 多伦多 , 安大略省 .

Frisken，GW Toronto，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
458095 **Pte** **.**
- 私人 .

458095 私人

[fʊlər] , [dʒeɪ] . [ˌmɑːntriˈɔːl] , [ˌkju juˈi] .
Fuller , J . Montreal , Que .
富勒 , J . 蒙特利尔 , 奎 .

Fuller, J. 蒙特利尔，魁北克省。

- [ˌpiːtiːˈiː] . [ˈfʊltən] , [ə; eɪ] . [ˈlʌndən] , [ˌiː en ˈdʒiː] .
192025 Pte . Fulton , A . London , Eng .
- 私人 . 富尔顿 , 一个 . 伦敦 , 英文 .

192025 列兵富尔顿，A. 伦敦，英格兰

- [ˌpiːtiːˈiː] .
2537467 Pte .
- 私人 .

2537467 私人

[ˈgeɪlɝ] , [dʒiː] . [ef] . [wɑːŋfərd] , [ˈɪŋgləɳd]
Galer , G . F . Wangford , England
加勒 , G . F . 王福德 , 英格兰

盖尔，GF Wangford，英格兰

- [ˌpiːtiːˈiː] .
644464 Pte .
- 私人 .

644464 私人

[ˈgɑːrdnɝ] , [viː] . [ˈmɪdlənd] , [ɒnt] .
Gardiner , V . Midland , Ont .
加德纳 , V . 米德兰 , 安大略省 .

Gardiner，V. Midland，安大略省

- [ˌpiːtiːˈiː] .
690399 Pte .
- 私人 .

690399 私人

[ˈgeɪtənbi] , [ə; eɪ] . [ˈhæmɪltən] , [ɒnt] .
Gatenby , A . Hamilton , Ont .
盖滕比 , 一个 . 汉密尔顿 , 安大略省 .

Gatenby，A. Hamilton，安大略省

- [ˌpiːtiːˈiː] .
226462 Pte .
- 私人 .

226462 私人

[geɪts] , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [dɪˈtrɔɪt] , [ˈmɪtʃ] .
Gates , J . A . Detroit , Mich .
盖茨 , J . 一个 . 底特律 , 密歇根州 .

盖茨，JA 底特律，密歇根州

- [ˌpiːtiːˈiː] .
663093 Pte .
- 私人 .

663093 私人

[ʒɪˈlɑːrd] , [ef] . [dʒiː] . [maʊnt] [ˈhæmɪltən] , [ɒnt] .
Gillard , F . G . Mount Hamilton , Ont .
吉拉德 , F . G . 山 汉密尔顿 , 安大略省 .

吉拉德，FG 安大略省汉密尔顿山

- [ˌpiːtiːˈiː] .
746468 Pte .
- 私人 .

746468 私人

['dʒɪtɪŋz] , [ef] . [dʒeɪ] . ['mænər] , [sæsk] .
Gittings , F . J . Manor , Sask .
吉廷斯 , F . J . 庄园 , 萨斯喀彻温省 .

萨斯喀彻温省吉廷斯市FJ庄园

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
249379 Pte .
- 私人 .

249379 私人

['gɪbsən] , [ɑːr] . [dʒeɪ] . [təˈrɑːntoʊ] , [ɒnt] .
Gibson , R . J . Toronto , Ont .
吉布森 , 拉 . J . 多伦多 , 安大略省 .

Gibson, RJ 多伦多，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
679080 Pte .
- 私人 .

679080 私人

['dʒɪn] , [ə; eɪ] . [dʒiː] . [təˈrɑːntoʊ] , [ɒnt] .
Ginn , A . G . Toronto , Ont .
金恩 , 一个 . G . 多伦多 , 安大略省 .

Ginn，AG 多伦多，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] . ['gɪvənz] , [ef] . [ɑːr] . ['blɛrzˌtaʊn] , [en] . [dʒeɪ] .
3030541 Pte . Givens , F . R . Blairstown , N . J .
- 私人 . 吉文斯 , F . 拉 . 布莱尔斯敦 , N . J .

3030541 Pte. Givens，FR Blairstown，新泽西州

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
3105361 Pte .
- 私人 .

3105361 私人

['gliːsən] , [piː] . [ˌfɪləˈdelfɪr] , [pɑː] .
Gleason , P . Philadelphia , Pa .
格里森 , P . 费城 , 宾夕法尼亚州 .

Gleason，P. 费城，宾夕法尼亚州

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
678827 Pte .
- 私人 .

678827 私人

- , [ef] . ['dɜːrəm] , [ˌiː en 'dʒiː] .
Gouldsbrough , F . Durham , Eng .
- , F . 达勒姆 , 英文 .

Gouldsbrough，F. Durham，Eng.

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
690554 Pte .
- 私人 .

690554 私人

['gɔːrdn] , [ɑːr] . ['hæmɪltən] , [ɒnt] .
Gordon , R . Hamilton , Ont .
戈登 , 拉 . 汉密尔顿 , 安大略省 .

Gordon，R. Hamilton，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
763042 Pte .
- 私人 .

763042 私人

['gʊˌdɔl] , [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['wɔrən] , [ɒnt] .
Goodall , H . H . Warren , Ont .
古德尔 , H . H . 沃伦 , 安大略省 .

Goodall，HH Warren，安大略省。

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
2537359 Pte .
- 私人 .

2537359 私人

['gɔːrdn] , [diː] . [ˌæbərˈdiːn] , ['skɑːtlənd]
Gordon , D . Aberdeen , Scotland
戈登 , D . 阿伯丁 , 苏格兰

Gordon, D. 苏格兰阿伯丁

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
3030514 Pte .
- 私人 .

3030514 私人

['gʊdwɪn] , [eɪtʃ] . ['tʃelsi] , [mæs] .
Goodwin , H . Chelsea , Mass .
古德温 , H . 切尔西 , 大量的 .

古德温，H. 切尔西，马萨诸塞州

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
3107089 Pte .
- 私人 .

3107089 私人

['gʊdˌstaɪn, 'gʊdˌstiːn] , [dʒeɪ] . ['kliːvlənd] , [oʊˈhaɪoʊ]
Goodstein , J . Cleveland , Ohio
古德斯坦 , J . 克利夫兰 , 俄亥俄州

古德斯坦，J. 克利夫兰，俄亥俄州

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
643883 Pte .
- 私人 .

643883 私人

[gaʊənlɑːk] , [dʒeɪ] . [el] . ['æθərli] , [ɒnt] .
Gowanlock , J . L . Atherley , Ont .
戈万洛克 , J . L . 阿瑟利 , 安大略省 .

Gowanlock，JL Atherley，安大略省。

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
678586 Pte .
- 私人 .

678586 私人

['greɪəm] , [siː] . [təˈrɑːntoʊ] , [ɒnt] .
Graham , C . Toronto , Ont .
格雷厄姆 , C . 多伦多 , 安大略省 .

Graham, C. 多伦多，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
690661 Pte .
- 私人 .

690661 私人

- , [tiː] . [viː] . ['hæmɪltən] , [ɒnt] .
Graisley , T . V . Hamilton , Ont .
- , T . V . 汉密尔顿 , 安大略省 .

格雷斯利，汉密尔顿电视台，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] . ['griːnˌwʊd] , [ef] . [eɪtʃ] . ['sʌndərlənd] , [ɒnt] .
745072 Pte . Greenwood , F . H . Sunderland , Ont .
- 私人 . 格林伍德 , F . H . 桑德兰 , 安大略省 .

745072 Pte. Greenwood, FH Sunderland, Ont.

- [ˌpiːˈtiːˈiː] . ['griːnˌwʊd] , [diː] . [en] . ['sʌndərlənd] , [ɒnt] . [-]
868329 Pte . Greenwood , D . N . Sunderland , Ont . [103]
- 私人 . 格林伍德 , D . N . 桑德兰 , 安大略省 . [-]

868329 Pte. Greenwood, DN Sunderland, Ont.[103]

[rɛgt] .
Regt .
军团 .

军团

[ræŋk] [neɪm] [əˈdres]
Rank Name Address
秩 姓名 地址

等级 姓名 地址

[noʊ] .
No .
不 .

不。

- [ˌpiːˈtiːˈiː] . ['griːnˌwʊd] , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ˌfɪləˈdelfɪr] , [pɑː] .
3030303 Pte . Greenwood , J . A . Philadelphia , Pa .
- 私人 . 格林伍德 , J . 一个 . 费城 , 宾夕法尼亚州 .

3030303 私人有限公司格林伍德，JA 宾夕法尼亚州费城

- [ˌpiːˈtiːˈiː] . [griːn] , [dʒeɪ] . [təˈrɑːntoʊ] , [ɒnt] .
3005310 Pte . Greene , J . Toronto , Ont .
- 私人 . 格林 , J . 多伦多 , 安大略省 .

3005310 Pte. Greene, J. 多伦多，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
690513 Pte .
- 私人 .

690513 私人

[ˈgʌθri] , [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] , [ɒnt] .
Guthrie , J . Hamilton , Ont .
格思里 , J . 汉密尔顿 , 安大略省 .

Guthrie，J. Hamilton，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
681303 Pte .
- 私人 .

681303 私人

['hædli] , [es] . [keɪ] . ['ɪlkliː] , ['jɔrks] , [ˌiː en 'dʒiː] .
Hadley , S . K . Ilkley , Yorks , Eng .
哈德利 , S . K . 伊尔克利 , 约克郡 , 英文 .

Hadley, SK Ilkley, Yorks, Eng.

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
690403 Pte .
- 私人 .

690403 私人

['hɑːrvi] , [siː] . [iː] . ['hæmɪltən] , [ɒnt] .
Harvey , C . E . Hamilton , Ont .
哈维 , C . E . 汉密尔顿 , 安大略省 .

Harvey，CE Hamilton，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
237903 Pte .
- 私人 .

237903 私人

['hælpɪn] , ['dʌbljuː] . [glen] ['wɪljəm] , [ɒnt] .
Halpin , W . Glen William , Ont .
哈尔平 , W . 格伦 威廉 , 安大略省 .

Halpin，W. Glen William，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
678329 Pte .
- 私人 .

678329 私人

- , ['dʌbljuː] . [ɑːr] . [təˈrɑːntoʊ] , [ɒnt] .
Halfyard , W . R . Toronto , Ont .
- , W . 拉 . 多伦多 , 安大略省 .

Halfyard，WR 多伦多，安大略省。

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
769948 Pte .
- 私人 .

769948 私人

['hɑːrdi] , [ə; eɪ] . ['brædfərd] , ['jɔrks] , [ˌiː en 'dʒiː] .
Hardy , A . Bradford , Yorks , Eng .
哈迪 , 一个 . 布拉德福德 , 约克郡 , 英文 .

Hardy, A. Bradford, Yorks, Eng.

- [ˌpiːˈtiːˈiː] . ['hɑːrtli] , [biː] . ['hæmɪltən] , [ɒnt] .
690285 Pte . Hartley , B . Hamilton , Ont .
- 私人 . 哈特利 , B . 汉密尔顿 , 安大略省 .

690285 Pte. Hartley, B. Hamilton, Ont.

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
264234 Pte .
- 私人 .

264234 私人

['hæsləm] , [eɪtʃ] . ['rɛtfərd] , [nɔts] , [ˌiː en 'dʒiː] .
Haslam , H . Retford , Notts , Eng .
哈斯拉姆 , H . 雷特福德 , 诺茨 , 英文 .

Haslam, H. Retford, Notts, Eng.

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
775711 Pte .
- 私人 .

775711 私人

['hædən] , ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [təˈrɑːntoʊ] , [ɒnt] .
Hadden , W . J . Toronto , Ont .
哈登 , W . J . 多伦多 , 安大略省 .

Hadden，WJ 多伦多，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] . ['hɔks] , [ɑːr] . [nuː] ['græftən] , [en] . [es] .
3105135 Pte . Hawkes , R . New Grafton , N . S .
- 私人 . 霍克斯 , 拉 . 新的 格拉夫顿 , N . S .

3105135 列兵 Hawkes，R. 新格拉夫顿，NS

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
868198 Pte .
- 私人 .

868198 私人

[hɔːl] , [ɑːr] . [eɪtʃ] . ['sʌndərlənd] , [ɒnt] .
Hall , R . H . Sunderland , Ont .
大厅 , 拉 . H . 桑德兰 , 安大略省 .

Hall，RH Sunderland，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] . ['hæmɪltən] , ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ɪl] .
264333 Pte . Hamilton , W . J . Chicago , Ill .
- 私人 . 汉密尔顿 , W . J . 芝加哥 , 患病的 .

264333 Pte. Hamilton, WJ Chicago, Ill.

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
3030159 Pte .
- 私人 .

3030159 私人

['heɪnz] , ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['friːˌpɔrt] , [pɑː] .
Haines , W . A . Freeport , Pa .
海恩斯 , W . 一个 . 自由港 , 宾夕法尼亚州 .

海恩斯，华盛顿州；弗里波特，宾夕法尼亚州。

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
228195 Pte .
- 私人 .

228195 私人

['hædən] , [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['nuːpɔːrt] , [ˌiː en 'dʒiː] .
Hadden , G . A . Newport , Eng .
哈登 , G . 一个 . 纽波特 , 英文 .

乔治亚州哈登，英格兰纽波特

- [ˌpiːˈtiːˈiː] . ['hæzərd] , [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ˌɔˈʃɑːwə] , [ɒnt] .
868377 Pte . Hazard , A . J . Oshawa , Ont .
- 私人 . 冒险 , 一个 . J . 奥沙瓦 , 安大略省 .

868377 私人有限公司阿扎尔，AJ 奥沙瓦，安省。

- [ˌpiːˈtiːˈiː] . [hiːθ] , [dʒiː] . [iː] . ['mæntʃestər] , [ˌiː en 'dʒiː] .
1063009 Pte . Heath , G . E . Manchester , Eng .
- 私人 . 希思 , G . E . 曼彻斯特 , 英文 .

1063009 Pte. Heath，GE Manchester，Eng。

- [ˌpiːˈtiːˈiː] . [hiːθ] , [tiː] . [təˈrɑːntoʊ] , [ɒnt] .
681264 Pte . Heath , T . Toronto , Ont .
- 私人 . 希思 , T . 多伦多 , 安大略省 .

681264 Pte. Heath, T. 多伦多，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
663544 Pte .
- 私人 .

663544 私人

['hjuːsən] , [iː] . [tiː] . ['ɔːrɪndʒˌvɪl] , [ɒnt] .
Hewson , E . T . Orangeville , Ont .
休森 , E . T . 奥兰治维尔 , 安大略省 .

Hewson，ET Orangeville，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
690078 Pte .
- 私人 .

690078 私人

['hendərsən] , [iː] . [ef] . ['hæmɪltən] , [ɒnt] .
Henderson , E . F . Hamilton , Ont .
亨德森 , E . F . 汉密尔顿 , 安大略省 .

亨德森，EF汉密尔顿，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
3030392 Pte .
- 私人 .

3030392 私人

['hɛnɪgən] , ['dʌbljuː] . [tiː] . [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .
Hennigan , W . T . Philadelphia , Pa .
亨尼根 , W . T . 费城 , 宾夕法尼亚州 .

Hennigan, WT 宾夕法尼亚州费城

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
644065 Pte .
- 私人 .

644065 私人

['hɜːrbərt] , [es] . [ə; eɪ] . [hɔkstoʊn] , [ɒnt] .
Herbert , S . A . Hawkestone , Ont .
赫伯特 , S . 一个 . 霍克斯通 , 安大略省 .

赫伯特，SA 霍克斯通，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
758034 Pte .
- 私人 .

758034 私人

[hɪl] , ['dʌbljuː] . [iː] . ['hæmɪltən] , [ɒnt] .
Hill , W . E . Hamilton , Ont .
爬坡道 , W . E . 汉密尔顿 , 安大略省 .

Hill，WE Hamilton，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
644586 Pte .
- 私人 .

644586 私人

[həːst] , [siː] . [eɪtʃ] . [ˌpɛnɪˈtæŋgwɪʃiːn] , [ɒnt] .
Hirst , C . H . Penetanguishene , Ont .
赫斯特 , C . H . 潘坦吉申 , 安大略省 .

Hirst，CH Penetanguishene，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] . [hɪks] , [dʒeɪ] . [təˈrɑːntoʊ] , [ɒnt] .
3030441 Pte . Hicks , J . Toronto , Ont .
- 私人 . 希克斯 , J . 多伦多 , 安大略省 .

3030441 Pte. Hicks, J. 多伦多，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] . [ˈhəugaːθ] , [dʒeɪ] . [təˈrɑːntoʊ] , [ɒnt] .
679102 Pte . Hogarth , J . Toronto , Ont .
- 私人 . 霍加斯 , J . 多伦多 , 安大略省 .

679102 Pte. Hogarth, J. 多伦多，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
250058 Pte .
- 私人 .

250058 私人

['hɑːpˌkræft] , [iː] . ['dʌbljuː] . [təˈrɑːntoʊ] , [ɒnt] .
Hopcraft , E . W . Toronto , Ont .
霍普克拉夫特 , E . W . 多伦多 , 安大略省 .

Hopcraft，EW Toronto，安大略省。

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
766850 Pte .
- 私人 .

766850 私人

[haʊs] , ['dʌblju:] . [dʒeɪ] . [tə'rɑ:ntoʊ] , [ɒnt] . [-]
House , W . J . Toronto , Ont . [104]
房子 , W . J . 多伦多 , 安大略省 . [-]

House, WJ Toronto, Ont.[104]

[rɛgt] .
Regt .
军团 .

军团

[ræŋk] [neɪm] [ə'dres]
Rank Name Address
秩 姓名 地址

等级 姓名 地址

[noʊ] .
No .
不 .

不。

- [ˌpi:'ti:'i:] .
3105443 Pte .
- 私人 .

3105443 私人

['hoʊgən] , [dʒeɪ] . [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɪl] .
Hogan , J . Chicago , Ill .
霍根 , J . 芝加哥 , 患病的 .

Hogan, J. 伊利诺伊州芝加哥

- [ˌpi:'ti:'i:] .
776085 Pte .
- 私人 .

776085 私人

['haʊsən] , [ɑ:r] . [si:] . ['wɪŋəm] , [ɒnt] .
Howson , R . C . Wingham , Ont .
豪森 , 拉 . C . 温厄姆 , 安大略省 .

Howson，RC Wingham，安大略省

- [ˌpi:'ti:'i:] . ['hʌntər] , ['dʌblju:] . [i:] . ['hæmɪltən] , [ɒnt] .
514583 Pte . Hunter , W . E . Hamilton , Ont .
- 私人 . 猎人 , W . E . 汉密尔顿 , 安大略省 .

514583 Pte. Hunter，WE Hamilton，安大略省

- [ˌpi:'ti:'i:] . ['hʌntər] , [ɑ:r] . [ˌtɪli'kʊltri] , [skɑ:t] .
690934 Pte . Hunter , R . Tillicoultry , Scot .
- 私人 . 猎人 , 拉 . 蒂利库尔特里 , 苏格兰人 .

690934 列兵 Hunter，R. Tillicoultry，苏格兰。

- [ˌpi:'ti:'i:] .
746290 Pte .
- 私人 .

746290 私人

[hʌl] , ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [ˌɔ'ʃɑ:wə] , [ɒnt] .
Hull , W . H . Oshawa , Ont .
赫尔 , W . H . 奥沙瓦 , 安大略省 .

Hull，WH Oshawa，安大略省

- [ˌpi:'ti:'i:] .
663431 Pte .
- 私人 .

663431 私人

['hʌtʃɪnz] , [ef] . [siː] . - , [hɑːts,h\\ːts] , [ˌiː en 'dʒiː] .
Hutchins , F . C . Illbury , Herts , Eng .
哈钦斯 , F . C . - , 赫特福德郡 , 英文 .

Hutchins，FC Illbury，赫特福德郡，英格兰。

- [ˌpiː'tiː'iː] . [hʌnt] , [iː] . ['bɜːrlɪŋtən] , [ɒnt] .
663022 Pte . Hunt , E . Burlington , Ont .
- 私人 . 打猎 , E . 伯灵顿 , 安大略省 .

663022 Pte. Hunt, E. Burlington, Ont.

- [ˌpiː'tiː'iː] .
690077 Pte .
- 私人 .

690077 私人

['haɪlənd] , [ef] . [kəʊ'bʊəg] , [ɒnt] .
Hyland , F . Cobourg , Ont .
海兰德 , F . 科堡 , 安大略省 .

Hyland，F. Cobourg，安大略省

- [ˌpiː'tiː'iː] .
663462 Pte .
- 私人 .

663462 私人

['ɜːrwɪn] , [dʒeɪ] . [diː] . ['lɒːrəl] , [ɒnt] .
Irwin , J . D . Laurel , Ont .
欧文 , J . D . 劳雷尔 , 安大略省 .

Irwin，JD Laurel，安大略省

- [ˌpiː'tiː'iː] .
678754 Pte .
- 私人 .

678754 私人

['dʒæksən] , [oʊ] . [dʒiː] . [tə'rɑːntoʊ] , [ɒnt] .
Jackson , O . G . Toronto , Ont .
杰克逊 , 哦 . G . 多伦多 , 安大略省 .

Jackson，OG Toronto，安大略省。

- [ˌpiː'tiː'iː] .
3105288 Pte .
- 私人 .

3105288 私人

['dʒeɪmɪsən] , [ə; eɪ] . [,bel'fɑːst] , ['aɪərlənd]
Jamieson , A . Belfast , Ireland
杰米森 , 一个 . 贝尔法斯特 , 爱尔兰

杰米森，A. 爱尔兰贝尔法斯特

- [ˌpiː'tiː'iː] .
679111 Pte .
- 私人 .

679111 私人

['dʒɛfɚi] , [ə; eɪ] . [dʒiː] . - , [ˌiː en 'dʒiː] .
Jeffery , A . G . Lowerbourne , Eng .
杰弗里 , 一个 . G . - , 英文 .

Jeffery，AG Lowerbourne，Eng。

- [ˌpiː'tiː'iː] .
3030654 Pte .
- 私人 .

3030654 私人

- , [ə; eɪ] . [siː] . [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
Jeulin , A . C . New York , N . Y .
- , 一个 . C . 新的 约克 , N . 是 .

Jeulin，AC，纽约州纽约市

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
264247 Pte .
- 私人 .

264247 私人

['dʒɑːnsən] , ['dʌbljuː] . [em] . ([em] . [em] .) ['kæljʊˌmet] , ['mɪtʃ] .
Johnson , W . M . (M . M .) Calumet , Mich .
约翰逊 , W . M . (M . M .) 卡卢梅特 , 密歇根州 .

Johnson, WM (MM) Calumet, Mich.

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
135747 Pte .
- 私人 .

135747 私人

['dʒɑːnsən] , [ə; eɪ] . [ɑːr] [steɪpənhɪl] , ['ɪŋglənd]
Johnson , A . R Stapenhill , England
约翰逊 , 一个 . 拉 斯塔彭希尔 , 英格兰

约翰逊，A. R. 斯塔彭希尔，英格兰

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
644482 Pte .
- 私人 .

644482 私人

[dʒəʊnz] , [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['væsi] , [ɒnt] .
Jones , G . A . Vasey , Ont .
琼斯 , G . 一个 . 瓦西 , 安大略省 .

Jones，GA Vasey，Ont.

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
1063054 Pte .
- 私人 .

1063054 私人

[dʒəʊnz] , [aɪ] . ['dʌbljuː] . ['æpsli] , [ɒnt] .
Jones , I . W . Apsley , Ont .
琼斯 , 我 . W . 阿普斯利 , 安大略省 .

Jones，IW Apsley，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
643899 Pte .
- 私人 .

643899 私人

[dʒəʊnz] , [dʒiː] . [eɪtʃ] . [ɔːˈrɪliə] , [ɒnt] .
Jones , G . H . Orillia , Ont .
琼斯 , G . H . 奥里利亚 , 安大略省 .

Jones，GH Orillia，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
757569 Pte .
- 私人 .

757569 私人

[dʒəʊnz] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . ['hæmɪltən] , [ɒnt] .
Jones , R . A . Hamilton , Ont .
琼斯 , 拉 . 一个 . 汉密尔顿 , 安大略省 .

Jones，RA Hamilton，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
3030579 Pte .
- 私人 .

3030579 私人

[dʒəʊnz] , ['dʌbljuː] . [ˌɬæn'dɪdnoʊ] , [weɪlz]
Jones , W . Llandudno , Wales
琼斯 , W . 兰迪德诺 , 威尔士

琼斯，W. 兰迪德诺，威尔士

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
727436 Pte .
- 私人 .

727436 私人

[dʒəʊnz] , [ə; eɪ] . ['strætfərd] , [ɒnt] .
Jones , A . Stratford , Ont .
琼斯 , 一个 . 斯特拉特福德 , 安大略省 .

Jones, A. 安大略省斯特拉特福德

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
2507318 Pte .
- 私人 .

2507318 私人

[dʒəʊnz] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [flɪnt] , [en] . [weɪlz]
Jones , J . H . Flint , N . Wales
琼斯 , J . H . 燧石 , N . 威尔士

琼斯，JH 弗林特，N.威尔士

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
3105191 Pte .
- 私人 .

3105191 私人

- , ['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] .
Juleff , Wm .
- , 威廉 .

朱莱夫，威廉

[em] . ['ɪŋgləɳd]
M . England
M . 英格兰

M. 英格兰

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
928143 Pte .
- 私人 .

928143 私人

[kiːθ] , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['sɪmˌkoʊ] , [ɒnt] .
Keith , J . A . Simcoe , Ont .
基思 , J . 一个 . 辛科 , 安大略省 .

Keith，JA Simcoe，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
3106189 Pte .
- 私人 .

3106189 私人

['keli] , [dʒeɪ] . [iː] . ['sprɪŋfiːld] , [ɪl] .
Kelly , J . E . Springfield , Ill .
凯莉 , J . E . 斯普林菲尔德 , 患病的 .

Kelly，JE Springfield，伊利诺伊州

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
644850 Pte .
- 私人 .

644850 私人

[kemp] , [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . - , [ɒnt] .
Kemp , H . J . Wyebridge , Ont .
肯普 , H . J . - , 安大略省 .

Kemp，HJ Wyebridge，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
644591 Pte .
- 私人 .

644591 私人

['kenədi] , ['dʌbljuː] . - , [ɒnt] .
Kennedy , W . Penetang , Ont .
肯尼迪 , W . - , 安大略省 .

肯尼迪，W. Penetang，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] . ['kɪntʃ] , [aɪ] . [tiː] . [ɑːr] . ['mɪdlənd] , [ɒnt] .
644479 Pte . Kinch , I . T . R . Midland , Ont .
- 私人 . 金奇 , 我 . T . 拉 . 米德兰 , 安大略省 .

644479 Pte. Kinch, ITR Midland, Ont.

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
249509 Pte .
- 私人 .

249509 私人

[kɪŋ] , [piː] . [rɔspɔrt] , [ɒnt] . [-]
King , P . Rossport , Ont . [105]
国王 , P . 罗斯波特 , 安大略省 . [-]

King, P. Rossport, Ont.[105]

[rɛgt] .
Regt .
军团 .

军团

[ræŋk] [neɪm] [əˈdres]
Rank Name Address
秩 姓名 地址

等级 姓名 地址

[noʊ] .
No .
不 .

不。

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
2537472 Pte .
- 私人 .

2537472 私人

[kɪŋ] , [ɑːr] . [piː] . [ˌfɪləˈdelfɪr] , [pɑː] .
King , R . P . Philadelphia , Pa .
国王 , 拉 . P . 费城 , 宾夕法尼亚州 .

King，RP 费城，宾夕法尼亚州。

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
264098 Pte .
- 私人 .

264098 私人

['kuːbiːæk] , [em] . [dɪ'trɔɪt] , ['mɪtʃ] .
Kubiak , M . Detroit , Mich .
库比亚克 , M . 底特律 , 密歇根州 .

Kubiak，M. 底特律，密歇根州

- [ˌpiː'tiː'iː] .
644070 Pte .
- 私人 .

644070 私人

, ['dʌbljuː] . [ɑːr] . [ɔː'rɪliə] , [ɒnt] .
Lamble , W . R . Orillia , Ont .
兰布尔 , W . 拉 . 奥里利亚 , 安大略省 .

Lamble，WR Orillia，安大略省

- [ˌpiː'tiː'iː] . ['læŋli] , [dʒeɪ] . [em] . ['lɔːsn] , [ɒnt] .
644018 Pte . Langley , J . M . Lawson , Ont .
- 私人 . 兰利 , J . M . 劳森 , 安大略省 .

644018 Pte. Langley，JM Lawson，安大略省

- [ˌpiː'tiː'iː] .
2507404 Pte .
- 私人 .

2507404 私人

['lænɪgən] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
Lannigan , W . H . Chicago , Ill .
兰尼根 , W . H . 芝加哥 , 患病的 .

兰尼根，WH芝加哥，伊利诺伊州

- [ˌpiː'tiː'iː] .
1090239 Pte .
- 私人 .

1090239 私人

[lə'rɒnd] , [tiː] . [ə; eɪ] . ['koʊbɔːlt] , [ɒnt] .
Laronde , T . A . Cobalt , Ont .
拉隆德 , T . 一个 . 钴 , 安大略省 .

拉隆德，TA Cobalt，安大略省

- [ˌpiː'tiː'iː] . [lɔːn] , [piː] . ['brenˌtriː] , ['esɪks] , [ˌiː en 'dʒiː] .
850091 Pte . Lawn , P . Braintree , Essex , Eng .
- 私人 . 草地 , P . 布伦特里 , 埃塞克斯 , 英文 .

850091 Pte. Lawn, P. Braintree, Essex, Eng.

- [ˌpiː'tiː'iː] .
680204 Pte .
- 私人 .

680204 私人

[liː] , [ə; eɪ] . [tə'rɑːntoʊ] , [ɒnt] .
Lee , A . Toronto , Ont .
李 , 一个 . 多伦多 , 安大略省 .

Lee, A. 多伦多，安大略省

- [ˌpiː'tiː'iː] .
775944 Pte .
- 私人 .

775944 私人

['liːs] , ['dʌbljuː] . [tiː] . ['bræmptən] , [ɒnt] .
Leece , W . T . Brampton , Ont .
利斯 , W . T . 布兰普顿 , 安大略省 .

Leece，WT Brampton，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
642700 Pte .
- 私人 .

642700 私人

['lɛg] , [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [nuː] ['loʊəl]
Legg , A . W . New Lowell
莱格 , 一个 . W . 新的 洛厄尔

Legg，AW 新洛厄尔

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
228049 Pte .
- 私人 .

228049 私人

- , [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [təˈrɑːntoʊ] , [ɒnt] .
Lillew , H . W . Toronto , Ont .
- , H . W . 多伦多 , 安大略省 .

Lillew，HW 多伦多，安大略省。

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
775736 Pte .
- 私人 .

775736 私人

['lɪtʃfiːld] , [tiː] . ['dʌbljuː] . [təˈrɑːntoʊ] , [ɒnt] .
Litchfield , T . W . Toronto , Ont .
利奇菲尔德 , T . W . 多伦多 , 安大略省 .

利奇菲尔德，TW 多伦多，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
678033 Pte .
- 私人 .

678033 私人

['lɪθɝlənd] , [ə; eɪ] . [oʊ] . [eɪtʃ] . [təˈrɑːntoʊ] , [ɒnt] .
Litherland , A . O . H . Toronto , Ont .
利瑟兰 , 一个 . 哦 . H . 多伦多 , 安大略省 .

Litherland，AOH 多伦多，安大略省。

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
678619 Pte .
- 私人 .

678619 私人

[lɔɪd] , ['dʌbljuː] . [iː] . [təˈrɑːntoʊ] , [ɒnt] .
Lloyd , W . E . Toronto , Ont .
劳埃德 , W . E . 多伦多 , 安大略省 .

Lloyd，WE Toronto，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
678621 Pte .
- 私人 .

678621 私人

['loʊgən] , ['dʌbljuː] . [təˈrɑːntoʊ] , [ɒnt] .
Logan , W . Toronto , Ont .
洛根 , W . 多伦多 , 安大略省 .

Logan，西多伦多，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
264187 Pte .
- 私人 .

264187 私人

['lɔflɪn] , [ti:] . [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] , [kæl] .
Loughlin , T . Los Angeles , Cal .
洛夫林 , T . 洛杉矶 洛杉矶 , 卡尔 .

Loughlin，T.洛杉矶，加利福尼亚州。

- [ˌpi:'ti:'i:] .
3105101 Pte .
- 私人 .

3105101 私人

['loʊ] , [ə; eɪ] . ['ɛvənstən] , [ɪl] .
Lowe , A . Evanston , Ill .
洛 , 一个 . 埃文斯顿 , 患病的 .

Lowe，A. 伊利诺伊州埃文斯顿

- [ˌpi:'ti:'i:] .
663182 Pte .
- 私人 .

663182 私人

['loʊmən] , [ɑ:r] . ['lʌndən] , ['ɪŋglənd]
Lowman , R . London , England
洛曼 , 拉 . 伦敦 , 英格兰

洛曼，R. 伦敦，英国

- [ˌpi:'ti:'i:] .
3317073 Pte .
- 私人 .

3317073 私人

[lu:ni] , [ti:] . ['dʌblju:] . [tə'rɑ:ntoʊ] , [ɒnt] .
Luney , T . W . Toronto , Ont .
卢尼 , T . W . 多伦多 , 安大略省 .

Luney，TW 多伦多，安大略省

- [ˌpi:'ti:'i:] . ['mæŋgən] , [em] . [i:] . ['dʌblɪn] , ['aɪərlənd]
249456 Pte . Mangan , M . E . Dublin , Ireland
- 私人 . 芒甘 , M . E . 都柏林 , 爱尔兰

249456 Pte. Mangan, ME Dublin, Ireland

- [ˌpi:'ti:'i:] . [mə'tʃi:n] , [dʒeɪ] . [i:] . [tə'rɑ:ntoʊ] , [ɒnt] .
249731 Pte . Machin , J . E . Toronto , Ont .
- 私人 . 机器 , J . E . 多伦多 , 安大略省 .

249731 私人有限公司Machin，JE 多伦多，安大略省

- [ˌpi:'ti:'i:] .
644072 Pte .
- 私人 .

644072 私人

['mɑ:rʃl] , [ef] . [ɔ:'rɪliə] , [ɒnt] .
Marshall , F . Orillia , Ont .
马歇尔 , F . 奥里利亚 , 安大略省 .

Marshall, F. 安大略省奥里利亚

- [ˌpi:'ti:'i:] . ['mæsi] , [pi:] . [ə; eɪ] . ['hæmɪltən] , [ɒnt] .
690307 Pte . Massey , P . A . Hamilton , Ont .
- 私人 . 马西 , P . 一个 . 汉密尔顿 , 安大略省 .

690307 Pte. Massey, PA Hamilton, Ont.

- [ˌpi:'ti:'i:] .
690838 Pte .
- 私人 .

690838 私人

- , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['hæmɪltən] , [ɒnt] .
Macklow , J . A . Hamilton , Ont .
- , J . 一个 . 汉密尔顿 , 安大略省 .

Macklow，JA Hamilton，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
757849 Pte .
- 私人 .

757849 私人

[meɪ] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən] , [ɒnt] .
May , J . W . Hamilton , Ont .
可能 , J . W . 汉密尔顿 , 安大略省 .

五月，JW Hamilton，安大略省。

- [ˌpiːˈtiːˈiː] . ['meɪpəlz] , [ɑːr] . [ef] . ['mɑːnoʊ] [mɪlz] , [ɒnt] .
663780 Pte . Maples , R . F . Mono Mills , Ont .
- 私人 . 枫树 , 拉 . F . 单核细胞增多症 米尔斯 , 安大略省 .

663780 Pte. Maples, RF Mono Mills, Ont.

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
868237 Pte .
- 私人 .

868237 私人

['mɑːrʃl] , [ɑːr] . [dʒeɪ] . ['wilbəfɔːs] , [ɒnt] .
Marshall , R . J . Wilberforce , Ont .
马歇尔 , 拉 . J . 威尔伯福斯 , 安大略省 .

Marshall，RJ Wilberforce，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] . ['mækintɔʃ] , [ə; eɪ] . [dʒiː] . ['dʒɜːrzi] ['sɪti] , [en] . [dʒeɪ] .
3106003 Pte . MacIntosh , A . G . Jersey City , N . J .
- 私人 . 麦金托什 , 一个 . G . 球衣 城市 , N . J .

3106003 Pte. MacIntosh, AG 泽西市，新泽西州

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
2529441 Pte .
- 私人 .

2529441 私人

['meɪn] , [siː] . [dʒeɪ] . [təˈrɑːntoʊ] , [ɒnt] . [-]
Mayne , C . J . Toronto , Ont . [106]
梅恩 , C . J . 多伦多 , 安大略省 . [-]

Mayne, CJ 多伦多，安大略省。[106]

[rɛgt] .
Regt .
军团 .

军团

[ræŋk] [neɪm] [əˈdres]
Rank Name Address
秩 姓名 地址

等级 姓名 地址

[noʊ] .
No .
不 .

不。

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
249452 Pte .
- 私人 .

249452 私人

[məkˈfeɪl] , [dʒeɪ] . [təˈrɑːntoʊ] , [ɒnt] .
McPhail , J . Toronto , Ont .
麦克菲尔 , J . 多伦多 , 安大略省 .

McPhail, J. 多伦多，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
249140 Pte .
- 私人 .

249140 私人

[məˈgræθ] , [eɪtʃ] . [piː] . [təˈrɑːntoʊ] , [ɒnt] .
McGrath , H . P . Toronto , Ont .
麦格拉斯 , H . P . 多伦多 , 安大略省 .

McGrath，HP Toronto，安大略省。

- [ˌpiːˈtiːˈiː] . [məkˈdeɪd] , [dʒeɪ] . [təˈrɑːntoʊ] , [ɒnt] .
237630 Pte . McDade , J . Toronto , Ont .
- 私人 . 麦克戴德 , J . 多伦多 , 安大略省 .

237630 私人有限公司McDade, J. 多伦多，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
690573 Pte .
- 私人 .

690573 私人

[məkˈfɑːrlən] , [ˈdʌbljuː] . [ˈhæmɪltən] , [ɒnt] .
McFarlane , W . Hamilton , Ont .
麦克法兰 , W . 汉密尔顿 , 安大略省 .

麦克法兰，W.汉密尔顿，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] . [məˈkæləm] , [ˈdʌbljuː] . [ˌfɪləˈdelfɪr] , [pɑː] .
3030274 Pte . McCallum , W . Philadelphia , Pa .
- 私人 . 麦卡勒姆 , W . 费城 , 宾夕法尼亚州 .

3030274 列兵 McCallum，西费城，宾夕法尼亚州

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
757870 Pte .
- 私人 .

757870 私人

[məˈkɪnəs] , [diː] . [dʒiː] . [ˈhæmɪltən] , [ɒnt] .
McInnes , D . G . Hamilton , Ont .
麦金尼斯 , D . G . 汉密尔顿 , 安大略省 .

McInnes，DG Hamilton，安大略省。

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
644074 Pte .
- 私人 .

644074 私人

[məkˈnæb] , [siː] . [eɪtʃ] . [ɔːˈrɪliə] , [ɒnt] .
McNabb , C . H . Orillia , Ont .
麦克纳布 , C . H . 奥里利亚 , 安大略省 .

McNabb，CH Orillia，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
745428 Pte .
- 私人 .

745428 私人

[məkˈmɪlən] , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ɔːˈrɪliə] , [ɒnt] .
McMillan , J . A . Orillia , Ont .
麦克米兰 , J . 一个 . 奥里利亚 , 安大略省 .

McMillan，JA Orillia，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] . [məˈkɔl] , [ˈdʌbljuː] . [ˈhæmɪltən] , [ɒnt] .
690758 Pte . McCall , W . Hamilton , Ont .
- 私人 . 麦考尔 , W . 汉密尔顿 , 安大略省 .

690758 Pte. McCall，西汉密尔顿，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
868051 Pte .
- 私人 .

868051 私人

[məkˈɪnəli] , [siː] . [ˌɔˈʃɑːwə] , [ɒnt] .
McInally , C . Oshawa , Ont .
麦辛利 , C . 奥沙瓦 , 安大略省 .

McInally, C. 安大略省奥沙瓦

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
663553 Pte .
- 私人 .

663553 私人

[məˈklɛlən] , [iː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈʃɛlbɝn] , [ɒnt] .
McLellan , E . W . Shelburne , Ont .
麦克莱伦 , E . W . 谢尔本 , 安大略省 .

McLellan，EW Shelburne，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
663187 Pte .
- 私人 .

663187 私人

[məˈgɪləvreɪ] , [ef] . [es] . [ˈɔːrɪndʒˌvɪl] , [ɒnt] .
McGillivray , F . S . Orangeville , Ont .
麦吉利夫雷 , F . S . 奥兰治维尔 , 安大略省 .

McGillivray，FS Orangeville，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
745431 Pte .
- 私人 .

745431 私人

- , [siː] . [ɑːr] . [ˈsʌndərlənd] , [ɒnt] .
McPhadden , C . R . Sunderland , Ont .
- , C . 拉 . 桑德兰 , 安大略省 .

McPhadden，CR Sunderland，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
775989 Pte .
- 私人 .

775989 私人

[məˈkæfri] , [ˈdʌbljuː] . [el] . [ˈkæləˌdɑːn] [iːst] , [ɒnt] .
McCaffrey , W . L . Caledon East , Ont .
麦卡弗里 , W . L . 卡利登 东方 , 安大略省 .

McCaffrey，WL Caledon East，安大略省。

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
3106214 Pte .
- 私人 .

3106214 私人

[məˈkɑːrθɝ] , [tiː] . [ə; eɪ] . [ˈkænzəs] [ˈsɪti] , [moʊ] .
McArthur , T . A . Kansas City , Mo .
麦克阿瑟 , T . 一个 . 堪萨斯州 城市 , 莫 .

麦克阿瑟，TA 堪萨斯城，密苏里州。

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
264540 Pte .
- 私人 .

264540 私人

[məˈkeɪ] , [dʒeɪ] . [dʒiː] . ([em] . [em] .) [ˌsɪnsɪˈnæti] , [oʊˈhaɪoʊ]
McKay , J . G . (M . M .) Cincinnati , Ohio
麦凯 , J . G . (M . M .) 辛辛那提 , 俄亥俄州

McKay, JG (MM) 俄亥俄州辛辛那提

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
3105335 Pte .
- 私人 .

3105335 私人

[məˈkɔrd] , [ɑːr] . [ˈdænvil] , [ˌkju juˈi] .
McCord , R . Danville , Que .
麦考德 , 拉 . 丹维尔 , 奎 .

McCord，R. Danville，魁北克省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
3030969 Pte .
- 私人 .

3030969 私人

[məˈgræθ] , [dʒeɪ] . [piː] . [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ɪl] .
McGrath , J . P . Chicago , Ill .
麦格拉斯 , J . P . 芝加哥 , 患病的 .

McGrath，JP 芝加哥，伊利诺伊州

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
3030533 Pte .
- 私人 .

3030533 私人

[məˈkliːn, məˈkleɪn] , [diː] . [ˌfɪləˈdelfɪr] , [pɑː] .
McLean , D . Philadelphia , Pa .
麦克莱恩 , D . 费城 , 宾夕法尼亚州 .

McLean，D. 费城，宾夕法尼亚州

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
3105497 Pte .
- 私人 .

3105497 私人

[məkˈteɪvɪʃ, məkˈtævɪʃ] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . [ˈglɑːsgəu] , [ˈskɑːtlənd]
McTavish , R . A . Glasgow , Scotland
麦克塔维什 , 拉 . 一个 . 格拉斯哥 , 苏格兰

麦克塔维什，皇家艺术学院，格拉斯哥，苏格兰

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
2304372 Pte .
- 私人 .

2304372 私人

[məkɪsək] , [diː] . [ˈdʒɑːnˌstoʊn] , [ˈskɑːtlənd]
McKissock , D . Johnstone , Scotland
麦基索克 , D . 约翰斯通 , 苏格兰

麦基索克，D.约翰斯通，苏格兰

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
3107124 Pte .
- 私人 .

3107124 私人

[məˈkreɪ] , [ef] . [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ɪl] .
McCrea , F . Chicago , Ill .
麦克雷 , F . 芝加哥 , 患病的 .

McCrea，F. 伊利诺伊州芝加哥市

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
3106002 Pte .
- 私人 .

3106002 私人

[məˈkeɪg] , [eɪtʃ] . [təˈrɑːntoʊ] , [ɒnt] .
McCaig , H . Toronto , Ont .
麦凯格 , H . 多伦多 , 安大略省 .

McCaig，H. 多伦多，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
3106304 Pte .
- 私人 .

3106304 私人

[məˈkiː] , [ə; eɪ] . [ˌbæliˈmʌni] , [ˈaɪərlənd]
McKee , A . Ballymoney , Ireland
麦基 , 一个 . 巴利莫尼 , 爱尔兰

麦基，A. 爱尔兰巴利莫尼

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
663186 Pte .
- 私人 .

663186 私人

[məkˈdɑːnld] , [dʒeɪ] . [ˈdʌbljuː] . [grænd] [ˈvæli] , [ɒnt] .
McDonald , J . W . Grand Valley , Ont .
麦当劳 , J . W . 盛大 谷 , 安大略省 .

麦当劳，JW Grand Valley，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] . [ˈmɜːkli] , [ˈdʌbljuː] . [es] . [dʌnˈdæs, ˈdʌndæs] , [ɒnt] .
3310318 Pte . Merkley , W . S . Dundas , Ont .
- 私人 . 默克利 , W . S . 邓达斯 , 安大略省 .

3310318 私人有限公司默克利，WS 邓达斯，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
2537304 Pte .
- 私人 .

2537304 私人

[ˈmɛθjuːən] , [ˈdʌbljuː] . [dʌnˈfəːmlin] , [skɑːt] .
Methuen , W . Dunfermline , Scot .
梅休恩 , W . 邓弗姆林 , 苏格兰人 .

苏格兰邓弗姆林西梅休恩

- [ˌpiːˈtiːˈiː] . [ˈmɪdltən] , [ˈdʌbljuː] . [dʒeɪ] . [təˈrɑːntoʊ] , [ɒnt] .
678877 Pte . Middleton , W . J . Toronto , Ont .
- 私人 . 米德尔顿 , W . J . 多伦多 , 安大略省 .

678877 Pte. Middleton, WJ Toronto, Ont.

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
172359 Pte .
- 私人 .

172359 Pte.

[ˈmɪlər] , [ef] . [oʊ] . [təˈrɑːntoʊ] , [ɒnt] . [-]
Miller , F . O . Toronto , Ont . [107]
磨坊主 , F . 哦 . 多伦多 , 安大略省 . [-]

Miller，FO 多伦多，安大略省。[107]

[rɛgt] .
Regt .
军团 .

军团

[ræŋk] [neɪm] [ə'dres]
Rank **Name** **Address**
秩 姓名 地址

等级 姓名 地址

[noʊ] .
No .
不 .

不。

- [ˌpiː'tiː'iː] .
249286 **Pte** .
- 私人 .

249286 私人

['mɪlər] , [ef] . [el] . [tə'rɑːntoʊ] , [ɒnt] .
Miller , **F** . **L** . **Toronto** , **Ont** .
磨坊主 , F . L . 多伦多 , 安大略省 .

米勒，佛罗里达州多伦多，安大略省

- [ˌpiː'tiː'iː] .
644829 **Pte** .
- 私人 .

644829 私人

[mənt'gʌməri] , [dʒeɪ] . [siː] . ['mɪdlənd] , [ɒnt] .
Montgomery , **J** . **C** . **Midland** , **Ont** .
蒙哥马利 , J . C . 米德兰 , 安大略省 .

蒙哥马利，JC Midland，安大略省

- [ˌpiː'tiː'iː] .
690229 **Pte** .
- 私人 .

690229 私人

[mənt'gʌməri] , ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['hæmɪltən] , [ɒnt] .
Montgomery , **W** . **J** . **A** . **Hamilton** , **Ont** .
蒙哥马利 , W . J . 一个 . 汉密尔顿 , 安大略省 .

蒙哥马利, WJA 汉密尔顿, 安省

- [ˌpiː'tiː'iː] .
679133 **Pte** .
- 私人 .

679133 私人

[mənt'gʌməri] , [iː] . [dʒeɪ] . [tə'rɑːntoʊ] , [ɒnt] .
Montgomery , **E** . **J** . **Toronto** , **Ont** .
蒙哥马利 , E . J . 多伦多 , 安大略省 .

Montgomery，EJ Toronto，安大略省

- [ˌpiː'tiː'iː] .
3106407 **Pte** .
- 私人 .

3106407 私人

['mɔːrɪsən] , [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] , [ɒnt] .
Morrison , **J** . **J** . **Hamilton** , **Ont** .
莫里森 , J . J . 汉密尔顿 , 安大略省 .

Morrison，JJ Hamilton，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
857010 Pte .
- 私人 .

857010 私人

[muə; mɔː] , ['dʌbljuː] . ['lʌndən] , [ˌiː en 'dʒiː] .
Moore , W . London , Eng .
摩尔 , W . 伦敦 , 英文 .

Moore, W. 伦敦，英国

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
746465 Pte .
- 私人 .

746465 私人

[muə; mɔː] , [dʒiː] . [iː] . - , [ɒnt] .
Moore , G . E . Burketon , Ont .
摩尔 , G . E . - , 安大略省 .

Moore，GE Burketon，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
681188 Pte .
- 私人 .

681188 私人

['mɔːrgən] , [siː] . ['dʌbljuː] . ['wɔːlsɔːl] , [stæfs] . , [ˌiː en 'dʒiː] .
Morgan , C . W . Walsall , Staffs . , Eng .
摩根 , C . W . 沃尔索尔 , 员工 . , 英文 .

Morgan, CW Walsall, Staffs., Eng.

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
663751 Pte .
- 私人 .

663751 私人

[mɑːtɑːrt] , [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['vɑːldəmɑːr] , [ɒnt] .
Mottart , H . A . Waldemar , Ont .
莫塔尔 , H . 一个 . 瓦尔德马尔 , 安大略省 .

Mottart，HA Waldemar，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] . ['mɔːrgən] , [dʒeɪ] . ['belˌvju] , [pɑː] .
3030309 Pte . Morgan , J . Bellevue , Pa .
- 私人 . 摩根 , J . 贝尔维尤 , 宾夕法尼亚州 .

3030309 Pte. Morgan, J. Bellevue, Pa.

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
448714 Pte .
- 私人 .

448714 私人

[muə; mɔː] , [ə; eɪ] . [ˌmɑːntriˈɔːl] , [ˌkju ju 'i] .
Moore , A . Montreal , Que .
摩尔 , 一个 . 蒙特利尔 , 奎 .

Moore, A. 蒙特利尔，魁北克省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
3030279 Pte .
- 私人 .

3030279 私人

['mʌlɪgən] , [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . - , ['aɪər] .
Mulligan , J . J . Ballagfraderrin , Ire .
穆里根 , J . J . - , 愤怒 .

Mulligan，JJ Ballagfraderrin，爱尔兰。

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
690734 Pte .
- 私人 .

690734 私人

[məlˈduːn] , [piː] . [ˈlɪnˌwʊd] , [skɑːt] .
Muldoon , P . Linwood , Scot .
穆尔顿 , P . 林伍德 , 苏格兰人 .

Muldoon，P. Linwood，苏格兰。

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
2537499 Pte .
- 私人 .

2537499 私人

[ˈmɜːrfi] , [ə; eɪ] . [el] . [ˌes ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz] , [ˌɛnˈɛfˈɛld] .
Murphy , A . L . St . John's , Nfld .
墨菲 , 一个 . L . 英石 . 约翰的 , 纽芬兰 .

阿拉巴马州墨菲，纽芬兰省圣约翰斯。

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
3105661 Pte .
- 私人 .

3105661 私人

[ˈnuːnən] , [tiː] . [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ɪl] .
Noonan , T . Chicago , Ill .
努南 , T . 芝加哥 , 患病的 .

Noonan，T. 伊利诺伊州芝加哥市

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
3105019 Pte .
- 私人 .

3105019 私人

- , [diː] . [es] . [ˈhæmɪltən] , [ɒnt] .
O'Donnelly , D . S . Hamilton , Ont .
- , D . S . 汉密尔顿 , 安大略省 .

O'Donnelly，DS Hamilton，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
529289 Pte .
- 私人 .

529289 私人

[oʊˈlɪri] , [dʒeɪ] . [piː] . [dɪˈtrɔɪt] , [ˈmɪtʃ] .
O'Leary , J . P . Detroit , Mich .
奥利里 , J . P . 底特律 , 密歇根州 .

奥利里，JP 底特律，密歇根州

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
1003244 Pte .
- 私人 .

1003244 私人

[ˈɑːlɪvər] , [ˈdʌbljuː] . [ef] . [ˈθɛsəˌlɑːn] , [ɒnt] .
Oliver , W . F . Thessalon , Ont .
奥利弗 , W . F . 帖撒罗尼迦 , 安大略省 .

Oliver，WF Thessalon，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
273632 Pte .
- 私人 .

273632 私人

[oʊˈniːl] , [dʒeɪ] . [ˈlivəpuːl] , [ˌiː en ˈdʒiː] .
O'Neill , J . Liverpool , Eng .
奥尼尔 , J . 利物浦 , 英文 .

奥尼尔，J. 利物浦，英格兰

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
2537416 Pte .
- 私人 .

2537416 私人

[ˈɔr] , [ˈdʌbljuː] . [ˈstɔkpɔːt] , [ˈɪŋglənd]
Orr , W . Stockport , England
奥尔 , W . 斯托克波特 , 英格兰

奥尔，W.斯托克波特，英格兰

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
679152 Pte .
- 私人 .

679152 私人

[ˈɔzˌbɔrn] , [es] . [ˈbrɪstl] , [ˈɪŋglənd]
Osborne , S . Bristol , England
奥斯本 , S . 布里斯托尔 , 英格兰

奥斯本，南布里斯托尔，英格兰

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
746072 Pte .
- 私人 .

746072 私人

[ˈəuin] , [dʒeɪ] . [ˈbiːtən] , [ɒnt] .
Owen , J . Beeton , Ont .
欧文 , J . 比顿 , 安大略省 .

欧文，J. 比顿，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] . [pɑːrk] , [el] . [siː] . [təˈrɑːntoʊ] , [ɒnt] .
678203 Pte . Park , L . C . Toronto , Ont .
- 私人 . 公园 , L . C . 多伦多 , 安大略省 .

678203 Pte. Park, LC Toronto, Ont.

- [ˌpiːˈtiːˈiː] . [pɑːrk] , [ɑːr] . [ˈglɑːsgəu] , [ˈskɑːtlənd]
690798 Pte . Park , R . Glasgow , Scotland
- 私人 . 公园 , 拉 . 格拉斯哥 , 苏格兰

苏格兰格拉斯哥 R. 私人公园 690798 号

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
757924 Pte .
- 私人 .

757924 私人

[ˈpærɪʃ] , [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [ˈhæmɪltən] , [ɒnt] .
Parish , H . J . Hamilton , Ont .
教区 , H . J . 汉密尔顿 , 安大略省 .

教区，HJ Hamilton，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
678651 Pte .
- 私人 .

678651 私人

[ˈpɑːkə] , [ef] . [təˈrɑːntoʊ] , [ɒnt] .
Parker , F . Toronto , Ont .
帕克 , F . 多伦多 , 安大略省 .

Parker，F. 多伦多，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
679283 Pte .
- 私人 .

679283 私人

['pætɝsən] , [em] . - , ['aɪərlənd]
Patterson , M . Kilmacnenan , Ireland
帕特森 , M . - , 爱尔兰

Patterson，M. Kilmacnenan，爱尔兰

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
678088 Pte .
- 私人 .

678088 私人

['peɪntər] , ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [təˈrɑːntoʊ] , [ɒnt] .
Painter , W . J . Toronto , Ont .
画家 , W . J . 多伦多 , 安大略省 .

画家，WJ 多伦多，安大略省。

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
644519 Pte .
- 私人 .

644519 私人

[pɔːl] , [eɪtʃ] . ['mɪdlənd] , [ɒnt] . [-]
Paul , H . Midland , Ont . [108]
保罗 , H . 米德兰 , 安大略省 . [-]

Paul, H. Midland, Ont.[108]

[rɛgt] .
Regt .
军团 .

军团

[ræŋk] [neɪm] [əˈdres]
Rank Name Address
秩 姓名 地址

等级 姓名 地址

[noʊ] .
No .
不 .

不。

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
678894 Pte .
- 私人 .

678894 私人

[pein] , [ə; eɪ] . [iː] . [es] . ['brædfərd] , ['jɔrks] , [ˌiː en 'dʒiː] .
Payne , A . E . S . Bradford , Yorks , Eng .
佩恩 , 一个 . E . S . 布拉德福德 , 约克郡 , 英文 .

Payne，AES Bradford，约克郡，英格兰。

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
3105507 Pte .
- 私人 .

3105507 私人

['peɪlɝ] , [dʒiː] . [ef] . [lɪn] , [mæs] .
Paylor , G . F . Lynn , Mass .
佩勒 , G . F . 林恩 , 大量的 .

Paylor，GF Lynn，马萨诸塞州。

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
733605 Pte .
- 私人 .

733605 私人

[pɜːrl] , [ə; eɪ] . [em] . ['berik] , [en] . [es] .
Pearl , A . M . Berwick , N . S .
珍珠 , 一个 . M . 贝里克 , N . S .

Pearl，AM Berwick，NS

- [ˌpiːˈtiːˈiː] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , [siː] . - , ['ɪŋgləɳd]
775906 Pte . Perkins , C . Clawton , England
- 私人 . 珀金斯 , C . - , 英格兰

775906 列兵珀金斯，C.克劳顿，英格兰

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
3106172 Pte .
- 私人 .

3106172 私人

[pɜːrks] , [iː] . [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] , [ˌɛnˈɛfˈɛld] .
Perks , E . St . John's , Nfld .
福利 , E . 英石 . 约翰的 , 纽芬兰 .

Perks，东圣约翰斯，纽芬兰省。

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
644094 Pte .
- 私人 .

644094 私人

['fɪlɪps] , [viː] . [ɑːr] . [ɔːˈrɪliə] , [ɒnt] .
Phillips , V . R . Orillia , Ont .
菲利普斯 , V . 拉 . 奥里利亚 , 安大略省 .

Phillips，VR Orillia，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
678898 Pte .
- 私人 .

678898 私人

['filip] , [ɑːr] . [em] . [təˈrɑːntoʊ] , [ɒnt] .
Philip , R . M . Toronto , Ont .
菲利普 , 拉 . M . 多伦多 , 安大略省 .

Philip，RM 多伦多，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
2537366 Pte .
- 私人 .

2537366 私人

[pɪŋk] , [es] . ['fɑːrnəm] , ['ɪŋgləɳd]
Pink , S . Farnham , England
粉色的 , S . 法纳姆 , 英格兰

粉红，S. Farnham，英格兰

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
171997 Pte .
- 私人 .

171997 私人

['pɪmˌlɑt] , [eɪtʃ] . [təˈrɑːntoʊ] , [ɒnt] .
Pimlott , H . Toronto , Ont .
皮姆洛特 , H . 多伦多 , 安大略省 .

Pimlott，H. 多伦多，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
3106293 Pte .
- 私人 .

3106293 私人

- , [tiː] . [ə; eɪ] . ['hæmɪltən] , [ɒnt] .
Plooard , T . A . Hamilton , Ont .
- , T . 一个 . 汉密尔顿 , 安大略省 .

Plooard，TA Hamilton，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
663668 Pte .
- 私人 .

663668 私人

['pɑːtər] , [en] . [siː] . ['vɑːldəmɑːr] , [ɒnt] .
Potter , N . C . Waldemar , Ont .
波特 , N . C . 瓦尔德马尔 , 安大略省 .

Potter，NC Waldemar，Ont.

- [ˌpiːˈtiːˈiː] . ['pəuəl] , [ef] . [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ɪl] .
3105758 Pte . Powell , F . Chicago , Ill .
- 私人 . 鲍威尔 , F . 芝加哥 , 患病的 .

3105758 列兵 Powell，F. 伊利诺伊州芝加哥市

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
868420 Pte .
- 私人 .

868420 私人

['prɪtʃɚd] , [el] . [eɪtʃ] . ['ræmz,gɪt] , ['ɪŋgləɳd]
Pritchard , L . H . Ramsgate , England
普里查德 , L . H . 拉姆斯盖特 , 英格兰

Pritchard, LH Ramsgate, England

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
644518 Pte .
- 私人 .

644518 私人

- , ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['mɪdlənd] , [ɒnt] .
Puddicomb , W . J . Midland , Ont .
- , W . J . 米德兰 , 安大略省 .

安大略省米德兰市普迪科姆 WJ

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
690246 Pte .
- 私人 .

690246 私人

['pʌlsfərd] , [ef] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] , [ɒnt] .
Pulsford , F . J . Hamilton , Ont .
普尔斯福德 , F . J . 汉密尔顿 , 安大略省 .

Pulsford，FJ Hamilton，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
643948 Pte .
- 私人 .

643948 私人

[rɑːflaʊb] , [ɑːr] . [oʊ] . ['dʒɛrət] , [ɒnt] .
Raaflaub , R . O . Jarrett , Ont .
拉夫劳布 , 拉 . 哦 . 贾勒特 , 安大略省 .

Raaflaub，RO Jarrett，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
3105793 Pte .
- 私人 .

3105793 私人

['ræmzi] , [dʒeɪ] . ['hɪlˌhɛd] ['fɛərəuz] , [skɑːt] .
Ramsey , J . Hillhead Faroes , Scot .
拉姆齐 , J . 希尔黑德 法罗群岛 , 苏格兰人 .

Ramsey, J. Hillhead 法罗群岛，苏格兰。

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
663514 Pte .
- 私人 .

663514 私人

['reɪni] , [ef] . ['dʌbljuː] . [grænd] ['væli] , [ɒnt] .
Rainey , F . W . Grand Valley , Ont .
雷尼 , F . W . 盛大 谷 , 安大略省 .

Rainey，FW Grand Valley，安大略省。

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
3314394 Pte .
- 私人 .

3314394 私人

['rændəl] , ['dʌbljuː] . , [ɒnt] .
Randle , W . Bridgeburg , Ont .
兰德尔 , W . 布里奇堡 , 安大略省 .

兰德尔，W.布里奇堡，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
745612 Pte .
- 私人 .

745612 私人

['riːsɚ] , [aɪ] . [oʊ] . ['siːdər] [groʊv] , [ɒnt] .
Reesor , I . O . Cedar Grove , Ont .
瑞索尔 , 我 . 哦 . 雪松 树林 , 安大略省 .

Reesor，IO Cedar Grove，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
679161 Pte .
- 私人 .

679161 私人

[riːd] , [ə; eɪ] . [iː] . [təˈrɑːntoʊ] , [ɒnt] .
Reid , A . E . Toronto , Ont .
里德 , 一个 . E . 多伦多 , 安大略省 .

Reid，AE 多伦多，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
679164 Pte .
- 私人 .

679164 私人

[riːd] , [el] . [təˈrɑːntoʊ] , [ɒnt] .
Reid , L . Toronto , Ont .
里德 , L . 多伦多 , 安大略省 .

Reid, L. 多伦多，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] . ['rɪbəl] , [dʒiː] . [ə; eɪ] . [wɔːlsɪŋəm] [siː] . , [ɒnt] .
3310211 Pte . Ribble , G . A . Walsingham C . , Ont .
- 私人 . 里布尔 , G . 一个 . 沃尔辛厄姆 C . , 安大略省 .

3310211 Pte. Ribble, GA Walsingham C., Ont.

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
690645 Pte .
- 私人 .

690645 私人

[ˈrɔdʒəz] , [ˈdʌbljuː] . [siː] . [ˌes ˈtiː] . [ˈænz] , [ɒnt] .
Rogers , W . C . St . Ann's , Ont .
罗杰斯 , W . C . 英石 . 安妮的 , 安大略省 .

Rogers，WC St. Ann's，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
240616 Pte .
- 私人 .

240616 私人

[ˈrɔbətsn] , [diː] . [iː] . [ˈhæmɪltən] , [ɒnt] .
Robertson , D . E . Hamilton , Ont .
罗伯逊 , D . E . 汉密尔顿 , 安大略省 .

Robertson，DE Hamilton，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
690621 Pte .
- 私人 .

690621 私人

[ˈrɔri] , [tiː] . [ˈhæmɪltən] , [ɒnt] .
Rorie , T . Hamilton , Ont .
罗里 , T . 汉密尔顿 , 安大略省 .

Rorie，T. Hamilton，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
690158 Pte .
- 私人 .

690158 私人

[ˈrɔdʒəz] , [dʒeɪ] . [tiː] . [ˈhæmɪltən] , [ɒnt] .
Rogers , J . T . Hamilton , Ont .
罗杰斯 , J . T . 汉密尔顿 , 安大略省 .

Rogers，JT Hamilton，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
746118 Pte .
- 私人 .

746118 私人

[ˈseiəz] , [dʒeɪ] . - , [ɒnt] .
Sayers , J . Cedardale , Ont .
塞耶斯 , J . - , 安大略省 .

Sayers, J. Cedardale, Ont.

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
457964 Pte .
- 私人 .

457964 私人

[ˈsɔv] , [ˈdʌbljuː] . [ˌmɑːntriˈɔːl] , [ˌkju juˈi] . [-]
Sauve , W . Montreal , Que . [109]
索维 , W . 蒙特利尔 , 奎 . [-]

Sauve，W.蒙特利尔，魁北克省。[109]

[rɛgt] .
Regt .
军团 .

军团

[ræŋk] [neɪm] [ə'dres]
Rank **Name** **Address**
秩 姓名 地址

等级 姓名 地址

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
3031164 **Pte** **.**
- 私人 .

3031164 私人

['sæðɚ] , [oʊ] . ['denvər] , [kɑːl] .
Sather **,** **O** **.** **Denver** **,** **Col** **.**
萨瑟 , 哦 . 丹佛 , 上校 .

Sather，O. 丹佛，科罗拉多州

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
3030180 **Pte** **.**
- 私人 .

3030180 私人

['sændɛl] , ['dʌbljuː] . [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .
Sandell **,** **W** **.** **Philadelphia** **,** **Pa** **.**
桑德尔 , W . 费城 , 宾夕法尼亚州 .

Sandell，W.费城，宾夕法尼亚州

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
3030837 **Pte** **.**
- 私人 .

3030837 私人

['sændɚsən] , [ɑːr] . [ef] . [oʊˈkɑːnəˌmoʊˌwɑːk] , [wɪs] .
Sanderson **,** **R** **.** **F** **.** **Oconomowoc** **,** **Wis** **.**
桑德森 , 拉 . F . 奥科诺莫沃克 , 威斯 .

Sanderson，RF Oconomowoc，威斯康星州

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
1004236 **Pte** **.**
- 私人 .

1004236 私人

['sændi] , [iː] . [siː] . ['θɛsəˌlɑːn] , [ɒnt] .
Sandie **,** **E** **.** **C** **.** **Thessalon** **,** **Ont** **.**
桑迪 , E . C . 帖撒罗尼迦 , 安大略省 .

Sandie，EC Thessalon，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
642072 **Pte** **.**
- 私人 .

642072 私人

[skɔt] , [piː] . [eɪtʃ] . [ɔːˈrɪliə] , [ɒnt] .
Scott **,** **P** **.** **H** **.** **Orillia** **,** **Ont** **.**
斯科特 , P . H . 奥里利亚 , 安大略省 .

Scott，PH Orillia，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
3106266 **Pte** **.**
- 私人 .

3106266 私人

['ʃuːmən] , [oʊ] . [dʒiː] . [eldə'raːdəu] , [ɪl] .
Shuman , O . G . Eldorado , Ill .
舒曼 , 哦 . G . 埃尔多拉多 , 患病的 .

舒曼，OG 埃尔多拉多，伊利诺伊州。

- [ˌpiː'tiː'iː] .
2393428 Pte .
- 私人 .

2393428 私人

['sekər] , [ə; eɪ] . [iː] . ['lʌndən] , [ˌiː en 'dʒiː] .
Secker , A . E . London , Eng .
塞克 , 一个 . E . 伦敦 , 英文 .

Secker，AE 伦敦，英格兰

- [ˌpiː'tiː'iː] .
3314848 Pte .
- 私人 .

3314848 私人

['ʃænən] , [ef] . [ɑːr] . ['kɑːlɪŋˌwʊd] , [ɒnt] .
Shannon , F . R . Collingwood , Ont .
香农 , F . 拉 . 科林伍德 , 安大略省 .

Shannon，FR Collingwood，安大略省

- [ˌpiː'tiː'iː] .
745472 Pte .
- 私人 .

745472 私人

['ʃefiːld] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . - , [ɒnt] .
Sheffield , J . H . Udora , Ont .
谢菲尔德 , J . H . - , 安大略省 .

谢菲尔德，JH Udora，安大略省

- [ˌpiː'tiː'iː] .
643407 Pte .
- 私人 .

643407 私人

[ʃɑːrp] , [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['tɔtnəm] , [ɒnt] .
Sharp , J . J . Tottenham , Ont .
锋利的 , J . J . 托特纳姆热刺 , 安大略省 .

Sharp，JJ Tottenham，安大略省

- [ˌpiː'tiː'iː] . [ʃɔː] , [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [tə'rɑːntoʊ] , [ɒnt] .
868119 Pte . Shaw , A . H . Toronto , Ont .
- 私人 . 肖 , 一个 . H . 多伦多 , 安大略省 .

868119 Pte. Shaw, AH Toronto, Ont.

- [ˌpiː'tiː'iː] .
763406 Pte .
- 私人 .

763406 私人

['ʃɔrt] , [iː] . [es] . [mʌs'koʊkə] , [ɒnt] .
Shortt , E . S . Muskoka , Ont .
肖特 , E . S . 马斯科卡 , 安大略省 .

Shortt，ES Muskoka，安大略省

- [ˌpiː'tiː'iː] .
249661 Pte .
- 私人 .

249661 私人

['ʃaɪər] , [eɪtʃ] . [iː] . - , [ɒnt] .
Shier , H . E . Pefferlaw , Ont .
十二 , H . E . - , 安大略省 .

Shier，HE Pefferlaw，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
3106366 Pte .
- 私人 .

3106366 私人

- , [dʒiː] . [eɪtʃ] . ['keɪnzˌvɪl] , [ɒnt] .
Sholters , G . H . Cainsville , Ont .
- , G . H . 凯恩斯维尔 , 安大略省 .

Sholters，GH Cainsville，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
663515 Pte .
- 私人 .

663515 私人

['sɪmənz] , [ə; eɪ] . [ɑːr] . ['dʌndɔːk] , [ɒnt] .
Simmons , A . R . Dundalk , Ont .
西蒙斯 , 一个 . 拉 . 邓多克 , 安大略省 .

Simmons，AR Dundalk，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
754471 Pte .
- 私人 .

754471 私人

[smɪθ] , [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [təˈrɑːntoʊ] , [ɒnt] .
Smith , H . A . Toronto , Ont .
史密斯 , H . 一个 . 多伦多 , 安大略省 .

Smith，HA 多伦多，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] . ['spruːl] , [eɪtʃ] . [tiː] . - , [ɒnt] .
644710 Pte . Sproule , H . T . Penetang , Ont .
- 私人 . 斯普劳尔 , H . T . - , 安大略省 .

644710 私人有限公司Sproule, HT Penetang, 安省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
644867 Pte .
- 私人 .

644867 私人

['stɛrɪt] , [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['lʌndən] , [ˌiː en 'dʒiː] .
Sterrett , A . W . London , Eng .
斯特雷特 , 一个 . W . 伦敦 , 英文 .

Sterrett，AW 伦敦，英格兰

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
775564 Pte .
- 私人 .

775564 私人

[strɔːŋ] , [ə; eɪ] . [təˈrɑːntoʊ] , [ɒnt] .
Stronge , A . Toronto , Ont .
强壮 , 一个 . 多伦多 , 安大略省 .

Stronge，A. 多伦多，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
249634 Pte .
- 私人 .

249634 私人

[ˈstiːvnsn] , [dʒeɪ] . [biː] . [təˈrɑːntoʊ] , [ɒnt] .
Stephenson , J . B . Toronto , Ont .
斯蒂芬森 , J . B . 多伦多 , 安大略省 .

Stephenson, JB 多伦多，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
681865 Pte .
- 私人 .

681865 私人

[stɔt] , [tiː] . [təˈrɑːntoʊ] , [ɒnt] .
Stott , T . Toronto , Ont .
斯托特 , T . 多伦多 , 安大略省 .

Stott，T. 多伦多，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
868113 Pte .
- 私人 .

868113 私人

[stoʊn] , [ə; eɪ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈgriːnˌbæŋk] , [ɒnt] .
Stone , A . W . Greenbank , Ont .
石头 , 一个 . W . 格林班克 , 安大略省 .

Stone，AW Greenbank，安大略省。

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
797616 Pte .
- 私人 .

797616 私人

[staɪp] , [siː] . [el] . [ˈdeli] , [ɒnt] .
Stipe , C . L . Delhi , Ont .
柄 , C . L . 德里 , 安大略省 .

Stipe，CL Delhi，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
250141 Pte .
- 私人 .

250141 私人

[staʊt] , [dʒeɪ] . [piː] . [təˈrɑːntoʊ] , [ɒnt] .
Stout , J . P . Toronto , Ont .
肥硕 , J . P . 多伦多 , 安大略省 .

Stout，JP 多伦多，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
679188 Pte .
- 私人 .

679188 私人

[ˈswitsə] , [ɑːr] . [dʒiː] . [təˈrɑːntoʊ] , [ɒnt] .
Switzer , R . G . Toronto , Ont .
斯威策 , 拉 . G . 多伦多 , 安大略省 .

Switzer，RG 多伦多，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
802471 Pte .
- 私人 .

802471 私人

[swɑːn] , [dʒeɪ] . [ˈlʌndən] , [ɒnt] .
Swan , J . London , Ont .
天鹅 , J . 伦敦 , 安大略省 .

Swan, J. 伦敦，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
644533 Pte .
- 私人 .

644533 私人

['sɪmənz] , [ef] . [ə; eɪ] . ['mɪdlənd] , [ɒnt] .
Symons , F . A . Midland , Ont .
西蒙斯 , F . 一个 . 米德兰 , 安大略省 .

Symons，FA Midland，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
868019 Pte .
- 私人 .

868019 私人

['teilə] , [ə; eɪ] . [el] . [ˌes 'tiː] . ['kæθrɪnz, 'kæθɔɪnz] , [ɒnt] .
Taylor , A . L . St . Catharines , Ont .
泰勒 , 一个 . L . 英石 . 凯瑟琳 , 安大略省 .

泰勒，AL 圣凯瑟琳斯，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
3317099 Pte .
- 私人 .

3317099 私人

['tɛnɪsən] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [sɪ'braɪt] , [ɒnt] . [-]
Tennison , J . W . Sebright , Ont . [110]
坦尼森 , J . W . 塞布赖特 , 安大略省 . [-]

Tennison, JW Sebright，安大略省[110]

[rɛgt] .
Regt .
军团 .

军团

[ræŋk] [neɪm] [ə'dres]
Rank Name Address
秩 姓名 地址

等级 姓名 地址

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

驻法美军第116营(The 116th Battalion in France)
第6/6页

[noʊ] .
No .
不 .

不。

- [ˌpiːtiːˈiː] . [ˈtɔmsn] , [ə; eɪ] . [dʒəˈnet] , [pɑː] .
3105825 **Pte** . **Thomson** , **A** . **Jeanette** , **Pa** .
- 私人 . 汤姆逊 , 一个 . 珍妮特 , 宾夕法尼亚州 .

3105825 Pte. Thomson, A. Jeanette, Pa.

- [ˌpiːtiːˈiː] .
3105824 **Pte** .
- 私人 .

3105824 私人

[tuːn] , [dʒiː] . [ˈdʌbljuː] . [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ɪl] .
Toon , **G** . **W** . **Chicago** , **Ill** .
卡通 , G . W . 芝加哥 , 患病的 .

Toon，GW Chicago，伊利诺伊州。

- [ˌpiːtiːˈiː] .
690974 **Pte** .
- 私人 .

690974 私人

[ˈtoʊnər] , [iː] . [kɑːˈlail] , [ˈɪŋglənd]
Toner , **E** . **Carlisle** , **England**
爽肤水 , E . 卡莱尔 , 英格兰

托纳，E. 卡莱尔，英格兰

- [ˌpiːtiːˈiː] . [trɪk] , [aɪ] . [dʒeɪ] . [ˌɔˈʃɑːwə] , [ɒnt] .
868053 **Pte** . **Trick** , **I** . **J** . **Oshawa** , **Ont** .
- 私人 . 诡计 , 我 . J . 奥沙瓦 , 安大略省 .

868053 Pte. Trick, IJ Oshawa, Ont.

- [ˌpiːtiːˈiː] .
690643 **Pte** .
- 私人 .

690643 私人

[ˈtɜːnˌbʊl] , [tiː] . [ˈhæmɪltən] , [ɒnt] .
Turnbull , **T** . **Hamilton** , **Ont** .
特恩布尔 , T . 汉密尔顿 , 安大略省 .

Turnbull，T. Hamilton，安大略省

- [ˌpiːtiːˈiː] . [ˈʌnswɝθ] , [ɑːr] . [ˈhæmɪltən] , [ɒnt] .
757649 **Pte** . **Unsworth** , **R** . **Hamilton** , **Ont** .
- 私人 . 安斯沃斯 , 拉 . 汉密尔顿 , 安大略省 .

757649 Pte. Unsworth, R. Hamilton, Ont.

- [ˌpiːtiːˈiː] .
644628 **Pte** .
- 私人 .

644628 私人

- , [dʒeɪ] . [ˌpɛnɪˈtæŋgwɪʃiːn] , [ɒnt] .
Vailliancourt , J . Penetanguishene , Ont .
- , J . 潘坦吉申 , 安大略省 .

Vailliancourt, J. Penetanguishene, 安省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] . [ˈvælis] , [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [en] . [ˈdevən] . , [bərˈmjuːdə]
2562460 Pte . Vallis , A . H . N . Devon . , Bermuda
- 私人 . 瓦利斯 , 一个 . H . N . 德文郡 . , 百慕大

2562460 私人有限公司Vallis, AHN 德文郡, 百慕大

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
757472 Pte .
- 私人 .

757472 私人

[vəˈnɛvri] , [em] . [naɪˈægrə] [fɔːlz] , [ɒnt] .
Vanevery , M . Niagara Falls , Ont .
凡妮弗里 , M . 尼亚加拉 瀑布 , 安大略省 .

Vanevery，M. 安大略省尼亚加拉瀑布市

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
644630 Pte .
- 私人 .

644630 私人

[ˈvæsɝ] , [ə; eɪ] . [piː] . [ˌpɛnɪˈtæŋgwɪʃiːn] , [ɒnt] .
Vasseur , A . P . Penetanguishene , Ont .
瓦瑟 , 一个 . P . 潘坦吉申 , 安大略省 .

瓦瑟 (Vasseur)，AP Penetanguiishene，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
746446 Pte .
- 私人 .

746446 私人

[weɪn] , [el] . [ə; eɪ] . [ˈʌksˌbrɪdʒ] , [ɒnt] .
Wain , L . A . Uxbridge , Ont .
韦恩 , L . 一个 . 阿克斯布里奇 , 安大略省 .

Wain，LA Uxbridge，安大略省。

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
457552 Pte .
- 私人 .

457552 私人

[wɔːlʃ] , [es] . [ˌmɑːntriˈɔːl] , [ˌkju juˈi] .
Walsh , S . Montreal , Que .
沃尔什 , S . 蒙特利尔 , 奎 .

Walsh，S.蒙特利尔，魁北克省。

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
690625 Pte .
- 私人 .

690625 私人

[ˈwɔːtərz] , [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [ˈhæmɪltən] , [ɒnt] .
Waters , H . J . Hamilton , Ont .
沃特斯 , H . J . 汉密尔顿 , 安大略省 .

Waters，HJ Hamilton，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
775592 Pte .
- 私人 .

775592 私人

['wɔːkər] , [ə; eɪ] . [ˈpɔːlgreiv] , [ɒnt] .
Walker , A . Palgrave , Ont .
沃克 , 一个 . 帕尔格雷夫 , 安大略省 .

Walker，A. Palgrave，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
803030 Pte .
- 私人 .

803030 私人

['wɔltɚz] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['θɔːrnˌdeɪl] , [ɒnt] .
Walters , J . W . Thorndale , Ont .
沃尔特斯 , J . W . 索恩代尔 , 安大略省 .

Walters, JW Thorndale, Ont.

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
157527 Pte .
- 私人 .

157527 Pte.

[ˈwɔlə] , [dʒeɪ] . [təˈrɑːntoʊ] , [ɒnt] .
Waller , J . Toronto , Ont .
沃勒 , J . 多伦多 , 安大略省 .

Waller, J. 多伦多，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
225715 Pte .
- 私人 .

225715 私人

['wɔlis] , [aɪ] . [en] . ['griːnzˌvɪl] , [ɒnt] .
Wallis , I . N . Greensville , Ont .
沃利斯 , 我 . N . 格林斯维尔 , 安大略省 .

印第安纳州沃利斯，安大略省格林斯维尔

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
1090125 Pte .
- 私人 .

1090125 私人

['wiːvər] , [iː] . ['pɪktən] , [ɒnt] .
Weaver , E . Picton , Ont .
织工 , E . 皮克顿 , 安大略省 .

Weaver，E. 皮克顿，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
690599 Pte .
- 私人 .

690599 私人

[welz] , [ə; eɪ] . [iː] . ['jɑːməθ] , [ˌiː en 'dʒiː] .
Wells , A . E . Yarmouth , Eng .
威尔斯 , 一个 . E . 雅茅斯 , 英文 .

威尔斯，AE 雅茅斯，英格兰

- [ˌpiːˈtiːˈiː] . [web] , [dʒiː] . ['ɑːrlɪŋtən] , [en] . [dʒeɪ] .
1090410 Pte . Webb , G . Arlington , N . J .
- 私人 . 韦伯 , G . 阿灵顿 , N . J .

1090410 列兵韦伯，G. 阿灵顿，新泽西州

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
757935 Pte .
- 私人 .

757935 私人

[wɪr] , [ə; eɪ] . [dʒiː] . ['bɜːfɜd] , [ɒnt] .
Weir , A . G . Burford , Ont .
堰 , 一个 . G . 伯福德 , 安大略省 .

Weir，AG Burford，安大略省

- [ˌpiː'tiː'iː] .
775589 Pte .
- 私人 .

775589 私人

[west] , [dʒeɪ] . [tiː] . ['bræmptən] , [ɒnt] .
West , J . T . Brampton , Ont .
西方 , J . T . 布兰普顿 , 安大略省 .

西，JT 布兰普顿，安大略省

- [ˌpiː'tiː'iː] .
690841 Pte .
- 私人 .

690841 私人

[welʃ] , [b\\ːt] . ['hæmɪltən] , [ɒnt] .
Welsh , Bert . Hamilton , Ont .
威尔士语 , 伯特 . 汉密尔顿 , 安大略省 .

威尔士，伯特。汉密尔顿，安大略省。

- [ˌpiː'tiː'iː] .
3034652 Pte .
- 私人 .

3034652 私人

['wɛstɜmən] , [iː] . ['dʌbljuː] . ['bʌfəloʊ] , [en] . [waɪ] .
Westerman , E . W . Buffalo , N . Y .
韦斯特曼 , E . W . 水牛 , N . 是 .

韦斯特曼，EW 布法罗，纽约州

- [ˌpiː'tiː'iː] .
681513 Pte .
- 私人 .

681513 私人

[waɪt] , [dʒeɪ] . [biː] . [tə'rɑːntoʊ] , [ɒnt] .
White , J . B . Toronto , Ont .
白色的 , J . B . 多伦多 , 安大略省 .

White, JB Toronto, Ont.

- [ˌpiː'tiː'iː] .
757658 Pte .
- 私人 .

757658 私人

[waɪt] , [dʒeɪ] . ['lʌndən] , ['ɪŋgləɳd]
White , J . London , England
白色的 , J . 伦敦 , 英格兰

怀特，J. 伦敦，英国

- [ˌpiː'tiː'iː] .
745500 Pte .
- 私人 .

745500 私人

['hwetə(r)] , [ef] . ['wʊdˌvɪl] , [ɒnt] .
Whetter , F . Woodville , Ont .
惠特 , F . 伍德维尔 , 安大略省 .

Whetter，F. Woodville，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] . [ˈwɪlsn] , [ɑːr] . [ˌɛmˌsiːˈkeɪ] . [ˈpærɪs] , [ɒnt] .
2529450 Pte . Wilson , R . McK . Paris , Ont .
- 私人 . 威尔逊 , 拉 . 麦克 . 巴黎 , 安大略省 .

2529450 Pte. Wilson, R. McK. Paris, Ont.

- [ˌpiːˈtiːˈiː] . [ˈwɪlkɪnz] , [iː] . [ˈpɪktən] , [ɒnt] . [-]
1090151 Pte . Wilkins , E . Picton , Ont . [111]
- 私人 . 威尔金斯 , E . 皮克顿 , 安大略省 . [-]

1090151 Pte. Wilkins, E. Picton, Ont.[111]

[rɛgt] .
Regt .
军团 .

军团

[ræŋk] [neɪm] [əˈdres]
Rank Name Address
秩 姓名 地址

等级 姓名 地址

[noʊ] .
No .
不 .

不。

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
850618 Pte .
- 私人 .

850618 私人

[ˈwiljəmsn] , [dʒeɪ] . [siː] . [ˈθɔːrəʊld] , [ɒnt] .
Williamson , J . C . Thorold , Ont .
威廉姆森 , J . C . 索罗德 , 安大略省 .

Williamson，JC Thorold，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] . [ˈwɪlsn] , [ə; eɪ] . [es] . [ˈhæmɪltən] , [ɒnt] .
690204 Pte . Wilson , A . S . Hamilton , Ont .
- 私人 . 威尔逊 , 一个 . S . 汉密尔顿 , 安大略省 .

690204 Pte. Wilson, AS Hamilton, Ont.

- [ˌpiːˈtiːˈiː] . [ˈwɪlsn] , [eɪtʃ] . [tiː] . [ˈpɑːkəz,bəːg] , [ˈdʌbljuː] . [ˌvi ˈe] .
264615 Pte . Wilson , H . T . Parkersburg , W . Va .
- 私人 . 威尔逊 , H . T . 帕克斯堡 , W . 瓦 .

264615 Pte. Wilson, HT Parkersburg, W. Va.

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
643981 Pte .
- 私人 .

643981 私人

[ˈwɪljəmz] , [ˈdʌbljuː] . [dʒeɪ] . [ˈlɔːŋfəd] , [ɒnt] .
Williams , W . J . Longford , Ont .
威廉姆斯 , W . J . 朗福德 , 安大略省 .

威廉姆斯，WJ 安大略省朗福德

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
237243 Pte .
- 私人 .

237243 私人

[ˈwɪljəmz] , [dʒiː] . [iː] . [təˈrɑːntoʊ] , [ɒnt] .
Williams , G . E . Toronto , Ont .
威廉姆斯 , G . E . 多伦多 , 安大略省 .

Williams，GE Toronto，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] . [wʊd] , [tiː] . [ˈskɑːtlənd]
285570 Pte . Wood , T . Scotland
- 私人 . 木头 , T . 苏格兰

285570 Pte. Wood，T. 苏格兰

- [ˌpiːˈtiːˈiː] . [wʊd] , [ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ˈboʊltən] , [ɒnt] .
775584 Pte . Wood , W . H . Bolton , Ont .
- 私人 . 木头 , W . H . 博尔顿 , 安大略省 .

775584 Pte. Wood, WH Bolton, Ont.

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
3106755 Pte .
- 私人 .

3106755 私人

[ˈwʊdkɑːk] , [dʒeɪ] . [oʊ] . [dwaɪt] , [ɒnt] .
Woodcock , J . O . Dwight , Ont .
鹬 , J . 哦 . 德怀特 , 安大略省 .

伍德科克，JO 德怀特，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
1090068 Pte .
- 私人 .

1090068 私人

[ˈwaɪli] , [biː] . [ˈbrɪnstən] , [ɒnt] .
Wylie , B . Brinston , Ont .
威利 , B . 布林斯顿 , 安大略省 .

Wylie，B. Brinston，安大略省

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
225462 Pte .
- 私人 .

225462 私人

[jæfoʊ] , [en] . [ˈdʌbljuː] . [təˈrɑːntoʊ] , [ɒnt] .
Yaffo , N . W . Toronto , Ont .
雅法 , N . W . 多伦多 , 安大略省 .

安大略省多伦多西北部雅福

[-] [noʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðə; ði][træn'skraɪbər][hæz; həz] [kə'rektɪd] [æn; ən] ['erər] [ɪn][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents] .
The transcriber has corrected an error in the table of contents .
这 转录员 有 已更正 一个 错误 在 这 桌子 的 内容 .

转录员已更正目录中的一个错误。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][məuŋs][wʌz; wəz] ['lɪstɪd] [æz; əz][ɑːn][peɪdʒ] - [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
Chapter XI Mons was listed as on page 88 in the book .
章 十一 蒙斯 曾是 列出 作为 在 页 - 在 这 书 .

第十一章“山”在书中列于第 88 页。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [riːd] - .
It should have read 87 .
它 应该 有 读 - .

应该是 87。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神